The North/South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2006

An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
don bhliain dár críoch
31 Nollaig 2006

Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist
31 Decemmer 2006

Foras na Gaeilge
7 Cearnóg Mhuirfean
Baile Átha Cliath 2
+353 (0)1 6398400

www.gaeilge.ie
eolas@forasnagaeilge.ie

Foras na Gaeilge
Teach an Gheata Thiar
2-4 Sráid na Banríona
Béal Feirste
BT1 6ED
+44 (0)28 9089 0970

The Ulster-Scots Agency
68-72 Great Victoria Street
Belfast
BT2 7BB
+44 (0)28 9023 1113

www.ulsterscotsagency.com
info@ulsterscotsagency.org.uk

The Ulster-Scots Agency
The Moffatt Building
The Diamond
Raphoe
Co. Donegal
+353 (0)74 9173876

The North / South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2006

An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus
Cuntais don bhliain dár
críoch 31 Nollaig 2006

Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist 2006

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Community, Equality and Gaeltacht Affairs (DCEGA) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-Ireland basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Comhionannais agus Gaeltachta (RGCTG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Contents

Board Members of The Language Body	**4**
Joint Introduction	**5**
Report of Foras na Gaeilge	**6**
Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch	**37**
Financial Statements	**51**

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	**4**
Comhréamhrá	**5**
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	**6**
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	**37**
Ráitis Airgeadais	**51**

Board Members of The Language Body

Joint Chairpersons	**Mark Thompson***
	Maighréad Uí Mháirtín
Board Members	**Dr Ian Adamson***
	Liam Corey
	Gordon McCoy
	Anne Craig
	Jim Devenney*
	Dr Linde Lunney*
	Aodán Mac Póilin
	Gearóid Mac Siacais
	Treasa Ní Ailpín
	Caitríona Ní Cheallaigh
	Mairead Nic Seaghain
	Leachlain Ó Catháin
	Maolsheachlainn Ó Caollaí
	Eddie O'Donnell*
	Pádraig Ó Duibhir
	Gearóid Ó hEara
	Diarmuid Ó Murchú
	Alistair Simpson*
	Robert Stoker*
	Mark Thompson*
	Bríd Uí Néill
	Pat Wall*
	Eoghan Mac Cormaic
	Padhraic Ó Biadha

*** denotes membership of Tha Boord O Ulstèr-Scotch; unmarked denotes membership of the Board of Foras na Gaeilge.**

Caitríona Ní Cheallaigh resigned from the Board in September 2006.

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Comh-Chathaoirligh	**Maighréad Uí Mháirtín**
	Mark Thompson*
Comhaltaí Boird	**Dr Ian Adamson***
	Treasa Ní Ailpín
	Leachlain Ó Catháin
	Maolsheachlainn Ó Caollaí
	Caitríona Ní Cheallaigh
	Liam Corey
	Gordon McCoy
	Anne Craig
	Jim Devenney*
	Eddie O'Donnell*
	Pádraig Ó Duibhir
	Diarmuid Ó Murchú
	Gearóid Ó hEara
	Dr Linde Lunney*
	Bríd Uí Néill
	Aodán Mac Póilin
	Mairead Nic Seaghain
	Gearóid Mac Siacais
	Alistair Simpson*
	Robert Stoker*
	Pat Wall*
	Eoghan Mac Cormaic
	Padhraic Ó Biadha

*** Léiríonn an réiltín ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; baill de Bhord Fhoras na Gaeilge is ea na hainmneacha gan réiltín.**

D'éirigh Caitríona Ní Cheallaigh as an mBord i Meán Fómhair 2006.

A Thegither Forethocht
Joint Introduction
Comhréamhrá

2006 proved to be another productive year for the North / South Language Body. The report of the Ulster-Scots Agency reflects the successes of the Ulster-Scots Agency in the areas of culture, heritage and language; which we aim to introduce to the wider community, in particular Northern Ireland and counties Donegal, Monaghan and Cavan. The 400th Anniversary of the Hamilton & Montgomery Settlement has not only marked a monumental moment in the history of the Ulster-Scots, but also encouraged the Ulster-Scots Agency to achieve goals set in the Agency Corporate Plan 2004 – 2007. During the year the Ulster-Scots Agency promoted Ulster-Scots as a living language, conserved Ulster-Scots traditions and expanded the Ulster-Scots community by coordinating a series of events and projects. Project partners in 2006 included: the Northern Ireland Branch of the Royal Scottish Pipe Band Association; the Ulster-Scots Heritage Council; Stranmillis University College and the Ulster-Scots Curriculum Development Unit; and the Ulster-Scots Studies at the University of Ulster's Magee Campus.

In 2006 significant targets were met by Foras na Gaeilge. During this period, Foras promoted Irish through funding and involvement in numerous projects including : LING, a free helpline that provides a translation service to the public sector; Aisling Ghéar 2006, the only fulltime Irish language drama company on the island; and Top 50 Irish language businesses, the first celebratory event organised by LÁ in cooperation with Foras na Gaeilge for the use of Irish in the business sector. Expectations have also been exceeded during the year in areas such as the accreditation of translators. In addition, both agencies of the Language Body were successful in achieving targets set out in their Three-Year Corporate Plans, whilst The Language Body worked under 'care and maintenance' due to the suspension of the Northern Ireland Assembly.

Both agencies are appreciative of the positive relations and co-operation that has been developed between them over the years and wish to thank the Sponsor Departments and relevant Ministers for the support in aiding these developments.

Detailed descriptions of projects involving both agencies are provided in our respective reports.

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

John Hunter
INTERIM CHAIRPERSON
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

A Thegither Forethocht
Joint Introduction
Comhréamhrá

Bliain bhisiúil eile a bhí in 2005 don Fhoras Teanga Thuaidh / Theas. Taispeánann tuairisc Ghníomhaireacht na hUltaise an dul chun cinn atá déanta ag Gníomhaireacht na hUltaise sa chultúr, san oidhreacht agus sa teanga, réimsí a bhfuil sé d'aidhm againn iad a chur i láthair an mhórphobail, go háirithe i dTuaisceart Éireann agus i gContae Dhún na nGall, i gContae Mhuineacháin agus i gContae an Chabháin. Ní hamháin gur chéim ollmhór i stair na hUltaise ba ea comóradh 400 bliain Lonnú Hamilton & Montgomery, ach ba spreagadh chomh maith é do Ghníomhaireacht na hUltaise spriocanna atá leagtha amach i bPlean Corparáideach na Gníomhaireachta 2004-2007 a bhaint amach. Le linn na bliana chuir Gníomhaireacht na hUltaise an Ultais chun cinn mar theanga bheo, chaomhnaigh sí traidisiúin a bhaineann leis an Ultais agus mhéadaigh sí pobal na hUltaise trí shraith ócáidí agus tionscadal a chomhordú. I measc comhpháirtithe tionscadail in 2006 bhí: Craobh Thuaisceart Éireann den Royal Scottish Pipe Band Association; Comhairle Oidhreachta na hUltaise; Coláiste Ollscoile an tSrutháin Mhilis agus Aonad Forbartha Curaclaim na hUltaise; agus Léann na hUltaise ag Campas Mhig Aoidh de chuid Ollscoil Uladh.

In 2006 bhain Foras na Gaeilge spriocanna suntasacha amach. Le linn na tréimhse seo chuir Foras an Ghaeilge chun cinn trí mhaoiniú agus trí rannpháirtíocht san iomad tionscadal, ina measc: LING, cabhairlíne saor in aisce a chuireann seirbhísí aistriúcháin ar fáil don earnáil phoiblí; Aisling Ghéar 2006, an t-aon chompántas drámaíochta Gaeilge lánaimseartha ar an oileán; agus Barr-50 gnólachtaí Gaeilge, an chéad ócáid chomórtha arna eagrú ag LÁ i gcomhar le Foras na Gaeilge ar son úsáid na Gaeilge i rannóg an ghnó. Sáraíodh a rabhthas ag súil leis chomh maith le linn na bliana i réimsí amhail chreidiúnú aistritheoirí. Chomh maith leis sin, d'éirigh le dhá ghníomhaireacht an Fhorais Teanga spriocanna atá leagtha amach ina bPleananna Corparáideacha Trí Bliana a bhaint amach a fhad is go raibh an Foras Teanga ag obair faoi 'chúram agus cothabháil' de bharr Tionól Thuaisceart Éireann a bheith ar fionraí.

Tá an dá ghníomhaireacht buíoch as an gcaidreamh agus comhoibriú dearfach atá forbartha eatarthú trí na blianta agus is mian leo buíochas a ghabháil leis na Ranna Urraíochta agus na hAirí ábhartha as ucht na tacaíochta agus iad ag cuidiú sna forbairtí seo.

Tá cur síos mionsonraithe ar thionscadail ina raibh an dá ghníomhaireacht páirteach curtha ar fáil inár dtuairiscí féin faoi leith.

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

John Hunter
INTERIM CHAIRPERSON
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Tuairisc Fhoras na Gaeilge 2006

Report of Foras na Gaeilge 2006

Contents

Chairperson's Introduction	**8**
Status	**9**
Acquisition	**23**
Use	**28**
Communication	**32**
Policy, Planning & Research	**34**

Clár

Réamhrá an Chathaoirligh	**8**
Stádas	**9**
Sealbhú	**23**
Úsáid	**28**
Cumarsáid	**32**
Polasaí, Pleanáil & Taighde	**34**

Chairperson's Introduction

I am pleased to present the 2006 Foras na Gaeilge Annual Report. Foras na Gaeilge has, without a doubt, made considerable progress since it was established in the year 1999.

The funding opportunities made available to the public, as well as the range of activities undertaken by staff, demonstrate the significant progress made, not only during 2006, but in the preceding years. We have been successful in achieving the targets set out in the Corporate Plan 2005 – 2007 although we have been operating under 'care and maintenance' for three years due to the Northern Ireland Assembly having been suspended. Indeed, in certain areas we have exceeded the targets and we have taken on new targets – for example, the Translators' Seal and the new schemes in both youth and business which have been going strong for two years.

There are still plenty of challenges and opportunities ahead, including: Decentralization; implementation of the Official Languages Act (2003); the Government Statement on Irish and the Government's plans to prepare a 20 year plan for Irish; the discussion on an Irish Language Act for NI. Foras na Gaeilge is ready and willing to play its part in all these areas, and we will do so eagerly.

During the year there have been several significant changes in staffing. Seosamh Mac Donncha resigned as Chief Executive to return to his native county as Chief Executive Officer of the County Galway Vocational Education Committee. We express our heartfelt thanks to him for the secure, strong foundation he has laid down and we wish him every success in his new post. Ferdie Mac an Fhailigh, who was Deputy Chief Executive/Director of Education Services, has succeeded Seosamh and we wish Ferdie every success and good fortune in his new post.

Liam Ó Maolmhichíl
Chairperson
Foras na Gaeilge

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá áthas orm Tuarascáil Bhliantúil Fhoras na Gaeilge 2006 a chur faoi do bhráid. Gan dabht tá dul chun cinn nach beag déanta ag Foras na Gaeilge ó bunaíodh é sa bhliain 1999.

Léiríonn na deiseanna maoinithe a tugadh don phobal chomh maith leis an raon gníomhaíochta ar thug an fhoireann fúthu an dul chun cinn suntasach a rinneadh ní hamháin le linn 2006 ach sna blianta a chuaigh roimhe. D'éirigh linn na spriocanna a bhí leagtha amach sa Phlean Corparáideach 2005 – 2007 a bhaint amach cé go bhfuil muid ag feidhmiú faoi 'chúram agus chothabháil' le trí bliana de bharr Tionól Thuaisceart Éireann a bheith ar fionraí. Go deimhin i réimsí áirithe sháraigh muid na spriocanna agus thug muid faoi spriocanna nua – mar shampla, Séala an Aistriúcháin agus na scéimeanna nua idir óige agus ghnó atá faoi lánseol le dhá bhliain.

Tá dúshláin agus deiseanna go leor romhainn go fóill ina measc: Dílárú; feidhmiú Acht na dTeangacha Oifigiúla (2003); Ráiteas Rialtais i Leith na Gaeilge agus na pleananna atá ag an Rialtas Plean 20 bliain a ullmhú don Ghaeilge; an plé faoi Acht Gaeilge do TÉ. Tá Foras na Gaeilge réidh agus toilteanach a ról sna réimsí uile seo a ghlacadh, agus déanfaidh muid sin go fonnmhar.

Le linn na bliana tharla cúpla athrú suntasach ó thaobh foirne de. D'éirigh Seosamh Mac Donncha as mar Phríomhfheidhmeannach le pilleadh ar a chontae dúchais mar Phríomhoifigeach Feidhmiúchain ar Choiste Ghairm Oideachais, Chontae na Gaillimhe. Gabhann muid buíochas ó chroí leis as an dúshraith dhaingean, láidir a leag sé síos agus guíonn muid gach rath air ina phost úr. Tháinig Ferdie Mac an Fhailigh, a bhí mar Leas-Phríomhfheidhmeannach/Stiúrthóir Seirbhísí Oideachais mar chomharba ar Sheosamh agus guíonn muid rath agus bláth ar Fherdie ina phost nua.

Liam Ó Maolmhichíl
Cathaoirleach
Foras na Gaeilge

Status

Objective: To increase the status of the Irish language

The Public Sector and the Arts

The Public Sector

This section focuses on preserving and developing the Irish language in the Public Sector, on training and development in the translation sector, on promoting Irish on an all-island basis through Irish language arts and the traditional arts, and on preserving the culture of the Irish language nationally and internationally.

The Public Sector/Arts Section continued with pioneering and challenging work, developing new initiatives to support the public sector in implementing the Official Languages Act 2003, in conjunction with the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs, Údarás na Gaeltachta, the Terminology Committee, Rannóg an Aistriúcháin, An Gúm, Fónamh, Ling, Acmhainn.ie and Nideog.

Among the initiatives was the development of the first accreditation system for Translators, the development of resources and facilities such as signage lists (now available on the Foras website, www.gaeilge.ie), bilingual texts and bilingual design for standardized forms and other documents, a helpline for the public sector and an online course for translators.

Accreditation Scheme for Translators

During 2006, the Section focused on developing an Accreditation System for Irish Language Translators, in conjunction with An Gúm, an Coiste Téármaíochta and Rannóg an Aistriúcháin. A seminar for the translation sector was held in January 2006 to present this new system to the translators. As the Irish language changes within the modern environment, new linguistic challenges arise. More than ever, there is a huge demand for translators, due to the status of Irish in the EU and the Official Languages Act 2003. This innovative accreditation system has provided reassurance regarding the competence of individual translators and ensured high standards in translation work. This system has primarily focused on individual translators in order to establish a panel of accredited translators.

A seal of accreditation was awarded to translators who achieved a standard of excellence. As a first step in testing this standard, two examinations were held, one in April, the second in October. This accreditation system is a continuous process and support in the form of training workshops etc. was given to help people achieve the seal. Over 200 translators registered for the examinations and 75 translators succeeded in achieving the seal.

www.acmhainn.ie

Acmhainn focuses on providing a website and training services to the translation sector in particular, and on various Irish language services relating to providing terminology and publications to the public sector and to the general public. Antain Mac Lochlainn continued to provide this site in 2006, publishing the standard terminology of the Terminology Committee of Foras na Gaeilge, training lessons for translators and links to other sources of information. An email forum was set up where translators can ask each other questions and give each other advice. There are 150 people registered with

Stádas

Cuspóir: Stádas na Gaeilge a mhéadú

An Earnáil Phoiblí agus na hEalaíona

An Earnáil Phoiblí

Díríonn an rannóg seo ar an nGaeilge a bhuanú agus a fhorbairt san Earnáil Phoiblí, ar earnáil an aistriúcháin a oiliúint agus a fhorbairt, ar an nGaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda trí mheán na n-ealaíon Gaeilge agus na n-ealaíon traidisiúnta, agus ar chultúr na Gaeilge a bhuanú go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta.

Lean Rannóg na hEarnála Poiblí/na nEalaíon den obair cheannródaíoch agus dhúshlánach, ag forbairt tionscnamh nua chun tacú leis an earnáil phoiblí Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 a chur i bhfeidhm, i gcomhar leis An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, Údarás na Gaeltachta, An Coiste Téarmaíochta, Rannóg an Aistriúcháin, An Gúm, Fónamh, Ling, Acmhainn.ie agus Nideog.

I measc na dtionscnamh, bhí forbairt ar an gcéad chóras creidiúnaithe d'Aistritheoirí, forbairt acmhainní agus áiseanna ar nós liostaí comharthaíochta (atá ar fáil anois ar láithreán gréasáin an Fhorais, www.gaeilge.ie), téacsanna dátheangacha agus dearadh dátheangach le haghaidh foirmeacha caighdeánta agus cáipéisí eile, líne chabhrach don earnáil phoiblí agus cúrsa ar líne d'aistritheoirí.

An Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí

Le linn 2006, dhírigh an Rannóg ar Chóras Creidiúnaithe d'Aistritheoirí Gaeilge a fhorbairt, i gcomhar leis An Gúm, An Coiste Téarmaíochta agus Rannóg an Aistriúcháin. Reáchtáladh seimineár don earnáil aistriúcháin i mí Eanáir 2006 chun an córas nua seo a chur faoi bhráid na n-aistritheoirí . De réir mar a athraíonn an Ghaeilge laistigh den timpeallacht nua-aimseartha, tagann dúshláin teangeolaíochta chun cinn. Níos mó ná riamh, tá éileamh ollmhór ar aistritheoirí, de bharr stádas na Gaeilge san AE agus de bharr Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003. Chinntigh an córas creidiúnaithe nuálaíoch seo go mbeadh ardchaighdeáin in earnáil na haistritheoireachta agus go gcosnófaí cáil na n-aistritheoirí maithe. Dhírigh an córas seo go príomha ar an aistritheoir aonair d'fhonn painéal d'aistritheoirí creidiúnaithe a chur ar fáil.

Bronnadh séala creidiúnaithe ar aistritheoirí a bhain caighdeán sárchumais amach. Mar chéad chéim chun an caighdeán seo a thástáil, reáchtáladh dhá scrúdú, ceann acu i mí Aibreáin, an dara ceann i mí Dheireadh Fómhair. Próiseas leanúnach atá sa chóras creidiúnaithe seo agus tugadh tacaíocht i bhfoirm ceardlanna oiliúna agus eile do dhaoine chun cuidiú leo an séala a bhaint amach. Chláraigh os cionn 200 aistritheoir do na scrúduithe agus d'éirigh le 75 aistritheoir an séala a bhaint amach.

www.acmhainn.ie

Díríonn Acmhainn ar shuíomh ghréasáin agus ar sheirbhísí oiliúna a chur ar fáil d'earnáil an aistriúcháin, go háirithe, agus ar chúrsaí Gaeilge agus seirbhísí éagsúla Gaeilge a bhaineann le téarmaíocht agus foilseacháin a chur ar fáil don earnáil phoiblí agus don ghnáthphobal. Lean Antain Mac Lochlainn leis an suíomh seo a chur ar fáil i 2006 ar a bhfoilsítear téarmaíocht chaighdeánach Choiste Téarmaíochta Fhoras na Gaeilge,

the email forum. An Average of 100,000 hits was achieved in the second half of 2006.

Fónamh
Fónamh continued with the series of workshops entitled 'Ó Bhéarla go Gaeilge' in various venues all over Ireland, aimed at translators who wish to do the Accreditation Examination for Translators. The aim of these workshops was to prepare highly trained individuals and to make them available to the Accreditation System for Translators and to the public sector. Insight and training was given on common problems in translation and how to solve them, on the Official Standard of the Irish language, on sources of information for translators, on business and on translation as a profession, and on editing/proofing.

Workshops were held in the following venues and on the following dates;
(1) Foras na Gaeilge, Dublin 2, 24-27 April
(2) Foras na Gaeilge, Dublin 2, 8-11 May
(3) Foras na Gaeilge, Dublin 2, 20 & 27 May
(4) Donegal County Council, 2-5 October
(5) The Blasket Centre, Dún Chaoin, Co. Kerry, 23-26 October
(6) Foras na Gaeilge, Dublin 2, 27-30 November

LING
LING provides a translation service to the public sector, using modern communication methods to supply the service. In 2006 LING started to work on providing a helpline. This will be an effective way to help those who have common problems with terminology and turns of phrase. The target audience will be those who call Foras na Gaeilge and other organizations seeking advice about aspects of Irish language usage, turns of phrase etc. Ling seeks to create a recognized contact point for these people and for the public in general. The service will be provided free of charge, for example with a Freephone number.

Gaelchultúr Teoranta
The company Gaelchultúr Teoranta was founded in 2004 with the aim of promoting the Irish language and Irish culture, including music, singing and dance, in the Dublin region. It is also a central aim of Gaelchultúr to provide top quality training in public service bodies so that they may be able to fulfil their duties under the Official Languages Act 2003.

More than 120 attended Gaelchultur's general classes for the public between February and April and almost 140 attended the autumn classes. The company has conducted training courses in a wide range of state bodies – including the Department of Education, the Department of Justice, an Bord Pleanála, and Limerick County Council.

Other activities included: traditional singing and dancing workshops; a book club; yoga through Irish; a conversation circle; a reading group; a play in conjunction with Aisteoirí Bulfin; concerts. There was also great demand for the day course *An Teicneolaíocht agus an Ghaeilge*.

The Public Sector in Northern Ireland
This section's work is aimed at the Irish speaking community. The aims of Foras in this field are:

1. To establish contacts with the public sector and to build bridges gradually between the public sector and the Irish speaking community.

ceachtanna oiliúna d'aistritheoirí agus naisc le foinsí eolais eile. Reáchtáladh fóram ríomhphoist inar féidir le haistritheoirí

An tAire Éamon Ó Cuív TD agus eagarthóirí an suíomh AntainMac Lochlainn agus Donncha Ó Cróinin le Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha, Éamonn Ó hArgáin, ag seoladh ***achmhainn.ie*** *ag ceanncheathrú an Fhorais i mBaile Átha Cliath.*

Minister Éamon Ó Cuív TD and website editors Antain Mac Lochlainn and Donncha Ó Cróinin with Director of Development Services, Éamonn Ó hArgáin, at the launch of ***achmhainn.ie*** *at the Foras HQ in Dublin.*

ceisteanna agus comhairle a chur ar a chéile. Tá 150 duine cláraithe leis an bhfóram ríomhphoist. Baineadh meánlíon 100,000 amas amach sa dara leath de 2006.

Fónamh

Lean Fónamh leis an tsraith ceardlann dar teideal 'Ó Bhéarla go Gaeilge' in ionaid éagsúla ar fud na hÉireann, dírithe ar aistritheoirí a dteastaíonn uatha an Scrúdú Creidiúnaithe d'Aistritheoirí a dhéanamh. Ba é an aidhm a bhí leis na ceardlanna seo ná daoine an-oilte a ullmhú agus a chur ar fáil don Chóras Creidiúnaithe d'Aistritheoirí agus don earnáil phoiblí. Tugadh léargas agus oiliúint ar fhadhbanna coitianta san aistriúchán agus conas iad a réiteach, ar an gCaighdeán Oifigiúil Gaeilge, ar fhoinsí eolais an aistritheora, ar ghnó agus ar ghairm an aistriúcháin agus ar an eagarthóireacht/profú.

Eagraíodh ceardlanna sna hionaid agus ar na dátaí seo a leanas.

(1) Foras na Gaeilge, BÁC 2, 24-27 Aibreán
(2) Foras na Gaeilge, BÁC 2, 8-11 Bealtaine
(3) Foras na Gaeilge BÁC 2, 20 & 27 Bealtaine
(4) Comhairle Contae Dhún na nGall, 2-5 Deireadh Fómhair
(5) Ionad an Bhlascaoid Mhóir, Dún Chaoin, Co Chiarraí, 23-26 Deireadh Fómhair
(6) Foras na Gaeilge, BÁC 2, 27-30 Samhain

LING

Cuireann LING seirbhís aistriúcháin ar fáil don earnáil phoiblí, ag baint leas as modhanna cumarsáide nua chun an tseirbhís a sholáthar. I 2006 thosaigh LING ag obair ar líne chabhrach a chur ar fáil. Is éard atá i gceist ná bealach éifeachtach le cuidiú leo siúd a mbíonn fadhbanna comónta acu le téarmaíocht nó le nathanna cainte. Is iad na daoine atá i gceist ná iad siúd a bhíonn ag glaoch ar Fhoras na Gaeilge agus eagraíochtaí eile ag lorg comhairle faoi ghnéithe d'úsáid na Gaeilge, nathanna srl. Teastaíonn ó LING

2. To inform and clarify for suppliers of public services in the public sector the needs of the Irish speaking community and of the Irish medium education sector.

Advisory Committees
Continuing discussion with the Education Advisory Committee and with the Northern Ireland Commissioner for Children and Young People (NICCY) to discuss the needs of the Irish medium education sector and to assess NICCY's intentions for them.

Irish Language Officers in Northern Ireland
In all, 11 expressions of interest in the scheme were received from local councils as a result of the advertisements in the press, and 8 completed applications were returned. The applications were assessed and recommendations made for the posts which will be advertised.

Comhairlí Áitiúla
A series of events were organized in cooperation with Belfast City Council during 2006: a friendship project relating to the Irish medium primary schools; a quiz and public speaking in the City Hall; aimed at secondary schools. These events were conducted in partnership with the Council itself, Gael-Linn, An Droichead Cultural Centre and Foras na Gaeilge. In all, there were more than 200 people present at these events.

Ongoing dialogue was continued with the following local councils regarding a wide range of topics: Strabane District Council; Newry and Mourne Council; Omagh District Council; Cookstown District Council; Fermanagh District Council; Magherafelt District Council; Limavady District Council; Armagh City and District Council; Derry City Council; and Dungannon and South Tyrone Borough Council.

City Hall Anniversary Celebration, Belfast
The Belfast Irish language community held a celebration in Belfast City Hall as part of the City Hall centenary celebrations. The Deputy Lord Mayor of the city, Ruth Patterson (DUP), made a presentation to a representative of Cumann Chluain Ard for their work down the years for the Irish language in Belfast. There was a very good attendance, c. 250 people, and the event was recorded by Raidió Fáilte.

Government Departments
A series of meetings were held with the Department of Culture, Arts and Leisure regarding the Smithsonian Festival 2007 in Washington, USA, to forward recommendations regarding the participation of Irish language artists in the festival.

A representative of Foras attended a Department of Agriculture and Rural Development workshop in relation to their Website, and our recommendations were accepted.

OFCOM
This is ongoing work to apply pressure, especially on the BBC who have a statutory responsibility to provide an appropriate service to the Irish speaking community.

Museums in Northern Ireland
Foras has helped Down County Museum provide a simultaneous Irish language system as part of its services to visitors. Support was also given to the Newry and Mourne Museum in respect of their bilingual services.

pointe teagmhála aitheanta amháin a chruthú do na daoine seo agus don phobal i gcoitinne. Cuirfear an tseirbhís ar fáil saor in aisce, mar shampla le huimhir Shaorfhóin.

Gaelchultúr Teoranta
Bunaíodh an comhlacht Gaelchultúr Teoranta in 2004 agus é mar aidhm aige an Ghaeilge agus an cultúr Gaelach, idir cheol, amhránaíocht agus damhsa, a chur chun cinn i gceantar Bhaile Átha Cliath. Tá sé mar aidhm lárnach ag Gaelchultúr chomh maith oiliúint den scoth a chur ar fáil i gcomhlachtaí na seirbhíse poiblí chun gur féidir leo na dualgais atá orthu faoi Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 a chomhlíonadh.

D'fhreastail breis is 120 duine ar ranganna ginearálta Gaelchultúr don phobal idir Feabhra agus Aibreán agus beagnach 140 duine ar ranganna an fhómhair. Bhí cúrsaí oiliúna ag an gcomhlacht i réimse leathan eagraíochtaí stáit – an Roinn Oideachais, an Roinn Dlí agus Cirt, an Bord Pleanála, agus Comhairle Contae Luimnigh ina measc.

I measc na n-imeachtaí eile bhí: ceardlanna amhránaíochta agus rince ar an sean-nós; club leabhar; geoga trí Ghaeilge; ciorcal comhrá; grúpa léitheoireachta; dráma i gcomhar le hAisteoirí Bulfin; ceolchoirmeacha. Bhí an-ráchairt ar an gcúrsa lae, *An Teicneolaíocht agus an Ghaeilge*, freisin.

An Earnáil Phoiblí i dTuaisceart Éireann
Is ar phobal labhartha na Gaeilge atá obair na rannóige dírithe. Is iad aidhmeanna an Fhorais sa réimse seo ná:

1. Teagmháil a dhéanamh leis an earnáil phoiblí agus droichid a thógáil de réir a chéile idir an earnáil phoiblí agus pobal labhartha na Gaeilge.

2. Riachtanais phobal labhartha na Gaeilge agus earnáil na gaelscolaíochta a chur in iúl agus a shoiléiriú do lucht soláthair seirbhísí poiblí san earnáil phoiblí.

Coistí Comhairleacha
Plé leanúnach leis an gCoiste Comhairleach um Oideachas leis an Choimisinéir do Pháistí agus Daoine Óga TÉ le riachtanais earnáil na gaelscolaíochta a phlé agus le measúnú a dhéanamh ar a bhfuil i gceist ag NICCY (Northern Ireland Commissioner for Children and Young People) maidir leis na riachtanais sin.

Scéim na n-Oifigeach Gaeilge i dTuaisceart Éireann
San iomlán fuarthas 11 léiriú suime sa scéim ó na comhairlí aitiúla de thoradh na fógraíochta sa phreas agus fuarthas 8 n-iarratais comhlánaithe ar ais. Rinneadh méasúnú ar na hiarratais agus rinneadh moltaí do na poist a bheidh le fógairt.

Comhairlí Áitiúla
Reáchtáladh sraith d'imeachtaí i gcomhar le Comhairle Cathrach Bhéal Feirste le linn 2006: tionscadal cairdis a bhain leis na bunscoileanna ghaeilge, tráth na gceist agus caint phoiblí i Halla na Cathrach, dírithe ar na meánscoileanna. Rinneadh na himeachtaí seo i gcomhpháirtíocht leis an Chomhairle féin, Gael-Linn, Ionad Chultúrtha An Droichead agus Foras na Gaeilge. San iomlán, bhí breis agus 200 duine i láthair ag na hócáidí seo.

Leanadh den phlé leanúnach leis na comhairlí áitiula seo a leanas maidir le réimse leathan ábhair: Comhairle Ceantair an tSratha Báin; Comhairle an Iúir agus Mhúrn; Comhairle Ceantair na hÓmaí; Comhairle Ceantair na Coirre

Activities/meetings/other work
Foras was also present at the following events and launches; Féile an Phobail, the McCracken Summer School, the launch of a book on the history of the Irish language in Belfast, the Iomairt Cholm Cille conference, and presentations in Coleraine University, and Armagh City and District Council.

The Arts

As an integral part of Foras's strategy to sustain and promote the Irish language arts sector, an evaluation has been completed and support provided for applications for funding for a wide range of activities in drama, the traditional arts and in modern singing. Below are some examples which show the breadth and the variety of activities in the area of arts.

An Béal Binn
The main aim of An Béal Binn is to use the oral arts – singing, poetry, drama and storytelling – as a medium and as an effective tool in the acquisition process of Irish in the bilingual community of North Wicklow. An Béal Binn is aimed at every age group in the community, at the community and past pupils of the Irish medium schools in the area to ensure a continuous Irish language context for them, and at Irish language artists to provide them with a stage.

An Béal Binn acts as a network in the community, to introduce to each other those interested in the oral arts and the Irish language, and to sustain a vigorous, exuberant community that has been growing over the years.

An Béal Binn singing club was held every Thursday night in Bray Sailing Club.
Until now An Béal Binn has brought the following singers to the club:

- Pádraig Ó Cearbhaill
- Seán Garvey
- Joan McDermott
- Ciarán Ó Concheanainn
- Rónán Ó Snodaigh
- Peadar Ó Ceannabháin and family
- Marcus Mac Conghail
- Sorcha Ní Mhonacháin
- Áine Uí Cheallaigh
- Róisín Elsafty
- Liam Mac Con Iomaire
- Liam Ó Maonlaoí

Classes in traditional singing
Classes in traditional singing took place every Thursday. The classes were well attended in every age group from 12 to 70. New songs were chosen every night. The background, story and words of the song were explained and reference was made to versions of the song extant in the various Gaeltacht regions. It was explained how to perform the song and the class sang the song together, and alone, if they wished.

Poetry
The November Poetry Festival was held. This is the third year of the festival and the poets Gearóid Mac Lochlainn and Máire Mhac an tSaoi were guests.
Poets were welcomed to the singing club. Last year the following poets read their work as part of the singing club;

Críochaí; Comhairle Ceantair Fhear Manach; Comhairle Ceantair Mhachaire Fíolta; Comhairle Ceantair Léim an Mhadaidh; Comhairle Cathrach agus Ceantair Ard Mhacha; Comhairle Cathrach Dhoire agus Comhairle Buirge Dhún Geanainn agus Thír Eoghain Theas.

Ceiliúradh Chomóradh Halla na Cathrach, Béal Feirste
Rinne Pobal Gaeilge Bhéal Feirste ceiliúradh i Halla na Cathrach Bhéal Feirste mar chuid de chomóradh céad bliain Halla na Cathrach. Rinne Leas-Ardmhéara na cathrach (Ruth Patterson, DUP) bronnadh ar ionadaí ó Chumann Chluain Ard as ucht a gcuid oibre thar na blianta i saol na Gaeilge i mBéal Feirste. Bhí freastal an-mhaith ar an ócáid, c. 250 duine, agus rinne Raidió Fáilte taifead ar an imeacht fosta.

Ranna Rialtais
Reáchtáladh sraith de chruinnithe leis An Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta maidir leis an Fhéile Smithsonian 2007 i Washington, SAM; chun moltaí a chur chun cinn ó thaobh rannpháirtíocht na n-ealaíontóirí Gaeilge san fhéile.

D'fhreastail ionadaí an Fhorais ar cheardlann de chuid An Roinn Talmhaíochta agus Forbartha Tuaithe maidir lena suíomh Idirlín agus glacadh lenár gcuid moltaí.

OFCOM
Obair leanúnach atá i gceist anseo le brú a chur, go háirithe ar an BBC a bhfuil cúram reachtúil orthu seirbhís chuí a chur ar fáil do phobal labhartha na Gaeilge.

Iarsmalanna i dTuaisceart Éireann
Chuidigh An Foras le hIarsmalann an Dúin chun córas comhuaineach Gaeilge a chur ar fáil mar ghné dá gcuid seirbhísí do chuairteoirí. Cuireadh tacaíocht ar fáil freisin d'Iarsmalann an Iúir agus Mhúrn maidir lena gcuid seirbhísí dátheangacha.

Imeachtaí/cruinnithe/obair eile
Bhí Foras i láthair freisin ag imeachtaí agus seoltaí éagsúla, mar a bhí: Féile an Phobail; Scoil Samhraidh Mhic Reachtain; seoladh leabhair ar stair na Gaeilge i mBéal Feirste; Comhdháil Iomairt Colm Cille; cur i láthair in Ollscoil Chúil Raithin; agus Comhairle Cathrach agus Ceantair Ard Mhacha.

Na hEalaíona

Mar dhlúthchuid de straitéis an Fhorais an earnáil ealaíon Gaeilge a chothú agus a chur chun cinn, tá measúnú déanta ar, agus tacaíocht curtha ar fáil d'iarratais ar mhaoiniú le haghaidh raon leathan gníomhaíochtaí sa drámaíocht, sna healaíona traidisiúnta agus san amhránaíocht nua-aimseartha. Seo a leanas roinnt samplaí a léiríonn leithne agus éagsúlacht na ngníomhaíochtaí i réimse na n-ealaíon.

An Béal Binn
Is í príomhaidhm An Béal Binn ná na healaíona béil – amhránaíocht, filíocht, drámaíocht, scéalaíocht – a úsáid mar mheán agus mar uirlis éifeachtach i bpróiseas insealbhaithe na Gaeilge i bpobal dátheangach thuaisceart Chill Mhantáin. Díríonn An Béal Binn ar gach aoisghrúpa sa phobal, ar phobal agus ar iarscoláirí na scoileanna lán-Ghaeilge sa cheantar le comhthéacs leanúnach Gaeilge a chinntiú dóibh, agus ar ealaíontóirí Gaeilge le hardán a sholáthar dóibh.

- Biddy Jenkinson
- Peter Donnelly (An Reacaire Bréagach)
- Dáithí Ó hÓgáin
- Rónán Ó Snodaigh
- Rita Uí Raghaill
- Liam Ó Muirthile
- Colm Breathnach

The third edition of the yearly magazine *Blaiseadh*
The third edition of *Blaiseadh* was published in conjunction with Coiscéim. This magazine gives poetry another platform and the other editions of *Blaiseadh* have been highly praised.

An Béal Binn took part in the St. Patrick's day parade. Forty children from the two Irish medium schools partook in the parade.

Summer Camp
The Summer Camp focused entirely on aspects of Irish language drama in its various expressions: rhymes; line; movements; costume; art and dance.

Drama Companies

Project Arts Centre
A new play, Branwen, was written in Irish, Welsh and English and it was produced with subtitles projected onto the stage. This was a cooperation between the Project Arts Centre and Llwyfan Gogledd Cymru. It was intended that this process should give an opportunity to an Irish writer, director, stage staff and technician to work with their colleagues from Wales. It was performed in Dublin first and then went on tour to Galway, Belfast and on to Wales. The audience grew as the tour continued and it had many full houses in Wales. Branwen received extensive positive media coverage, including Soiscéal Pháraic, Metro, BBC NI, LÁ and Foinse.

Breacán Teoranta
Breacán Teo produced a newly written play, An Braon Aníos, in Galway during the Galway Arts Festival, and this play was taken later on a short Gaeltacht tour to Ros Muc, Corr na Móna, Indreabhán, Eanach Mheáin, and Inis Oírr. The long-term aim of this venture was to start a professional drama company that would be located in the west and that would cater for the whole island.

Not only did Breacán attract a large audience, but they earned excellent reviews. "Another salamander of a kick for Irish language theatre," wrote Feargal Ó Béarra of the play (in *Foinse*). "Humour and discernment are intertwined." Pádraig Ó Tuairisc was nominated for "best actor" award for his performance in this play.

Branar Drámaíochta Teo.
Branar promotes the Irish language among the young through drama, and they provide educational drama of a high standard to young people. These are accessible, enjoyable and challenging productions. In 2006 the play *Na Sióga agus an Gréasaí* was produced as part of an educational theatre programme for primary schools in 60 primary schools throughout the island. That is 7,350 primary school children who have seen an Irish language play and taken part in a drama workshop through Irish. The production participated in 10 theatre festivals for children throughout the island.

Is mar eangach a fheidhmíonn An Béal Binn sa phobal leis na daoine a bhfuil na healaíona béil agus an Ghaeilge gar dá gcroíthe a chasadh le chéile agus an pobal bríomhar, spleodrach atá ag fás thar na blianta a bhuanú.

Bhí Club Amhránaíochta an Bhéil Bhinn ar siúl gach oíche Déardaoin i gClub Seoltóireachta Bré.
Go dtí seo tá na fonnadóirí seo a leanas tugtha ag An Béal Binn chuig an gclub:

- Pádraig Ó Cearbhaill
- Seán Garvey
- Joan McDermott
- Ciarán Ó Concheanainn
- Rónán Ó Snodaigh
- Peadar Ó Ceannabháin agus a chlann
- Marcus Mac Conghail
- Sorcha Ní Mhonacháin
- Áine Uí Cheallaigh
- Róisín Elsafty
- Liam Mac Con Iomaire
- Liam Ó Maonlaoí

Ranganna amhránaíochta ar an sean-nós
Bhí rang amhránaíochta ar an sean-nós ar siúl gach Déardaoin. Bhí freastal maith ar na ranganna, gach uile aoisghrúpa ó 12 go 70. Tugadh faoi amhrán nua gach oíche. Mhínítí cúlra an amhráin, scéal an amhráin, focail an amhráin agus dhéantaí tagairt do na leaganacha den amhrán atá ar fáil sna Gaeltachtaí éagsúla. Thugtaí faoi conas an t-amhrán a ghabháil agus chasadh an rang an t-amhrán le chéile, agus ina n-aonar dá mba mhian leo.

An Fhilíocht
Reáchtáladh Féile Filíochta na Samhna. Seo é an tríú bliain a bhí an fhéile ar siúl agus ba iad na filí Gearóid Mac Lochlainn agus Máire Mhac an tSaoi a bhí mar aíonna.
Cuireadh fáilte roimh fhilí chuig an gclub amhránaíochta. Anuraidh léigh na filí seo a leanas a saothar mar chuid den chlub amhránaíochta:

- Biddy Jenkinson
- Peter Donnelly (An Reacaire Bréagach)
- Dáithí Ó hÓgáin
- Rónán Ó Snodaigh
- Rita Uí Raghaill
- Liam Ó Muirthile
- Colm Breathnach

An triú heagrán den bhliainiris *Blaiseadh*
Foilsíodh an triú heagrán de *Blaiseadh* i gcomhpháirt le Coiscéim. Tugann an iris seo ardán eile don fhilíocht agus tá ardmholadh faighte ag na heagráin eile de *Blaiseadh*.

Ghlac an Béal Binn páirt i bParáid Lá Fhéile Pádraig. Ghlac dhá scór páiste ón dá Ghaelscoil páirt sa pharáid.

Campa Samhraidh
Dhírigh an Campa Samhraidh go hiomlán ar ghnéithe de dhrámaíocht na Gaeilge; idir rannta, líne, gluaiseachtaí, feisteas, ealaín agus rince.

Included were Project 06 in the Taibhdhearc, Roola Boola in the Linehall Arts Centre, Castlebar, Borradh Buan Óg in the Axis Arts Centre, Ballymun, Clifden Arts Week, Sonas Children's Arts Festival, and Fizzfest in the Helix in Dublin.

Graffiti Educational Theatre Company
Graffiti Theatre Company believe that children whose school language is Irish have the right to a T.I.E (Theatre in Education) service through Irish. T.I.E. is a theatre experience in which a drama event is a catalyst for learning, and it is in great demand with the increasing profile of drama in the new Primary School Curriculum. Graffiti as Gaeilge is the only company in its area to provide this service through Irish.

In 2006 *An Páiste Caillte* by Mike Kenny was performed as centrepiece to the 'Drama in Education' programme and specially arranged for Senior Infants to Third Class. An attempt was made to provide education and entertainment through this powerful artistic medium, and in this way a positive view of the Irish language was fostered. The children enjoyed learning a new vocabulary, from the various characters and the preparatory work. As well as those, the actors were given a chance to further, sustain and strengthen their Irish language proficiency.

Ababú
Ababú went on a drama tour around schools in Northern Ireland in 2006. The main aims of the project were to encourage reconciliation among the Protestant and Catholic communities in the North, and to promote the Irish language in the arts field. Pupils were given the chance to get a break from the ties of the classroom and to learn in an enjoyable way through the medium of drama.

Aisling Ghéar 2006
Aisling Ghéar is the only fulltime Irish language drama company on the island. Their aim is to provide a drama programme of the highest standard to the Belfast public and to the public throughout the island, to attract new writers, to train young actors and to provide productions for actors and for young people.

The 2006 programme focused on staging 3 main plays: *Dialann Ocrais* by Peter Sheridan, a newly written play by Dave Duggan; *Gruagairí*, and *An Triail* by Mairéad Ní Ghráda, a series of plays at lunch time, including *Shirley Valentine*; and a series of master classes, workshops and lectures on themes about the theatre and theatre skills, with Niall Tóibín, Stephen Rea, Bríd Ní Neachtain and Fiach Mac Conghail.

Axis, Ballymun
Axis organized the annual drama festivals, Borradh Buan Óg and Borradh Buan Fásta, and a new special occasion called Borradh Bua: Speaking in Tongues, as part of the Dublin Fringe Festival 2006.

Productions included *Na Síoga agus An Gréasaí* by Branar and *Rúille Búille by* Ababú, in addition to many other Borradh Buan Óg activities, to encourage interest in Irish and in Irish language drama among young people.

Borradh Bua: Speaking in Tongues was initiated as a main part of Borradh Buan 2006 and Fringe 2006. Axis welcomed storytellers from various communities resident in Ireland to present their own stories. The old stories were presented with dance, music and other international elements. Little John Nee, this islands' contemporary bard, was the host for the night, the well-known actor Don Wycherly told a story drawn by Éamonn Kelly, and Jack Lynch, one of the most experienced of Irish storytellers, related the story

Compántais Drámaíochta

Project Arts Centre
Scríobhadh dráma úrnua, Branwen, i nGaeilge, Breatnais agus Béarla agus léiríodh é le fotheidil teilgthe ar an stáitse. Comhoibriú idir an Project Arts Centre agus Llwyfan Gogledd Cymru a bhí ann. Bhí sé i gceist ag an bpróiseas deis a thabhairt do scríbhneoir, stiúrthóir, foireann agus teicneolaí stáitse Éireannach a oibriú lena gcomhleacaithe ón mBreatain Bheag. Cuireadh ar siúl é i mBaile Átha Cliath i dtosach agus ansin chuaigh sé ar chamchuairt chun na Gaillimhe, go Béal Feirste agus ar aghaidh chun na Breataine Bige. Tháinig fás ar an lucht féachana de réir mar a leanadh leis an turas agus bhí go leor seónna lán aige thall sa Bhreatain Bheag. Fuair Branwen go leor clúdach dearfach sna meáin; Soiscéal Pháraic, Metro, BBC NI, Lá agus Foinse san áireamh.

Breacán Teoranta
Léirigh Breacán Teo dráma nuascríofa, An Braon Aníos, i nGaillimh le linn Fhéile Ealaíona na Gaillimhe i mí Iúil 2006, agus tugadh an dráma seo ar chamchuairt ghearr Ghaeltachta ina dhiaidh sin, go Ros Muc, Corr na Móna, Indreabhán, Eanach Mheáin agus Inis Oírr. Bhí aidhm fhadtéarmach freisin leis an togra seo, tús a chur le compántas gairmiúil drámaíochta a bheadh lonnaithe san Iarthar agus a dhéanfadh freastal ar an oileán ar fad. Ní hamháin gur mheall Breacán lucht féachana líonmhar, ach fuair siad ardléirmheas. “Salamandar de chic eile do dhrámaíocht na Gaeilge,” a scríobh Feargal Ó Béarra faoin dráma (in *Foinse*), “Fitear agus fuaitear an greann agus an ghéire ina chéile.” Fuair Pádraic Ó Tuairisc ainmniúchán don ‘Aisteoir is Fearr’ dá pháirt sa dráma.

Branar Drámaíochta Teo.
Cuireann Branar an Ghaeilge chun cinn i measc an aosa óig trí mheán na hamharclannaíochta agus soláthraíonn siad drámaíocht oideachasúil d’ard chaighdeán don óige. Léirithe insroichte, taitneamhacha agus dúshlánacha atá iontu. In 2006 léiríodh an dráma, *Na Sióga agus an Gréasaí*, mar chuid de chlár téatar oideachasúil do bhunscoileanna in 60 bunscoil ar fud an oileáin. Sin os cionn 7,350 páiste bunscoile a chonaic dráma Gaeilge agus a ghlac páirt i gceardlann drámaíochta a bhí trí mheán na Gaeilge. Ghlac an léiriú páirt i 10 bhféile amharclannaíochta do pháistí ar fud an oileáin. San áireamh bhí Project 06 sa Taibhdhearc, Roola Boola in Ionad Ealaíon Linehall, Caisléan an Bharraigh, Borradh Buan Óg in Ionad Ealaíon Axis, Baile Mhunna, Clifden Arts Week, Sonas Children’s Arts Festival, agus Fizzfest sa Helix i mBaile Átha Cliath.

Graffiti Educational Theatre Company
Creideann Graffiti Theatre Company go bhfuil sé de cheart ag páistí le Gaeilge mar gnáththeanga scoile acu séirbhís T.I.E. (drámaíocht san oideachas) a fháil trí mheán na Gaeilge. Eispéireas amharclannach a bhaineann leis an ócáid dramaíochta mar spreagadh chun foghlamtha is ea T.I.E., agus tá an-éileamh go deo air go háirithe le teacht chun cinn na drámaíochta sa Churaclam Nua Bunscoile. Is é Graffiti as Gaeilge an t-aon chompántas amháin a chuireann an tseirbhís seo ar fáil trí mheán na Gaeilge ina cheantar féin.

In 2006 léiríodh *An Páiste Caillte* le Mike Kenny mar chroílár den chlár ‘Drámaíocht san Oideachas’, déanta go speisialta do Ranganna Naíonáin Shinsearacha go Rang a Trí. Rinneadh iarracht oideachas agus siamsaíocht a chur ar fáil tríd an modh ealaíne chumhachtach seo, agus is mar sin a chothaíodh dearcadh dearfach i leith na Gaeilge. Bhain na páistí taitneamh as foclóir nua a fhoghlaim as na carachtair éagsúla agus as an réamhobair. Chomh maith leo siúd, tugadh deis do na haisteoirí a gcumas Gaeilge a chur chun cinn, a chothú agus a neartú.

of the birth of Oisín. Stories and stage dialogues from Aisteoirí Bulfin, Dublin, were heard. Story-tellers from Nigeria and India were also in attendance.

Seamus Heaney Centre
For the first time ever, Foras na Gaeilge, in conjunction with the Seamus Heaney Centre, Queen's University of Ulster, have succeeded in appointing an artist in residence for a three year pilot period, to extend and foster Irish language singing, both new and old, among town and gown. Pádraigín Ní Uallacháin is the traditional singer who was appointed to the post in 2005, and the scheme will continue until 2008.

Writing Workshops / Prizes

Áine Ní Ghlinn
Under this pilot scheme, the writer Áine Ní Ghlinn provided writing workshops for pupils in eight Irish-medium schools in Dublin. This scheme catered for Irish-medium primary and post-primary schools.
Although Áine Ní Ghlinn attended eight schools during the year, three times that number applied to the scheme and that demand is growing year on year.
In 2005, Coiscéim published an anthology of the work of pupils from a single school, *Duanaire Naithí.* Coiscéim published another anthology during 2006, *Duanaire na Camóige*.

Foras na Gaeilge / Foinse / Cló Iar-Chonnachta New Writing Competition
This is the second year of this competition which is focused on short stories and on newly written poetry. It focused primarily on young/new writers, that is writers who had not had collections published before. *Foinse* published a short-story and/or a poem every month for the period of a year or so and a prize of €150 was awarded to the winners - the work of nine short-story writers and six poets, were published.

CDs

Ray Mac Mánais and Joe Ó Dónaill
The aim of this CD is to perpetuate and develop performed dialogues and lúibíní as art forms by distributing them throughout the Irish language community at home and abroad. There are educational aspects and listening pleasure aspects in the project as well.

MacDara Ó Conaola
MacDara Ó Conaola recorded a new CD of contemporary and traditional songs. Not only has he developed his style as a professional singer, he has also researched and reinvented his native musical style in a contemporary way.

Songs from the CD are played often on radio programmes in Ireland, for example, Raidió na Gaeltachta, Clare FM, RTÉ Radio 1 and abroad in America, France and many other countries. MacDara Ó Conaola has also performed concerts, for example in the Glór Centre, Ennis, Co. Clare.

Finola Ó Siochrú
Finola Ó Siochrú published a new CD of traditional Irish language Christmas songs, *Solas na Soilse*. Máire Breathnach produced this new collection. The CD was launched at a special event in Foras na Gaeilge offices at the end of the year.

Ababú
Rinne Ababú camchuairt drámaíochta thart ar scoileanna Thuasiceart Éireann in 2006. Ba iad príomhaidhmeanna an tionscadail ná athmhuintearas a spreagadh i measc na bpobal Protastúnach agus Caitliceach ó Thuaidh, agus an Ghaeilge a chur chun cinn i réimse na n-ealaíon. Tugadh deis do dhaltaí briseadh a fháil ó shrianta an tseomra ranga agus foghlaim ar bhealach taitneamhach trí mheán na drámaíochta.

Aisling Ghéar 2006
Is é Aisling Ghéar an t-aon chompántas drámaíochta lánaimseartha Gaeilge ar an oileán. Is é an aidhm atá acu ná clár drámaíochta den chaighdeán is airde a sholáthar do phobal Bhéal Feirste agus do phobal an oileáin, scríbhneoirí Gaeilge nua a mhealladh chun pinn, aisteoirí óga a oiliúint agus léirithe a chur ar fáil d'aisteoirí agus do dhaoine óga.

Dhírigh clár 2006 ar 3 mhórdhráma a stáitsiú: *Dialann Ocrais* le Peter Sheridan, dráma nuascríofa ag Dave Duggan; *Gruagairí,* agus *An Triail* le Mairéad Ní Ghráda; sraith de dhrámaí ag am lóin, *Shirley Valentine* ina measc, agus sraith de mháistir-ranganna, ceardlanna agus léachtaí ar théamaí a bhaineann leis an amharclannaíocht nó le scileanna amharclannaíochta le Niall Tóibín, Stephen Rea, Bríd Ní Neachtain agus Fiach Mac Conghail.

Axis Bhaile Munna
Reáchtáil An Axis na féilte drámaíochta bliantúla Borradh Buan Óg agus Borradh Buan Fásta, agus ócáid speisialta nua ar a dtugadh Borradh Bua: Speaking in Tongues mar chuid d'Fhéile Fringe Átha Cliath 2006.

Léiríodh *Na Sióga agus an Gréasaí* le Branar agus *Rúille Búille* le Ababú mar aon le go leor imeachtaí eile mar chuid de Borradh Buan Óg, chun suim sa Ghaeilge agus i ndrámaíocht na Gaeilge a spreagadh i measc an aosa óig.

Mar mhórchuid de Borradh Buan 2006 agus Fringe 2006 cuireadh Borradh Bua: Speaking in Tongues ar siúl. Chuir an Axis fáilte roimh scéalaithe ó comhphobail éagsúla atá ag maireachtáil in Éirinn a gcuid scéalta féin a chur chun cinn. Cuireadh seanscéalta i láthair le rince, ceol agus giotaí breise idirnáisiúnta. Ba é Little John Nee, bard comhaimseartha an oileán seo mar fhear an tí don oíche, bhí an t-aisteoir aitheanta Don Wycherly ag insint scéil a tharraing Éamonn Kelly, agus d'inis Jack Lynch, duine de scéalaithe na hÉireann is mó taithí, scéal bhreith Oisín. Chualathas scéalta agus agallamh beirte ó Aisteoirí Bulfin, Baile Átha Cliath. Bhí scéalaithe eile ann ón Nigéir agus ón India chomh maith.

Seamas Heaney Centre
Don chéad uair riamh, d'éirigh le Foras na Gaeilge, i gcomhar leis an Seamas Heaney Centre, Ollscoil na Banríona, ealaíontóir cónaithe a cheapadh ar feadh tréimhse phíolótach trí bliana chun amhránaíocht na Gaeilge idir shean agus nua a leathnú agus a chothú i measc phobal na hOllscoile agus phobal na cathrach. Is í Pádraigín Ní Uallacháin an t-amhránaí sean-nóis a bhí ceaptha sa phost in 2005 agus leanfar den scéim seo go dtí 2008.

Ceardlanna Scríbhneoireachta / Duaiseanna

Áine Ní Ghlinn
Faoin scéim phíolótach seo chuir an scríbhneoir Áine Ní Ghlinn ceardlanna scríbhneoireachta ar fáil do dhaltaí in ocht nGaelscoil i mBaile Átha Cliath. D'fhreastail an scéim ar bhunscoileanna agus ar mheánscoileanna lán Ghaeilge.

Ceoltóirí

Fibín
The puppetry company, Fibín, made a 9 week tour with the new production titled *Labhraí Loingseach*, and a 6 week tour with the production *An Cearrbhach Mac Cába* during 2006. They visited summer camps, secondary schools and festivals all over the island.

They travelled around the island to Summer Colleges in Connemara, to Donegal, Mayo, Cork, Kerry, Belfast, Kilkenny, Sligo, Carlow and Meath. As well as this they were invited to several festivals, including Gaelchultúr in Temple Bar, Borradh Buan in Axis in Ballymun, Dún Laoghaire Festival of World Cultures, West Belfast Féile and Oireachtas na Gaeilge. They were also invited to several Irish medium schools and vocational schools in Dublin and Derry.

The performances were seen by almost 30,000 people, including many of the teenage population who do not have experience of Irish or of Irish language theatre.

Festivals/Poetry Gatherings

Éigse Cholm Cille
Éigse 2006: *The Life and Work of Breandán Ó Doibhlin* took place at the start of March. The organizers wanted to explore the many aspects of his work and to inform people about his work in novel writing, literary translation, criticism and more. The annual workshop of Éigse Cholm Cille and the Ó Doibhlin prize were closely associated with the same aims. A competition for translations proposals from European languages other than English was announced and a bursary along with it. A workshop was set up to get translators writing.

The organizers expected an attendance of around forty, but they had double that. In addition to the 2005 Proceedings, two new books were launched. The Workshop was a great success under the supervision of Frank Sewell. Eight were in attendance, translating work from Russian, French, Spanish and English. The book *Imeachtaí na Bliana 2006* was published as a record of the proceedings of the festival.

Ealaín ar Oileán
Ealaín ar Oileán 2006, a conference for artists and for Irish speakers interested in the arts, was held in Áras Éanna, Inis Oírr, Galway Bay from 26 until 28 May 2006. Among the artists taking part were Cliodna Cussen, Seán Mac Mathúna, Rachel Holstead, Rossa Ó Snodaigh, Aindrias de Staic, Bríd Ní Mhóráin, Dara Ó Conaola, Ceara Conway, Darach Mac Con Iomaire, Roy Galvin, Liam Mac Cóil, and Louis de Paor. Between speakers and audience there were over 40 people in attendance. The variety of artists (music composer, choreographer, theatre director, poets, singers, visual artists and writers) ensured that there were lively debates and talks.

Baboró
Many Irish language activities were available during the Children's Arts Festival, Babaró, in Galway from 15 until 22 October. *Teach a Bloc* was performed at the festival, with traditional Irish music and puppeteering; the author Colmán Ó Raghallaigh spoke to local Irish medium pupils about how to create a graphic novel and some of the Cartoon Saloon's work was shown, including the short film *Cuilín Dualach*. In 2006 Babaro acheived a wider

Cé gur fhreastail Áine Ní Ghlinn ar ocht gcinn de scoileanna le linn na bliana, chuir a thrí oiread sin isteach ar an scéim agus tá an t-éileamh sin ag fás ó bhliain go bliain.
In 2005, rinne Coiscéim duanaire a fhoilsiú ina raibh saothar na ndaltaí ó scoil amháin, *Duanaire Naithí*. D'fhoilsigh Coiscéim duanaire eile le linn 2006, *Duanaire na Camóige.*

Comórtas Nuascríbhneoireachta Fhoras na Gaeilge / Fhoinse / Chló Iar-Chonnachta
Seo an dara bliain den chomórtas seo, comórtas a bhí dírithe ar ghearrscéalta agus ar fhilíocht nuachumtha. Ar scríbhneoirí óga/nua den chuid is mó, is é sin scríbhneoirí nach raibh cnuasach foilsithe cheana acu, a bhí sé dírithe. D'fhoilsigh *Foinse* gearrscéal agus/nó dán gach mí ar feadh tréimhse bliana nó mar sin agus bronnadh duais €150 ar na buaiteoirí – saothar naonúr gearrscéalaithe agus seisear filí a foilsíodh.

Dlúthdhioscaí

Ray Mac Mánais agus Joe Ó Dónaill
Ba é aidhm an dlúthdhiosca seo ná agallaimh bheirte agus lúibíní mar ealaíona a bhuanú agus a fhorbairt tríd an dlúthdhiosca a scaipeadh i measc phobal na Gaeilge sa bhaile agus thar lear. Tá gnéithe oideachais agus gnéithe pléisiúr éisteachta ag baint leis an tionscadal chomh maith.

MacDara Ó Conaola
Rinne MacDara Ó Conaola taifeadadh ar dlúthdhiosca nua a bhfuil amhráin chomhaimseartha agus amhráin thraidisiúnta air. Rinne sé forbairt ar a stíl mar amhránaí gairmiúil, rinne sé taighde agus fionnachtain ar a dhúchas ceoil i mbealach comhaimseartha. Castar amhráin ón dlúthdhiosca go minic ar chláracha raidió in Éirinn mar shampla, Raidió na Gaeltachta, Clare FM, RTÉ Radio 1 agus thar lear i Meiriceá, sa Fhrainc agus go leor tíortha eile. Freisin rinne MacDara Ó Conaola ceolchoirmeacha mar shampla in Ionad Glór, Inis, Co. an Chláir.

Finola Ó Siochrú
D'fhoilsigh Finola Ó Siochrú dlúthdhiosca nua d'amhráin thraidisiúnta Ghaelacha na Nollag, *Solas na Soilse*. Léirigh Máire Breathnach an cnuasach nua seo. Seoladh an dlúthdhiosca le hócáid mhór in oifigí Fhoras na Gaeilge ag deireadh na bliana.

Ceoltóirí

Fíbín
Rinne compántas puipeadóireachta, Fíbín, camchuairt 9 seachtaine leis an léiriú nua dar teideal *Labhraí Loingseach*, agus camchuairt 6 seachtaine leis an léiriú *An Cearrbhach Mac Cába* le linn 2006. Thug siad cuairt ar champaí samhraidh, méanscoileanna agus féilte ar fud an oileáin.

Thaistil siad timpeall an oileán chuig na Coláistaí Samhraidh i gConamara, go Dún na nGall, Maigh Eo, Corcaigh, Ciarraí, Béal Feirste, Cill Chainnigh, Sligeach, Ceatharlach agus Co na Mí. Chomh maith le seo fuair siad cuireadh chuig roinnt féilte, ina measc, Gaelchultúr i mBarra an Teampaill, Borradh Buan san Axis i mBaile Munna, Féile Dhomhanda Dhún Laoghaire, Féile Iarthar Bhéal Feirste agus Oireachtas na Gaeilge. Fuair siad cuireadh chuig roinnt gaelscoileanna agus gairmscoileanna i mBaile Átha Cliath agus Doire. Bhí na léirithe feicthe ag beagnach 30,000 duine, go leor de dhaonra na ndéagóirí nach bhfuil cleachtadh acu ar Gaeilge ná ar dhrámaíocht na Gaeilge, san áireamh.

outreach in Gaeltacht areas. A quarter of the audience were from Irish medium schools or from Gaeltacht areas.

Immrama
Irish language activities were available during the Imramma Festival of Travel Writing in Lismore, Co. Waterford. A bilingual story-telling workshop was provided for young people 10-12 years of age. Nuala Hayes was the festival story-teller in 2006. There was a particular emphasis on spoken language during the workshops. Louis de Paor also gave two writing workshops to adults. Club na Féile took place in the evenings and Nuala Hayes and Louis de Paor took part.

IMRAM
IMRAM takes its audience on a journey of discovery, exploring the riches of contemporary Irish language literature through a mixture of various activities, including prose, poetry and music, and all in a lively environment. Introducing authors to the public, putting them in touch with readers and attracting new readers, is what IMRAM is all about.

IMRAM has a positive vision. We want to present the Irish language and literature to the public within a modern, vivid, multicultural framework. IMRAM is also a publicity mechanism and a great effort is made to present authors to the media.

IMRAM developed greatly during 2006. IMRAM broadened contacts with other bodies, including the Department of Irish, St. Patrick's College, Drumcondra, the Irish Literary Exchange, Instituto Cervantes and the Goethe-Institut, Poetry Ireland / Éigse Éireann, the Improvised Music Company, Aisteoirí Bulfin and the Tyrone Guthrie Centre, Eanach Mhic Dheirg, the magazine Comhar and the newspapers Foinse and LÁ. It can be said that IMRAM is now undoubtedly part of the cultural life of the city.

Kerry County Council
Foras na Gaeilge, in conjunction with Kerry County Council announced a special Sponsorship Scheme for festivals in 2006. This is a scheme aimed at annual festivals in Kerry which are dedicated to promoting the Irish language in an imaginative, artistic and sporting way. The festivals which were awarded sponsorship in 2006 were: Fleadh Cheoil Chiarraí; Éigse 2006 Fondúireacht An Bhlascaoid Teo.; Glór na nGael Lios Tuathail; Killarney Summer Fest; Regatta Fionn Trá; Féile na Bealtaine; Samhlaíocht Chiarraí; Fleá an Domhain; Féile Lúghnasa and the Culchie Festival.

Events/Seminars/Conferences

Sult Teoranta
The main aim of Sult Teoranta is to promote the Irish language to the general public in the Dublin region – those fluent in the language, learners of the language and, especially, those who have never expressed much interest in it before. An effort is always made to attract people to the club that do not know much about the language, and that would never go to an Irish language event, and to encourage them to engage with the language.

There were many high points during 2006, including the visit of the Scottish poets to the club in April and a great night with the Cork singer John Spillane in November.

Cumann Merriman

Féilte/Éigsí

Éigse Cholm Cille
Bhí Éigse 2006: *Saol agus Saothar Bhreandáin Uí Dhoibhlin* ar siúl ag tús mhí na Marta. Theastaigh ó na heagraithe an iomaí sin gné dá shaothar a iniúchadh agus daoine a chur ar an eolas faoina shaothar san úrscéalaíocht, san aistriúchán liteartha, sa léirmheastóireacht nua agus eile. Bhain an Cheardlann bhliantúil d'Éigse Cholm Cille, agus Duais Uí Dhoibhlin, go dlúth leis na haidhmeanna céanna. Fógraíodh comórtas ar thograí aistriúcháin ó theanga de chuid na hEorpa nach Béarla iad agus sparánacht ag dul leis. Cuireadh ceardlann ar bun le haistritheoirí a chur i mbun pinn. Bhí na heagraithe ag súil le tinreamh de dhá scór ar a mhéad ach bhí a dhúbailt sin acu. Seoladh dhá leabhar úra chomh maith le *Imeachtaí na Bliana 2005*. D'éirigh go hiontach leis an gCeardlann faoi stiúir Frank Sewell. Bhí ochtar ag freastal agus saothair á n-aistriú ón Rúisis, ón bhFraincis, ón Spáinnis agus ón mBéarla. Foilsíodh *Imeachtaí na Bliana 2006* i bhfoirm leabhair.

Ealaín ar Oileán
Cuireadh Ealaín ar Oileán 2006, comhdháil d'ealaíontóirí is do Ghaeilgeoirí ar suim leo na healaíona, ar bun in Áras Éanna, Inis Oírr, Cuan na Gaillimhe ó 26-28 Bealtaine 2006. Ar na healaíontóirí a bhí páirteach bhí Cliodna Cussen, Seán Mac Mathúna, Rachel Holstead, Rossa Ó Snodaigh, Aindrias de Staic, Bríd Ní Mhóráin, Dara Ó Conaola, Ceara Conway, Darach Mac Con Iomaire, Roy Galvin, Liam Mac Cóil, agus Louis de Paor. Idir chainteoirí is lucht féachana bhí os cionn 40 duine i láthair. Chinntigh an éagsúlacht ealaíontóirí (cumadóir cheoil, coragrafadóir, stiúrthóir drámaíochta, filí, ceoltóirí, dearcealaíontóirí is scríbhneoirí go raibh díospóireacht is cainteanna bríomhara ar an oileán.

Baboró
Cuireadh go leor imeachtaí Gaeilge ar fáil le linn Fhéile Ealaíon na bPáistí, Babaró, i nGaillimh ón 15 – 22 Deireadh Fómhair. Léiríodh *Teach a Bloc* ag an bhféile, le ceol traidisiúnta Gaelach agus puipéadóireacht, bhí an t-údar Colmán Ó Raghallaigh ag caint le daltaí ó Ghaelscoileanna áitiúla faoi conas úrscéal grafach a chruthú agus taispeánadh saothar de chuid an Cartoon Saloon, scannáin ghearra, *Cuilín Dualach* san áireamh. In 2006 d'éirigh le Baboró for-rochtain níos leithne a bheith acu i gceantair Ghaeltachta. Ba ó Ghaelscoileanna nó ó cheantair Ghaeltachta a tháinig an cheathrú cuid den lucht féacanna scoile.

Immrama
Cuireadh imeachtaí Gaeilge ar fáil le linn Fhéile Scríbhneoireachta Taistil Immrama i Lios Mór, Co. Phort Láirge. Cuireadh ceardlanna dhátheangacha ar fáil i scéalaíocht le haghaidh daoine óga 10-12 bliain d'aois. Ba í Nuala Hayes, an scéalaí aitheanta, a bhí mar scéalaí na féile i 2006. Bhí béim ar leith ar an teanga labhartha sna ceardlanna. Chomh maith thug Louis de Paor dhá cheardlann scríbhneoireachta do dhaoine fásta. Bhí Club na Féile ar siúl san oíche agus ghlac Nuala Hayes agus Louis de Paor páirt ann.

IMRAM
Is é atá i gceist le IMRAM ná a lucht éisteachta/féachana a thabhairt ar aistear eolais, aistear ina gcuirtear eolas ar shaibhreas na litríochta Gaeilge comhaimseartha trí mheascán d'imeachtaí éagsúla a chuimsíonn próis, filíocht agus ceol, agus sin i dtimpeallachtaí beoga. Údair a chur i láthair an phobail, iad i dteagmháil le léitheoirí agus léitheoirí nua á mealladh chucu féin, sin is croí IMRAM ann.

Fís dhearfach atá ag IMRAM. Is mian linn teanga agus litríocht na Gaeilge a chur i láthair an phobail laistigh d'fhráma nua-aoiseach, bheoga, ilchultúrtha.

The enhanced Merriman Winter and Summer Schools in 2006 were intended to attract public attention to the literary work of Máirtín Ó Cadhain (died 1970), and to the work of Brian Merriman (died 1806) respectively.

There was a large increase in the attendance and the celebration of Merriman continued for a year with events in Cork, Berlin, Limerick and Dublin. The series 'Renew your Irish' was a great success at the Irish language Seminars. Another result of 2006 activities was the large attendance at the 2007 Winter School (26-28 January) with 400 people attending the Irish language lectures.

The Athair Ó hIceadha branch of Conradh na Gaeilge
Thousands of people visit Synge's house every year. In this same house, so much native culture has been made available to visitors since the start of the last century that the house has been called the 'University of Irish'. However, there is no public signage on the house. This proposal is for two plaques on both sides of a flat stone monument on Inis Meáin to celebrate 'Ollscoil na Gaeilge' and Proinsias Mac Aonghusa, who first thought of the proposal and who was Chairman of Bord na Gaeilge. The artist Cliodna Cussen designed the monument which was engraved at CAST Foundry.

Dublin City University/University of Ireland Galway
An interdisciplinary seminar, *Súil Siar agus Súil ar Aghaidh: 10 mBliana de TG4 – Ceiliúradh agus Anailís*, was held which aimed to foster and strengthen a link between the following policy areas; broadcasting and communications; sociolinguistics and language planning; sociolinguistic development. Such an event was planned for the 10th anniversary of TG4 because the organizers thought that it would be timely to analyze what the station had already achieved, as well as surveying the future. The seminar was aimed at a wide range of stakeholders in both the Republic of Ireland and Northern Ireland; academia (Irish / language planning / communications / journalism), civil servants, Irish language organizations; teachers and broadcasters. About 140 people from all parts of the island attended this seminar and it received widespread publicity, north and south, on radio, television and in the print media. A wide range of academic speakers, from various universities north and south spoke on various aspects of the subject and on the history of TG4. The Director General of RTÉ and former Ceannasaí of TG4, Cathal Goan, and the current Leas-Cheannasaí of TG4, Pádhraic Ó Ciardha, also spoke. A simultaneous translation service was available, which meant that anyone not fluent in Irish could fully participate in the proceedings.

Pushkin Trust
The basic aim of the trust is: 'To *create a link between children on each side of the Border and from both traditions based on their experience of working creatively together. It is hoped that this link will overcome those other factors that may separate them.'*

To achieve this aim over 1,960 children were given the opportunity to participate in the 2005/6 education programme and activities.

There was a cross border aspect, or cross tradition aspect, or both in each activity. The participants came to Baronscourt in school groups and they were then further divided into mixed groups. For some of them this was their first time meeting or speaking with someone from the other tradition. This is how the trust works for the peace process and for reconciliation in Ireland.

The Program of Creativity Awards was the main activity of the year. In this programme, the children are asked to portray the theme (Threads in 2005/6) and the environment in any one of the creative arts (creative writing, drama,

Meicníocht phoiblíochta atá in IMRAM fosta agus déantar an-iarracht ar údair a chur i láthair na meán.

Tháinig forbairt nach beag ar IMRAM i gcaitheamh 2006. Tá IMRAM tar éis a theagmhálacha le comhlachtaí eile a leathnú, ina measc Roinn na Gaeilge, Coláiste Phádraig, Droim Conrach, Idirmhalartán Litríocht Éireann, Instituto Cervantes agus an Goethe-Institut agus rannóg oideachais Éigse Éireann / Poetry Ireland; an Improvised Music Company, Aisteoirí Bulfin agus Ionad Tyrone Guthrie, Eanach Mhic Dheirg; an iris Comhar agus na nuachtáin Foinse agus LÁ. Is féidir a rá gur chruthaigh IMRAM gur cuid de shaol cultúrtha na cathrach anois é, gan aon agó.

Comhairle Contae Chiarraí
D'fhógair Foras na Gaeilge, i gcomhar le Comhairle Contae Chiarraí, Scéim Urraíochta Speisialta d'fhéilte arís le linn 2006. Scéim í seo do fhéilte bliantúla i gCiarraí atá tiomanta an Ghaeilge a chur chun cinn i slí shamhlaíoch, ealaíonta agus spórtúil. Is iad na féilte a mbronnadh urraíocht orthu i 2006 ná: Fleadh Cheoil Chiarraí; Éigse 2006 Fondúireacht An Bhlascaoid Teo.; Glór na nGael Lios Tuathail; Killarney Summer Fest; Regatta Fionn Trá; Féile na Bealtaine; Samhlaíocht Chiarraí; Fleá an Domhain; Féile Lúghnasa agus Féile na gCulchie.

Ócáidí/Seimineáir/Comhdhálacha

Sult Teoranta
An phríomhaidhm atá ag Sult Teoranta ná an Ghaeilge a chur chun cinn i measc an ghnáthphobail i gceantar Bhaile Átha Cliath – iad siúd a bhfuil an teanga ar a dtoil acu, lucht foghlama na teanga agus go háirithe iad siúd nár léirigh mórán suime inti san am a chuaigh thart. Déantar iarracht i gcónaí daoine nach bhfuil mórán cur amach acu ar an nGaeilge, agus nach rachadh riamh chuig ócáid Ghaeilge, a mhealladh chuig an gclub agus iad a spreagadh le dul i dtreo na teanga.

Bhí go leor buaicphointí ann le linn 2006, Cuairt na bhFilí Albanacha ar an gclub i mí an Aibreáin agus oíche den scoth leis an amhránaí Corcaíoch John Spillane i mí na Samhna, ina measc.

Cumann Merriman
Is chun aird an phobail a tharraingt ar shathaoir liteartha Mháirtín Uí Chadhain (a d'éag 1906), agus ar Bhrian Merriman (a d'éag 1806) a bhí scoileanna méadaithe Geimhridh agus Samhraidh ag Chumann Merriman i 2006.

Bhí méadú mór ar an bhfreastal agus lean an comóradh ar Mherriman ar feadh na bliana le hócaidí i gCorcaigh, Beirlín, Luimneach agus Baile Átha Cliath. D'éirigh go fíormhaith leis an tsraith 'Renew your Irish' agus na seimineáir Ghaeilge. Toradh eile ar imeachtaí 2006 an tinreamh mór a bhí ar Scoil Gheimhridh 2007 (26-28 Eanáir) le 400 daoine ag freastal ar léachtaí Gaeilge.

Craobh an Athar Uí hIceadha de Chonradh na Gaeilge
Tugann na mílte duine cuairt ar Theach Synge gach bliain. Sa teach céanna, cuireadh an oiread sin den chultúr dúchais ar fáil do chuairteoirí ó thús an chéid seo caite gur baisteadh 'Ollscoil na Gaeilge' ar an teach. Níl aon chomhartha phoiblí air seo áfach. Is é atá i gceist leis an togra seo ná dhá phlaic éagsúla ar dhá thaobh leice comórtha ar Inis Meáin chun 'Ollscoil na Gaeilge' agus Proinsias Mac Aonghusa, an té a chéadsmaoinigh ar an togra, fear a bhí ina Chathaoirleach ar Bhord na Gaeilge, a chomóradh. Rinne an t-ealaíontóir Cliodna Cussen an dearadh agus ghreanadh an leac ag CAST Foundry.

sculpture, music, dance). This work is usually done in the classroom and environmentalists and artists are on hand to support the programme.
This programme has been supported by Foras na Gaeilge since 2001.

Féile na hInse 2006
Féile na hInse was established in 1983 as an Irish language and singing festival and has maintained this remit. Looking at the results from 2006, there was a noticeable increase in the number of entries in the one hundred competitions in the fields of language, art, singing, primary and post-primary creative writing, and table quizzes.

In 2006 there was an increase in the number of participants in the language competitions, for example, in the dialogues, story-telling and reciting. As an indication of the standard of the festival, some of the competitors have won the all-Ireland prize at Fleadh Cheoil na hÉireann in speaking Irish. The standard of essays from the primary schools and secondary schools has improved. The secondary school debating competitions were a great success.

Publications

The Irish Committee of the European Bureau
The aim of this project was to reissue the book *An Ghaeilge: A hAghaidh Roimpi/The Irish Language: Facing the Future* and to bring it up to date. There was great demand for the first version but there have been many changes since then, however, in the state and status of the Irish language north and south. The new version has been completed by the author after further research and it will be published in 2007.

The Ex-Prisoners' Committee
A translation of *I arose one Morning . . . a biography of Bobby Sands for younger readers* was made and the book was published by Coiscéim under the title *D'éirigh mé ar maidin…Beathaisnéis Roibeard Uí Sheachnasaigh do Léitheoirí Níos Óige*. The book was launched as part of the Oireachtas in Derry in 2006.

Films

Éamon de Buitléar Teo.
An Saol Beo, a series of 6 half hour programmes was made for TG4 about wildlife and particular habitats, in various places around the island.
There are many other items in the programmes; animals, plants, music and conversation. The artist, Killian Mullarney, is also involved in this series and between Killian's drawings, live pictures of the birds and music there is something for all the family.
It was Éamon de Buitléar and his son, Cian, who took the pictures for *An Saol Beo* and Breandan Deasy recorded the sound.
An Saol Beo is entirely in Irish and all the programmes are presented by Éamon de Buitléar.

SOS: Slánú Oidhreacht na Sean-Taifead (saving the legacy of the old recordings)
This is a wax cylinder digitization project based in the Delargy Centre for Irish Folklore and in the UCD Irish Folklore Collection.

There is an abundance of music, songs and stories in Irish and in English on the c.1,150 wax cylinders in the possession of the Delargy Centre for Irish

Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath/Ollscoil na hÉireann, Gaillimh
Cuireadh seimineár idirdhisciplíneach ar siúl, *Súil Siar agus Súil ar Aghaidh: 10 mBliana de TG4 – Ceiliúradh agus Anailís*, a raibh d'aidhm aige ceangail a chothú agus a threisiú idir na réimsí polasaí seo a leanas: craolachán agus cumarsáid; sochtheangeolaíocht agus pleanáil teanga; forbairt shoch-eacnamaíoch. Beartaíodh a leithéid ar ócáid 10 mbliana TG4 toisc gur cheap an lucht eagraithe gur mhithid anailís a dhéanamh ar a raibh bainte amach ag an stáisiún, chomh maith le súil chun cinn a chaitheamh ar na blianta atá roimhe amach. Bhí an seimineár dírithe ar réimse leathan geallsealbhóirí i bPoblacht na hÉireann agus i dTuaisceart Éireann araon: lucht acadúil (Gaeilge / pleanáil teanga / cumarsáid / iriseoireacht); stáitseirbhísigh, eagraíochtaí Gaeilge; comhlachtaí neamhspleácha teilifíse; múinteoirí agus craoltóirí. D'fhreastail tuairim is 140 duine ó gach cearn den oileán ar an seimineár seo agus fuair sé poiblíocht mhaith sna meáin chumarsáide, thuaidh agus theas, raidió, teilifís agus clóite. Labhair réimse leathan cainteoirí acadúla ó ollscoileanna éagsúla, thuaidh agus theas ar ghnéithe éagsúla de scéal agus de stair TG4. Thug Príomhstiúrthóir RTÉ agus iar-Cheannasaí TG4, Cathal Goan, chomh maith le Leas-Cheannasaí reatha TG4, Pádhraic Ó Ciardha, óráidí uatha chomh maith. Cuireadh córas ateangaireachta ar fáil, rud a d'fhág go bhféadfadh daoine ar bheagán Gaeilge lánpháirt a ghlacadh sna himeachtaí.

Iontaobhas Pushkin
Is é bunchuspóir atá leis an iontaobhas: *Ceangal i bpáirt a chruthú idir pháistí ar gach taobh den Teorainn agus ón dá thraidisiún bunaithe ar a dtaithí ar obair chruthaitheach a dhéanamh i dteannta a chéile. Táthar ag súil go sáróidh an ceangal seo na fachtóirí eile sin a d'fhéadfadh iad a scaradh.*

Leis an gcuspóir seo a shroicheadh tugadh deis do bhreis is 1,960 páiste a bheith rannpháirteach i gclár oideachais agus gníomhaíochtaí 2005/6.

Bhí gné thrasteorann, nó trastraidisiúin, nó an dá ghné, ag gabháil le gach gníomhaíocht. Tháinig na rannpháirtithe go dtí Cúirt an Bharúin ina ngrúpaí scoile agus athroinneadh ansin iad ina ngrúpaí measctha. Cuid acu, ba í seo an chéad uair dóibh castáil ar nó labhairt le duine ó thraidisiún eile. Is mar sin a oibríonn an t-iontaobhas ar son próiseas na síochána agus an athmhuintearais in Éirinn.

Is é Clár na nDámhachtainí Cruthaitheacha príomhghníomhaíocht na bliana. Sa chlár seo, iarrtar ar pháistí an téama (Snáitheanna in 2005/6) agus an timpeallacht a léiriú in aon cheann de na healaíona cruthaitheacha (scríbhneoireacht chruthaitheach, drámaíocht, dealbhóireacht, ceol, damhsa). Is sa seomra ranga is gnách an obair seo a dhéanamh agus bíonn imshaolaithe agus ealaíontóirí ar fáil chun tacú leis an gclár.
Tá an clár seo á urrú ag Foras na Gaeilge ó 2001.

Féile na hInse 2006
Bunaíodh Féile na hInse i 1983 mar fhéile teanga agus amhránaíochta Gaeilge agus chloígh sí go dlúth leis an bprionsabal sin. Ag breathnú ar thorthaí 2006 bhí ardú suntasach ar líon na n-iontrálacha agus iad roinnte ar 100 comórtais ar nós teanga, ealaín, amhránaíocht, scríbhneoireacht chruthaíoch bunscoile agus meánscoile agus tráth na gceist boird.

In 2006 bhí ardú ar líon na n-iomaitheoirí sna comórtais teanga mar shampla, sna hagallaimh beirte, scéalaíocht, aithriseoireacht. Mar chomhartha ar chaighdeán na féile, tá cuid de na hiomaitheoirí tar éis duais Uile-Éireann a bhuachan i bhFleadh Cheoil na hÉireann i labhairt na Gaeilge. Tá feabhas tagatha ar chaighdeán na n-aistí ó na bunscoileanna agus na meánscoileanna. D'éirigh go rí-mhaith leis na comórtais díospóireachta meánscoile.

Folklore. These sound recordings are part of the national folklore collection that was made over a period of fifty years. They are preserved now in digital form and, thanks to a grant from Foras na Gaeilge, work has started on the second stage of the proposal, which is documentation, transcription and contextualization of the material. A postgraduate student has been employed since November 2005 (on a part-time basis) and she has registered the notes and other scraps of information that are on the cylinder boxes. She will now use this incidental information to prepare for the transcription of the recordings.

Trinity College Library

Risteard Ó Glaisne was born in 1927 in Bandon in county Cork. He was educated in the Grammar School in the town and in Trinity College, Dublin. He spent most of his life as a teacher and a writer. He was a journalist and broadcaster and a columnist for the *Irish Times*, the *Irish Press* and *the Cork Examiner*. He broadcasted regularly on Raidió Éireann. He is renowned among Irish speakers for his books on Dr Ian Paisley, Dr Conor Cruise O'Brien, Cardinal Tomás Ó Fiaich, Methodism in Ireland, and for his book, *Bun-Ghaeilge: a Concise Guide to Irish*. One of his greatest achievements in life was the establishment of the ecumenical Protestant magazine, Focus, in 1958. He was very proud to be a Methodist and the Irish language owes him a great deal indeed. He did great work to promote the culture and heritage of Ireland among Protestants.

Between 15 July 2005 and 6 December 2006, the Library of Trinity College Dublin took possession of 96 archive boxes of Risteárd Ó Glaisne's papers, and a large amount of other material also. The transfer of the papers to Trinity College Library was arranged by Colette Ní Mhoitleigh. Until then the papers had been stored in Colette's house, where she had begun to put them in order.

Other important sections contain Ó Glaisne's books, published and unpublished, and papers from organizations in which he was involved between 1940 and 2003. These are Irish language organizations and sociological, political and theological organizations, such as Moral Rearmament, the anti-Apartheid movement and Amnesty. In addition, there are papers by Lillian Nic Dhonnchadha, Irish speaker and former principal of Coláiste Móibhí, and Alfred Cotton, steady republican and founder of the Protestant Association.

After a certain number of late changes to the order, the collection will be ready for numbering. It will take between 10 and 12 weeks to complete the numbering, cataloguing and the index. The collection will then be ready for researchers.

The Terminology Committee

The Terminology Committee's remit is to provide authoritative, standardized terminology to the education sector and the public in general. The members, who serve voluntarily on the Committee and its Subcommittees to sanction terms and agree terminological principles and to settle certain grammatical points, are experts in the fields of Irish and specialized subjects. The office staff edit and distribute the terminology and they provide an advisory service to the public on terminology questions.

The Standing Committee

Foilseacháin

Coiste na hÉireann den Bhiúró Eorpach
Ba é aidhm an togra seo ná an leabhar *An Ghaeilge: A hAghaidh Roimpi/The Irish Language: Facing the Future* a atheisiúint agus a thabhairt suas chun dáta. Bhí an-ráchairt ar an gcéad leagan ach tá go leor athruithe ó shin, áfach, ar staid agus ar stádas na Gaeilge ó thuaidh agus ó dheas. Tá an leagan nua ullamh ag an údar tar éis breis taighde agus foilseofar é in 2007.

Coiste na nIarchimí
Rinneadh aistriúchán ar *I arose one Morning…a biography of Bobby Sands for younger readers* agus d'fhoilsigh Coiscéim an leabhar faoin teideal, *D'éirigh mé ar maidin…Beathaisnéis Roibeard Uí Sheachnasaigh do Léitheoirí Níos Óige*. Seoladh an leabhar mar chuid den Oireachtas i nDoire in 2006.

Scannáin

Éamon de Buitléar Teo.
Rinneadh *An Saol Beo*, sraith de 6 chlár leathuaire faoin dúlra agus faoi ghnáthóga ar leith, in áiteanna éagsúla tímpeall an oileáin do TG4. Tá go leor eile sna cláir, idir ainmhithe, phlandaí, cheol agus chaint. Tá an t-ealaíontóir Killian Mullarney páirteach sa tsraith seo freisin agus tá meascán deas sna cláir, idir líníocht Killian, phictiúir reatha den éanlaith agus cheol. Tá an tsraith seo feiliúnach don teaghlach ar fad. Ba é Éamon de Buitléar agus a mhac Cian, a thóg na pictiúir i gcomhair *An Saol Beo* agus ba é Brendan Deasy a thóg na fuaimeanna. Tá *An Saol Beo* go hiomlán i nGaeilge agus tá na cláracha go léir curtha i láthair ag Éamon de Buitléar.

SOS: Slánú Oidhreacht na Sean-Taifead
Tionscnamh i gcomhair Dhigitiú na bhFiteán Céarach atá anseo atá lonnaithe i Lárionad Uí Dhuillearga do Bhéaloideas na hÉireann agus Cnuasach Bhéaloideas Éireann UCD.

Tá raidhse ceoil, amhrán agus scéalta i nGaeilge agus i mBéarla ar na *c.*1,150 fiteán céarach atá i seilbh Lárionad Uí Dhuilearga do Bhéaloideas na hÉireann. Is cuid den bhailiúchán náisiúnta béaloidis na taifeadtaí fuaime seo a rinneadh thar thréimhse leathchéad bliain. Tá siad caomhnaithe anois i bhfoirm dhigiteach agus, a bhuíochas do dheontas ó Fhoras na Gaeilge, tá obair tosaithe ar an dara céim den togra, is é sin doiciméadú, trascríobh agus comhthéacsú an ábhair. Tá iarchéimí fostaithe ó mhí na Samhna 2005 (ar bhonn páirtaimsire) agus tá clárú déanta aici ar na nótaí agus blúirí eolais eile atá ar bhoscaí na bhfiteán. Úsáidfidh sí an t-ábhar teagmhasach seo anois le réiteach le haghaidh trascríobh na dtaifeadtaí.

Leabharlann Choláiste na Trionóide
Rugadh Risteárd Ó Glaisne i 1927 i nDroichead na Bandan, contae Chorcaí. Fuair sé a chuid scolaíochta i Scoil Ghramadaí an bhaile agus i gColáiste na Trionóide, Baile Átha Cliath. Leis an mhúinteoireacht agus an scríbhneoireacht a chaith sé an chuid is mó dá shaol. B'iriseoir agus craoltóir é agus ba cholúnaí é don *Irish Times*, an *Irish Press* agus *Cork Examiner*. Craoladh go rialta é ar Raidió Éireann. Tá cáil air i measc Gaeilgeoirí as na leabhair atá scríofa aige ar an Dr Ian Paisley, an Dr Conor Cruise O'Brien, Cairdinéal Tomás Ó Fiaich, an Modhachas in Éirinn, agus mar gheall ar a leabhar, Bun-Ghaeilge. Ceann de na héachtaí is fearr atá déanta aige ina shaol ná bunú an irisleabhair idirchreidmheach Protastúnach, Focus, i 1958. Fear ba ea é a bhí an-bhródúil as bheith ina Mhodhach agus tá an-chomaoin curtha ar an nGaeilge aige. Rinne sé sárobair chun cultúr agus oidhreacht na hÉireann a chothú i measc Protastúnach.

The biennial meeting of the Standing Committee was held on 20 January 2006.

The Steering Committee
The Steering Committee held 11 all-day meetings during 2006. Sub-Committee work was planned and supervised, terminological principles were discussed and agreed, research and discussion took place regarding grammatical queries and over two thousand terms or terminological questions were agreed and sanctioned.

Miscellaneous Terminology
Around 5,000 terminology queries were sent to the Committee in the course of the year. Many of the questions were generated when all our sources were entered into the National Terminology Database, which was put online in March, and publicly launched in September.

Lists of terms sanctioned at the monthly meetings were published in the monthly magazine, *Comhar*, and were edited and annotated for that purpose.

The Subcommittees
The subcommittees continued with their work:

The Proper Names and Foreign Place names Subcommittee;
The Education Subcommittee;
The Business Subcommittee

Editing

The Sailing Dictionary
Preliminary editing was done on the collection of terms provided by the Sailing Subcommittee.

The Dictionary of Literature and Criticism
The English-Irish side of this dictionary was generated electronically and it was formatted during the year.

Biblical Names from the New Testament
Editing work on this book has been completed.

List of Plant Names
Research and editing was carried out on a collection of plant names to be entered in the terminology database.

Mathematics List
Research and editing was carried out on a list of mathematical terms to be checked for the terminology database.

Electronic Projects

National Terminology Database

The Committee's store of terms, both published work and work currently being done or unfinished, was entered into the new database and was launched on a pilot basis on 10 March 2006. The database was launched publicly on 20 September and was well received. The number of users is increasing daily. Agreement was reached with Rannóg an Aistriúcháin and some of their material was also inputted. This extra material is a very useful tool in respect of legal terms and illustrating context. An editing interface

Idir 15 Iúil 2005 agus 6 Nollag 2006, ghlac Leabharlann Choláiste na Trionóide le 96 bhosca chartlannaíochta de pháipéir Risteáird Uí Ghlaisne, agus roinnt abhár eile freisin. Socraíodh aistriú na bpáipéar go Leabharlann Choláiste na Trionóide le Colette Ní Mhoitleigh. Go dtí sin bhí na páipéir cruinnithe i dteach Cholette, agus bhí ord bunúsach curtha ar na páipéir aici.

Baineann na rannóga tábhachtacha eile leis na leabhair a scríobh Ó Glaisne, foilsithe agus neamhfhoilsithe, agus páipéir ó eagrais a raibh baint aige leo idir 1940 agus 2003. Idir eagrais Ghaelacha agus eagrais socheolaíochta/polaitíochta/diaganta a bhaineann siad, maidir le Moral Re-Armament, an ghluaiseacht Fhrith-Chinedheilghilte agus Amnesty. Freisin, tá páipéir le Lillian Nic Dhonnchadha, Gaeilgeoir agus iar-phríomhoide ar Choláiste Móibhí, agus Alfred Cotton, poblachtach stuama agus bunaitheoir ar an gCumann Protastúnach.

Tar éis roinnt beag athruithe deireanacha maidir leis an ord, beidh an bailiúchán réidh i gcomhair uimhreacha. Tógfaidh seo timpeall idir 10-12 seachtain chun an uimhriú, an catalóg agus an t-innéacs a chríochnú. Beidh an bailiúchán réidh i gcomhair taighdeoirí ansin.

An Coiste Téarmaíochta

Féachann An Coiste Téarmaíochta le téarmaíocht chaighdeánach údarásach a sholáthar don earnáil oideachais agus don phobal i gcoitinne. Is saineolaithe ó réimsí na Gaeilge agus na sainábhar eolais iad na baill a fhónann go deonach ar an gCoiste agus a chuid Fochoistí chun an téarmaíocht a fhaomhadh agus prionsabail téarmeolaíochta agus ceisteanna áirithe gramadaí a shocrú. Déanann foireann na hoifige an téarmaíocht a chur in eagar agus a scaipeadh agus cuireann siad seirbhís comhairle ar fáil don phobal maidir le ceisteanna téarmaíochta.

An Buanchoiste
Reáchtáladh cruinniú débhliantúil den Bhuanchoiste ar 20 Eanáir, 2006.

An Coiste Stiúrtha
Bhí 11 chruinniú lae den Choiste Stiúrtha ann le linn 2006. Rinneadh pleanáil agus maoirsiú ar obair na bhFochoistí, prionsabail téarmaíochta a phlé agus a shocrú, taighde agus plé ar cheisteanna gramadaí, agus rinneadh os cionn dhá mhíle téarma nó ceist téarmaíochta a shocrú.

Téarmaíocht Ilghnéitheach
Cuireadh thart ar 5,000 fiosrú téarmaíochta chuig oifig an Choiste i rith na bliana. Gineadh cuid mhaith ceisteanna nuair a cuireadh ár gcuid foinsí ar fad isteach sa Bhunachar Náisiúnta Téarmaíochta, a cuireadh ar líne i mí an Mhárta agus a seoladh go poiblí i mí Mheán Fómhair.

Foilsíodh liostaí de na téarmaí a faomhadh ag na cruinnithe míosúla san iris mhíosúil, *Comhar*, agus cuireadh eagar orthu agus noda leo chuige sin.

Na Fochoistí
Lean na fochoistí seo ar aghaidh lena gcuid oibre:

- An Fochoiste Ainmneacha Dílse agus Logainmneacha Iasachta;
- An Fochoiste Oideachais;
- An Fochoiste Gnó.

Obair Eagarthóireachta

An Foclóir Seoltóireachta
Rinneadh buneagarthóireacht ar an gcnuasach téarmaí seo a chuir an Fochoiste Seoltóireachta le chéile.

was created for the Committee staff so that we can amend or delete terms or add more terms. The ownership of the database will transfer to Foras na Gaeilge on 1 April 2007.

Tionscadal MicrosoftMicrosoft Localization
Microsoft asked the Secretary to be a linguistic advisor in the preparation of the Irish language version of Windows and Office Vista. A new Style Sheet was made for the project, a Political Checklist (PoliCheck), and the Committee prepared a Terminology Glossary.

Training Work

Talks on Terminology
Talks on Irish language terminogical work and approaches to Irish language terminology were given in various venues during the year.

Terminology Seminar
A half-day seminar on terminological matters was held in the Frederick Court offices on 23 June in conjunction with the EAFT (European Association for Terminology).

EAFT (European Association for Terminology)
The Secretary was elected president of the board of this association at the end of 2006. A special seminar on minority language matters is being planned in Dublin in July.

ISO/TC37
The Secretary attended TC37 meetings (the technical committee of the ISO on terminology standards) in August, as representative of Foras na Gaeilge and as an advisor on behalf of NSAI. She was appointed project editor on ISO 704 (*Terminology Work – Principles and Methods*).

An Foclóir Litríochta agus Critice
Gineadh an taobh Béarla-Gaeilge den fhoclóir seo go leictreonach agus cuireadh slacht air ó thaobh formáide de i rith na bliana.

Ainmneacha Bíobalta ón Nua-Thiomna
Críochnaíodh an obair eagarthóireachta ar an saothar seo.

Liosta Ainmneacha Plandaí
Rinneadh taighde agus obair eagarthóireachta ar chnuasach ainmneacha plandaí a bhí le clárú sa bhunachar téarmaíochta.

Liosta Matamaitice
Rinneadh taighde agus obair eagarthóireachta ar chnuasach téarmaí matamaitice a bhí le seiceáil don bunachar téarmaíochta.

Tionscadail Leictreonacha

Bunachar Náisiúnta Téarmaíochta

Rinneadh stór téarmaí an Choiste, idir obair fhoilsithe agus obair idir lámha nó gan a bheith críochnaithe, a ionchur sa bhunachar nua agus seoladh é ar bhonn píolótach ar 10 Márta, 2006. Seoladh an bunachar go poiblí ar 20 Meán Fómhair agus glacadh go maith leis. Tá líon na n-úsáideoirí ag dul i méid in aghaidh an lae. Rinneadh comhaontú le Rannóg an Aistriúcháin agus cuireadh roinnt ábhar dá gcuid isteach chomh maith. Is mór an áis an cnuasach breise seo, ó thaobh téarmaí dlí de agus ó thaobh téarmaí a fheiceáil i gcomhthéacs. Cruthaíodh comhéadan eagarthóireachta d'fhoireann an Choiste sa chaoi gur féidir linn téarmaí a leasú, a scrios nó téarmaí breise a chur isteach. Aistreoidh úinéireacht an bhunachair ar Fhoras na Gaeilge ar 1 Aibreán, 2007.

Tionscadal Microsoft

D'iarr Microsoft ar an Rúnaí a bheith mar chomhairleoir teanga le haghaidh leagan Gaeilge de Windows agus Office Vista a ullmhú. Rinneadh an Stílbhileog nua don tionscadal, Seicliosta Polaitiúil (PoliCheck), agus Gluais Téarmaíochta a ullmhú ag an Choiste.

Obair Oiliúna

Cainteanna faoin Téarmeolaíocht
Tugadh cainteanna ar obair agus chur chuige na téarmeolaíochta sa Ghaeilge in ionaid éagsúla i rith na bliana.

Seimineár Téarmeolaíochta

Eagraíodh seimineár leathlae faoi chúrsaí téarmeolaíochta in oifigí Chúirt Fhreidric ar 23 Meitheamh i gcomhar leis an EAFT (Cumann Téarmeolaíochta na hEorpa).

EAFT (European Association for Terminology)
Toghadh an Rúnaí mar uachtarán ar bhord an chumainn seo i ndeireadh 2006. Tá seimineár faoi leith ar chúrsaí mionteangacha á bheartú i mBaile Átha Cliath i mí Iúil.

ISO/TC37
D'fhreastail an Rúnaí ar chruinnithe TC37 (coiste teicniúil de chuid ISO maidir le caighdeáin téarmeolaíochta) i mí Lúnasa, mar ionadaí Fhoras na Gaeilge agus mar chomhairleoir thar ceann NSAI. Ceapadh í mar eagarthóir tionscadail ar ISO 704 (*Terminology Work – Principles and Methods*).

Acquisition

Objective: To increase effective learning and acquisition of the Irish language among more people throughout the island of Ireland

The Core-funded Organizations

Core-Funding
Funding was awarded to the following core-funded organizations in the education sector:

- Forbairt Naíonraí Teo. / Altram
- Gaelscoileanna Teo.
- Comhar na Múinteoirí Gaeilge
- An tÁisaonad

GEBO (Grúpa na nEagraíochtaí Bunmhaoinithe Oideachais)
(Core-funded Education Organizations Group)

- This group was set up in February 2006 to build on the communication between the core-funded education groups and Foras na Gaeilge.
- From out of this group grew the Steering Group on Immersion Education Policy.

Steering Group on Immersion Education Policy

- This Group was set up as an independent forum in September 2006.
- The group is made up of interested parties.
- The main aim of the group is to agree a policy on immersion education before September 2008.

Summer Camps Scheme

Funding was awarded to 32 camps throughout the island.

Pre-Schooling

Iontaobhas na Gaelscolaíochta was awarded funding to promote the preschool sector in Northern Ireland.

Curriculum Review

The National Council for Curriculum and Assessment
As an organization with a representative on the Council, Foras na Gaeilge took part in the review it carried out on the question of literacy in schools in which Irish is the teaching language. Foras na Gaeilge submitted a proposal as well as part of the consultation period.

Funding of €48,000 for the NCCA as joint-funding for the post of Education Officer with special responsibility for Irish was approved.

Sealbhú

Cuspóir: Foghlaim éifeachtach agus sealbhú na Gaeilge a mhéadú i measc níos mó daoine ar fud oileán na hÉireann

Na hEagraíochtaí Bunmhaoinithe

Bunmhaoiniú
Bronnadh maoiniú ar na heagraíochtaí bunmhaoinithe seo a leanas in earnáil an oideachais:

- Forbairt Naíonraí Teo. / Altram
- Gaelscoileanna Teo.
- Comhar na Múinteoirí Gaeilge
- An tÁisaonad

GEBO (Grúpa na nEagraíochtaí Bunmhaoinithe Oideachais)

- Bunaíodh an grúpa seo i bhFeabhra 2006 le dlús a chur le cumarsáid idir na heagraíochtaí bunmhaoinithe oideachais agus Foras na Gaeilge.
- As obair an ghrúpa seo a d'eascair an Grúpa Stiúrtha ar Pholasaí Tumoideachais.

Grúpa Stiúrtha ar Pholasaí Tumoideachais

- Bunaíodh an Grúpa seo mar fhóram neamhspleách i Meán Fómhair 2006.
- Tá an grúpa comhdhéanta de pháirtithe leasmhara.
- Príomhaidhm an ghrúpa seo ná dréacht de pholasaí tumoideachais a aontú roimh Mheán Fómhair 2008.

Scéim na gCampaí Samhraidh

Bronnadh maoiniú ar 32 campa fud fad an oileáin.

Réamhscolaíocht

Bronnadh maoiniú ar Iontaobhas na Gaelscolaíochta le hearnáil na réamhscolaíochta i dTuaisceart Éireann a chur chun cinn.

Athbhreithniú Curaclaim

An Chomhairle Náisiúnta Measúnachta agus Curaclaim
Mar eagraíocht a bhfuil ionadaí aige ar an gComhairle, ghlac Foras na Gaeilge páirt san athbhreithniú a rinne sí ar cheist na litearthachta i scoileanna a bhfuil an Ghaeilge mar mheán teagaisc iontu. Chuir Foras na Gaeilge aighneacht isteach chomh maith mar chuid den tréimhse comhairliúcháin.

Ceadaíodh maoiniú de €48,000 don CNCM mar chómhaoiniú ar phost Oifigigh Oideachais a raibh freagrachtaí ar leith uirthi maidir leis an nGaeilge.

Council for the Curriculum, Examinations and Assessment
Funding of £15,000 was approved for the CCEA to fund an Irish Language Officer post. The role of this person is to adapt the Revised Curriculum for Irish Medium Education.

Gaeltacht Scholarships

Cumann an Phiarsaigh
Funding was awarded to Cumann an Phiarsaigh for scholarships to families whose children are attending Irish medium schools to attend Gaeltacht courses in Gaoth Dobhair.

Third level Scholarships

Education Colleges
Funding of €20,000 was approved for the education colleges to encourage trainee teachers to improve their spoken Irish.

Other Third Level Institutes
Funding of €18,500 was approved for other third level institutions which offer courses through Irish.

Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge
Funding of €17,000 was awarded to Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge, University of Ireland, Galway, for a scholarship scheme, aimed at unemployed people or those on low incomes.

Colleges of Education Irish Medium Education Scheme

Funding was awarded to three colleges of education to help them make increased provision for the Irish medium education sector through the training they provide for their students.

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais) (Spoken Irish in the Education Sector)

The main aim of this scheme is to give recognition to best practice among primary teachers in the teaching of spoken Irish in schools in which English is the teaching language, North and South. The results of the scheme will be announced in May 2007.

An Gúm

The following is the range of work that the Gúm undertook in 2006 and the related materials that were published:

- Resources/Publications for Pre-school and Primary school
- Post-Primary Publications

Council for the Curriculum, Examinations and Assessment
Cuireadh maoiniú ar fáil de £15,000 don CCEA le post Oifigigh Ghaeilge a mhaoiniú. An ról atá ag an duine ná an Curaclam Athbhreithnithe a chur in oiriúint don Ghaelscolaíocht.

Scoláireachtaí Gaeltachta

Cumann an Phiarsaigh
Bronnadh maoiniú ar Chumann an Phiarsaigh le haghaidh scoláireachtaí do theaghlaigh a bhfuil a gcuid páistí ag freastal ar scoileanna lán-Ghaeilge le freastal ar chúrsa Gaeltachta i nGaoth Dobhair.

Scoláireachtaí Tríú Leibhéal

Coláistí Oideachais
Ceadaíodh maoiniú de €20,000 do na coláistí oideachais le hábhar oidí a spreagadh lena gcuid Gaeilge labhartha a fheabhsú.

Institiúidí Eile Tríú Leibhéal
Ceadaíodh maoiniú de €18,500 d'institiúidí eile tríú leibhéal a thairgíonn cúrsaí trí mheán na Gaeilge.

Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge
Bronnadh maoiniú de €17,000 ar Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh, le haghaidh scéim scoláireachtaí, dírithe ar dhaoine dífhostaithe nó ar ioncam íseal.

Scéim Ghaelscolaíocht na gColáistí Oideachais
Bronnadh maoiniú ar thrí choláiste oideachais le cabhrú leo freastal breise a dhéanamh ar earnáil na Gaelscolaíochta trí mheán na hoiliúna a chuireann siad ar fáil dá gcuid mac léinn.

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais)

Príomhaidhm na scéime seo ná aitheantas a thabhairt do shárchleachtas múinteoirí bunscoile maidir le múineadh na Gaeilge labhartha i scoileanna ina bhfuil an Béarla mar mheán teagaisc, Thuaidh agus Theas. Fógrófar torthaí na scéime i mí Bhealtaine 2007.

An Gúm
Is iad seo a leanas na réimsí oibre a bhí idir lámha ag an nGúm in 2006 agus ar foilsíodh ábhair a bhain leo:

- Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile agus Bhunscoile
- Foilseacháin Iar-bhunscoile
- Leabhair Ghinearálta/Eolais do dhaoine óga
- Sainábhar Gaeilge
- Tionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge.

- Books of general interest/information for young people
- Specialist Irish Language Subjects
- The English-Irish Dictionary Project

Resources/Primary School Publishing

A selection of books was published which were focused on basic reading needs: *A Leithéid* and *Asal Uasal*, a lively retelling of the Christmas story through the eyes of the donkey that carried the blessed couple to Bethlehem. Some other picture books suitable for paired reading and for solitary reading were published: *Seán agus Coisí; Alberta sa Tóir ar an nGrá* and *Bandraoi Loch an Dúin.*

A retelling of the Fianna exploits titled *Fionn Mac Cumhaill*, *Taoiseach na Féinne* by Tadhg Mac Dhonnagáin, aimed at pupils who have reached a high reading ability, was published.

Two novels for teenagers were published: *Dhá Chorp* by Cora Harrison and *Cill Chais*, the Oireachtas prizewinning work by Seán Ua Cearnaigh.

Mathematics

The fifth part of a new Mathematics series *Mata le Chéile 5* by Florence Gavin was published. This unit is aimed at Fifth Class. It consists of a folder for the teacher that covers all the curriculum's themes for that age-group in the form of copiable sheets. The last unit in the series will be published next year.

Science

An Irish language version of material for the primary school science experiment package was prepared and arrangements were being made for their production.

Leabhar Mór an Eolais – primary school Encyclopedia

The finished file of the Irish language version of *The Ultimate Book of Knowledge*, titled *Leabhar Mór an Eolais*, was sent to the printers at the start of November.

Séideán Sí: The Primary Schools Project

This is a joint project between Foras na Gaeilge and the Department of Education and Science to publish Irish language teaching resources for Gaeltacht schools and Irish medium education schools. The main package of material for Second Class was published during 2006. This is an integrated, comprehensive package that seeks to deal with every aspect of the new Irish curriculum. The parts of the full package published during 2006 include:

- *Cúrsa Comhtháite Gaeilge* (Leabhar an Oide D)
- *Mo Leabharsa* (Leabhar an Dalta D)
- Connacht, Munster and Ulster Versions
- **Leabhairíní Céim 1**
  Package 1 – 4 Leabhairín (*Léiní i bPáras; An Carnabhal; Cat na Caillí; Gruama, an tSióg Ghránna*)
  Package 2 – 6 Leabhairín (*Cóisir na gCearc; Misneach; A Chaitín, Mí-abha;Murach an Traenáil ar Fad!* x3 versions)
- 7 Posters
- 4 Compact Discs
- 23 Picture-cards
- 155 Glance-cards

Demand for these resources is still growing and some very positive reviews were written about the project in education media throughout the year.

Acmhainní/Foilseacháin Bhunscoile

Foilsíodh roinnt leabhar eile a bhí dírithe ar riachtanais na bunléitheoireachta: *A Leithéid* agus *Asal Uasal* insint nua bhríomhar ar scéal na Nollag trí shúile an asail a d'iompair an lanúin naofa go Beithil. Foilsíodh cúpla pictiúrleabhar eile a bhí oiriúnach don chomhléitheoireacht agus don léitheoireacht aonair: *Seán agus Coisí; Alberta sa Tóir ar an nGrá* agus *Bandraoi Loch an Dúin.*

Foilsíodh athinsint nua ar chuid d'eachtraí na Fiannaíochta le Tadhg Mac Dhonnagáin a bhí dírithe ar dhaltaí a bhfuil cumas maith léitheoireachta bainte amach acu, dar teideal *Fionn mac Cumhaill: Taoiseach na Féinne.*

Foilsíodh dhá úrscéal do dhéagóirí óga: *Dhá Chorp* le Cora Harrison agus *Cill Chais*, an duais-saothar Oireachtais le Seán Ua Cearnaigh.

An Mhatamaitic

Foilsíodh an cúigiú cuid de shraith nua Matamaitice *Mata le Chéile 5* le Florence Gavin. Ar Rang a Cúig atá an t-aonad seo dírithe. Is é atá ann fillteán don mhúinteoir a chlúdaíonn téamaí an churaclaim ar fad don aoisghrúpa sin i bhfoirm bileog inchóipeáilte. Foilseofar an t-aonad deireanach sa tsraith an bhliain seo chugainn.

An Eolaíocht

Réitíodh leagan Gaeilge d'ábhar do phacáiste na dturgnamh eolaíochta bunscoile agus bhí socruithe á ndéanamh maidir lena tháirgeadh.

Leabhar Mór an Eolais – Ciclipéid bhunscoile

Cuireadh an comhad críochnaithe den leagan Gaeilge de *The Ultimate Book of Knowledge*, dar teideal *Leabhar Mór an Eolais*, chuig na clódóirí i dtús mhí na Samhna.

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

Comhthionscadal é seo idir Foras na Gaeilge agus an Roinn Oideachais agus Eolaíochta maidir le foilsiú áiseanna teagaisc Ghaeilge do na scoileanna Gaeltachta agus do na Gaelscoileanna. Foilsíodh príomhphacáiste d'ábhar Rang an Dó i rith na bliana 2006. Pacáiste comhtháite cuimsitheach atá ann a fhéachann le cúram a dhéanamh de gach uile ghné den churaclam nua Gaeilge. Ar na codanna den phacáiste iomlán a foilsíodh le linn 2006 bhí:

- *Cúrsa Comhtháite Gaeilge* (Leabhar an Oide D)
- *Mo Leabharsa* (Leabhar an Dalta D)
- Leagan Connachtach; Leagan Muimhneach; Leagan Ultach
- **Leabhairíní Céim 1**
  Pacáiste 1 – 4 Leabhairín (*Léiní i bPáras; An Carnabhal; Cat na Caillí; Gruama, an tSióg Ghránna*)
  Pacáiste 2 – 6 Leabhairín (*Cóisir na gCearc; Misneach; A Chaitín, Mí-abha;Murach an Traenáil ar Fad!* x3 leagan)
- 7 bPóstaer
- 4 Dhlúthdhiosca
- 23 Pictiúrchárta
- 155 Preabchárta

Tá an t-éileamh ar an háiseanna seo ag dul i méid i gcónaí agus rinneadh roinnt léirmheasanna an-dearfach faoin tionscadal ar na meáin oideachais i rith na bliana.

Foilseacháin Iar-bhunscoile

Is iad na réimsí ábhar a rabhthas ag obair orthu i rith na bliana ná: An Eolaíocht (TS); An Mhatamaitic (AT); An Eacnamaíocht Bhaile (AT); An Stair (AT); An Ghrafaic Theicniúil (TS).

Post-Primary Publications

The subject areas which were worked on during the year were: Science (JC); Mathematics (LC); Home Economics (LC); History (LC); Technical Graphics (JC).

The following is a list of the publications that were made available during the year:

Beo Beathach! Cuid a Dó, a textbook and workbook for Leaving Certificate Home Economics.

Náisiúnstáit agus Teannas Idirnáisiúnta, 1871-1920: An Eoraip agus an Domhan Mór by Seán Delap. A Leaving Certificate History Textbook. The first five chapters of the book were made available in electronic format on the Foras na Gaeilge website.

*Téacs agus Trialacha 5***,** a new version of the Mathematics textbook aimed at the higher level Leaving Certificate course.

In addition, booklets of past exam papers were published (exam papers 1994-2006 Ordinary Level and Higher Level) in the following subjects:

> **The Junior Certificate:** Mathematics; History; Geography; Business Studies; Material Technology: Wood; Home Economics; Civil, Social and Political Education.
>
> **The Leaving Certificate:** Mathematics; Geography; Business.

Publications for the General Public

A new edition of Tomás Ó Máille's book about the War of Independence in Connemara, **An tIomaire Rua**, was prepared during the year.

Publicity

Catalogues of An Gúm publications were distributed to schools and public libraries and given out at teachers' and principals' conferences, at Education Exhibitions and at other appropriate events during the year.

The well known singer John Spillane presented this year's publications from An Gúm to the public at an event in December.

Re-print

As well as all the new publications listed above the following books were re-printed:

Bríona ag Brionglóideach
An Foclóir Parlaiminte
An Foclóir Póca
Buntús Cainte 1
André agus an Tarbh Iontach
Foclóir Scoile
Leabhair Tadhaill (An Fheirm; An Zú; Sa Ghairdín; Sa Teach)
Fócas ar an Stair
Foclóir Gaeilge-Béarla
An Saol Dinimiciúil: Cuid 1 & 2
Gaschaint
An Triail
Cúrsaí Gnó 1
Cúrsaí Gnó 2
Póstaeir: Fan Slán; Dea-Nósanna; An Eoraip
English-Irish Dictionary

Is iad seo a leanas na foilseacháin a cuireadh ar fáil i rith na bliana:

Beo Beathach! Cuid a Dó, téacsleabhar agus leabhar saothair d'Eacnamaíocht Bhaile na hArdteistiméireachta.

Náisiúnstáit agus Teannas Idirnáisiúnta, 1871-1920: An Eoraip agus an Domhan Mór le Seán Delap. Téacsleabhar Ardteistiméireachta Staire. Cuireadh na chéad chúig chaibidil den leabhar ar fáil go leictreonach ar shuíomh gréasáin Fhoras na Gaeilge.

Téacs agus Trialacha 5, eagrán nua de théacsleabhar Matamaitice dírithe ar chúrsa ardleibhéil an hArdteistiméireachta.

Chomh maith leis sin, foilsíodh leabhráin d'iarpháipéir scrúdaithe (páipéir scrúdaithe: 1994-2006 Gnáthleibhéal agus Ardleibhéal) sna hábhair seo a leanas:

> **An Teastas Sóisearach:** Matamaitic; Stair; Tíreolaíocht; Staidéar Gnó; Teicneolaíocht Ábhar; Adhmad; Eacnamaíocht Bhaile; Oideachas Saoránachta, Sóisialta agus Polaitiúil.
>
> **An Ardteistiméireacht:** Matamaitic; Tíreolaíocht; Gnó.

Foilseacháin don Phobal Mór

Rinneadh eagrán nua de leabhar Thomáis Uí Mháille faoi Chogadh na Saoirse i gConamara, ***An tIomaire Rua*** a réiteach i gcaitheamh na bliana.

Poiblíocht

Dáileadh catalóga d'fhoilseacháin an Ghúim ar na scoileanna agus ar na leabharlanna poiblí agus tugadh amach iad ag comhdhálacha múinteoirí, príomhoidí, ag an Taispeántas Oideachais agus ag ócáidí tráthúla eile i rith na bliana.

Ba é an ceoltóir aithnidiúil John Spillane a chuir foilseacháin na bliana ón nGúm i láthair an phobail ag ócáid i ndeireadh mhí na Samhna.

Athchló

Chomh maith leis na foilseacháin nua uile thuas cuireadh athchló ar na leabhair seo a leanas:

Bríona ag Brionglóideach
An Foclóir Parlaiminte
An Foclóir Póca
Buntús Cainte 1
André agus an Tarbh Iontach
Foclóir Scoile
Leabhair Tadhaill (An Fheirm; An Zú; Sa Ghairdín; Sa Teach)
Fócas ar an Stair
Foclóir Gaeilge-Béarla
An Saol Dinimiciúil: Cuid 1 & 2
Gaschaint
An Triail
Cúrsaí Gnó 1
Cúrsaí Gnó 2
Póstaeir: Fan Slán; Dea-Nósanna; An Eoraip
English-Irish Dictionary
An Braon Broghach
Idir Shúgradh agus Dáiríre

Lexicography

The Irish-English Dictionary Project Step Two
The latest report from the IPA on the assessment of risk management in relation to Phase 2 of the Project was received. One of the most urgent risks identified in that report was the lack of a Project Manager being appointed for Phase 2. The competition for the Project Manager was run before Christmas and terms and arrangements were being discussed with the successful candidate at the end of the year.

Partnership with Other Organizations

The positive contact that has been established in recent years between An Gúm and other organizations that deal with related areas of work continued. We were in consultation, especially in regard to strategic planning, with the Council for Gaeltacht and Irish Medium Education and with the Irish medium Áisaonad (resource unit) in St. Mary's University College, Belfast.

An Fhoclóireacht

Tionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge: Céim a Dó
Fuarthas an tuairisc dheireanach ón bhForas Riaracháin faoin measúnú ar bhainistíocht riosca maidir le Céim a Dó den Tionscadal. Ar na rioscaí ba phráinní a aithníodh sa tuairisc sin ba ea gan Bainisteoir Tionscadail a bheith ceaptha le haghaidh Chéim a Dó. Ritheadh an comórtas don Bhainisteoir Tionscadail roimh an Nollaig agus bhíothas ag plé téarmaí agus socruithe leis an iarrthóir rathúil ag deireadh na bliana.

Comhpháirtíocht le hEagrais Eile

Lean an teagmháil dhearfach atá bunaithe le tamall de bhlianta anuas idir an Gúm agus eagrais eile atá ag plé le réimsí gaolmhara oibre. Bhíothas i gcomhairle go háirithe ó thaobh na pleanála straitéisí de leis an gComhairle um Oideachas Gaeltachta agus Gaelscolaíochta agus leis an Áisaonad lán-Ghaeilge i gColáiste Ollscoile Naomh Muire, Béal Feirste.

Use

Objective: To increase the use of Irish among people throughout the island of Ireland

The Public Sector and the Arts

Much of the work in this area relates not only to status but to use as well. The work has been described above under 'Status' but to show how the two objectives come together, the description of LING will be repeated as an illustration:

LING

LING provides a translation service to the public sector, using modern communication methods to supply the service. In 2006 LING started work on providing a helpline. This is an effective way to help those who have common problems with terminology or with turns of phrase. The target audience are those who call Foras na Gaeilge and other organizations seeking advice on aspects of Irish language usage, turns of phrase etc. LING seeks to create a recognized contact point for these people and for the public in general. The service will be provided free of charge, for example with a freephone number.

Community & Business

Much development was achieved in the two areas, as will be seen below, on top of the normal continuous commitments. Funding was provided for 14 main organizations, 15 community organizations of the Irish Language Community Scheme 2005-2007, 77 community groups of the Irish in the Community Scheme, 9 all-Irish publications, 90 business companies of the business joint funding schemes, and 9 groups of the joint funding scheme CLÁR.

Service to the Public

Foras na Gaeilge dealt with queries from the public on a daily basis, particularly in relation to the service provided for administering the funding schemes during the year, as well as requests for advice and assistance on other aspects eg. representation, lectures and talks, workshops, presentations, implementation of the Languages Act and the Charter for Minority Languages, terminology, locating information, etc. In addition, Foras created and developed links with funders and with other interested organizations during the year, and cooperation with these groups will continue in the future. As part of this remit, Foras started a public consultation process on the funding possibilities through the PEACE II fund, which is to re-open in 2007, and to which Foras na Gaeilge made an official submission on behalf of the Irish language sector.

The Irish Language Organizations

During 2006 Foras na Gaeilge supplied funding to the value of €5,320,438 to 14 of the main Irish language organizations North and South: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge; Gael-Linn; Conradh na Gaeilge; Glór na nGael; Comhluadar; Oireachtas na Gaeilge; Cumann na bhFiann; An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta; Raidió na Life; Pobal; Iontaobhas Ultach; Comhaltas Uladh; Forbairt Feirste and Raidió Fáilte. In addition, funding was supplied to a wide range of organizational projects, including Seachtain na Gaeilge, Scléip na hÓige, Tóstal na Gaeilge and Cuairt na bhFilí Albanacha. Funding was provided on a basis of agreed programmes of work in which there was an

Úsáid

Cuspóir: Úsáid na Gaeilge i measc daoine ar fud oileán na hÉireann a mhéadú

An Earnáil Phoiblí agus na hEalaíona

Baineann cuid mhaith den obair sa réimse seo ní hamháin le stádas ach le hÚsáid chomh maith. Cuireadh síos ar an obair roimhe seo faoi 'Stádas' ach mar léiriú ar an dá chuspóir a bheith ag teacht le chéile, athluafar anseo thíos an cur síos ar LING mar sholaoid:

LING

Cuireann LING seirbhís aistriúcháin ar fáil don earnáil phoiblí, ag baint leas as modhanna cumarsáide nua chun an tseirbhís a sholáthar. In 2006 thosaigh LING ag obair ar líne chabhrach a chur ar fáil. Is éard atá i gceist ná bealach éifeachtach le cuidiú leo siúd a mbíonn fadhbanna comónta acu le téarmaíocht nó le nathanna cainte. Is iad na daoine atá i gceist ná iad siúd a bhíonn ag glaoch ar Fhoras na Gaeilge agus eagraíochtaí eile ag lorg comhairle faoi ghnéithe d'úsáid na Gaeilge, nathanna srl. Teastaíonn ó Ling pointe teagmhála aitheanta amháin a chruthú do na daoine seo agus don phobal i gcoitinne. Cuirfear an tseirbhís ar fáil saor in aisce, mar shampla le huimhir Shaorfhóin.

Pobal agus Gnó

Baineadh cuid mhór forbartha amach sa dá réimse, mar a chífear thíos, anuas ar na gnáthchoimitmintí leanúnacha a bhíonn ann do mhaoiniú a chur ar fáil i leith 14 príomheagras, 15 eagraíocht phobal Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007, 77 grúpa pobail den scéim An Ghaeilge sa Phobal, 9 bhfoilseachán lán-Ghaeilge, 90 comhlacht gnó de na scéimeanna cómhaoinithe gnó, agus 9 ngrúpa den scéim chómhaoinithe CLAR.

Seirbhís don Phobal

Dhéileáil Foras na Gaeilge le fiosrúcháin ón phobal ar bhonn laethúil, go háirithe i dtaca leis an fhreastal a bhí á dhéanamh ar riaradh na scéimeanna maoinithe ar feadh na bliana, chomh maith le hiarratais ar chomhairle agus cuidiú ar ghnéithe eile i.e. ionadaíocht, léachtaí / cainteanna, ceardlanna, cur i láthair, feidhmiú Acht na dTeangacha / na Cairte do Theangacha Mionlaigh, téarmaíocht, aimsiú eolais, srl. Chomh maith leis sin, chruthaigh agus d'fhorbair an Foras nascanna le maoinitheoirí agus le heagrais leasmhara eile ar feadh na bliana, agus leanfar den chomhoibriú leis na grúpaí seo sa todhchaí. Mar chuid den chúram seo, chuir an Foras próiseas comhairliúcháin poiblí ar bun maidir le féidearthachtaí maoinithe trí Chiste PEACE II, atá le hoscailt athuair le linn 2007. Sheol Foras na Gaeilge aighneacht oifigiúil isteach thar ceann earnáil na Gaeilge.

Na hEagrais Ghaeilge

Le linn 2006 chuir Foras na Gaeilge maoiniú gur fiú €5,320,438 ar fáil do 14 de na príomheagrais Ghaeilge ó thuaidh agus ó dheas: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge; Gael-Linn; Conradh na Gaeilge; Glór na nGael; Comhluadar; Oireachtas na Gaeilge; Cumann na bhFiann; An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta; Raidió na Life; Pobal; Iontaobhas Ultach; Comhaltas Uladh; Forbairt Feirste; agus Raidió Fáilte. Chomh maith leis sin, cuireadh maoiniú ar fáil do réimse leathan de thionscadail eagrais, ina raibh Seachtain na Gaeilge, Scléip na hÓige, Tóstal na Gaeilge agus Cuairt na bhFilí Albanacha

emphasis on the use and acquisition of Irish at a local level and at an all-island level. Exactly 64 people were employed as part of the primary grant of those 14 Irish language organizations.

Irish Language Community Scheme 2005-2007
Arising from an open, public scheme advertised in 2004, 18 local Irish committees were awarded funding through the Community Irish Scheme 2005-2007 to organize their work plan. Funding continued for 17 of the Irish language committees during 2006. 17 workers are employed throughout the island under the auspices of this Scheme and total funding of €861,773 was available to the Scheme for 2006. Foras na Gaeilge organised two co-operation workshops with the officers during the year in which analysis and development of Irish language promotion on a local basis was discussed. Arising from these workshops, Foras na Gaeilge provided specialist advice for Scheme officers based on Project Management, Communication Skills and Technical Skills' during 2006. Preparatory work was also done, in conjunction with Scheme Officers, on *Treoirleabhar don Earnáil Phobail agus do Ghrúpaí ag Feidhmiú leis an Ghaeilge* (Guidebook for the Community Sector and for Groups Working with the Irish Language).

The Irish language committees that were funded in 2006 were: An Clár as Gaeilge; An Chultúrlann; An Droichead; An Gaeláras; Ciarraí Beo; Coiste Dúiche Mhaigh Eo; Cumann Chluain Ard; Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain; Cumann Gaelach Chnoc na Rós; Cumann Gaelach Leath Chathail; Gaelfhorbairt na Gaillimhe; Gaelphobal an tSratha Báin; Glór Bhaile Locha Riach; Muintir Chrónáin; Pobal Mhuileann an tSiáin. Furthermore, a capital grant worth £600,000 was approved for a new Irish language centre due to be built at the Gaeláras in Derry City.

Irish in the Community – Scheme below €5,000/£3,500
A support scheme was developed for community groups to promote the Irish language on a local basis with grants to a maximum of €5,000/£3,500. An application pack was put together in which the requirements of the scheme were covered by a newly designed application form along with a booklet of guidelines for applicants. 77 applicants were successful in their applications and €170,000 was awarded during 2006.

Joint-Funded CLAR Scheme
Joint funding was made available for signage in Irish through the community development scheme, Ceantair Laga Ard-Riachtanais (CLAR) (a targeted investment programme in rural areas) in conjunction with the Department for Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the applicants themselves. Foras provided a maximum of €2,000 for applications and this joint-funded scheme is aimed at applicants in particular areas that are designated by the Department. Joint funding was provided for nine signage schemes.

Business Sector Campaign - *'Gnó Means Business'*
As a result of proposals from the Business Advisory Group, drawn from 15 representative umbrella groups of the business sector in 2005, a programme of support materials for participants in the business sector was developed and made available during 2006. As well as the result of the business schemes (see below), the first business support pack with a variety of practical materials and resources was produced and 15,000 of them were distributed among Small & Medium Enterprises (SMEs) during the year. 3,000 copies of the *Dialann Ghnó* (Business Dictionary), with an entirely bilingual design, were distributed. An example of a newly designed Irish language Christmas resource, 'an bannar Nollag', was sent out to 10,000 retail companies at the end of 2006. As part of the advisory service provided during the year to the business community, the Section staff also worked in conjunction with major companies, including the Bank of Ireland, Homebase and Vodafone.

ina measc. Cuireadh an maoiniú ar fáil ar bhonn cláir oibre chomhaontaithe ina raibh béim ar úsáid na Gaeilge agus sealbhú na Gaeilge ar léibhéal áitiúil agus ar leibhéal uile-oileánda. Fostaíodh go díreach 64 duine mar chuid de bhundeontais an 14 eagras Gaeilge siúd.

Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007
Ag éirí as scéim oscailte phoiblí a fógraíodh le linn 2004, d'éirigh le 18 coiste Gaeilge áitiúil maoiniú a thuilleadh trí Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007 chun a gcláracha oibre a reáchtáil. Leanadh maoiniú do 17 de na coistí Gaeilge sin le linn 2006. Tá 17 oibrí fostaithe go díreach ar fud an oileáin faoi choimirce na Scéime seo agus bhí maoiniú iomlán de €861,773 curtha ar fáil don Scéim do 2006. D'eagraigh Foras na Gaeilge dhá cheardlann chomhoibre leis na hoifigigh le linn na bliana ina raibh anailís agus forbairt ar chur chun cinn na Gaeilge ar bhonn logánta pléite. Ag éirí as na ceardlanna seo, chuir Foras na Gaeilge sain-oiliúint ar fáil d'oifigigh na Scéime bunaithe ar Bhainistíocht Togra, Scileanna Cumarsáide agus Scileanna Teicniúla le linn 2006. Rinneadh ullmhúchán fosta, i gcomhair le hoifigigh na Scéime, ar *Treoirleabhar don Earnáil Phobail agus do Ghrúpaí ag Feidhmiú leis an Ghaeilge*.

Is iad na coistí Gaeilge a maoiníodh le linn 2006 ná: An Clár as Gaeilge; An Chultúrlann; An Droichead; An Gaeláras; Ciarraí Beo; Coiste Dúiche Mhaigh Eo; Cumann Chluain Ard; Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain; Cumann Gaelach Chnoc na Rós; Cumann Gaelach Leath Chathail; Gaelfhorbairt na Gaillimhe; Gaelphobal an tSratha Báin; Glór Bhaile Locha Riach; Muintir Chrónáin; Pobal Mhuileann an tSiáin. Anuas air seo, ceadaíodh deontas caipitil de luach £600,000 le haghaidh lár-ionad nua Gaeilge atá le tógáil ag an Ghaeláras i gCathair Dhoire.

An Ghaeilge sa Phobal – Scéim Faoi Bhun €5,000/£3,500
Forbraíodh scéim tacaíochta do ghrúpaí pobail leis an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn logánta trí dheontais d'uasmhéid €5,000/£3,500. Cruthaíodh pacáiste iarratais ina raibh riachtanais na scéime clúdaithe trí fhoirm iarratais nuadheartha chomh maith le leabhrán treoirlínte d'iarrthóirí. D'éirigh le 77 iarrthóir maoiniú a fháil agus bronnadh €170,000 le linn 2006.

Scéim Chómhaoinithe CLAR
Cuireadh cómhaoiniú ar fáil do chomharthaíocht Ghaeilge tríd an scéim fhorbartha pobail, Ceantair Laga Ard-Riachtanais (C.L.A.R.), i gcomhair leis an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus leis na hiarrthóirí féin. Chuir an Foras uasmhéid de €2,000 ar fáil d'iarratais agus tá an scéim chómhaoinithe seo dírithe ar iarrthóirí i gceantair faoi leith atá aitheanta ag an Roinn. Cuireadh cómhaoiniú ar fáil do 9 dtionscadal comharthaíochta baile.

Feachtas na hEarnála Gnó - ***'Gnó Means Business'***
Ar mholtaí an Ghrúpa Chomhlairligh Ghnó, a bunaíodh de 15 scáthghrúpa ionadaíochta den earnáil ghnó in 2005, forbraíodh clár d'ábhair thacaíochta do rannpháirtithe na hearnála gnó a cuireadh ar fáil le linn 2006. Chomh maith le toradh na scéimeanna gnó (féach thíos), cruthaíodh an chéad phacáiste tacaíochta gnó le heagsúlacht d'ábhair agus áiseanna praiticiúla agus scaipeadh breis agus 15,000 i measc na bhFiontar Beag & Meánmhéide (FBM) le linn na bliana. Scaipeadh 3,000 cóip den 'Dialann Ghnó' atá deartha go hiomlán dátheangach. Cuireadh sampla d'áis Ghaeilge nuadheartha na Nollag, 'an bannar Nollag', amach chuig 10,000 de chomhlachtaí miondíola le linn dheireadh 2006. Mar chuid den tseirbhís chomhairleoireachta a cuireadh ar fáil le linn na bliana don lucht gnó, d'oibrigh foireann na Rannóige i gcomhair le mórchomhlachtaí chomh maith, ina measc Banc na hÉireann, Homebase, agus Vodafone.

As part of the business campaign, the Section was central in lobbying for the use of Irish within the business sector and submissions and formal recommendations were sent to the related business agencies, including An Bord Pleanála, the Small Businesses Forum, Enterprise Ireland, Tourism Ireland, InterTradeIreland.

Profiling of the business campaign continued with publicity and representation at business conferences such as IFEX, Marketing Institute National Conference, Showcase Ireland, Student Enterprise Awards (Seedcorn).

Profiling of the business campaign continued with material for programmes and stories being sent to the main business media, including *The Sunday Business Post*, *The Sunday Tribune* (business supplement), *The Irish Times* (business supplement), *The Irish Independent* (business supplement), *Irish Marketing Journal*, *Business and Finance*, *Shoptalk*, *Marketing Quotient*, *Business Eye*.

Top 50 Irish language businesses
LÁ, in cooperation with Foras na Gaeilge as main sponsor, organized the first celebratory event for the use of Irish in the business sector. A publicity campaign seeking nominations from the public was organised and from those a panel of judges selected 50 names, both entrepreneurs and companies, for recognition at a formal occasion with the Finance Minister, Brian Cowen, TD, in the Four Seasons Hotel, Dublin, on 9 June. More than 250 people attended the presentation and this high-profile event managed to attract publicity from every national newspaper.

Irish Language Television Advertising Award - 1996-2006
The aim of this project was to run a competition for television advertising agencies to choose Irish language entrants over the period of the last ten years for (i) the prize for the agency with the most Irish language advertisements, and (ii) the prize for the business company with the best use of Irish. Out of the shortlist of the first two stages came the award (iii) for the public's favourite, where the public voted for their favourite Irish language award. The results were announced in October and as an ongoing result of this project, a comprehensive archive of the Irish language advertisements (65) will be available interactively on www.gaeilge.ie and guidance in the form of a disc will be provided for advertisements through Irish, which will be distributed to participants in the advertising sector in 2007.

Business Support Schemes
Arising from the two pilot business schemes in September 2005 the Bilingual Signage Scheme and the Bilingual Materials Scheme were re-launched for the year 2006. The two schemes were run on a matching funds (50:50) basis and more than 90 small companies succeeded in getting support through the schemes to professionally create / refurbish their business environments bilingually. Part-funding of €90,000 in total was approved for the two schemes during 2006. The Section team worked in conjunction with the umbrella groups of the business sector to publicize both schemes. Involved were the County Enterprise Boards, the Chambers of Commerce, Irish Hospitality Institute, Marketing Institute of Ireland, and Irish Internet Association.

Tidy Towns Competition 2006
There has been a partnership with the Department of Environment, Heritage and Local Government for a number of years to expand the use of Irish as part of the Tidy Towns Competition. The winners of the national competition for 2006 were announced and, in the two categories sponsored by Foras na

Mar chuid den fheachtas gnó, bhí an Rannóg lárnach i stocaireacht i leith úsáid na Gaeilge laistigh den earnáil ghnó agus seoladh aighneachtaí agus moltaí foirmiúla isteach chuig na háisínteachtaí gaolmhara gnó, ina measc An Bord Pleanála, An Fóram Um Ghnónna Beaga, Enterprise Ireland, Tourism Ireland, InterTradeIreland

Leanadh de phóifíliú an fheachtais ghnó trí phoiblíocht agus ionadaíocht ag comhdhálacha gnó ar nós IFEX, Marketing Institute National Conference, Showcase Ireland, Student Enterprise Awards (Seedcorn).

Leanadh de phóifíliú an fheachtais ghnó trí ábhair chláir agus scéil a sholáthar do na príomh-mheáin ghnó, ina measc *The Sunday Business Post*, *The Sunday Tribune* (forlíonadh gnó), *The Irish Times* (forlíonadh gnó), *The Irish Independent* (forlíonadh gnó), *Irish Marketing Journal*, *Business and Finance*, *Shoptalk*, *Marketing Quotient*, *Business Eye*.

An Barr-Chaoga Gnólacht le Gaeilge
D'eagraigh LÁ, i gcomhar le Foras na Gaeilge mar phríomh-urraitheoir, an chéad ócáid chéiliúrtha ar úsáid na Gaeilge san earnáil ghnó. Eagraíodh feachtas poiblíochta ag lorg ainmniúchán ón phobal agus as sin roghnaigh an painéal moltóirí 50 ainm, idir fhiontraithe agus chomhlachtaí, le haithint ag ócáid fhoirmiúil leis an Aire Airgeadais, Brian Cowen, TD, in Ostán na gCeithre Shéasúr, BÁC, ar 9 Meitheamh. Bhí breis agus 250 duine i láthair ag an bhronnadh agus d'éirigh leis an imeacht ard-phróifíl seo poiblíocht a fháil i ngach mór-nuachtán náisiúnta.

Gradam na Fógraíochta Teilifíse Gaeilge – 1996-2006
Ba é aidhm an tionscadail seo ná comórtas a reáchtáil do ghníomhaireachtaí fógraíochta teilifíse chun iontrálaithe Gaeilge a roghnú thar thréimhse le deich mbliana anuas i gcomhair (i) gradam na gníomhaireachta is mó fógraí le Gaeilge, agus (ii) gradam an chomhlachta gnó is fearr úsáid na Gaeilge. Ag éirí as gearrliosta an chéad dá chéim, reáchtáladh (iii) gradam rogha an phobail, lenar chaith an pobal vóta i dtaobh an fhógra le Gaeilge is fearr leo. Fógraíodh na torthaí i nDeireadh Fómhair agus mar thoradh síorleanúnach ar an tionscadal seo, cruthófar cartlann chuimsitheach de na fógraí Gaeilge go léir (65) a bheas ar fáil go hidirghníomhach ar www.gaeilge.ie, agus ullmhófar treoir i bhfoirm diosca do chruthú fógraí Gaeilge a bheidh le scaipeadh ar rannpháirtithe na hearnála fógraíochta le linn 2007.

Scéimeanna Tacaíochta Gnó
Ag eascairt as an dá scéim ghnó phíolótach i mí Mheán an Fhómhair 2005 athsheoladh Scéim Chomharthaíochta Dátheangaí agus Scéim ar Ábhair Dhátheangacha don bhliain 2006. Bhí an dá scéim á reáchtáil ar bhonn maoiniú meaitseála (50:50) agus d'éirigh le breis agus 90 comhlacht beag tacaíocht a fháil tríd na scéimeanna lena dtimpeallacht ghnó a chruthú / athchóiriú go dátheangach ar bhonn gairmiúil. Ceadaíodh páirtmhaoiniú de luach €90,000 ar fad leis an dá scéim le linn 2006 agus bhí foireann na Rannóige ag obair i gcomhpháirt le scáthghrúpaí na hearnála gnó leis an dá scéim a phoibliú, ach go háirithe leis na Boird Fhiontraíochta Contae, Cumainn Tráchtála, Irish Hospitality Institute, Marketing Institute of Ireland, Irish Internet Association.

Comórtas na mBailte Slachtmhara 2006
Tá comhpháirtíocht leis an Roinn Comhshaoil, Oidhreachta agus Rialtais Áitiúil le roinnt blianta anuas chun úsáid na Gaeilge a leathnú mar chuid de Chomórtas na mBailte Slachtmhara. Fógraíodh buaiteoirí an chomórtais náisiúnta do 2006 agus leis an dá chatagóir atá Foras na Gaeilge ag déanamh urraíochta orthu, b'iad Teach Tábhairne Uí Dhomhnaill i gCo. Phort Láirge an buaiteoir ar 'Éadan Siopa Gaelach' agus Cluain na nGall i gCo. Cheatharlach an buaiteoir ar 'Bhaile Dátheangach'.

Gaeilge, Teach Tábhairne Uí Dhomhnaill in Co. Waterford won the 'Irish Shop Front' category and Clonegall in Co. Carlow won the 'Bilingual Town' category.

Research
As part of the consultation process with the sector on the development of the Irish language as a practical business tool, 4,500 top businesses were written to, seeking feedback and submissions.

65 Irish language advertisements were collected as part of the Irish Language Advertising Awards, and they are now digitized and will be stored in a public archive on www.gaeilge.ie.

Other research conducted in these areas is discussed in the chapter *Policy, Planning and Research*.

ÁIS

Distribution
ÁIS continued to provide a distribution service for Irish language books. Bearing in mind the major changes that have taken place in the books sector on the island of Ireland – for example the rise at retail level of sales through supermarkets – it was more important still that this strategic function be under the direction of Foras na Gaeilge.

Leabhar Power
The strategic alliance in which Foras na Gaeilge, Bord na Leabhar Gaeilge, CLÉ (Cumann Leabharfhoilsitheoirí Éireann – The Irish Bookpublishers' Association), and the Arts Council took part to promote the marketing of Irish language books was a great success. This campaign's events, called Leabhar Power, takes place in March. Public readings by authors are organised in book shops throughout the island and information packs were sent out to libraries. A special edition of the book catalogue 'An Léitheoir' was distributed with the newspaper *Foinse* for the first time and a description of the events can be found on the Website www.leabharpower.com. The Northern Ireland Arts Council and Seachtain na Gaeilge also supported the campaign.

Taighde
Mar chuid den phróiseas comhairliúcháin leis an earnáil faoi fhorbairt na Gaeilge mar uirlis ghnó phraiticiúil, scríobhadh chuig 4,500 barr-chomhlacht ag lorg aiseolais agus aighneachtaí.

Bailíodh, mar chuid de 'Ghradaim na Fógraíochta Teilifíse Gaeilge', 65 fógra Gaeilge atá anois curtha in oiriúint do mhodh digiteach agus a bheas á stóráil ar chartlann phoiblí ar www.gaeilge.ie.

Tá trácht ar thaighde eile a rinneadh sa réimse seo sa chaibidil 'Polasaí, Pleanáil agus Taighde'.

ÁIS

Dáiliúchán
Lean ÁIS de beith ag cur seirbhíse dáiliúcháin ar fáil do na leabhair Ghaeilge. Agus mórathruithe tagtha ar earnáil na leabhar ar oileán na hÉireann - mar shampla an méadú ag leibhéal an mhiondíola ar dhíolachán trí ollmhargaí - ba thábhachtaí fós an fheidhm straitéiseach seo a bheith faoi stiúr ag Foras na Gaeilge.

Leabhar Power
D'éirigh go hiontach leis an gcomhghuaillíocht straitéiseach inar ghlac Foras na Gaeilge, Bord na Leabhar Gaeilge, CLÉ (Cumann Leabharfhoilsitheoirí Éireann), agus an Chomhairle Ealaíon páirt inti chun cur le margaíocht na leabhar Gaeilge. I mí an Mhárta a tharlaíonn na hócáidí atá bainteach leis an bhfeachtas seo a dtugtar Leabhar Power air. Eagraíodh léamhanna poiblí le húdáir i siopaí leabhar ar fud an oileáin agus cuireadh pacáistí eolais amach chuig leabharlanna. Scaipeadh cóipeanna d'eagrán speisialta den chatalóg leabhar 'An Léitheoir' leis an nuachtán Foinse den chéad uair agus bíonn cur síos ar na himeachtaí ar an suíomh Gréasáin www.leabharpower.com. Thug Comhairle Ealaíon Thuaisceart Éireann agus Seachtain na Gaeilge tacaíocht don fheachtas chomh maith.

Communication

Objective: To ensure the promotion and effective marketing of Irish throughout the island of Ireland

The Area of Communication and Marketing

During 2006 Foras na Gaeilge continued with its work plan to promote the image of the Irish language on an all-Island basis and to expand the effective marketing of the Irish language. During the year Foras na Gaeilge dealt with queries relating to various questions on the Irish language.

From Left: Hally Nic Seaimis,Orfhlath Thompson and Ciara O'Brien from Gaelscoil na Rûhe Dunshaughlin, Co. Meath at the Young Scientist Exhibition in the RDS

Ó chlé: Hally Nic Seaimis,Orfhlath Thompson agus Ciara O'Brien ó Ghaelscoil na Rúthe Domhnach Seachnaill, Co. na Mí ag an Eolaí Óg san RDS

Publishing

Foras na Gaeilge provided funding during 2006 for organizational magazines such as *Feasta* (Conradh na Gaeilge) and *An tUltach* (Comhaltas Uladh), and also for the electronic magazines www.gaelport.com (Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge) and www.beo.ie (Oideas Gael). Payments were administered for the second year of the four year contract of more than €1million for the weekly Irish language newspaper, Foinse. Arising from a public competition for 'Irish Language Daily News Publishing Scheme', a contract was awarded to Preas an Phobail Teo. worth £400,000 up to December 2008. Funding was also continued for the print magazine *Comhar* which has a three year contract of €180,000, awarded after public competition through the 'Irish language Magazine Scheme 2005'. Funding is also being continued for the quarterly publications, *An Timire* and *An Sagart*.

Cumarsáid

Cuspóir: Cur chun cinn agus margaíocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chinntiú

An Réimse Cumarsáide agus Margaíochta

Le linn 2006 lean Foras na Gaeilge le clár oibre chun íomhá na Gaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda agus le margaíocht éifeachtach na Gaeilge a leathnú. Le linn na bliana dhéileáil an Foras le fiosruithe maidir le ceisteanna éagsúla i leith na Gaeilge.

Foilsitheoireacht

Chuir Foras na Gaeilge maoiniú ar fáil le linn 2006 d'irisí eagrais ar nós *Feasta* (Conradh na Gaeilge) agus *An tUltach* (Comhaltas Uladh), chomh maith leis na hirisí leictreonacha, www.gaelport.com (Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge) agus www.beo.ie (Oideas Gael). Rinneadh riaradh ar íocaíochtaí an dara bliain den chonradh cheithre bliana de luach breis agus €1 milliúin don nuachtán seachtainiúil Gaeilge, mar atá Foinse. Ag eascairt as comórtas poiblí ar 'Scéim ar Fhoilseachán Nuachta Laethúil Gaeilge', bronnadh conradh ar Phreas an Phobail Teo. gur fiú luach de £400,000 go Nollaig 2008. Bhíothas fosta ag leanúint de mhaoiniú ar an iris chlóite *Comhar* a bhfuil conradh trí bliana de luach €180,000 ar éirigh leis a thuilleamh trí chomórtas poiblí le 'Scéim Iris Ghaeilge 2005'. Táthar fosta ag leanúint den mhaoiniú ar na foilseacháin ráithiúla, *An Timire* agus *An Sagart*.

Coimisiún Craolacháin na hÉireann

Cuireadh tús le páirtnéireacht le Coimisiúin Craolacháin na hÉireann i 1999 chun úsáid na Gaeilge sa réimse craolachán neamhspleách a fhorbairt agus lean an obair seo ar aghaidh le linn 2006.

Clár Urraíochtaí an Fhorais

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil i rith na bliana do raon leathan tograí agus i measc na príomhchinn bhí, *Aifric* ar TG4, Macalla na hÉireann – Comhaltas Ceoltóirí Éireann, Féile an Phobail i mBéal Feirste, Comórtas na nEolaithe Óga, agus Seachtain na Gaeilge Bhantracht na Tuaithe.

Caidreamh Preasa

Bhí teagmháil rialta ag an bhForas leis na meáin Ghaeilge clóite agus leictreonach, mar is tríd na teagmhálacha seo a dhéantar eolas faoi obair an Fhorais agus faoi ghníomhaíochtaí eile Gaeilge a scaipeadh.

I gcomhar leis an nuachtán *The Star* cuireadh forlíonadh dátheangach i gcló mar chuid de Sheachtain na Gaeilge i mí an Mhárta 2006.

Seastáin Eolais Fhoras na Gaeilge

Bhí seastán eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i mbliana agus ina measc bhí Bronnadh Ghlór na nGael, Comhdháil Bhliantúil Chomhairle na Gaelscolaíochta, Fleadh Cheoil na hÉireann, Comhdháil Bhliantúil Ard-Chomhairle na gContaetha, Féile Ghaelach Milwaukee, Comhdháil Bhliantúil Ghaelscoileanna, Tóstal na Gaeilge agus Oireachtas na Gaeilge.

Broadcasting Commission of Ireland

A partnership was begun with the Broadcasting Commission of Ireland in 1999 to develop the use of Irish in the area of independent broadcasting, and this work continued during 2006.

Foras na Gaeilge Sponsorships Programme

Foras na Gaeilge was pleased to provide sponsorship during the year to a wide range of projects, chief among these being *Aifric* on TG4, Macalla na hÉireann – Comhaltas Ceoltóirí Éireann, Féile an Phobail in Belfast, Comórtas na nEolaithe Óga, and the Irish Countrywomen's Association's Seachtain na Gaeilge.

Press Relations

Foras was in regular contact with the Irish language print and electronic media, as it is through these contacts that information about the work of Foras and other Irish language activities is spread.

In conjunction with *The Star* newspaper a bilingual supplement was printed as part of Seachtain na Gaeilge in March 2006.

Foras na Gaeilge Information Stalls

Foras na Gaeilge had information stands at a wide range of events this year including the Awards Ceremony of Glór na nGael, Comhdháil Bhliantúil Chomhairle na Gaelscolaíochta, Fleadh Cheoil na hÉireann, Comhdháil Bhliantúil Ard-Chomhairle na gContaetha, Féile Ghaelach Milwaukee, Comhdháil Bhliantúil Ghaelscoileanna, Tóstal na Gaeilge agus Oireachtas na Gaeilge. Foras na Gaeilge also had an information stand in the towns in which Macalla na hÉireann - Turas Chomhaltas Ceoltóirí Éireann was taking place.

www.gaeilge.ie

The aim of this new website is to create one central place on the Internet for all information on the Irish language, about classes, courses, events and of course the Irish language itself. In addition Foras na Gaeilge hopes that this new site will create a link between all Irish language organizations and all other groups that deal with Irish. This site will also be used to publish free advertisements of Irish language events and various Irish language matters, not only throughout the island but all over the world. Traffic to the site increased during 2006, and reached its highest point in December with 540,000 hits.

Public Relations

With assistance from the company Financial Dynamics, Foras na Gaeilge put together a communications plan for the Irish language and for the organization.

Foras na Gaeilge dealt with queries from the public on a daily basis, especially in relation to events organized by Foras na Gaeilge, advice with application forms and help with other matters that relate to the promotion of Irish.

Bhí seastán eolais chomh maith ag an bhForas ag na bailte ina raibh Macalla na hÉireann - Thuras Chomhaltas Ceoltóirí Éireann ar siúl.

www.gaeilge.ie

Is é an aidhm atá ag an láithreán gréasáin seo ná áit lárnach amháin a dhéanamh ar an Idirlíon do gach eolas faoin nGaeilge, faoi ranganna, faoi chúrsaí, faoi imeachtaí agus ar ndóigh faoin nGaeilge í féin. Chomh maith leis sin tá súil ag Foras na Gaeilge go gcruthóidh an suíomh nua seo nasc idir gach eagras Gaeilge agus gach grúpa eile a bhíonn ag plé leis an nGaeilge agus go mbeidh an suíomh in úsáid le fógraíocht saor in aisce a fhoilsiú ar imeachtaí agus ar chúrsaí éagsúla Gaeilge, ní hamháin ar fud an oileáin ach ar fud an domhain. Tháinig fás ar an trácht chuig an láithreán le linn 2006, a shroich buaicphointe i mí na Nollag le 540,000 amas.

Caidreamh Poiblí

Le cabhair ón gcomhlacht Financial Dynamics chuir Foras na Gaeilge plean cumarsáide le chéile don Ghaeilge agus don eagraíocht.

Dhéileáil Foras na Gaeilge le fiosrúcháin ón bpobal ar bhonn laethúil, go háirithe i dtaca le himeachtaí an Fhorais, chomh maith le hiarratais ar chomhairle agus cabhair ar ghnéithe eile a bhain le chur chun cinn na Gaeilge.

Policy, Planning & Research

Objective: To advocate for, to provide advice about and to plan policies and programmes to cater for the requirements for success and promotion of the language in the public and private sectors throughout the island of Ireland and to implement and monitor those plans and programmes.

Policy and Planning

Regarding the advocacy role played by Foras na Gaeilge with a broad range of various interested parties in both the public and private sectors, there are many examples mentioned above in the body of the report. One could mention the Business Support Schemes and the Business Sector Campaign and the Irish Language Television Advertising Campaign in the private sector, or CLAR and the Tidy Towns Competition and the Irish Language Officers Scheme in Northern Ireland in the public sector. An apt example of strategic planning in relation to the provision of services and standard assurance was the Accreditation System for Translators, described above.

Decentralization

In response to a specific request from the Sponsoring Departments, a Draft Decentralization Implementation Plan relating to the Irish Government's recommendation at the end of 2003 that 30 Foras na Gaeilge posts should be decentralized to Gaoth Dobhair, Co. Donegal was prepared. The Draft Plan was sought in order to facilitate the decision making process and on 6 March the Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs, Éamon Ó Cuív TD, and the Minister of State, Department of Culture Arts and Leisure, David Hanson MP, agreed with the decentralization proposal. There was continued cooperation during the rest of the year between Foras na Gaeilge and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to move forward the relevant arrangements.

The Gaeltacht Quarter

Arising from of the Dutton Report, published December 2004, Foras na Gaeilge continued to provide advice and support in relation to the establishment of a Gaeltacht Quarter in Belfast.

European Federation of National Institutions for Language

Foras na Gaeilge has been registered as a member of the European Federation of National Institutions for Language since 2005 and participated in the debate on the future of that organization in the new Europe.

Human Resources

Progress was made in relation to the recommendations of the Board subcommittee which reviewed An Gúm, the Terminology Committee and ÁIS and linked those requirements with the decentralization requirements in order to move towards a mid-term human resources strategy for the organization.

Several rounds of recruitment were also held in 2006, especially to recruit a Chief Executive and, after that, to recruit an Assistant Chief Executive.

Polasaí, Pleanáil & Taighde

Cuspóir: Abhcóideacht a dhéanamh ar son, comhairle a chur ar fáil faoi agus pleanáil a dhéanamh i gcomhair pholasaithe agus faoi chláir chun freastal ar riachtanais dul chun cinn agus cur chun cinn na teanga sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha ar fud oileán na hÉireann agus na pleananna agus cláir sin a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu.

Polasaí agus Pleanáil

Maidir leis an ról abhcóideachta a imríonn Foras na Gaeilge le raon leathan páirtithe leasmhara éagsúla sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha araon, tá neart samplaí luaite roimhe seo i gcorp na tuarascála. D'fhéadfaí roinnt a lua, na Scéimeanna Tacaíochta Gnó agus Feachtas na hEarnála Gnó agus Gradam na Fógraíochta Teilifíse Gaeilge san earnáil phríobháideach nó CLAR agus Comórtas na mBailte Slachtmhara agus Scéim na nOifigeach Gaeilge i dTuaisceart Éireann san earnáil phoiblí. Sampla binn den phleanáil straitéiseach maidir le soláthar seirbhísí agus deimhniú caighdeáin ba ea an Corás Creidiúnaithe d'Aistritheoirí ar cuireadh síos air cheana.

Dílárú

Ar shainiarratas ó na Ranna Urraíochta, ullmhaíodh Dréachtphlean Forfheidhmithe Díláraithe maidir le moladh Rialtas na hÉireann i ndeireadh na bliana 2003 go ndílárófar 30 post de chuid Fhoras na Gaeilge go Gaoth Dobhair, Co. Dhún na nGall. Is d'fhonn an próiseas cinnteoireachta a éascú a lorgaíodh an Dréachtphlean agus ar 6 Márta d'aontaigh an tAire Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, Éamon Ó Cuív TD agus an tAire Stáit, an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, David Hanson MP leis an moladh díláraithe. Bhí comhoibriú leanúnach ann an chuid eile den bhliain idir Foras na Gaeilge agus An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta chun na socruithe ábhartha a chur chun cinn.

An Cheathrú Ghaeltachta

Ag eascairt as Tuairisc Dutton a foilsíodh i Nollaig 2004, lean Foras na Gaeilge ag cur comhairle agus tacaíocht ar fáil maidir le bunú Ceathrú Gaeltachta i mBéal Feirste.

European Federation of National Institutions for Language

Tá Foras na Gaeilge cláraithe mar bhall den European Federation of National Institutions for Language ó 2005 agus glacadh páirt sa díospóireacht faoi thodhchaí na heagraíochta sin san Eoraip nua.

Daonacmhainní

Rinneadh dul chun cinn maidir le moltaí an fhochoiste Boird a rinne athbhreithniú ar An Gúm, An Coiste Téarmaíochta agus ÁIS agus nascadh an riachtanas sin le riachtanais an díláraithe chun dul i dtreo straistéis meántéarmach daonacmhainní don eagraíocht.

Thairis sin eagraíodh roinnt babhtaí earcaíochta sa bhliain 2006: go hairithe cinn le Príomhfheidhmeannach a earcú agus ina dhiaidh sin ceann le Leas-Phríomhfheidhmeannach a earcú.

Training
Workshops were held for staff on the implementation, assessment and review of financial assistance schemes, on minute-taking, and on opportunities for the greater use of information technology in the workplace.

A joint consultation process was initiated with staff regarding staff training requirements in the organization and training for individual staff members begun.

A process to improve internal communication in the organization was undertaken.

Funding, Monitoring and Financial Systems
The ongoing requirements of Foras na Gaeilge as a leading funder in the Irish language sector continued to be met and the security of the monitoring systems relating to the funding processes was ensured. The computerized financial system's reporting functions were improved to cater for issues related to improving planning and spending internally and in relation to needs of the Sponsoring Departments.

Risk Assessment
Risk assessment was made a central planning tool at Board level comparable to other tools which have been developed – for example, the new financial reporting process. The Risk Register is examined at least quarterly.

Corporate Governance
As regards internal business processes, Foras na Gaeilge corporate governance was monitored in light of the appropriate provisions in both jurisdictions.

Freedom of Information
The Code of Practice for Freedom of Information has been implemented since it came into force fully and officially at the start of February 2006.

Reportage
The Annual Report and Accounts of the Language Body for 2001 were published. Foras na Gaeilge's other reporting duties to the sponsoring departments were discharged in 2006 in accordance with the financial memorandum: Business Plan 2007 and Annual Reports and Accounts 2005.

Board Minutes
The Board of Foras na Gaeilge decided to publish minutes of the Board Meetings from the beginning of the new year on Foras na Gaeilge's Website after they have been approved by the Board .

Research

All-Island Research
Funding was made available to Professor Pádraig Ó Riagáin, former member of staff of the Linguistics Institute of Ireland, who is now working in Trinity College, Dublin, to publish the first survey on public attitudes to the Irish language done on an all-island basis 2000-2001. Use is being made of the delay in analysing this data to include additional information which has been gathered in the interim to discuss in greater detail some of the issues that have been brought into focus.

Since no statistical baselines exist in relation to this type of research in Northern Ireland, this research holds particular importance.

Oiliúint
Cuireadh ceardlanna ar siúl don fhoireann ar fheidhmiú, ar mheasúnú agus ar athbhreithniú na scéimeanna tacaíochta airgeadais, ar chúrsaí mion-tuairisceoireachta agus ar dheiseanna maidir le húsáid na teicneolaíochta ar an láthair oibre.

Cuireadh tús le próiseas comhchomhairliúcháin leis an bhfoireann maidir le riachtainais oiliúna foirne san eagraíocht agus tosaíodh ar oiliúint a chur ar fáil do bhaill aonair foirne.

Cuireadh tús le próiseas chun an chumarsáid inmheánach a fheabhsú san eagraíocht.

Maoiniú, Monatóireacht agus Córais Airgeadais
Leanadh de bheith ag freastal ar riachtanais laethúla Fhoras na Gaeilge mar phríomh-mhaoinitheoir ar earnáil na Gaeilge agus deimhníodh slándáil na gcóras monatóireachta a bhaineann leis na próisis mhaoinithe. Feabhsaíodh feidhmeanna tuairisceoireachta an chórais airgeadais ríomhairithe chun freastal ar shaincheisteanna a bhain le feabhsú pleanála agus caiteachais go hinmheánach agus i dtaca le plé leis na Ranna Urraíochta.

Measúnú Priacail
Rinneadh uirlis lárnach pleanála de mheasúnú priacail ag leibhéal an Bhoird i gcóimheas le huirlisí eile atá forbartha – mar shampla próisis nua tuairiscithe airgeadais. Déantar an Clár Rioscaí a chíoradh go ráithiúil ar a laghad.

Rialachas Corparáideach
Maidir le próisis ghnó inmheánacha de, rinneadh monatóireacht ar rialachas corparáideach Fhoras na Gaeilge i bhfianaise na bhforálacha cuí sa dá dhlínse.

Saoráil Faisnéise
Feidhmíodh an Cód Cleachtais um Shaoráil Faisnéise ó tháinig sé i bhfeidhm go hiomlán agus go hoifigiúil i dtús Feabhra 2006.

Tuairisciú
Foilsíodh Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais an Fhorais Teanga 2001. Comhlíonadh na dualgais eile tuairiscithe a bhí ar Fhoras na Gaeilge i leith na ranna urraíochta i 2006 de réir an mheamraim airgeadais, mar atá: Plean Gnó 2007 agus Tuarascálacha Bliantúla agus Cuntais 2005.

Miontuairiscí Boird
Ghlac Bord Fhoras na Gaeilge cinneadh go bhfoilseofaí miontuairiscí na gCruinnithe Boird ón athbhliain amach ar láithreán Gréasáin Fhorais na Gaeilge nuair a bheidís faofa acu.

Taighde

Taighde Uile-Oileánda
Cuireadh maoiniú ar fáil don Ollamh Pádraig Ó Riagáin, iar-bhall d'fhoireann Insitiúid Teangeolaíochta Éireann atá anois ag obair i gColáiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath, chun an chéad suirbhé ar mheon an phobail i leith na Gaeilge a rinneadh ar bhonn uile-oileánda 2000-2001 a fhoilsiú. De dheasca a dhéanaí is atá an anailís á dhéanamh, tá áis á dhéanamh den éigean agus tá ábhar atá ar fáil ó shin curtha san áireamh mar chuid den staidéar chun cuid de na saincheisteanna a tháinig chun cruinnis a phlé níos mine.

Availability of Specialist Detailed Information from the Census
Recognition was achieved for Foras na Gaeilge as a research organization so that specialist detailed information would be made available from the Censuses in both jurisdictions.

The Business Advisory Committee
Foras na Gaeilge, in conjunction with the Business Advisory Group, commissioned several research initiatives undertaken during 2006. Isos MORI conducted quantative research titled *Luach na Gaeilge don Earnáil Gnó* (The Value of Irish for the Business Sector) on ten companies. Other work was conducted under the auspices of the Group in order to provide information that would enrich the policy to promote the Irish language in the business sector.

The Innovation and Industry Services Office in Dublin Institute of Technology was commissioned to conduct specialist research on the possibilities for the use of Irish/bilingualism on product packaging.

A statistician was appointed to carry out detailed analysis on the census figures North and South (2001 & 2002 respectively) in the context of the breadth and level of Irish in the business sector and among consumers.

Other Projects
A decision was made to provide funding for some other projects in particular areas in order to improve planning in those areas – eg. funding for projects on the impact design has on reading ability in Irish, which would provide the latest research to An Gúm as they prepare textbooks.

Tharla nach bhfuil bunlínte staitisticiúla ann maidir le taighde dá shórt i dTuaisceart Éireann, tá tábhacht ar leith leis an taighde seo.

Fáil ar Shainfhaisnéis Mhionsonraithe ó na Daonáirimh
Fuarthas aitheantas d'Fhoras na Gaeilge mar eagraíocht taighde chun go mbeadh teacht ar shainfhaisnéis mhionsonraithe a bhain leis na Daonáirimh sa dá dhlínse.

An Grúpa Comhairleach Gnó
Choimisiúnaigh Foras na Gaeilge, i gcomhar leis an nGrúpa Comhairleach Gnó, roinnt tionscnamh taighde ar tugadh fúthu le linn 2006. Rinne Ipsos MORI taighde chainníochtúil den teideal, 'Luach na Gaeilge don Earnáil Ghnó', ar 10 gcomhlacht. Rinneadh obair eile faoi choimirce an Ghrúpa d'fhonn eolas a chur ar fáil a shaibhreodh an polasaí leis an nGaeilge a chur chun cinn in earnáil an ghnó.

Coimisiúnaíodh Oifig na Nuálaíochta agus na Seirbhísí Tionsclaíochta d'Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath chun saintaighde a dhéanamh ar fhéidearthachtaí d'úsáid na Gaeilge / an dátheangachais ar phacáistíocht táirgí.

Ceapadh staitisticeoir le mionainilísiú a dhéanamh ar fhigiúir na ndaonáireamh Thuaidh agus Theas (2001 & 2002 faoi seach) i gcomhthéacs fhairsinge agus leibhéal na Gaeilge san earnáil ghnó agus i measc tomhaltóirí.

Tionscadail Eile
Glacadh cinneadh maoiniú a chur ar fáil do roinnt tionscadail eile i réimsí ar leith d'fhonn an phleanáil sa réimse sin a fheabhsú – m.sh. maoiniú ar thionscadal faoin tionchar a imríonn an dearadh ar chumas léitheoireachta sa Ghaeilge a sholáthródh an taighde is déanaí faoin gceist don Ghúm agus iad i mbun téacsleabhar.

Darach O Cofaigh-Byrne (3) ag seoladh an chéad leagan do "Dora as Gaeilge" ar DVD. Is Comhphàirtíocht é seo idir TG4 agus Paramount Home Entertainment UK, le cúnamh ó Foras na Gaeilge.
Darach O Cofaigh-Byrne (3) at the launch of the first Irish Language version of Dora on DVD. This is a partnership between TG4 and Paramount Home Entertainment UK, with support from Foras na Gaeilge.

An Accont o Tha Darg
Tha Boord o Ulstèr-Scotch 2006

Report from
The Ulster-Scots Agency 2006

Tuairisc ón nGníomhaireacht
Ultach-Albanach 2006

Contents

Mission Statement 39

Chairperson's Foreword 40

Strategic Themes 42

Review of the Year: 43

Linguistic Development
Culture
Education
Public Awareness and Understanding

Grants Offered: 46

Language
Culture

Clár

Ráiteas Misin **39**

Réamhrá an Chathaoirligh **40**

Téamaí Straitéiseacha **42**

Athbhreithniú ar an mbliain: **43**

Forbairt Teanga
Cultúr
Oideachas
Feasacht agus Tuiscint Phoiblí

Deontais a Tairgeadh: **46**

Teanga
Cultúr

Mission Statement

"The aim of the Ulster-Scots Agency is to promote the study, conservation, development and use of Ulster-Scots as a living language; to encourage and develop the full range of its attendant culture; and to promote an understanding of the history of the Ulster-Scots"

Ráiteas Misin

*“*Is é aidhm Ghníomhaireacht na hUltaise ná staidéar, caomhnú, forbairt agus úsáid na Ultaise mar theanga bheo a chur chun cinn; réimse iomlán a chultúir choimhdigh a spreagadh agus a fhorbairt; agus tuiscint do stair Albanaigh Uladh a chur chun cinn*”*

Chairperson's Foreword

It is a great privilege to pen this foreword to the 2006 Annual Report for the Ulster-Scots Agency in this my first full year as Chair and I would like to thank the Board, the Chief Executive and all of the staff for their sterling work during every moment of the last twelve months. The establishment of the Internal Audit Committee in particular has ensured an additional level of corporate governance accountability and I wish to thank the Board and independent members who have given of their time to serve on it.

The year 2006 marked the 400th Anniversary of the Hamilton & Montgomery Settlement, an event which many consider the foundational moment in Ulster-Scots history. Had it not been for the success of this Settlement, the Plantation of Ulster may not have taken place and a distinctive Scots community may never have existed in Ulster. This gave us an opportunity to have a year long theme - from the digitalised publications of the Settlement manuscripts to large public events - I am delighted to say that today everyone in the Ulster-Scots community is aware of the Settlement and its importance. The story of the anniversary allowed us to begin the process of raising our profile in Scotland, which we did by mailshotting each elected member and office in the four Councils on the west coast of Scotland. This work has recently provided the basis for our first official visit to Scotland to meet some of these Councils. The Development of these East-West links must become a core activity for the Agency.

In terms of cultural activity, the Agency is now working hand-in-hand with the Northern Ireland Branch of the Royal Scottish Pipe Band Association, and 2006 saw the wonderful Field Marshal Montgomery Pipe Band become Grade One World Champions yet again. Ulster and Irish bands performed at the World Pipe Championships 2006 in Glasgow and returned with an impressive array of trophies. Summer 2006 also saw a number of pilot "summer schools" and as a result the Upper Crossgare Pipe Band recruited an entire new junior pipe band from the children in attendance.

We were also delighted to see the Ulster-Scots Heritage Council co-ordinate a range of pilot events in Donegal, Cavan and Monaghan in Autumn 2006 which were well attended by local community leaders, councillors and the general public. We are appreciative of Minister O'Cuiv's attendance at the launch event in Donegal Castle and of his positive opening remarks in support of the work of the Ulster-Scots Agency and the increasing confidence of the Ulster-Scots community.

This year saw the completion of the first stage of our partnership with Stranmillis University College and the Ulster-Scots Curriculum Unit, and the completion of the second stage of our partnership with the Institute of Ulster-Scots Studies at the University of Ulster's Magee Campus. The Board is pleased with the progress made and has agreed to continue our engagement with both institutions. Our growing relationships with other public sector, private sector and community/voluntary organisations are a source of great encouragement. Ulster-Scots is now clearly moving to the mainstream of cultural life in the nine counties, with a growing recognition across the entire island and in Scotland, of the importance and relevance of the Ulster-Scots story.

It is clear that the work delivered during 2006 has put in place a credible mainstream profile for Ulster-Scots, a profile that we look forward to building in the years ahead, in partnership with the community and the other Ulster-Scots organisations. The Agency should not seek to seize ownership

Réamhrá an Chathaoirligh

Is mór an phribhléid é an réamhrá seo do Thuarascáil Bhliantúil 2006 Gníomhaireacht na hUltaise a scríobh i mo chéad bhliain iomlán mar Chathaoirleach agus ba mhaith liom buíochas a ghabháil leis an Bhord, an Phríomhfheidhmeannach agus an fhoireann ar fad as an sár obair i rith na bliana a d'imigh thart. Go háirithe, chinntigh bunú Choiste Iniúchta Innmheánaigh go mbeidh leibhéal níos mó freagrachta rialachais chorparáidigh ann agus ba mhaith liom buíochas a gabháil leis na Comhaltaí Boird agus na comhaltaí neamhspleácha a thug a gcuid ama le freastal air.

Ba shuntasach an bhliain 2006 mar bhliain chomórtha 400 bliain Lonnú Hamilton agus Montgomery, eachtra a chuir tús le stair na hUltaise de réir mórán daoine. Murach gur éirigh leis an Lonnú seo ní dócha go mbeadh Plándáil Uladh ann agus nach mbeadh pobal sainiúil Albanach riamh i gCúige Uladh. Tugadh deis dúinn téama bliana a bheith againn – a chuimsigh foilsiú na lámhscríbhinní a bhain leis an Lonnú agus ócáidí móra poiblí – tá áthas orm a rá go bhfuil gach duine den phobal Albainis - Uladh ar an eolas faoin Lonnú agus faoin tábhacht a bhaineann leis. Thug scéal an chomórtha seans dúinn aird an phobail in Albain a tharraingt orainn, rud a rinneadh trí litir a chur chuig gach ball tofa agus gach oifig sna ceithre Bardas ar chósta thiar na hAlban. Le déanaí, mar thoradh ar an obair seo, thugamar ár gcéad cuairt oifigiúil ar Albain chun bualadh le cuid de na Bardais. Ba chóir go mbeadh forbairt na nascanna Thoir-Thiar seo mar phríomhghníomhaíocht don Ghníomaireacht.

Maidir le gníomhaíocht cultúrtha, tá an Gníomhaireacht ag obair i gcomhar le Brainse Thuaisceart Éireann den Royal Scottish Pipe Band Association agus i 2006 thug Banna Ceoil iontach Field Marshal Montgomery an craobh domhanda leo arís i ngrád a haon. Sheinn bannaí ceoil Chúige Uladh agus na hÉireann ag chraobhchomórtais Domhanda na bPíob i nGlaschú agus thóg siad sraith mhórthaibhseach trófaithe abhaile leo. Bhí scoileanna samhraidh píolótacha ann le linn an tsamhraidh i 2006 agus mar thoradh d'earcaigh Banna Ceoil Phíob Upper Crossgare banna ceoil phíob sóisearach iomlán nua ó na páistí a d'fhreastail orthu.

Bhí sceitimíní orainn freisin a thabhairt faoi deara gur chomhordaigh an Ulster-Scots Heritage Council réimse d'ócáidí píolótacha i nDún na nGall, sa Cabhán agus i Muineachán i bhFomháir 2006 ar fhreastail mórán ceannairí pobail, comhairleoirí agus an pobal i gcoitinne orthu. Táimid buíoch don Aire Ó Cuiv as freastal ar an ócáid láinseála i gCaisléan Dhún na nGall agus as a fhocal tosaigh dearfach mar thacaíocht don obair a dhéanann Gníomhaireacht na hUltaise agus féin-mhuinín méadaitheach phobal na hUltaise.

Cuireadh críoch i mbliana leis an chéad chéim dár gcomhpháirtíocht le Coláiste Ollscoile an tSrutháin Mhilis agus Aonad Curaclam na hUltaise, agus leis an dara chéim dár gcomhpháirtíocht le hInsitiúid Léinn na hUltaise ag campas Mhig Aoidh, de chuid Ollscoil Uladh. Tá an Bord sásta leis an dul chun cinn atá déanta agus d'aontaigh siad leanúint leis an gcaidreamh leis an dá Institiúid. Is mór an spreagadh é an caidreamh méadaitheach le heagraíochtaí ón earnáil phoiblí, ón earnáil phriobháideach agus ó eagraíochtaí pobail/deonacha. Tá Ultais ag dul i dtreo lár an aonaigh maidir le saol cultúrtha príomhshrutha sna naoi gcontae, agus feasacht faoi thábhacht agus ábharthacht scéal na hUltaise ag leathnú tríd an oiléán ina iomlán agus in Albain chomh maith.

Is soiléir go bhfuil an obair a rinneadh le linn 2006 tar éis próifíl phríomhshrutha inchreidte le haghaidh na hUltaise a bhunú, próifíl a

or take credit for the successful growth of Ulster-Scots; we should rather take our satisfaction in encouraging, enabling, and empowering the Ulster-Scots people themselves to have a pride in their own heritage, and in watching them become more confident as time goes by.

In closing, may I quote the words of presenter Flora Montgomery in BBC Northern Ireland's documentary "The Dawn of the Ulster-Scots" (broadcast December 2006) :

"… it's been a really exciting journey; bringing the whole story of the Ulster-Scots alive through the people we've met along the way, through the music, the language, all these wonderful people… I hope that after 400 years this is a fitting celebration for the achievements of Hamilton, Montgomery."

John Hunter
Interim Chairperson
Ulster-Scots Agency

bhfuilimíd ag súil le hí a neartú sna blianta romhainn, i gcomhpháirtíocht leis an phobal agus le heagraíochtaí Ultaise eile. Ní cóir don Ghníomhaireacht a bheith ag iarraidh úinéireacht ná creidiúnt a ghlacadh de bharr fás ráthúil na hUltaise; b'fhearr dúinn sásamh a bhaint as pobal na hUltaise féin a spreagadh, a chumasú, agus a chumhachtú chun mórtas a bheith acu as a n-oidhreacht féin agus sásamh a bhaint as a bheith ag faire orthu agus iad ag éirí níos múininí le himeacht aimsire.

Mar fhocal scoir, ba mhaith liom focail an láithreora Flora Montgomery i gclár faisnéise BBC Thuaisceart Éireann "The Dawn of the Ulster-Scots" (craolta Nollaig 2006) a lua:

"… it's been a really exciting journey; bringing the whole story of the Ulster-Scots alive through the people we've met along the way, through the music, the language, all these wonderful people… I hope that after 400 years this is a fitting celebration for the achievements of Hamilton, Montgomery."

John Hunter
Cathaoirleach Eatramhach
Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Strategic Themes

The Agency has developed four strategic themes for its programme of work, namely:-

1. Linguistic Development

   "To support Ulster-Scots as a living language and to promote its use and development."

2. Culture

   "To be a key contributor to the development of Ulster-Scots."

3. Education

   "To establish partnerships with the education and community sectors to promote the study of the Ulster-Scots language, culture and history."

4. Understanding of Ulster-Scots

   "To develop the public's understanding of the Ulster-Scots language and culture."

Téamaí Straitéiseacha

Tá ceithre théama straitéiseacha forbartha ag an nGníomhaireacht i gcomhair a chláir oibre, eadhon:-

1. Forbairt Teanga

   “Chun tacaíocht a thabhairt don Albainis Uladh mar theanga bheo agus chun a húsáid agus a forbairt a chur chun cinn.”

2. Cultúr

   “Le bheith ina phríomh-rannpháirtí i bhforbairt Albainis Uladh.”

3. Oideachas

   “Chun comhpháirtíochtaí a bhunú leis na hearnálacha oideachais agus pobail chun staidéar ar theanga, ar chultúr agus ar stair Albainis Uladh a chur chun cinn."

4. Tuiscint ar Albainis Uladh

   “Chun tuiscint an phobail ar theanga agus ar chultúr Albainis Uladh a fhorbairt.”

Review of the Year

The Agency continues to make progress in its programme of work. The continuing growth in Ulster-Scots activity is both exciting and encouraging and credit must be given to the community for their enthusiasm and commitment.

The Board and Agency are grateful to the sponsor Departments and the NSMC for their continued support during 2006.

The Agency's Corporate Plan 2004 – 2007 contains four strategic themes and based on these specific targets were set in the 2006 Business Plan. Essentially these have been met.

There were no North/South Ministerial Council meetings held in the Language Sector in 2006. However, the Agency did participate in a number of NSMC facilitation meetings and Language Body Working Group meetings. In addition Executive and Board attended various meetings related to Corporate Governance issues.

The Board of the Agency met nine times during 2006. The Language Body met in Belfast in December 2006 and we continue to work together as a Body on a variety of issues in the area of Corporate Governance and on specific projects.

Piping in Donaghadee

Ag píobaireacht i nDomhnach Daoi

Linguistic Development

The Agency continues to work on promoting the use of the Ulster-Scots language in Ulster, and to promote in other parts of Ireland, the United Kingdom and elsewhere in the world, awareness of the heritage of the language. The work of the Ulster-Scots Academy Implementation Group, in preparation for the establishment of an Academy to study aspects of the language in Northern Ireland is expected to be a beneficial adjunct to the work of the Agency.

One of the outstanding successes in 2006 was the publication of the works of Sarah Leech a young girl from County Donegal, who wrote verse in the early part of the nineteenth century. Her confident use of the Scots language is most inspiring for young people today.

Athbhreithniú ar an mBliain

Tá an Ghníomhaireacht go fóill ag déanamh fíor-dhul chun cinn ina cuid oibre. Tá fás leanúnach imeachtaí Albainis Uladh corraítheach agus spreagúil agus ní mór aitheantas ollmhór a thabhairt don phobal as a ndíograis agus a dtiomantas.
Tá an Bord agus an Ghníomhaireacht buíoch do na Ranna urraíochta agus don CATT as a dtacaíocht leanúnach le linn 2006.
Tá ceithre théama straitéiseacha i bPlean Corparáideach na Gníomhaireachta 2004 – 2007 agus bunaithe orthu seo socraíodh sainspriocanna i bPlean Gnó 2006 agus, don chuid is mó, tá siad seo bainte amach.
Ní raibh cruinniú ar bith den CATT in Earnáil na Teanga i 2006 ach ghlac an Ghníomhaireacht páirt i gcruinnithe éascaithe de chuid an CATT agus de chuid Ghrúpa Oibre an Fhorais Teanga. Chomh maith leis sin d'fhreastail an Coiste Feidhmiúcháin agus an Bord ar chruinnithe éagsúla maidir le Rialachas Corparáideach.
Bhuail Bord na Gníomhaireachta le chéile 9 uair le linn 2006. Bhuail an Foras Teanga le chéile i mBéal Feirste i Nollaig 2006 agus táimid ag leanúint de bheith ag obair le chéile mar Fhoras ar réimse ceisteanna a bhaineann le Rialachas Corparáideach agus ar thionscadail ar leith chomh maith.

Forbairt Teanga

Tá an Ghníomhaireacht ag leanúint ar aghaidh le hobair ar chur chun cinn úsáid theanga Albainis Uladh i gCúige Uladh, agus le heolas ar oidhreacht na teanga a chur chun cinn, in áiteanna eile sa tír agus in áiteanna eile ar domhan. Beidh obair an *Ulster Scots Academy Implementation Group*, mar ullmhúchán i gcomhair Acadaimh ina ndéanfar staidéar ar ghnéithe den teanga i dTuaisceart Éireann, ina bhreis luachmhar ar obair na Gníomhaireachta.
Ar sháréachtaí 2006 bhí foilsiú shaothair Sarah Leech, cailín óg ó Chontae Dhún na nGall, a scríobh véarsaíocht go luath sa naoú haois déag. Inspioráid amach is amach d'aos óg an lae inniu is ea an fheidhm mhuiníneach a bhain sí as Béarla na hAlban.
Cuireadh roinnt scoileanna theanga sa siúl ar bhonn píolótach le linn mhí Iúil agus mhí Lúnasa agus ba léir go raibh rath orthu. Dá thoradh sin táthar dóchasach go mbeidh grúpaí pobail fadbunaithe páirteach leis an nGníomhaireacht i reáchtáil clár níos cuimsithí de scoileanna samhraidh den chineál seo ar fud limistéar leathan. Tá an Stiúrthóir Teanga agus Oideachais ag leanúint de bheith ag obair ar fhorbairt cláir phobalbhunaithe.
Mhéadaigh cion teanga an nuachtáin *Ulster Scot* le linn na bliana. Tá an ghné seo go háirithe de chur chun cinn teanga tábhachtach agus forbrófar a thuilleadh í.
Tugadh ranganna i bhfeasacht teanga do roinnt grúpaí pobail agus d'eagraíochtaí eile, amhail DVLNI.

Cultúr

Bhí an Ghníomhaireacht freagrach as clár forleathan d'imeachtaí cultúrtha i 2006, forleathan i dtaca le réimse imeachtaí agus le clúdach ar an gcúige ar fad. Le linn na bliana seo caite chuaigh an Ghníomhaireacht i ndáil le agus chuir siad cúnamh airgid ar fáil do 51 ghrúpa nó eagraíocht nua, rud a léiríonn fás agus forbairt leanúnach sa réimse. Aithnímid, ar ndóigh, go bhfuil brú breise dá bharr seo ar ár mbuiséad agus tá a fhios againn gur gá acmhainní na Gníomhaireachta a bhainistiú go cúramach, agus más féidir cuir leo, chun éilimh a shásamh.
Tá an Ghníomhaireacht ag leanúint de chur i bhfeidhm a Scéim um Chúnamh Airgid le cáiréis mhór, agus déanann sí grinnmhonatóireacht ar imeachtaí atá

A number of language summer schools were piloted during July and August and proved extremely successful. As a result it is hoped that established community groups will be involved alongside the Agency operating a more comprehensive programme of such summer schools across a wide geographic area. The Director of Language and Education continued to work on the development of community based programmes.
The language content of the Ulster Scot newspaper was increased over the year. This aspect of language promotion is particularly important to the Agency and will be further developed.
Language awareness classes were delivered to a number of community groups and other organisations such as Driver and Vehicle Licensing Northern Ireland.

Culture

The Agency was responsible for a widespread programme of cultural activity in 2006; widespread both in terms of the range of activity and of the coverage of the whole province. The Agency engaged with and provided financial assistance to 51 new groups or organizations, demonstrating the continuing growth and development in the area. We recognize that this brings extra pressure on our budget and are conscious that Agency resources must be carefully husbanded, and if possible augmented, in order to meet the demands.
The Agency continues to implement its Financial Assistance Scheme and closely monitors events funded by the Agency. We are satisfied that this monitoring displays the determination of the numerous groups funded by the Agency to use the resources provided effectively and efficiently. We are aware that extra resources need to be made available to these groups so that they may develop their potential, and we note with satisfaction the work of the Agency Development Officers in assisting the groups to secure funding from other sources.
The Development Officer based in Raphoe has been particularly successful even allowing for the fact that this post commenced halfway through 2006. The Youth Development Officer Post (funded by the Irish Youth Foundation) finished in November but during this period, the Officer established very positive links with young people in socially disadvantaged areas particularly in inner city Belfast and Londonderry. It is essential that the Agency continues to build on this.
The Agency continues to enjoy an excellent relationship with the Ulster-Scots Heritage Council.
An interest in Dance remains high. However we are still experiencing difficulties in providing sufficient numbers of qualified teachers particularly in Highland dance with teachers having to be brought in from Scotland each week. Accordingly the Agency has prioritised dance teacher training.
2006 marked the 400th anniversary of the Hamilton and Montgomery settlement during which an estimated 10,000 Scots settled, primarily in Antrim and Down. This was the first organised settlement of lowland Scots in Ulster and the Agency found the success of the commemorations encouraging. The celebrations of the Hamilton and Montgomery arrivals mark the first part of the trio of historical anniversaries, Settlement; Flight; Plantation.
In general terms we recognise that the Ulster-Scots community is still not adequately developed in terms of infrastructure and skills, and we are moving to find ways to address this.

maoinithe ag an nGníomhaireacht. Is cúis áthais dúinn go léiríonn an mhonatóireacht seo diongbháilteacht na ngrúpaí iomadúla atá maoinithe ag an nGníomhaireacht acmhainní a chuirtear ar fáil a úsáid go héifeachtach agus go héifeachtúil. Tuigimid an fíorghá atá ann acmhainní breise a bheith curtha ar fáil do na grúpaí seo le cuidiú leo a n-ionchas a fhorbairt, agus is cúis áthais dúinn a thabhairt dár n-aire obair Oifigigh Forbartha na Gníomhaireachta agus iad ag cuidiú leis na grúpaí maoiniú a fháil ó fhoinsí eile.

D'éirigh go maith go háirithe leis an Oifigeach Forbartha atá bunaithe i Ráth Bhoth maidir le fás a spreagadh i réigiún na teorann agus tá tugtha faoi deara againn tionchar soiléir an Oifigigh Forbartha ar son an limistéir thoir, cé nár thosaigh an duine atá i gceist a bheith fostaithe leis an nGníomhaireacht go dtí leathbhealaigh trí 2006.

Tháinig deireadh le Post an Oifigigh Forbartha Óige (arna mhaoiniú ag an Irish Youth Foundation) i mí na Samhna ach le linn na tréimhse feidhmithe chuir an tOifigeach ar bun naisc an-dearfach leis an aos óg i gceantair atá faoi mhíbhuntáiste sóisialta, go háirithe istigh i lár chathair Bhéal Feirste agus i lár chathair Dhoire. Den riachtanas atá sé go gcuirfidh an Ghníomhaireacht leis seo.

Tá caidreamh den scoth go fóill ag an nGníomhaireacht leis an Ulster Scots Heritage Council.

Tá spéis sa damhsa go fóill iontach ard ach tá deacrachtaí móra againn go fóill go leor múinteoirí cáilithe a chur ar fáil, go háirithe faoi choinne damhsa na nGarbhchríoch. Caithfear múinteoirí a thabhairt isteach ó Albain gach seachtain. Dá réir sin tá tosaíocht tugtha ag an Ghníomhaireacht d'oiliúint múinteoirí.

I 2006 bhí comóradh 400 bliain lonnú Hamilton agus Montgomery nuair a lonnaigh isteach agus amach ar 10,000 Albanach i gcontaetha Aontroma agus an Dúin don chuid ba mhó. Ba é seo an chéad lonnú eagraithe d'Albanaigh na nÍsealchríoch agus bhí lúcháir ar an nGníomhaireacht gur éirigh chomh maith sin leis na cuimhneacháin a d'iomráidh na heachtraí seo. Iomráidheann imeachtaí comórtha theacht Hamilton agus Mongomery an chéad cheann de thrí chomóradh stairiúla; Lonnú; Teitheadh; Plándáil.

I dtéarmaí ginearálta aithnímid nach bhfuil pobal Albainis Uladh go fóill forbartha a dhóthain maidir le bonneagar agus scileanna, agus táimid ag gníomhú le dul i ngleic leis seo.

Ag damhsa i Donaghadee

Dancing in Donaghadee.

Education

The material for primary schools produced by the Ulster-Scots Curriculum Development Unit at Stranmillis University College and made available online was launched at Stranmillis on 31 March 2006. Unfortunately procedural issues surrounding language standardisation meant that we have not been able to have the website up and running and work has been ongoing to address this.

The trialling of the secondary schools material has been completed with encouraging results. The Curriculum Unit is implementing the appropriate revision to the material.

The Adult language course continues to make progress. We anticipate that the finished product will be available to community groups in 2007 and a programme to equip teachers to deliver this in the community is being prepared.

The Institute of Ulster-Scots Studies at the Magee campus of the University of Ulster continues to deliver a number of papers and publications.

The Institute has also been instrumental in developing a project to establish a heritage and research centre at the former Presbyterian Manse, Monreagh, County Donegal. Towards the end of the year an academic review of the work of the Institute was undertaken by an external consultant and reported positively.

Public Awareness and Understanding

The Ulster Scot newspaper continues to be a most effective medium for the dissemination of information. The "Crack" column has been continued in the Belfast Newsletter, though it is anticipated that this may come to an end early in 2007.

The Agency actively pursued a policy of presenting Ulster-Scots to the wider community during the year and one of the major successes of this outreach was our presence at the World and Irish National Ploughing Championships in Carlow in September.

A survey was conducted by Research Evaluation Services on behalf of the Agency following on from a similar survey conducted the previous year. The findings indicated that almost 60% of those surveyed were more aware of Ulster-Scots issues now compared to ten years ago. This essentially replicates last year's results and again is a very positive finding given the remit of the Agency to promote Ulster-Scots. An equally positive note was sounded when 87% of respondents said it was important to recognise cultural diversity in our society today – a slight increase on last year.

However responses to questions about awareness of Ulster-Scots material in the media and awareness of local Ulster-Scots events demonstrates that work still needs to be undertaken in this area. Notwithstanding that generalisation however the Agency can take some satisfaction in noting that there has been an improvement in terms of awareness of events (an increase of 3%), people attending events (an increase of 5%) and that 96% of people attending Ulster-Scots events were satisfied with the event.

Oideachas

I gColáiste an tSrutháin Mhilis ar 31 Márta 2006 lainseáladh an t-ábhar do bhunscoileanna a rinne an tAonad Forbartha Curaclaim Ultaise i gColáiste Ollscoile an tSrutháin Mhilis agus a cuireadh ar fáil mar shuíomh Gréasáin. Ar an drochuair, de bharr ceisteanna a bhaineann le nósanna imeachta maidir le caighdeánú teanga, ní rabhamar in ann siúl a chur faoin suíomh gréasáin agus tá obair ag dul ar aghaidh le tabhairt faoi seo.
Tá tástáil ábhar na meánscoileanna curtha i gcrích agus is ábhar misnigh iad na torthaí. Tá an tAonad Curaclaim i mbun oibre anois ag cur i bhfeidhm an athbhreithnithe chuí san ábhar.
Tá dul chun cinn leanúnach á dhéanamh i dtaca leis na ranganna teanga do dhaoine fásta agus cuireadh triail rathúil i gcrích ina leith i rith na bliana. Táimid ag dréim leis go mbeidh an táirge chríochnaithe ar fáil do ghrúpaí pobail i 2007 agus tá clár á ullmhú do mhúinteoirí a chuirfidh ar a gcumas seo a chur ar fáil sa phobal.
Tá Institiúid na hUltaise i gcampas Mhig Aoidh de chuid Ollscoil Uladh ag leanúint de bheith ag cur ar fáil páipéar agus foilseachán.
Bhí an Institiúid lárnach, chomh maith, i dtabhairt chun cinn tionscadail le hionad oidhreachta agus taighde a bhunú ag an sean-Mhansa Phreispitéarach i Monreagh, Contae Dhún na nGall Ag druidim i dtreo dheireadh na bliana thug sainchomhairleoir seachtrach faoi athbhreithniú acadúil ar obair na hInstitiúide agus fuarthas tuairisc dhearfach.

Feasacht agus Tuiscint Phoiblí

Tá an nuachtán The Ulster Scot go fóill ar an meán is éifeachtaí le haghaidh scaipeadh eolais. Leanadh den cholún "The Crack" sa *Belfast Newsletter*, cé go gceaptar go bhféadfadh deireadh teacht leis seo go luath in 2007.
Choinnigh an Ghníomhaireacht go gníomhach le polasaí de bheith ag cur Albainis Uladh i láthair an mhórphobail i rith na bliana agus ar cheann d'éachtaí na for-rochtana seo bhí ár bhfreastal ar an gComórtas Náisiúnta Treabhdóireachta i gCeatharlach i mí Dheireadh Fómhair.
Rinne Research Evaluation Service suirbhé thar ceann na Gníomhaireachta ag leanúint ó shuirbhé comhchosúil a rinneadh an bhliain roimhe. Léirigh na torthaí go raibh beagnach 60% dá ndearnadh suirbhé orthu níos eolaí ar cheisteanna Albainis Uladh i gcomparáid le deich mbliana ó shin. Ar an mórgóir is ionann seo agus toradh na bliana seo a chuaigh thart agus is tátal an-dearfach é sin nuair a chuimhnítear ar shainchúram na Gníomhaireachta Albainis Uladh a chur chun cinn. Toradh lán chomh dearfach ba ea go ndúirt 87% de fhreagróirí gur den tábhacht an éagsúlacht chultúrtha a aithint inár sochaí inniu – méadú beag ar an mbliain seo caite.
Áfach, léiríonn freagraí ar cheisteanna faoi eolas ar ábhar Albainis Uladh sna meáin agus eolas faoi imeachtaí Albainis Uladh ina gceantar féin go bhfuil gá le tuilleadh oibre a bheith déanta sa réimse seo. In ainneoin na tuairime ginearálta sin, áfach, is ábhar sásaimh áirithe don Ghníomhaireacht é a thabhairt dá haire go bhfuil biseach ann i dtaca le eolas ar imeachtaí (méadú 3%), maidir le daoine ag freastal ar imeachtaí (méadú 5%) agus is ábhar sásaimh ar leith é go raibh beagnach 96% de dhaoine a d'fhreastail ar ócáidí Albainis Uladh sásta leis an ócáid.

Grants Offered

From January to December 2006, The Ulster-Scots Agency funded 170 projects and offered grants totalling £225,081.13

Whilst the majority of applications received were to fund cultural events, linguistic development, education and the development of the public's understanding of Ulster-Scots were also financed.

Some examples of funding are outlined below with accompanying reports from the organisations submitted as part of the Agency's monitoring process.

Language

Ulster-Scots Summer Schools.
£25.000
June 2006 – August 2006

The Agency piloted 6 Ulster-Scots Summer schools , with each lasting 5 days. Planning is crucial here for we aim to introduce Ulster-Scots language, literature and cultural traditions to children in their own communities. The children involved were mainly aged between 6 and 16.
During the spring of 2006, Agency staff extended invitations to selected members of our current community groups with the intention of finding 2 or 3 suitable venues where summer school projects could be piloted. Financial and other resource support was made available to these groups and this resulted in six suitable locations being identified. Groups were selected on the basis that sufficient leadership, accommodation and staff support from within the community was available for the full duration of each course.
Throughout the period of June to August 2006 Ulster-Scots summer schools were held in Monaghan, Kilkeel, Ballyroney and Newry with two additional schools being run in the Belfast area.
Activities that were undertaken by the children ranged from language and literature sessions to music, dance and some arts and crafts events. Physical activity was encouraged through group games and the introduction of appropriately qualified coaching sessions in both soccer and archery.
Agency staff provided each school with support on a daily basis, attending where required and by offering staff cover if it was required. The core content of the programme for each school was determined and supplied by the Agency and suitably qualified staff ensured that both content and delivery were appropriate for the needs of each group.

After completion of all these summer schools, a period of evaluation was undertaken in September 2006 where all the participating groups were invited to review their own individual programmes. Arrangements were made to account for changes to programmes for the 2007 series where discussions took place regarding alterations and improvements required for activities and procedures.
A select group of individuals from each organisation agreed to participate in training for new summer school leaders and they will be invited to attend a Summer School induction course in the spring of 2007.

Deontais a Tairgeadh

Ó Eanáir go Nollaig 2006 mhaoinigh Gníomhaireacht na hUltaise 170 grúpa agus thairg deontais arb é £225,081.13 a móriomlán.

Cé gur le himeachtaí cultúrtha a mhaoiniú a bhí bunús na n-iarratas a fuarthas, maoiníodh forbairt teanga, oideachas agus forbairt thuiscint an phobail ar Albainis Uladh chomh maith.

Tugtar breac-chuntas ar roinnt samplaí de mhaoiniú thíos le tuairiscí coimhdeachta ó na heagrais, curtha isteach mar chuid de phróiseas monatóireachta na Gníomhaireachta.

Teanga

Scoileanna Samhraidh Albainis Uladh.
£25.000
Meitheamh 2006 – Lúnasa 2006

Chuir an Ghníomhaireacht 6 Scoil Samhraidh Albainis Uladh, ar mhair gach ceann acu ar feadh 5 lá, ar bun ar bhonn píolótach. Rinneadh iad seo a phleanáil go cáiréiseach le teanga, litríocht agus traidisiúin chultúrtha Albainis Uladh a chur i láthair páistí ina gcomhphobail féin. Idir fhireann agus bhaineann a bhí na páistí a bhí páirteach agus idir 6 bliana agus 16 bliana d'aois a bhí siad, cé gur mheall a lán de na grúpaí páistí os cionn agus faoi na réimsí aoise seo.
Le linn earrach na bliana 2006, chuir foireann na Gníomhaireachta cuireadh chuig baill roghnaithe dár ngrúpaí pobail d'fhonn 2 nó 3 ionad seasmhach a aimsiú mar a bhféadfadh tionscadail scoile samhraidh a chur ar bun ar bhonn trialach. Cuireadh ar fáil tacaíocht airgeadais agus eile do na grúpaí seo agus dá thairbhe seo aithníodh sé shuíomh oiriúnacha. Roghnaíodh grúpaí ar an mbonn go raibh ceannasaíocht, cóiríocht agus foireann go leor ar fáil ó laistigh den chomhphobal ar feadh fad iomlán gach aon chúrsa.
I rith na tréimhse Meitheamh go Lúnasa 2006 tionóladh scoileanna samhraidh Albainis Uladh a raibh rath orthu i Muineachán, i gCill Chaoil, i mBaile Uí Ruanaí agus ar an Iúr, le dhá scoil sa bhreis á reáchtáil i gceantar Bhéal Feirste.
Ar na himeachtaí ar thug na páistí fúthu bhí seisiúin teanga agus litríochta, ceol, damhsa agus, i gcásanna áirithe, ealaíona agus céardaíocht. Spreagadh gníomhaíocht fhisiciúil trí chluichí grúpa agus tabhairt i láthair seisiúin oiliúna sa bhoghdóireacht agus sa sacar le hoiliúnóirí a bhfuil na cáilíochtaí cuí orthu.
Chuir foireann na Gníomhaireachta tacaíocht ar fáil do gach scoil ar bhonn laethúil trí bheith i láthair de réir mar ba ghá agus trí chlúdach a thairiscint don fhoireann dá mbíodh sin ag teastáil. An Ghníomhaireacht a dheimhnigh agus a chuir ar fáil croí-ábhar an chláir do gach scoil agus ceapadh foireann a bhí oilte go cuí le cinntiú go raibh an t-ábhar agus an seachadadh oiriúnach i gcomhair riachtanais gach grúpa.

Tar éis na scoileanna samhraidh seo a bheith thart, tugadh faoi thréimhse mheastóireachta i mí Mheán Fómhair 2006, mar ar tugadh cuireadh do na grúpaí rannpháirteacha go léir athbhreithniú a dhéanamh ar a gcláir féin ar leith. Rinneadh socruithe le cuntas a thabhairt ar athruithe ar chláir i gcomhair shraith 2007 le ceachtanna foghlamtha i dtaca le cé acu imeachtaí agus nósanna imeachta a raibh gá lena n-athrú nó a bhfeabhsú.

Launch of the collection of poetic works by Sarah Leech.
£12,000
October 2006

In October 2006 the Agency launched its first independent publication; a reprint of the poetic works of Sarah Leech, from the Ulster-Scots speaking area of Raphoe in County Donegal. This project was initiated by Jim Devenney and Dr Linde Lunney of the Ulster-Scots Agency, and the editing process was undertaken by staff at the Finn Valley Voice newspaper in Ballybofey, Co. Donegal with support from the Agency offices in Raphoe and Belfast.
Dr Pauline Holland and Celine McGlynne worked from a copy of the original Leech volume, published in 1828, and transcribed and re-published it electronically. A selection of accompanying archive and contemporary photographs were used to support the text while Mark Thompson, the Agency Chairman, designed the book's cover. The book was printed in Dublin by Voice Books.
Some forty poems were written by Sarah Leech during her short life and all of these were included in the reprint of her works. The launch of this publication was held appropriately enough in Raphoe, and attracted an extremely large and enthusiastic audience. In total some 1000 copies of this volume were printed with 250 of these being produced in hardback. Around 100 copies have already been introduced to public libraries in County Donegal and other parts of Ireland and it is intended that a large number will be distributed throughout Northern Ireland as part of the forthcoming book week planned for May 2007.

Board member Jim Devenney with Celine McGlynn at the book launch of 'Sarah Leech - The Ulster-Scots Poetess of Raphoe, Co Donegal'

Comhalta Boird Jim Devenney le Celine McGlynn ag seoladh an leabhair 'Sarah Leech – The Ulster-Scots Poetess of Raphoe, Co.Donegal'

Launch of the Ulster-Scots Inventors Book, written by Wilbert Garvin.
£11,000
September 2006

The Agency celebrated the launch of an educational publication that was intended to raise awareness of the contribution made by Ulster-Scots to both scientific invention and innovation. This handsome volume was written by

D'aontaigh grúpa de dhaoine roghnaithe ó gach eagraíocht bheith páirteach in oiliúint do cheannairí nua scoile samhraidh agus tabharfar cuireadh dóibh freastal ar chúrsa ionduchtaithe Scoile Samhraidh in earrach 2007.

Lainseáil bailiúchán saothar fileata le Sarah Leech.
£12,000
Deireadh Fómhair 2006

I nDeireadh Fómhair 2006 lainseáil an Ghníomhaireacht a céad fhoilseachán neamhspleách; athchló shaothar fileata Sarah Leech, ó cheantar Albainis Uladh Ráth Bhoth i gContae Dhún na nGall. Jim Devenney agus Dr Linde Lunney ón nGníomhaireach Albainis Uladh a thionscnaigh an tionscnamh seo, agus baill foirne ag an nuachtán *Finn Valley Voice* i mBealach Féich, Co. Dhún na nGall, a thug faoin bpróiseas eagarthóireachta le tacaíocht ó oifigí na Gníomhaireachta i Ráth Bhoth agus i mBéal Feirste.
D'oibrigh Dr Pauline Holland agus Celine McGlynne ar chóip de bhun-imleabhar Leech, a foilsíodh in 1828, agus thras-scríobh agus d'athfhoilsigh siad go leictreonach é. Úsáideadh rogha grianghraf ó chartlann agus grianghraif chomhaimseartha mar thaca leis an téacs, agus dhearaigh Mark Thompson, Cathaoirleach na Gníomhaireachta, clúdach an leabhair. Chlóbhuail Voice Books as Baile Átha Cliath an leabhar.
Daichead dán a scríobh Sarah Leech le linn a saoil ghairid agus cuireadh an t-iomlán acu seo san áireamh in athchló a saothar. Oiriúnach go leor, ba i Ráth Bhoth a bhí lainseáil an fhoilseacháin seo, agus mheall sé lucht féachana mór agus díograiseach. San iomlán clóbhuaileadh 1000 cóip den imleabhar seo, le 250 acu seo faoi chlúdach crua. Tá timpeall 100 cóip curtha cheana féin isteach i leabharlanna poiblí i gContae Dhún na nGall agus in áiteanna eile in Éirinn agus tá sé beartaithe líon mór a scaipeadh ar fud Thuaisceart Éireann mar chuid de sheachtain na leabhar atá ar na bacáin, beartaithe i gcomhair na Bealtaine, 2007.

Lainseáil an Leabhair *Ulster-Scots Inventors*, arna scríobh ag Wilbert Garvin.
£11,000
Meán Fómhair 2006

Cheiliúraigh an Ghníomhaireacht lainseáil foilseacháin oideachasúil a beartaíodh le haghaidh eolas a mhéadú ar an méid a chuir muintir Albainis Uladh isteach i bhfionnachtain agus i nuálaíocht eolaíochta. Wilbert Garvin a scríobh an t-imleabhar breá seo, duine mór le rá i saol na hAlbainise Uladh agus ceoltóir leis. Lainseáladh an leabhar i Leabharlann an Línhalla i mBéal Feirste. Chuir Wilbert Garvin, ar múinteoir eolaíochta é de ghairm, forbairtí suntasacha eolaíochta ar taifead, forbairtí arbh Ultaigh iad, idir fhir agus mhná a raibh naisc láidir le traidisiún na hAlbainise Uladh acu, a thionscain iad. Áis teagaisc agus foghlamtha a bheas sa leabhar a bheidh oiriúnach don scoil agus don bhaile araon.
Scaip an Ghníomhaireacht an leabhar cheana féin ag ócáidí agus taispeántais, chomh maith le é a chur ar fáil do scoileanna i bpáirteanna de Thuaisceart Éireann agus sna contaetha cois teorann. Cuirfear ar fáil go forleathan é an Bhealtaine bheag seo i seachtain na leabhar atá ag teacht ar ball.

Tacaíocht airgeadais do Mosside development group, Contae Aontroim.
£23,000 [2 iarratas ar leith £4,000 + £18,000]
Eanáir - Aibreán 2006

Sráidbhaile suite i dtuaisceart Aontroma is ea Mas Saíde, 10 míle ó Mhuileann na Buaise. Tá traidisiún láidir Albainise Uladh ann. Ó 2005 i leith tá grúpa forbartha pobail ag obair sa sráidbhaile, ag féachaint le spéis an

Wilbert Garvin, a well known Ulster-Scots personality and musician and it was launched in the Linenhall library in Belfast. Wilbert Garvin, a science teacher by profession, recorded a number of significant scientific developments that were initiated by Ulster men and women with strong connections to the Ulster-Scots tradition. The book will be a teaching and learning aid suitable for schools and home alike.
This book has already been distributed at events and exhibitions by the Agency as well as being made available in schools in parts of Northern Ireland and the border counties.

Financial support to Mosside development group, County Antrim.
£23,000 [2 separate applications £4,000 + £18,000]
January - April 2006

Mosside is a village located in North Antrim some 10 miles from Bushmills. It has a strong Ulster-Scots tradition. Since 2005, a community development group has been working in the village, attempting to develop community interest in both the history and physical environment of the area. Early in 2006 the Agency was approached by Arthur Ward, the Community Development officer in Mosside, seeking support for a major project partly funded by the RDC and the Northern Ireland Housing Executive. Subsequent to discussions with the Agency, financial assistance was approved for initial support to create an Ulster-Scots awareness programme that included language, history, genealogy and work based traditions. This programme has been extremely successful and has resulted in the publication of a short volume of work conducted by members of the group exploring surnames in the area. The launch of this book was held in a packed community hall in April 2007. Further work on a word park and language trail, on ground provided by the NIHE, is scheduled for the end of 2007 and early 2008

Culture

Organisation:	East Donegal Ulster-Scots
Event:	East Donegal Ulster-Scots Website and Cultural Trail in Donegal.
Date:	June 2006 – October 2006
Amount:	£11,900

This was a very innovative project for a community group to undertake. The aim of the project was to develop a broader understanding of Ulster-Scots culture, heritage, language, music, literature and the arts in the Donegal and Tyrone area.
They developed a website which aimed to highlight local Ulster-Scots heritage sites and to promote this information in a dynamic way to both local and international visitors. The website included very informative factual cameos of sites from the area with accompanying background information on the history of these sites. The website also included local participants, such as the very accomplished Stewart Buchanan on the fiddle and accordion. who demonstrated their command of traditional Ulster-Scots music. Other demonstrations of traditional Ulster-Scots storytelling, arts and crafts were also highlighted on the website.

In addition a very attractive heritage trail leaflet was created and distributed to various tourist information centres. This trail leaflet can also be downloaded directly from the website. This project has successfully heightened an awareness of Ulster-Scots in the area and encouraged local people to think of their cultural heritage. It also further developed an appreciation of the various aspects of Ulster – Scots identity including music,

phobail a fhorbairt sa stair agus i dtimpeallacht fhisiciúil an cheantair araon. Go luath in 2006 tháinig Arthur Ward, an t-oifigeach Forbartha Pobail i Mas Saíde, a fhad leis an nGníomhaireacht ag lorg tacaíochta ar son mórthionscadal ar pháirtmhaoinigh an RDC agus an Northern Ireland Housing Executive roimhe é. Tar éis cainteanna leis an nGníomhaireacht, faomhadh cúnamh airgid ar son tústacaíochta (mar shíol maoiniú) le clár feasacht Albainis Uladh a chruthú lena n-áirítear teanga, stair, ginealach agus ar thraidisiúin bunaithe ar ghnáthobair. D'éirigh thar barr leis an gclár agus dá thoradh foilsíodh imleabhar gairid saothair a rinne baill an ghrúpa ag fiosrú sloinnte sa cheantar. Lainseáladh an leabhar i halla pobail a bhí dubh le daoine i mí Aibreáin 2007. Tá tuilleadh oibre ar pháirc focal agus raon teanga, ar thalamh curtha ar fáil ag an NIHE, beartaithe le haghaidh dheireadh 2007 agus go luath in 2008.

Cultúr

Eagraíocht:	East Donegal Ulster-Scots
Imeacht:	Suíomh Gréasáin agus Raon Cultúir East Donegal Ulster-Scots i nDún na nGall.
Dáta:	Meitheamh 2006 – Deireadh Fómhair 2006
Méid:	£11,900

Tionscadal an-nuálach do ghrúpa pobail a bhí sa tionscadal seo. An aidhm a bhí leis an tionscadal ná tuiscint níos leithne a fhorbairt ar chultúr na hAlbainise Uladh, ar a hoidhreacht, a teanga, a ceol, a litríocht agus ar na healaíona i gceantar Dhún na nGall agus Thír Eoghain.
D'fhorbair siad suíomh gréasáin a raibh d'aidhm aige suíomhanna áitiúla a bhaineann le hoidhreacht na hAlbainise Uladh a chur os comhair an phobail agus leis an eolas seo a chur chun cinn ar bhealach fuinniúil do chuairteoirí áitiúla agus do chuairteoirí idirnáisiúnta araon. Ar an suíomh gréasáin bhí caoimeonna fíorasacha an-fhaisnéiseach ar shuíomhanna ón cheantar, le cúleolas leo ar stair na suíomhanna seo. Bhí rannpháirtithe áitiúla ar an suíomh chomh maith, ar a n-áirítear an duine tréitheach, Stewart Buchanan ar an fhidil agus ar an gcairdín a leirigh an t-eolas acu ar thraidisiún ceoil Albainis - Uladh. Cuireadh béim ar léirithe eile de scéalaíocht, ealaíona agus céardaíocht na hAlbainise Uladh ar an suíomh.

Chomh maith leis sin cruthaíodh bileog an-snasta ar an raon oidhreachta agus scaipeadh í ar ionaid éagsúla eolas turasóireachta. Is féidir an bhileog seo faoin raon a íoslódáil go díreach ón suíomh. D'éirigh leis an tionscadal seo eolas ar Albainis Uladh sa cheantar a ardú agus spreag sé muintir na háite le smaoineamh ar a n-oidhreacht chultúrtha. Chomh maith leis sin d'fhorbair sé a thuilleadh tuiscint ar ghnéithe éagsúla fhéiniúlacht Albainis Uladh, ar a n-áirítear ceol, amhránaíocht, damhsa, teanga agus oidhreacht. Thug an tionscadal eolas ar Albainis Uladh go dtí lucht féachana níos leithne, leis an eolas curtha ar fáil do thurasóirí in Éirinn, in Albain agus sa chuid eile den Ríocht Aontaithe agus gan amhras go Ceanada, Meiriceá agus chun na hAstráile chomh maith.

Eisíodh preasráitéis do na meáin agus chlúdaigh an *Newsletter*, *The Ulster-Scot*, agus nuachtáin áitiúla i nDún na nGall an ócáid. Tá tionchar an-suntasach ag an gcur chun cinn an-éifeachtach i dtaca le freastal ar ócáidí lainseála agus le cuairteanna ar an suíomh etc. Sna míonna agus sa bhliain amach romhainn táthar ag súil go spreagfar a lán daoine le cuairt a thabhairt ar Dhún na nGall agus le níos mó a fháil amach faoina stair uathúil agus mheallacach.

song, dancing, language and heritage. The project has taken awareness of Ulster-Scots to a wider audience, with the information being made available to tourists in Ireland, Scotland, and the rest of the United Kingdom and undoubtedly also to Canada, America and Australia.

Press releases were issued to the media and the event was covered by the News Letter, the Ulster-Scot, and the local Donegal papers. The very effective promotion has made a significant impact in terms of attendance at launch events and on visits to the website etc. In the months and year ahead it is hoped that many people may be encouraged to visit Donegal and find out more about its unique and fascinating history.

In short the website is well –worth a visit at www.eastdonegalulsterscots.com It deals with early history right through to the Flight of the Earls, the Plantation, the Rebellion of 1641, the Laggan Army, the Battle of Glenmaquin and beyond. This enterprising project has encouraged closer community co-operation and capacity building. East Donegal Ulster-Scots Association must be congratulated on the results of their labour, a wonderful example ofof how 21st century information and communications media can be used to support an age-old local heritage.

Organisation:	Bright Lights School of Dance
Event:	'A Touch of Tartan' Highland Dance in Schools
Date:	September 2006 – End of December 2006
Amount:	£1110

Bright Lights School of Dance is a community group which promotes Scottish Highland Dancing and has trained several students up to the United Kingdom Associate Level Teaching Certificate. A teacher training programme has been run by this group for years. Its students have enjoyed great success for many years at championship level.

The Bright Lights group felt that there was a need to introduce Ulster-Scots culture to as many young people as possible. They devised a Dance Outreach Development Project and decided to target local schools as a starting point, as schools offered the perfect opportunity to involve adults (teachers and parents) as well as young people. The aim of the project was to promote Ulster-Scots culture in three local primary schools in east Belfast, namely Leadhill Primary, Cregagh Primary and Braniel Primary, through an exciting, educational highland dance programme. Through the artistic genre of dance the children involved, as well as their families, have been presented with a wonderful opportunity to gain a clearer understanding of their culture. Another successful outcome of these tuition classes was to give inner city Belfast children an opportunity to develop self - confidence and raise their self – esteem. Throughout the programme students worked hard to achieve success in various competitions, to receive medals and various trophies and to pass various dance exams.

A community based project such as this, raises awareness of the Ulster-Scots culture through the dynamic art form of dance. Most Ulster-Scots events now include dance in their programmes thus adding a stirring visual dimension to any festival or event. The students progressed so well at Leadhill School that they were able to present an energetic display of Highland Dance at the Annual Open Day. Bright Lights received lavish praise from the school principal, governors, staff and parents for the colourful cultural dance display showcased by the young students. A great deal of interest was generated in all things Ulster-Scots, in all three of the schools. The children celebrated their achievements and showed their paces at an awards ceremony held in Castlereagh Borough Council Buildings. Proud parents and friends also

I mbeagán focal, is fiú go mór cuairt a thabhairt ar an suíomh ag www.eastdonegalulsterscots.com . Pléann sé leis an luathstair tríd go dtí Imeacht na nIarlaí, an Phlandáil, Éirí amach 1641, Arm an Lagáin, Cath Ghleann Mhic Coinn agus ar aghaidh. Spreag an tionscadal fiontraíoch seo comhoibriú níos dlúithe agus tógáil acmhainne sa phobal. Ní mór comhghairdeas a dhéanamh le East Donegal Ulster Scots Association as ucht thoradh a saothair, eiseamláir iontach den bhealach is féidir úsáid a bhaint as meáin eolais agus cumarsáid de chuid an 21ú aois le tacaíocht a thabhairt d'oidhreacht na gcianta.

Eagraíocht:	Bright Lights School of Dance
Imeacht:	'A Touch of Tartan' Highland Dance in Schools
Dáta:	Meán Fómhair 2006 – Deireadh mhí na Nollag 2006
Méid:	£1110

Grúpa pobail is ea Bright Lights School of Dance a chuireann chun cinn Damhsa Gharbhchríocha na hAlban, agus tá roinnt mac léinn oilte acu suas a fhad leis an United Kingdom Associate Level Teaching Certificate. Tá an grúpa seo ag reáchtáil clár oiliúna múinteoirí leis na blianta. Tá rath iontach ar na mic léinn le blianta fada ag leibhéal craoibhe.

Mhothaigh Bright Lights go raibh gá le cultúr Albanais Uladh a chur i láthair an oiread sin daoine óga agus is féidir. Chuir siad le chéile Dance Outreach Development Project agus shocraigh siad díriú isteach ar scoileanna áitiúla mar thúsphointe, ó tharla go dtugann scoileanna an deis páirt a thabhairt do dhaoine fásta (múinteoirí agus tuismitheoirí) chomh maith le daoine óga. Ba é aidhm an tionscadail cultúr Albainis Uladh a chur chun cinn i dtrí bhunscoil áitiúla in oirthear Bhéal Feirste, mar atá Leadhill Primary, Cregagh Primary agus Braniel Primary, trí chlár damhsa garbhchríocha corraitheach agus oideachasúil. Trí sheánra ealaíonta an damhsa tá curtha i láthair na bpáistí a bhí rannpháirteach, chomh maith lena muintir, deis iontach tuiscint níos soiléire dá gcultúr a fháil. Toradh rathúil eile ar na ranganna teagaisc seo ba ea deis a thabhairt do pháistí ó chathair Bhéal Feirste féinmhuinín a fhorbairt agus a bhféinmheas a ardú. Tríd an chlár iomlán d'oibrigh na mic léinn go crua le rath a bhaint amach i gcomórtais éagsúla, le boinn agus trófaithe éagsúla a bhaint amach agus le pas a fháil i scrúduithe éagsúla damhsa.

Ardaíonn tionscadal pobalbhunaithe dá leithéid seo eolas ar chultúr Albainis Uladh trí fhoirm dhinimic ealaíne an damhsa. Tá an damhsa san áireamh sa chlár sa chuid is mó d'ócáidí Albainis Uladh anois, ag cur, mar sin, tréith chorraitheach radhairc le haon fhéile nó ócáid. D'éirigh chomh maith sin le mic léinn ag Leadhill School go raibh siad in ann taispeántas fuinniúil de Dhamhsa na nGarbhchríoch a chur i láthair ag an Lá Oscailte Bliantúil. Fuair Bright Lights ardmholadh ó phríomhoide, ó ghobharnóirí, ó fhoireann agus ó thuismitheoirí na scoile as an léiriú dathúil cultúrtha damhsa a chuir na mic léinn óga i láthair. Gineadh a lán spéise i ngach rud a bhaineann le hAlbainis Uladh sna trí scoil ar fad. Cheiliúraigh na páistí a n-éachtaí agus thaispeáin siad a gcéimeanna ag searmanas duaiseanna i dTithe Comhairle Buirg an Chaisleáin Riabhaigh. Tháinig tuismitheoirí agus cairde, agus bród orthu, le chéile le sult a bhaint as léirithe dea-gheallúnacha ag mic léinn óga an damhsa garbhchríoch. Tá moladh mór ag dul do Bright Lights as clár for-rochtana chomh rathúil sin a chur le chéile le cultúr agus damhsa Albainis Uladh a chur chun cinn.

gathered to enjoy promising performances by the young highland dance students. Bright Lights are to be highly commended for producing such a highly successful outreach programme to promote Ulster-Scots culture and dance.

Organisation: Greyabbey Junior Drumming Class
Event: Learners Class for Traditional Ulster Lambeg Drumming.
Date: 5th October 2006 onwards
Amount: £580

Greyabbey Junior Drumming Class organised this musical tuition programme to preserve the ancient traditional art of lambeg drumming. Through this musical education programme, new musical abilities were developed to keep these skills alive for future generations. In addition, young children who enrolled were also introduced to the rhyme and song of past generations from the village of Greba (Greyabbey).

The children attending were taught how to play the lambeg drum in a series of carefully graded steps and procedures. The students were introduced to a variety of beat styles, rhythms and various drum rolls including single, double, triple and quadruple beats, 2 doubles to keep a roll in rhythm and finally a 7 – beat roll. Through the development of these skills, the class were encouraged to apply these drumming beats to any new tune they wished to learn. Students soon progressed to accompany local Greba Ulster-Scots rhymes and the tin whistle, on lambeg drums.

Another important component of the course was for students to be shown how to build up a lambeg drum from an empty drum carcass. Another vital drumming tradition was that students were trained how to prepare the drums for playing by tightening the heads using the buffs and ropes.

This well organised musical tuition programme enjoyed great success in the local area and one of the outcomes was that local students enjoyed meeting in the local community hall where they heard and spoke the Ulster-Scots language. Simultaneously, the students were able to acquire the necessary skills to master the art of lambeg drumming with other musical instruments such as the tin whistle and the bagpipes. They also managed to learn how to record and write down musical beats by listening to new tunes by ear. The students developed great confidence in performing on the lambeg drum whilst developing a strong rapport with their peers.

The grand finale was an end of class musical spectacular where the children performed for parents and friends at an evening concert. The skills on display were truly impressive for such a short programme of tuition. The parents and extended families were full of praise for the achievements demonstrated by the young students at such a tender age and after such a short time. Greyabbey Junior Drumming Club is to be congratulated for such an innovative programme with young people, helping them to develop a pride in their own cultural identity and to preserve past traditions.

Eagraíocht:	Greyabbey Junior Drumming Class
Imeacht:	Rang Foghlaimeoirí i gcomhair Dhrumadóireacht Thraidisiúnta Uladh Lann Bheag.
Dáta:	5 Deireadh Fómhair 2006 ar aghaidh
Méid:	£580

D'eagraigh Greyabbey Junior Drumming Class an clár oiliúna ceoil le healaín ársa dhrumadóireachta Lann Bheag a chaomhnú. Tríd an gclár oideachasúil ceoil seo, forbraíodh cumais nua ceoil leis na scileanna sin a choinneáil beo do na glúine atá le teacht. Chomh maith leis sin, cuireadh i láthair páistí óga a cláraíodh rannaíocht agus ceol na nglún a d'imigh romhainn ó shráidbhaile Greba (an Mhainistir Liath).

Múineadh do na páistí an bealach leis an druma Lann Bheag a sheinm i sraith de chéimeanna agus nósanna a grádaíodh go cúramach. Cuireadh i láthair na mac léinn éagsúlacht stíleanna buile, rithimí agus rollaí éagsúla druma, lena n–áirítear buillí singile, dúbáilte, triaracha, agus ceathairchodacha, dhá bhuille dhúbailte le rolladh a choinneáil i rithim agus, ar deireadh, rolladh 7 mbuille. Trí fhorbairt na scileanna seo, spreagadh an rang leis na buillí druma seo a chur i bhfeidhm ar aon phort nua ar mhian leo é a fhoghlaim. Ba ghearr go ndeachaigh mic léinn ar aghaidh le comhcheol a dhéanamh le rannta áitiúla Albainis Uladh de chuid Ghreba agus leis an bhfeadóg stáin, ar dhrumaí Lann Bheag.

Comhbhall tábhachtach eile den chúrsa do mhic léinn ba ea nuair a taispeánadh dóibh an bealach le druma Lann Bheag a thógáil as conablach folamh druma. Traidisiún drumadóireachta fíorthábhachtach eile ba ea gur oileadh mic léinn sa bhealach le drumaí a ullmhú le seinm trí na cinn a theannadh leis na bufaí agus na rópaí.

Bhí rath agus bláth ar an gclár dea-eagraithe múinte ceoil sa cheantar áitiúil agus i measc na dtorthaí bhí an taitneamh a bhain mic léinn na háite as bualadh le chéile sa halla pobail áitiúil mar ar chuala siad agus ar labhair siad Albainis Uladh. Ag an am céanna bhí na mic léinn in ann na scileanna riachtanacha a fháil le máistreacht a fháil ar ealaín dhrumadóireacht Lann Bheag agus uirlísí eile, amhail an fheadóg stáin agus na píopaí móra. Chomh maith leis sin d'fhoghlaim siad an bealach le buillí ceoil a thaifeadadh agus a scríobh trí éisteacht le foinn úra lena gcluasa. D'fhorbair na mic léinn muinín mhór agus iad ag léiriú ar an druma Lann Bheag agus iad ag forbairt caidreamh láidir lena gcomrádaithe.

Ba é an mórthaispeántas deiridh ná mórsheó ceoil deireadh ranganna nuair a sheinn na páistí do thuismitheoirí agus do chairde ag ceolchoirm oíche. Bhí na scileanna a bhí ar taispeáint fíor-iontach nuair a chuimhnítear ar a ghiorra agus a bhí an clár oiliúna. Bhí na tuismitheoirí agus na teaghlaigh lán do mholadh as na héachtaí a léirigh na mic léinn óg agus an aois anbhann ina bhfuil siad agus tar éis am chomh gairid sin. Tá comhghairdeas ag dul do Greyabbey Junior Drumming Club as clár chomh nuálach sin le daoine óga, as cuidiú leo mórtas a fhorbairt as a bhféiniúlacht chultúrtha féin agus as seantraidisiúin a chaomhnú.

Financial Statements of The North/South Language Body 2006

Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga 2006

Acoonts o Tha Boord o Leid 2006

THE LANGUAGE BODY

Financial Statements for Year Ended

31 December 2006

AN FORAS TEANGA

Ráitis Airgeadais don Bhliain dar Chríoch

31 Nollaig 2006

CONTENTS **PAGE**

FOREWORD TO CONSOLIDATED ACCOUNTS	3
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	8
STATEMENTS OF INTERNAL FINANCIAL CONTROL	9
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	12
CONSOLIDATED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT	14
CONSOLIDATED BALANCE SHEET	15
CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT	16
NOTES TO CONSOLIDATED ACCOUNTS	17
APPENDIX 1 - FORAS NA GAEILGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	27
APPENDIX 2 - ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	39
APPENDIX 3 - ACCOUNTS DIRECTION	50

CLÁR **LEATHANACH**

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	3
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	8
RÁITIS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS	9
DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	12
CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS COMHDHLÚITE	14
CLÁR COMHARDAITHE COMHDHLÚITE	15
RÁITEAS COMHDHLÚITE FAOI SHREABHADH AIRGID	16
NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	17
AGUISÍN 1 - FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	27
AGUISÍN 2 – THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH - CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	39
AGUISÍN 3 - TREOIR DO CHUNTAIS	50

FOREWORD TO CONSOLIDATED ACCOUNTS

Background Information

The Language Body is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (DCRGA) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2 December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-Island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

These accounts have been prepared in accordance with the Accounts Direction attached at Appendix 3.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement[1] establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure, with the approval of the Finance Departments, as provided for in the Body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance.

Business Overview

A review of the activities of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are provided in their respective Annual Reports.

Results for the financial year ended 31 December 2006

The results of The Language Body are set out in detail on page 14. The deficit for the year was (€236,952) / (STG (£161,533)).

The results of Foras na Gaeilge are set out in detail in Appendix 1. The deficit for the year was (€280,170) / (STG (£190,992)).

The results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail in Appendix 2. The surplus for the year was €43,218 / (STG £29,459).

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in Note 8 to the consolidated accounts.

Research and Development

Foras na Gaeilge
Foras na Gaeilge participated in research and development activities in partnership with other organisations during 2006. This participation principally involved the provision of funding under Foras na Gaeilge's grant schemes. These activities included the following:

- Arrangements were put in place to have Foras na Gaeilge recognised as a research body suitable to have access to specialised Census datasets in the two jurisdictions, such as SAPS (Small-Area Population Samples), SARS (Samples of Anonymized Records) and other small-area and anonymized data. A statistician was engaged under supervision of Prof. Pádraig Ó Riagáin of Trinity College Dublin to carry out some sample statistical analyses on such data from the 2001 and 2002 Censuses (North and South respectively).

[1] Agreement of 8 March 1999 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing Implementation Bodies.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE

Faisnéis Chúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga atá urraithe ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (RGPTG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é ar an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus an North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir na Treorach do Chuntais atá i gceangal leis seo in Aguisín 3.

Tá na socruithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta leagtha amach i gCuid 7 d'Iarscríbhinn 2 den Chomhaontú[1] lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, le ceadú na Ranna Airgeadais; mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais.

Forléargas ar Ghnó

Déantar athbhreithniú ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch sna Tuarascálacha Bliantúla acu faoi seach.

Torthaí don bhliain airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2006

Tá torthaí an Fhorais Teanga leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 14. Ba é (€236,952) / (STG (£161,533)) an t-easnamh don bhliain.

Tá torthaí Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mionchruinn in Aguisín 1. Ba é (€280,170) / (STG (£190,992)) an t-easnamh don bhliain.

Tá torthaí Tha Boord o Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn in Aguisín 2. Ba é €43,218 (STG £29,459) an barrachas don bhliain.

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i Nóta 8 a ghabhann leis na cuntais chomhdhlúite.

Taighde agus Forbairt

Foras na Gaeilge
I gcomhpháirtíocht le heagraíochtaí eile ghlac Foras na Gaeilge páirt i ngníomhaíochtaí taighde agus forbartha le linn 2006. Maoiniú a chur ar fáil trí scéimeanna deontais Fhoras na Gaeilge a bhí i gceist le sin go príomha. I measc na gníomhaíochtaí bhí na cinn seo a leanas:

- Cuireadh socruithe i bhfeidhm chun go n-aithneofaí Foras na Gaeilge mar chomhlacht taighde a bheadh oiriúnach chun rochtain a bheith aige ar shaintacair shonraí Daonáirimh sa dá dhlínse, a leithéid SAPS (Staidreamh Daonra na gCeantair Beaga), SARS (Samplaí de thaifid gan tréithe pearsanta luaite) agus sonraí eile a bhaineann le ceantair bheaga gan tréithe pearsanta luaite. Earcaíodh staitisteoir faoi mhaoirseacht an Ollaimh Pádraig Ó Riagáin, Coláiste na Tríonóide Baile Átha Cliath, chun roinnt anailísí staidrimh samplacha a dhéanamh ar shonraí dá leithéid ó Dhaonáirimh 2001 agus 2002 (Thuaidh agus Theas faoi seach).

- Ar iarratas ón Ghrúpa Comhairleach Ghnó acu féin choimisiúnaigh Foras na Gaeilge líon áirithe tionscadal taighde i 2006. Bhí sé mar aidhm ag na tionscadail sin faisnéis a chur ar fáil ar féidir polasaí teanga a bhunú uirthi don earnáil ghnó.

[1] An Comhaontú 8 Márta 1999 idir Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Tuaisceart Éireann, agus Rialtas na hÉireann ag cur comhlachtaí forfheidhmithe ar bun.

- Foras na Gaeilge at the request of its Business Advisory Group commissioned a number of research projects in 2006. The aim of these was to provide evidence on which to base a languge policy for the business sector.
- A quantative study, carried out by tsn mrbi, entitled "The Value of Irish to the Business Sector" outlined the experience of ten different companies.

- MORI Ireland produced materials based on a project undertaken in 2005 and Foras na Gaeilge used these to inform other organizations in the Irish-language sector of qualitative research related to promoting the language.

- The Office of Innovation and Industry Services in the Dublin Institute of Technology, was commissioned to explore best practice internationally in bilingual signage to inform policy in this area.

- Funding was also provided for research by Prof. Ronan Reilly of National University of Ireland, Maynooth into typographical factors affecting the reading ability of children in English and Irish. The longer term aim is to optimise the design of Irish-language books.

Ulster-Scots Agency
The Ulster-Scots Agency made no payments to research and development during the year ended 31 December 2006.

Future Developments

Foras na Gaeilge
Foras na Gaeilge continued to operate under 'care and maintenance' until devolved Government was restored on 8 May 2007. The ratification on 6 of March 2006 by the North / South Ministerial Council of the Draft Decentralisation Implementation Plan to decentralise 30 posts in Foras na Gaeilge to Gaoth Dobhair, Co. Donegal presents a new chapter and challenge for the organization. Other structural re-organization is prompted by the results of a review of publishing, terminological etc. functions. Best practice will be fostered in translation through the provision of a quality assurance scheme and in education through the establishment of the GLEO Scheme (Gaeilge Labhartha in Earnáil an Oideachais - [Spoken Irish in the Education Sector]) which rewards and shares best practice in the teaching of Irish.

Ulster-Scots Agency
The finance unit implemented a new financial system in 2008. It includes a new grant computerised system. The agency employed two new development officers in early 2008.

Important events occurring after the Year End

Foras na Gaeilge
During the financial year ended 31 December 2007 Foras na Gaeilge carried out a detailed review of all book stocks held. The write-off in respect of the year ended 31 December 2006 represents obsolete stocks which were accumulated in prior years. As stocks are valued at the lower of cost or net realisable value, Foras na Gaeilge has written off the stocks to an aggregate value of €385,120.

Ulster-Scots Agency
There have been no significant events since 31 December 2006 which would affect these accounts.

Charitable Donations

Neither Foras na Gaeilge nor the Ulster-Scots Agency have made any charitable donations during the financial year ended 31 December 2006.

Board Members

The functions of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are exercised by the respective Boards.

Foras na Gaeilge
The following served as board members of Foras na Gaeilge from 1 January 2006 to 12 December 2007:

Maighréad Uí Mháirtín - Chairperson
Leachlain Ó Catháin - Chairperson's Deputy
Liam Corey
Anne Craig
Aodán Mac Póilin

- D'imlínigh staidéar cainníochtúil a rinne tns mrbi dar teideal 'The Value of Irish to the Business Sector' – ['Luach na Gaeilge don Earnáil Ghnó]' an taithí a bhí ag deich gcomhlacht éagsúla.

- Thairg MORI Ireland ábhar bunaithe ar thionscadal a rinneadh i 2005 agus d'úsáid Foras na Gaeilge an ábhar seo chun eagraíochtaí eile san earnáil Ghaeilge a chur ar an eolas maidir le taighde cáilíochtúil atá bainteach le cur chun cinn na teanga.

- Coimisiúnaíodh Oifig na Nuálaíochta agus Seirbhísí Tionscail in Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath chun dea-chleachtas maidir le comharthaíocht dhátheangach go hidirnáisiúnta a scrúdú chun eolas a chur ar fáil nuair a bheifear ag cruthú polasaí ina leith.

- Cuireadh maoiniú ar fáil don Ollamh Ronan Reilly, Ollscoil na hÉireann Má Nuad chun taighde a dhéanamh maidir leis na tosca clóghrafacha a théann i bhfeidhm ar chumas léitheoireachta páistí i mBéarla agus i nGaeilge. Is é an aidhm fhadtéarmach ná dearadh leabhar Gaeilge a bharrfheabhsú.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch
Ní dhearna Tha Boord o Ulstèr-Scotch aon íocaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar chríoch 2006.

Forbairtí sa Todhchaí

Foras na Gaeilge
Lean Foras na Gaeilge ar aghaidh ag feidhmiú faoi 'chúram agus chothabháil' go dtí gur athbhunaíodh an Rialtas cineachta ar 8 Bealtaine 2007. Nuair a d'fhaomhaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas ar 6 Márta 2006 an Dréachtphlean Forfheidhmithe Díláraithe le 30 post de chuid Fhoras na Gaeilge a dhílárú go Gaoth Dobhair, cuireadh tús le caIbidil agus dúshlán nua don eagraíocht. Éilítear tuilleadh athstruchtúraithe de bharr athbhreithnithe a rinneadh ar fheidhmeanna foilsitheoireachta, téarmeolaíochta srl. Cothófar an dea-chleachtas i réimse an aistriúcháin trí scéim a sholáthar a dheimhneoidh caighdeáin agus déanfar amhlaidh i réimse an oideachais tríd an scéim GLEO (Gaeilge Labhartha in Earnáil an Oideachais) a bhunú chun an dea-chleachtas i múineadh na Gaeilge a aithint agus é a roinnt.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch
Chuir an t-aonad airgeadais córas nua airgeadais i bhfeidhm i 2008. Cuimsíonn sé córas ríomhaireachta nua le haghaidh deontais. Fostaíodh beirt oifigí forbartha nua go luath i 2008.

Nithe tábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Foras na Gaeilge
I rith na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2007 rinne Foras Na Gaeilge athbhreithniú mion ar stoic na leabhar a bhí ar teachtadh. Is ionann an díscríobh don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006 agus stoc críon a bhí carntha thar blianta a d'imigh. De bharr go luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe, tá na stoic ar luach comhiomlán €385,120 díscríofa ag Foras Na Gaeilge.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch
Níor tharla aon ní suntasach ó 31 Nollaig 2006 i leith a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Foras na Gaeilge ná Tha Boord o Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2006.

Comhaltaí Boird

Is iad an dá bhord faoi seach a chuireann feidhmeanna Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch i gcrích.

Foras na Gaeilge
Bhí na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird Fhoras na Gaeilge ó 1 Eanáir 2006 go 12 Nollaig 2007:
Maighréad Uí Mháirtín - Cathaoirleach
Leachlain Ó Catháin - Ionadaí an Chathaoirligh
Liam Corey
Anne Craig

Gearóid Mac Siacais
Gordon McCoy
Treasa Ní Ailpín
Mairead Nic Seaghain
Maolsheachlainn Ó Caollaí
Pádraig Ó Duibhir
Gearóid Ó hEara
Bríd Uí Néill
Diarmuid Ó Murchú
Caitríona Ní Cheallaigh (resigned during 2006)
Eoghan Mac Cormaic (appointed during 2006)
Padhraic Ó Biadha (appointed during 2006)

From 13 December 2007 to date:

Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson
Eoghan Mac Cormaic - Vice-Chairperson
Diarmuid Ó Murchú
Padhraic Ó Biadha
Áine Andrews
Lucilita Bhreatnach
Séanna Breathnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Caoilfhionn Nic Pháidín
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Marcus Mac Ruairí
Dónal Ó Béarra
Norman Henry
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Máire Gallagher (resigned on 31 December 2008)
Peadar Gallagher (appointed 9 July 2009)

The Chief Executive was Seosamh Mac Donncha who took up position on 1 February 2002. Seosamh Mac Donncha submitted his resignation in December 2005. Ferdie Mac an Fhailigh acted as interim Chief Executive form 1 April 2006 to 30 September 2006 and was appointed as Chief Executive on 1 October 2006.

Ulster-Scots Agency
The following served as board members from 1 January 2006 to 12 December 2007:

Mr Mark Thompson - Chairman
Mr Edward O'Donnell
Mr Jim Devenney
Dr Linde Lunney
Mr Padraig de Bhal
Mr Alastair Simpson
Mr Robert Stoker
Dr Ian Adamson

From 13 December 2007:

Mr Mark Thompson - Chairman (resigned 10 July 2009)
Mr John Hunter - Interim Chairman (appointed 16 December 2009)
Ms Angela Graham - Vice-Chairperson
Dr Ian Adamson
Mr William Leathem
Mr William Humphrey
Ms Jacqui Reed
Dr Aileen Douglas (resigned 27 September 2009)
Dr William Roulston (resigned November 2009)
Mr Tony Crooks (appointed 16 December 2009)

Aodán Mac Póilin
Gearóid Mac Siacais
Gordon McCoy
Treasa Ní Ailpín
Mairead Nic Seaghain
Maolsheachlainn Ó Caollaí
Pádraig Ó Duibhir
Gearóid Ó hEara
Bríd Uí Néill
Diarmuid Ó Murchú
Caitríona Ní Cheallaigh (d'éirigh as i 2006)
Eoghan Mac Cormaic (ceapadh i rith 2006)
Padhraic Ó Biadha (ceapadh i rith 2006)

Ó 13 Nollaig 2007 go dáta:

Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach
Diarmuid Ó Murchú
Padhraic Ó Biadha
Áine Andrews
Lucilita Bhreatnach
Séanna Breathnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Caoilfhionn Nic Pháidín
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Marcus Mac Ruairí
Dónal Ó Béarra
Norman Henry
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Máire Gallagher (d'éirigh as 31 Nollaig 2008)
Peadar Gallagher (ceapadh 9 Iúil 2009)

Chuaigh an Príomhfheidhmeannach Seosamh Mac Donncha i mbun a phoist ar 1 Feabhra 2002. I mí na Nollag 2005 thug Seosamh Mac Donncha fógra éirí as oifig. Bhí Ferdie Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach eatramhach ó 1 Aibreán 2006 go 30 Meán Fómhair 2006 agus ceapadh mar Phríomhfheidhmeannach é ar 1 Deireadh Fómhair 2006.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch
Bhí na daoine seo a leanas ina gcomhaltaí boird ó 1 Eanáir 2006 go 12 Nollaig 2007:

Mr Mark Thompson – Cathaoirleach
Mr Edward O'Donnell
Mr Jim Devenney
Dr Linde Lunney
Mr Padraig de Bhal
Mr Alastair Simpson
Mr Robert Stoker
Dr Ian Adamson

Ó 13 Nollaig 2007:

Mr Mark Thompson – Cathaoirleach (d'éirigh as 10 Iúil 2009)
Mr John Hunter - Cathaoirleach eatramhach (ceapadh 16 Nollaig 2009)
Ms Angela Graham – Leas-Chathaoirleach
Dr Ian Adamson
Mr William Leathem
Mr William Humphrey
Ms Jacqui Reed
Dr Aileen Douglas (d'éirigh as 27 Meán Fómhair 2009)
Dr William Roulston (d'éirigh as Samhain 2009)
Mr Tony Crooks (ceapadh 16 Nollaig 2009)

Payment to Suppliers

Both Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002 and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 or 45 days, as appropriate, of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. There was no system in place during 2006 to review compliance with the prompt payment regulations. The agencies now have procedures to monitor prompt payment on a monthly basis which is reviewed regularly by their respective Finance Managers.

Health & Safety policy

Foras na Gaeilge
Foras na Gaeilge has a draft Health & Safety policy in place. Foras na Gaeilge's Health and Safety practices have been assessed and a safety statement for the body is currently being prepared in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005.

Ulster-Scots Agency
The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building. The Agency has a Health and Safety policy.

Disabled Employees

Foras na Gaeilge
Foras na Gaeilge is currently developing an Equal Opportunities Policy statement including provision for disabled employees. Foras na Gaeilge is committed to a policy of equal opportunity and welcomes applications from suitably qualified applicants irrespective of disability. During 2006, none of our employees declared that they had a disability under the definitions of the Disability Discrimination Act 1995.

Ulster-Scots Agency
The Ulster-Scots Agency is developing an Equal Opportunities Policy statement including provision for disabled employees.

Equality policy

It is the Board's policy to comply fully with Equality Legislation in both jurisdictions. Recruitment is based on the ability of the candidate to perform the job. Full and fair consideration is given to applications for employment from all minority groups, including the disabled, where they have the appropriate skills and abilities to perform the job. If disablement occurs during employment, the Board's policy is to make every effort to ensure the availability of adequate retraining, or if applicable, to help source alternative employment.

Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North / South Ministerial Council in June 2002, and by the Equality Commission in November 2002.

Employee involvement

Foras Na Gaeilge
Foras na Gaeilge employees were members of various trade unions during 2006, namely, SIPTU, IMPACT, CPSU and PSEU. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the period employees were regularly advised of any new developments and consulted upon through formal and informal meetings, courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on any new procedures and policies. Following the appointment of a Human Resources Programme Manager in 2004 and a Human Resources Higher Executive Officer in 2005, it is Foras na Gaeilge's intention to develop a more formal consultation mechanism in the future.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch araon tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998, de chuid na Ríochta Aontaithe mar atá siad leasaithe agus forlíonta sna Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002 agus sna Rialacháin um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002 de chuid na hÉireann. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 nó 45 lá, de réir mar is cuí, ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Ní raibh aon chóras i bhfeidhm i rith 2006 chun athbhreithniú a dhéanamh ar chomhlíonadh na rialachán um íoc pras. Tá nósanna imeachta ag na Gníomhaireachtaí anois chun íoc pras a mhaoirsiú ar bhonn míosúil agus déanann a mBainisteoirí Airgeadais faoi seach é a athbhreithniú go rialta.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Foras na Gaeilge
Tá dréachtbheartas Sláinte agus Sábháilteachta i bhfeidhm ag Foras na Gaeilge. Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus tá ráiteas sábháilteacha don eagraíocht á ullmhú de réir An Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch
D'ullmhaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh áitreamh a mbíonn an comhlacht iontu. Cuireadh an fhaisnéis sin ar fáil do gach ball foirne agus tá treoracha crochta in airde in áit san fhoirgneamh ar féidir é a fheiscint go héasca. Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag an nGníomhaireacht.

Fostaithe faoi Mhíchumas

Foras na Gaeilge
Tá ráiteas ar Pholasaí Beartais Chomhdheiseanna á dhréachtadh ag Foras na Gaeilge faoi láthair lena n-áirítear socruithe do fhostaithe le míchumas. Tá Foras na Gaeilge tiomanta do bheartas comhdheiseanna agus fáiltíonn roimh iarratais ó iarrthóirí atá cáilithe beag beann ar mhíchumas. Le linn 2006, níor fhógair aon fhostaí le Fhoras na Gaeilge go raibh míchumas orthu de réir na sainmhínithe sa Achta Leithcheala ar Bhonn Míchumais 1995.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch
Tá Ráiteas Beartais Chomhdheiseanna, lena n-áirítear foráil le haghaidh fostaithe míchumasacha, á fhorbairt ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch.

Beartas comhionannais

Tá sé mar pholasaí ag an mBord cloí le go hiomlán le Reachtaíocht Comhionannais sa dá dhlínse. Déantar earcaíocht bunaithe ar chumas an iarrthóra dualgais an phost a chomhlíonadh. Déantar measúnú iomlán agus cothrom ar iarratais ar earcaíocht ó na grúpaí uile mionlaigh, daoine faoi mhíchumas san áireamh, nuair a bhíonn na scileanna agus na hábaltachtaí cuí acu chun an post a dhéanamh. Má tharlaíonn sé gur le linn na fostaíochta a tharlaíonn an míchumas is é polasaí an Bhoird gach iarracht a dhéanamh chun athoiliúint a chur ar fáil nó, má bhaineann sé le cás, cabhair a chur ar fáil chun malairt fostaíochta a aimsiú.

D'ullmhaigh Foras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch Beartas Comhionannais de réir riachtanais Alt 75 d'Acht Thuaisceart Éireann 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas an beartas i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannas é i Mí na Samhna 2002.

Rannpháirtíocht fostaithe

Foras Na Gaeilge
Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhaill de cheardchumainn éagsúla le linn 2006, is iad sin, SIPTU, IMPACT, CPSU agus PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh caidrimh thionscail i rith na bliana. Ar feadh na tréimhse, coinníodh na fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais mar a raibh deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar aon nós imeachta nó aon pholasaí nua. Tar éis Clárbhainisteoir Acmhainní Daonna a cheapadh i 2004, agus Ardoifigeach Feidhmiúcháin Acmhainní Daonna i 2005, tá sé beartaithe ag Foras na Gaeilge modh comhairliúcháin a bheadh níos foirmiúla a fhorbairt sa todhchaí.

Ulster-Scots Agency
Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Body through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Details of company directorships / register of interests

Foras na Gaeilge
Formal procedures regarding Board Member and Staff conduct where a perceived, potential or actual conflict of interest arises when dealing with funding applications were put in place during 2006. A register of interests was compiled during the year and is being maintained. Contact details are available on the organisation's website.

Ulster-Scots Agency
A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster Scots Agency's office. Contact details are available on the agency's website.

Statement of Board Members responsibilities

The role of each board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public. The board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ferdie Mac an Fhailigh _____ 28-06-2010
[Chief Executive - Foras na Gaeilge] Date

Hazel Campbell _____ 28-06-2010
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency] Date

Tha Boord o Ulstèr-Scotch
I rith na bliana coinníodh na fostaithe ar an eolas maidir le hoibriúcháin agus pleanáil an Chomhlachta trí chruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, cúrsaí agus faisnéisithe. Chuathas i gcomhairle leis an bhfoireann i gcónaí agus nósanna imeachta nua agus polasaithe nua á fhorbairt, agus bhí deis acu cur leo nó a dtuairimí a thabhairt futhu.
Sonraí stiúrthóireacht na gcomhlachtaí / clár leasanna

Foras na Gaeilge
Le linn 2006 cuireadh nósanna imeachta foirmiúla i bhfeidhm i dtaobh iompar Comhaltaí Boird agus Baill Foirne dá dtarlódh coimhlint leasa, bíodh sé braite, ionchasach nó iarbhír, agus iarratais le haghaidh maoinithe á bplé. Cuireadh clár leasanna le chéile le linn na bliana agus tá sé á chothabháil. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh idirlín na heagraíochta.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch
Tá clár leasanna ag an ngníomhaireacht agus is féidir féachaint air ach dul i dteagmháil le hoifig Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh idirlín na heagraíochta.

Ráiteas i leith freagrachtaí Comhaltaí Boird

Tá sé mar ról ag gach bord ceannasaíocht, fís, agus leanúnachas chuspóra, a chur ar fáil agus a bheith freagrach don phobal. Ní foláir do na baill bhoird:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt do na cinntí a ghlactar;
- A bheith i láthair ag cruinnithe bhoird ar bhonn rialta, a bheith ullmhaithe go maith agus na páipéir ábhartha léite roimhré acu;
- A bheith i láthair ag ócáidí traenála agus a bheith ar an eolas mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Páirt a ghlacadh maidir le hobair na gcoistí bhoird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon coimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill bhoird a nochtadh.

Ferdie Mac an Fhailigh _____ 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge] Dáta

Hazel Campbell _____ 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch] Dáta

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Statement of Responsibilities for Foras na Gaeilge and Ulster-Scots Agency

The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Body's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- Prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge and Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Responsibilities of the Accountable Persons

The responsibilities of the Chief Executives, as the Accountable Persons for Foras na Gaeilge and Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the respective organisations.

Ferdie Mac an Fhailigh — 28-06-2010
[Chief Executive - Foras na Gaeilge] — Date

Hazel Campbell — 28-06-2010
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency] — Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Ráiteas i leith freagrachtaí Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Tá an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntais a ullmhú i leith gach bliain airgeadais, san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthachain agus a chaillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta a chomhlíonadh, lena n-áirítear na ceanglais iomchuí maidir le cuntasaíocht agus nochtadh, agus beartais chuntasaíochta a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;

- Breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;

- A dhearbhú cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasaíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;

- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thoimhdiú go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge agus ar Tha Boord o Ulstèr-Scotch cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí na nDaoine Cuntasacha

Leagtar amach i Meamram Airgeadais na n-eagraíochtaí faoi seach, na freagrachtaí atá ar na Príomhfheidhmeannaigh, ó tharla gurb iadsan na Daoine Cuntasacha i bhFhoras na Gaeilge agus in Tha Boord o Ulstèr-Scotch, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ferdie Mac an Fhailigh _____ 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge] Dáta

Hazel Campbell _____ 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch] Dáta

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

FORAS NA GAEILGE

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal control is maintained and operated.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded, and that material errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organisational structure with clearly defined lines of responsibility.
- The Programme Manager for Finance, Human Resources and Information Technology is a professionally qualified accountant who is responsible for the financial procedures of the organisation and who reports to the Director of Corporate Services.
- A professionally qualified Internal Auditor monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the organisation. The internal auditor reports simultaneously to the Chairman of the Audit Committee and the Chief Executive.
- An Audit Committee consisting of three Board members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately four times each year to review the internal auditor's reports.
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the Board at each meeting.

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system. A review of the internal structures of the organization and of the effectiveness of the internal financial controls for the year 2006 was completed in 2007.

My review of the effectiveness of the System of Internal Financial Control is informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework and by the comments made by the Comptroller and Auditor General's office in their annual management letter.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of Internal Financial Control by the Internal Auditor, managers within Foras na Gaeilge and the Audit Committee. As a result, steps to address the weaknesses and ensure the continuous improvement of the Internal Financial Control Systems were taken during the year. These included:

- The development of an organization-wide Risk Register and its approval by the Board in June 2006.
- The development of a formal conflict of interest policy and the implementation of the associated procedures.
- A quarterly review of the Risk Register carried out by the Board.
- The Audit Committee considers and advises on matters arising around the risk register (meetings are held approximately four times a year).

Ferdie Mac an Fhailigh _____ 28-06-2010
[Chief Executive - Foras na Gaeilge] Date

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

FORAS NA GAEILGE

Freagracht as an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach ar Fhoras na Gaeilge, admhaím an fhreagracht atá orm a áirithiú go ndéanfar córas éifeachtúil rialúcháin inmheánaigh airgeadais a choimeád agus a fheidhmiú.

Ní féidir leis an gcóras urrús absalóideach a thabhairt ach tugtar urrús réasúnach go ndéanfar sócmhainní a chosaint, idirbhearta a údarú agus a thaifeadadh i gceart, agus go ndéantar earráidí nó neamhrialtachtaí ábhartha a chosc nó go dtabharfaí iad faoi deara in achar tráthúil ama.

Eochairnósanna Imeachta Rialúcháin

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh airgeadais atá i bhfeidhm bunaithe ar nósanna imeachta mionchruinne riaracháin, leithscaradh dualgas, údaruithe sainiúla agus athbhreithniú míosúil ag lucht bainisteoireachta ar thuarascálacha ina dtugtar cuntas ar thorthaí iarbhír agus torthaí buiséadaithe na gclár a mbíonn á bhfeidhmiú ag Foras na Gaeilge. Cuimsíonn sé go sainiúil:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí.
- Is cuntasóir atá cáilithe go gairmiúl í an Clárbhainisteoir Airgeadais, Acmhainní Daonna agus Teicneolaíocht na Faisnéise atá freagrach as nósanna imeachta airgeadais na heagraíochta agus tuairiscíonn sí don Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha.
- Bíonn Iniúchóir Inmheánach le cáilíocht ghairmiúl ag déanamh monatóireacht ar chomhlíonadh na mbeartas agus ar éifeacht na rialúchán inmheánacha laistigh den eagraíocht. Tuairiscíonn an t-iniúchóir inmheánach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach go comhuaineach.
- Coiste Iniúchta comhdhéanta as trí chomhalta Boird (duine acu mar Chathaoirleach) agus as beirt cheapaithe go seachtrach a bhualann le chéile timpeall ceithre huaire sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúchóra inmheánaigh
- Cur i bhfeidhm córas buiséadaithe le bogearraí saincheaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontais. Déanann an Stiúrthóireacht Seirbhísí Corparáideacha athbhreithniú míosúil ar chuile bhuiséad atá ag an eagraíocht. Déanann an Bord athbhreithniú agus faomhadh ar na buiséid ag gach cruinniú.

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialúcháin inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a fheidhmiú. Cuireadh críoch i 2007 le hathbhreithniú ar struchtúir inmheánacha na heagraíochta agus ar éifeachtacht na rialúchán airgeadais inmheánach don bhliain 2006.

Cuireann an tIniúchóir Inmheánach, an Coiste Iniúchta, a stiúrann obair an Iniúchóra Inmhéanaigh, na bainisteoirí lastigh de Fhoras na Gaeilge, ar a bhfuil freagracht orthu córais agus struchtúir a fhorbairt agus a fheidhmiú don eagraíocht agus na tráchtaí ón Iniúchóir Seachtrach sa litir bhainistíochta bhliantúil, mé ar an eolas faoina gcuid oibre agus mé i mbun athbhreithnithe ar éifeachtúlacht an Chórais Rialúcháin Inmhéanaigh Airgeadais.

Fuair mé comhairle mar gheall ar na himpleachtaí a bhaineann le m'athbhreithniú ar éifeachtacht an chóras Rialúcháin Inmheánaigh. Ba iad an tIniúchóir inmheánach, na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus an Coiste Iniúchta a thug an comhairle sin dom. Mar thoradh ar sin, rinneadh bearta i rith na bliana chun tabhairt faoi na laigeachtaí agus chun feabhsú leanúnach na gCóras Rialúcháin Inmheánaigh a áirithiú. Ina measc bhí:

- Forbairt Chlár Riosca don eagraíocht uile agus an Bord ag faomhadh an chláir sin i Meitheamh 2006.
- Forbairt bheartais fhoirmiúil choimhlinte leasa agus cur i bhfeidhm na nósanna imeachta a bhaineann leis.
- Athbhreithniú ráithiúil ar an gClár Riosca déanta ag an mBord.
- An Coiste Iniúchta ag breithniú nithe a éiríonn maidir leis an gclár riosca agus ag tabhairt comhairle fúthu (tionóltar cruinnithe timpeall is ceithre huaire sa bhliain).

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge]

28-06-2010
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

ULSTER-SCOTS AGENCY

Scope of Responsibility

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievements of the Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Government Accounting Northern Ireland and Public Financial Procedures.

As the Agency's Chief Executive, I am directly responsible to the respective Ministers in the North and South and the sponsor Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework in which the Ulster Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resource to be made available to the Agency and approve Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DCAL has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, as the Accountable Person for the Agency. This letter and the North / South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives; it can therefore only provide reasonable and not absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives, to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised, and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2006 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the Finance Departments' guidance.

Capacity to Handle Risk

Within the Agency, the Board and Management team carry out appropriate procedures to ensure that the Agency has identified the risks associated with meeting the Agency's strategic and business objectives and determined control strategies for the significant risks. Ownership of risk is appropriately allocated to individual staff and the corporate planning and decision-making processes incorporate the identification and evaluation of risks and a corporate risk register is maintained for all key risks and reviewed to monitor progress. Further training courses will be identified to develop staff in the management of risk methodology.

The Risk and Control Framework

Risks are categorised as serious, significant or minor depending upon the likelihood of them occurring and or the impact if the risk materialises, and are included in the Agency's risk register.

Risks are allocated to a named owner who is responsible for taking action to remove or mitigate the risk and for providing assurance to the Chief Executive about what further actions are needed to manage the risk. New risks are identified by Directors and their teams and submitted to the Executive for consideration and inclusion in the Corporate Risk Register.

In 2006, with the increase in Finance staff, in particular the introduction of a dedicated Finance Manager, there have been more reviews, on an ongoing basis, of the financial transactions, systems and processes within the Agency. The reviews have included grant payments and payroll payments.

Review of Effectiveness

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors and executive managers within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their management letter and other reports. The annual assurance received from Internal Audit stated that adequate and effective systems of internal financial control have been established with four high assurances in the areas of Bank and Cash, Grant Aid and Disbursement, Payroll and Human Resources, Procurement and

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Cuimsiú freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialúcháin inmheánaigh a choimeád, a thacaíonn le cur chun cinn na bpolasaithe, na n-aidhmeanna agus na spriocanna a bhaineann leis an Ghníomhaireacht; agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm i gCuntasaíocht an Rialtais i dTuaisceart na hÉireann agus i nósanna imeachta Airgeadais Phoiblí.

Mar Phríomhfheidhmeannach na Gníomhaireachta táim freagrach go díreach, do na hAirí sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus do na Ranna urraíochta, i gcomhair feidhmiúcháin agus oibriúchán na Gníomhaireachta. Socraíonn na hAirí an chreat pholasaí faoina n-oibríonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a ghníomhaíochtaí. Socraíonn na hAirí an acmhainn a bheidh ar fáil don Ghníomhaireacht chomh maith le sin agus údaraíonn siad Pleananna Corparáideacha agus Ghnó.

Téim i gcomhairle leis na Ranna ag cruinnithe grúpa oibre maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin ar cúraim shuntasacha phobail nó pharlaiminte iad, ina measc tá nádúr, scála agus dealraitheach rioscaí.

D'ainmnigh Oifigeach Cuntasach RCEF mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus Phearsanra agus an Roinn Airgeadais, mar Dhuine Cuntasach don Ghníomhaireacht. Tá mo ról agus m'fhreagrachtaí agus ár gcaidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhoras Teanga Thuaidh / Theas.

Feidhm an Chóras Rialaithe inmheánaigh

Ceapadh an Córas Rialaithe inmheánaigh chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta, seachas chun gach riosca teipe ar pholasaithe, aidhmeanna agus cuspóirí a chur ar ceal; dá bhrí sin ní féidir ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialaithe inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach a ceapadh chun na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm beartais, aidhmeanna agus cuspóirí na Gníomhaireachta a shainmhíniú agus iad a chur in ord tosaíochta, chun an dealraitheach go réadódh na rioscaí sin a luacháil, maraon leis an dtionchar dá réadófaí iad agus chun iad a bhainistiú, go hinniúil go héifeachtach agus go heacnamúil. Rinneadh breis forbartha ar an gCóras Rialaithe Inmheánaigh sa ghníomhaireacht don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006 agus go dtí an dáta ar faomhadh an tuarascáil bhliantúil agus na cuntais, agus tá sé ag réiteach le treoir na Ranna Airgeadais.

Cumas chun Riosca a Bhainistiú

Laistigh den Ghníomhaireacht, cuireann an fhoireann bhoird agus bhainisteoireachta, nósanna imeachta i bhfeidhm chun a áirithiú go bhfuil na rioscaí, a bhaineann le cur i gcrích cuspóirí straitéiseacha agus gnó na Gníomhaireachta, sainmhínithe ag an nGníomhaireacht agus go bhfuil straitéisí rialaithe socraithe aici le haghaidh rioscaí suntasacha. Leithdháiltear úinéireacht riosca go cuí i measc bhaill indibhidiúil na foirne agus corpraítear sainaithint agus luacháil riosca i bpleanáil chorparáideach agus i bpróisis cinnteoireachta. Déanfar cúrsaí breise traenála a shainaithint chun cumas na foirne a fhorbairt maidir le bainistíocht modheolaíochta riosca.

An Creat Riosca agus Rialaithe

Déantar catagóiriú ar rioscaí mar seo, tromchúiseach, suntasach nó mionchúiseach, ag brath ar an dealraitheacht go dtarlódh siad, nó ar an iarmhairt má thagann riosca i gcrích, agus cuirtear ar chlár riosca na Gníomhaireachta iad.

Leithdháiltear rioscaí ar úinéir ainmnithe atá freagrach as gníomhú chun deireadh a chur leis an riosca nó chun é a mhaolú agus bíonn air a dhearbhú don bPríomhfheidhmeannach, céard iad na bearta ar gá a dhéanamh chun an riosca a bhainistiú. Aithníonn na Stiúrthóirí agus a bhfoirne rioscaí nua agus cuirtear iad os comhair an fheidhmeannais le haghaidh breithniúcháin agus le hiad a chuimsiú sa Chlár Riosca Corparáideach

I 2006, le méadú na foirne Airgeadais, agus go háirithe le teacht Bainisteora tiomnaithe Airgeadais, bhí níos mó athbhreithniúchán ar bhonn leanúnach, ar idirbhearta airgeadais agus ar modhanna laistigh den Ghníomhaireacht. Cuimsíodh íocaíocht dheontais agus íocaíocht phárolla sna hathbhreithniúcháin.

Athbhreithniú Éifeachtachta

Mar Dhuine Cuntasach tá sé mar fhreagracht orm éifeachtacht an chóras iniúchta inmheánaigh a athbhreithniú. Bhí obair na n-iniúchóirí inmheánacha agus obair na mbainisteoirí feidhmiúcháin laistigh den Ghníomhaireacht, daoine atá freagrach as forbairt agus cothabháil an rialaithe inmheánaigh, maraon le trácht ó na hiniúchóirí seachtracha ina litir bhainistíochta agus ina dtuarascálacha, mar fhoinse eolais agam agus an t-athbhreithniú ar éifeachtacht rialaithe an chóras inmheánaigh ar siúl agam. Luaitear sna dearbhaithe bliantúla a fuarthas ón Iniúchóir Inmheánach go bhfuil córais leormhaithe agus éifeachtacha ar bun. Bhí ceithre ard-dhearbhú sa réimse Bainc agus Airgid Tirm, Eisíocaíochta agus Cúnaimh Dheontais, Párolla agus

Purchases, and a partial assurance received in relation to Travel, Subsistence and Hospitality. However I have also been informed by the work of external auditors and their management letter indicates that there are issues which must be addressed. These include issues around grants, procurement and Information Technology. I very much regret this outcome and have agreed action plans which are being implemented urgently to address the weaknesses identified and ensure continuous improvement of the system of internal control. Actions taken include the introduction of a new grants system and a revision of the grants manual for staff as well as a new Finance package. All non tendered service provision has been reviewed to determine continued business need and to clearly establish future requirements. Advice was obtained from the Department of Finance and Personnel's Central Procurement and where possible we have now moved to procure our ongoing requirements through the use of NICS framework contracts. All staff received refresher training on procurement covering business justification, confirmation of authority for spend, seeking the necessary approvals and the business process to be followed in terms of ensuring a purchase order is used, procurement route, delegated limits, and demonstrating value for money.

The Department of Culture, Arts and Leisure in conjunction with the Department of Community, Gaelteacht and Rural Affairs has assigned an experienced Senior Civil Servant on a temporary basis to provide strategic advice, guidance and assistance to the Board and the Agency about governance, accountability arrangements and the overall control framework.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of internal control by the Board, the Audit Committee and a plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place.

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

28-06-2010
Date

Achmhainní Daonna, agus sa réimse Soláthair agus Ceannacháin agus bhí dearbhú páirteach i leith Taistil, Cothabhála agus Fáilteachais. Cuirim san áireamh obair na n-iniúchóirí seachtracha áfach agus de réir a litreach bainistíochta tá saincheisteanna ann ar cóir díriú orthu. Ina measc tá saincheisteanna a bhaineann le deontais, soláthar agus Teicneolaíocht Faisnéise. Is cás mór áiféala dom an toradh sin agus chomhaontaigh mé pleananna gníomhaíochta atá á gcur i ngníomh go práinneach chun díriú ar na laigeachtaí a fuarthas, agus chun a áirithiú go mbeidh feabhas leanúnach ar an gcóras rialúcháin inmheánaigh. I measc na mbeartas a cuireadh i bhfeidhm tá tabhairt isteach chórais nua deontais, leasú an lámhleabhair dheontais i gcomhair na foirne, maraon le pacáiste nua Airgeadais. Rinneadh athbhreithniú ar sholáthar seirbhísí gan tairiscint chun riachtanas ghnó leanúnach a chinntiú agus chun riachtanais sa todhchaí a shoiléiriú. Fuarthas comhairle ón Roinn Airgeadais agus ón Soláthar Lárnach de chuid Acmhainní Daonna agus nuair a bhí sé indéanta chinneamar ar riachtanais leanúnacha a fháil trí creatchonarthaí NICS (Státseirbhís Thuaisceart Éireann) a úsáid. Fuair gach duine den fhoireann traenáil athnuachana maidir le soláthar ag cuimsiú fírinniú ghnó, cinntiú chead airgead i gcomhair chaithimh, na faomhuithe ar gá a lorg, agus an próiseas ghnó atá le leanúint chun a chinntiú go bhfuil ordú ceannaigh á úsáid, bealach soláthair, teorainneacha tarmligthe, agus luach ar airgead le taispeáint.

Tá an Roinn Cultúr Ealaíon agus Fóillíochta, i gcomhar leis an Roinn Gnóthaí Pobail Tuaithe agus Gaeltachta, tar éis Státseirbhíseach Sinsearach a cheapadh ar bhonn sealadach chun comhairle straitéiseach, treoir agus cúnamh a thabhairt don Bhord agus don Gníomhaireacht maidir le rialachas, socruithe cuntasachta, agus creat rialaithe foriomlán.

Thug an Bord agus an Coiste Iniúchta comhairle dom mar gheall ar na himpleachtaí a bhaineann leis an toradh a bheidh ar m'athbhreithniú ar éifeacht an chórais rialaithe inmheánaigh agus tá plean i bhfeidhm chun tabhairt faoi na laigeachtaí agus chun feabhsú leanúnach an chórais a áirithiú.

Hazel Campbell	28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]	Dáta

CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL

THE LANGUAGE BODY
The Certificate of the Comptrollers and Auditors General to the Houses of the Oireachtas and the Northern Ireland Assembly

We have audited the accounts of the Language Body for the year ended 31 December 2005 pursuant to the provisions of the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body.

The accounts which consolidate the results and balances of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency have been prepared under the accounting policies set out therein and comprise an Income and Expenditure Account, a Balance Sheet, and a Cash Flow statement together with related appendices and notes.

Respective Responsibilities of the Body, Chief Executives and the Auditors

The responsibilities of the Body and the Chief Executives, including those pertaining to the preparation of the accounts in accordance with applicable law and the regularity of financial transactions are set out in the Statement of Responsibilities.

It is our responsibility to audit the accounts in accordance with relevant legal and regulatory requirements and International Standards on Auditing (UK and Ireland).

We report our opinion as to whether the accounts give a true and fair view, and have been properly prepared, in accordance with the accounts direction issued under the governing legislation. We also report our opinion as to whether in all material respects the expenditure and income have been applied for the purposes intended by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly and whether the financial transactions conform to the authorities which govern them and whether proper accounting records have been kept by the Body. In addition, we state whether we have obtained all the information and explanations necessary for the purposes of our audit and whether the accounts are in agreement with the accounting records.

We review whether the Statement on Internal Financial Control reflects the Body's compliance with applicable guidance on corporate governance and report any material instance where it does not do so, or if the statement is misleading or inconsistent with other information we are aware of from our audit of the accounts. We are not required to consider whether the Statement on Internal Financial Control covers all financial risks and controls or to form an opinion on the effectiveness of the risk and control procedures.

We also report if, in our opinion, the Foreword to the Consolidated Accounts is not consistent with the accounts.

Basis of Audit Opinion

We conducted our audit of the accounts in accordance with International Standards on Auditing (UK and Ireland) issued by the Auditing Practices Board. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts, disclosures and regularity of financial transactions included in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the Chief Executives in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations that we considered necessary to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by error, or fraud or other irregularity and that, in all material respects, the expenditure and income have been applied for the purposes intended by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly and the financial transactions conform to the authorities which govern them. In forming our opinion we have also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts.

Other Matters

Without qualifying our opinion which is set out below, we draw attention to the fact that the basis of accounting for pension costs that will be ultimately borne by the Irish Exchequer, and which is disclosed in accounting policy 1.3, does not comply with Financial Reporting Standard 17.

DEIMHNIÚ Na nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE

AN FORAS TEANGA
Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste do Thithe an Oireachtais agus do Thionól Thuaisceart Éireann

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga don bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2005 de bhun fhorálacha Acht Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus an tOrdú Comhoibrithe Thuaidh/Theas (Forais Fhorfheidhmithe) (Tuaisceart Éireann) 1999, a ordaíonn dúinn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais a chuir an Foras inár láthair, agus iad a dheimhniú, i gcomhar le chéile.

Ullmhaíodh na cuntais a chomhdhlúthaíonn torthaí agus iarmhéideanna airgid Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch faoi réir na mbeartas cuntasaíochta a gcuirtear síos orthu anseo agus áirítear iontu cuntas ioncaim agus caiteachais, clár comhardaithe, agus ráiteas faoi shreabhadh airgid maraon le haguisíní agus nótaí a ghabhann leo.

Freagrachtaí na Comhlachta, na bPríomhfheidhmeannach agus na nIniúchóirí Faoi Seach

Leagtar amach freagrachtaí na Comhlachta agus na bPríomhfheidhmeannach, ina measc iad sin a bhaineann le hullmhú na gcuntas de réir na ndlíthe ábhartha agus rialtacht na mbeart airgeadais, sa Ráiteas i leith Freagrachtaí.

Tá sé de fhreagracht orainne na cuntais a iniúchadh de réir na ndualgas dlíthiúla agus rialúcháin ábhartha agus de réir na gCaighdeán Idirináisiúnta Iniúchóireachta (RA agus Éire).

Tuairiscímid ar ár dtuairim cé acu an dtugann na cuntais léargas fírinneach cóir agus ar ullmhaíodh i gceart iad de réir na treorach do chuntais a eisíodh faoin reachtaíocht rialaithe. Tuairiscímid chomh maith ar ár dtuairim cé acu ar cuireadh ar gach bealach ábhartha an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm de réir na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann nó nár cuireadh agus cé acu an ndearnadh na bearta airgeadais de réir na n-údarás a leagadh síos dóibh nó nach ndearnadh agus ar coinníodh leabhair chuntais chuí sa Chomhlacht nó nár coinníodh. Thairis sin tuairiscímid má fuaireamar gach eolas agus míniú a bhí riachtanach dár n-iniúchadh agus má réitíonn na cuntais leis na taifid chuntasaíochta.

Scrúdaimid na Ráitis maidir le Rialúchán Inmheánach Airgeadais féachaint an léirítear go gcomhlíonann an Comhlacht an treoir chuí maidir le rialachas corparáideach agus tuairiscímid ar aon chás ábhartha nach ndéanann sé amhlaidh, nó más rud é go bhfuil an ráiteas míthreorach nó nach dtagann sé le fianaise eile atá ar eolas againn de bharr na ráitis airgeadais a bheith iniúchta againn. Ní iarrtar orainn tuairim a chaitheamh féachaint an gclúdaíonn an Ráiteas maidir le Rialúchán Inmheánach Airgeadais na priacail agus rialúcháin airgeadais uile ná tuairim a chaitheamh faoi éifeachtúlacht na nósanna imeachta maidir le priacal agus rialúchán.

Tuairiscímid freisin más rud é, inár dtuairim, nach bhfuil an Réamhrá leis na Cuntais Chomhdhlúite ar aon dul leis na cuntais.

An Bunús atá lenár dTuairim ar na Ráitis

Rinneamar iniúchadh ar na ráitis airgeadais de réir na gCaighdeán Idirnáisiúnta Iniúchóireachta (RA agus Éire) arna n-eisiúint ag an mBord um Chleachtais Iniúchóireachta. Déantar scrúdú mar chuid den iniúchadh, ar bhonn tástála, ar fhianaise a bhaineann leis na suimeanna, leis an méid a fhoilsítear agus le rialtacht na ráiteas airgeadais istigh sna cuntais. Chomh maith leis sin, cuimsíonn an t-iniúchadh measúnacht ar na meastacháin agus ar na breitheanna suntasacha a rinne na Príomhfheidhmeannaigh agus na ráitis airgeadais á n-ullmhú, agus measúnacht le féachaint an oireann na polasaithe cuntasaíochta don bhail atá ar chúrsaí an Chomhlachta, ar feidhmíodh na polasaithe sin ar bhealach leanúnach agus ar foilsíodh iad ar bhealach sásúil.

Phleanálamar agus rinneamar an t-iniúchadh sa chaoi is go bhfaighfeadh muid an fhaisnéis agus na mínithe ar fad a mheasamar a bheith riachtanach ionas go mbeadh leordhóthain fianaise againn a d'fhágfadh cinnteacht réasúnach ann go bhfuil na ráitis airgeadais saor ó mhíráiteas ábhartha, cibé acu calaois nó neamhrialtacht eile nó earráid is cúis leis sin, agus, ar gach bealach ábhartha, gur caitheadh an caiteachas agus an t-ioncam de réir na gcuspóirí atá leagtha amach ag Dáil Éireann, agus ag Tionól Thuaisceart Éireann agus go ndearnadh na bearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad. Agus sinn ag teacht ar ár dtuairim, rinneamar measúnú san am céanna ar leordhóthain an léirithe ar an bhfaisnéis trí chéile sna cuntais.

Ábhair Eile

Gan ár dtuairim a cháiliú, dírimid aird ar an slí nach gclaíonn an bunús le cuntasaíocht ar chostais pinsean a mbeidh an exchequer Eireannach freagrach as i ndeireadh an lae agus a nochtaítear i bpolasaí cuntasaíochta 1.3, le Caighdeán Tuairiscithe Airgeadais 17.

Opinion

In our opinion

- the accounts, which have been properly prepared in accordance with the accounts direction issued under the governing legislation, give a true and fair view, in accordance with that direction, of the state of the Body's affairs at 31 December 2006 and of its surplus for the year then ended

- in all material respects the expenditure and income have been applied for the purposes intended by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly and the financial transactions conform to the authorities which govern them.

We have obtained all the information and explanations that we consider necessary for the purpose of our audit. In our opinion, proper accounting records have been kept by the Body. The accounts are in agreement with the accounting records.

John Buckley
Irish Comptroller and Auditor General
Dublin Castle
Dublin 2
Ireland

7 July 2010

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General for Northern Ireland
106 University Street
Belfast
BT7 1EU

7 July 2010

Tuairim

Dar linn

- go soláthraíonn na cuntais, a ullmhaíodh i gceart de réir na treorach do chuntas a eisíodh de bhun na reachtaíochta rialaithe, léargas fírinneach cóir, faoi réir na treorach sin, ar staid chúrsaí an Chomhlachta ar 31 Nollaig 2005 agus ar a chuid barrachais don bhliain a bhí imithe thart.

- ar gach bealach ábharthar cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm de réir na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann agus de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Fuaireamar gach eolas agus míniú a mheasaimid a bheith riachtanach chun críche ár n-iniúchta. Dar linn, choinnigh an Comhlacht taifid fhíorchearta chuntasaíochta. Tá na cuntais ar aon dul leis na taifid chuntasaíochta.

John Buckley
Ard-Reachtaire Cuntas agus Ciste
Caisleán Bhaile Átha Cliath
Baile Átha Cliath 2
Éire

Kieran Donnelly
Ard-Reachtaire Cuntas agus Ciste
Thuaisceart Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU

7 Iúil 2010

21 Iúil 2010

CONSOLIDATED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2006

	Notes	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
INCOME					
Revenue Grants from Departments	2	**22,183,851**	**15,122,760**	20,075,550	13,781,865
Release from Capital Grant Reserve	13	**191,845**	**130,781**	163,588	112,303
Income from Book Distribution and Sales		**1,422,994**	**970,055**	1,292,839	887,534
Other Operating Income	4	**443,128**	**302,081**	382,351	262,484
Total Income		**24,241,818**	**16,525,677**	21,914,328	15,044,186
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	**3,568,276**	**2,432,501**	3,248,036	2,229,778
Other Operating Charges	6	**5,490,503**	**3,742,891**	5,164,623	3,545,513
Grants	7	**13,132,290**	**8,952,292**	12,120,167	8,320,495
Direct Printing and Distribution Costs	3	**1,710,736**	**1,166,209**	1,544,616	1,060,379
Write-off of Book Stocks	9	**385,120**	**262,536**	-	-
Depreciation	8	**191,845**	**130,781**	163,588	112,303
Total Expenditure		**24,478,770**	**16,687,210**	22,241,030	15,268,468
(Deficit) for the year		**(236,952)**	**(161,533)**	(326,702)	(224,282)
Currency Translation Adjustment	1.5	**(1,274)**	**(24,256)**	(5,705)	(47,143)
Surplus carried forward from prior year		**1,870,972**	**1,282,178**	2,203,379	1,553,603
Surplus transferred to Revenue Reserves		**1,632,746**	**1,096,389**	**1,870,972**	**1,282,178**

The Language Body has no recognised gains or losses other than the results for the year as set out above.
All amounts relate to continuing activities.

The notes on pages 17 to 26 and Appendices 1 to 2 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichíl — 28-06-2010
[Chairperson - Foras Na Gaeilge] — Date

John Hunter — 28-06-2010
[Interim Chairperson - Ulster-Scots Agency] — Date

Ferdie Mac an Fhailigh — 28-06-2010
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge] — Date

Hazel Campbell — 28-06-2010
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency] — Date

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS COMHDHLÚITE DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2006

	Nótaí	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
IONCAM					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	**22,183,851**	**15,122,760**	20,075,550	13,781,865
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	13	**191,845**	**130,781**	163,588	112,303
Ioncam ó Dháiliúchán agus Díolachán Leabhar		**1,422,994**	**970,055**	1,292,839	887,534
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	**443,128**	**302,081**	382,351	262,484
Ioncam Iomlán		**24,241,818**	**16,525,677**	21,914,328	15,044,186
CAITEACHAS					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	5	**3,568,276**	**2,432,501**	3,248,036	2,229,778
Costais Oibriúcháin Eile	6	**5,490,503**	**3,742,891**	5,164,623	3,545,513
Deontais	7	**13,132,290**	**8,952,292**	12,120,167	8,320,495
Costais Díreach Chló agus Dáiliúcháin	3	**1,710,736**	**1,166,209**	1,544,616	1,060,379
Díscríobh Stoc Leabhar	9	**385,120**	**262,536**	-	-
Dímheas	8	**191,845**	**130,781**	163,588	112,303
Caiteachas Iomlán		**24,478,770**	**16,687,210**	22,241,030	15,268,468
(Easnamh) don bhliain		**(236,952)**	**(161,533)**	(326,702)	(224,282)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	1.5	**(1,274)**	**(24,256)**	(5,705)	(47,143)
Barrachas ón bhliain roimhe seo		**1,870,972**	**1,282,178**	2,203,379	1,553,603
Barrachas aistrithe go dtí an Cúlchiste Ioncaim		**1,632,746**	**1,096,389**	**1,870,972**	**1,282,178**

Níl gnóthachain ná caillteanais aitheanta ar bith ag an bhForas Teanga seachas na torthaí don bhliain de réir mar a leagtar amach thuas iad. Baineann na méideanna uile le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 17 go 26 agus Aguisíní 1 go 2.

Liam Ó Maolmhichíl — 28-06-2010
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge] — Dáta

John Hunter — 28-06-2010
[Cathaoirleach Eatramhach – Tha Boord o Ulstèr-Scotch] — Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh — 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach - Foras Na Gaeilge] — Dáta

Hazel Campbell — 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach – Tha Boord o Ulstèr-Scotch] — Dáta

CONSOLIDATED BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2006

	Notes	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
FIXED ASSETS					
Tangible assets	8	**377,465**	**253,467**	435,362	298,353
CURRENT ASSETS					
Stocks	9	**729,890**	**490,122**	1,042,423	714,373
Debtors due within one year	10	**910,965**	**611,713**	821,309	562,843
Cash at bank and in hand	15	**856,886**	**575,400**	663,554	454,734
		2,497,741	**1,677,235**	2,527,286	1,731,950
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	11	**(864,995)**	**(580,846)**	(656,314)	(449,772)
NET CURRENT ASSETS		**1,632,746**	**1,096,389**	1,870,972	1,282,178
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		**2,010,211**	**1,349,856**	**2,306,334**	**1,580,531**
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	12	**1,632,746**	**1,096,389**	1,870,972	1,282,178
Capital Grant Reserve	13	**377,465**	**253,467**	435,362	298,353
		2,010,211	**1,349,856**	**2,306,334**	**1,580,531**

The notes on pages 17 to 26 and Appendices 1 to 2 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichíl — 28-06-2010
[Chairperson - Foras Na Gaeilge] — Date

John Hunter — 28-06-2010
[Interim Chairperson - Ulster-Scots Agency] — Date

Ferdie Mac an Fhailigh — 28-06-2010
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge] — Date

Hazel Campbell — 28-06-2010
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency] — Date

CLÁR COMHARDAITHE COMHDHLÚITE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2006

	Nótaí	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	**377,465**	**253,467**	435,362	298,353
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoic	9	**729,890**	**490,122**	1,042,423	714,373
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	10	**910,965**	**611,713**	821,309	562,843
Airgead sa bhanc agus ar láimh	15	**856,886**	**575,400**	663,554	454,734
		2,497,741	**1,677,235**	2,527,286	1,731,950
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	11	**(864,995)**	**(580,846)**	(656,314)	(449,772)
GLANSÓCMHAINNÍ REATHA		**1,632,746**	**1,096,389**	1,870,972	1,282,178
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA		**2,010,211**	**1,349,856**	**2,306,334**	**1,580,531**
ARNA N-AIRGEADÚ AG: CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	12	**1,632,746**	**1,096,389**	1,870,972	1,282,178
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	**377,465**	**253,467**	435,362	298,353
		2,010,211	**1,349,856**	**2,306,334**	**1,580,531**

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 17 go 26 agus Aguisíní 1 go 2.

Liam Ó Maolmhichíl — 28-06-2010
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge] — Dáta

John Hunter — 28-06-2010
[Cathaoirleach Eatramhach – Tha Boord o Ulstèr-Scotch] — Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh — 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach - Foras Na Gaeilge] — Dáta

Hazel Campbell — 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach – Tha Boord o Ulstèr-Scotch] — Dáta

CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2006

	Notes	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14	**193,332**	**120,666**	(651,407)	(472,445)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire tangible Fixed Assets	8	**(133,328)**	**(90,890)**	(208,288)	(142,989)
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) BEFORE FINANCING		**60,004**	**29,776**	(859,695)	(615,434)
FINANCING					
Capital Grant Received	13	**133,328**	**90,890**	208,288	142,989
INCREASE / (DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	15	**193,332**	**120,666**	**(651,407)**	**(472,445)**

The notes on pages 17 to 26 and Appendices 1 to 2 form part of these accounts.

RÁITEAS COMHDHLÚITE FAOI SHREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2006

	Nótaí	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14	**193,332**	**120,666**	(651,407)	(472,445)
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	8	**(133,328)**	**(90,890)**	(208,288)	(142,989)
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID TIRIM ROIMH MHAOINIÚ		**60,004**	**29,776**	(859,695)	(615,434)
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	13	**133,328**	**90,890**	208,288	142,989
MEADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR A CHOIBHÉIS	15	**193,332**	**120,666**	**(651,407)**	**(472,445)**

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 17 go 26 agus Aguisíní 1 go 2.

NOTES TO CONSOLIDATED ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the consolidated accounts are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies' Acts 1963 to 2009, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel, and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

a) Tangible Fixed Assets are included at their cost to the body.

b) Fixed assets are depreciated for the full year following their dates of acquisition, at rates calculated to write off the cost or valuation, less estimated residual value, of each asset evenly over its expected useful life, or lease period if shorter. The methods adopted and rates used per annum are as follows:

Motor vehicles	25% straight line
Furniture, Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer equipment	33.33% straight line
Office equipment	20% straight line

1.3 Pension Costs

The North / South Pension Scheme was established by the North / South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a "pay as you go" basis from monies provided by the UK and Irish Exchequers. The Scheme is administered by an external administrator. Funding from the Irish Exchequer is provided by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to the Body which then funds the administrator. The Northern Ireland share of the benefits paid during the year is directly funded to the administrator by the UK Exchequer.

The Northern Ireland element of the costs (ASLCs) is accounted for as if the scheme were a defined contribution scheme, i.e. the Body recognises only the employer's contributions in respect of the Northern element of the costs as an expense of the year (Note 5 (b)). It also recognises a corresponding amount as income, representing the value of the resources that the UK Exchequer will make available to the administrator (Note 2). In respect of the element of pension costs ultimately borne by the Irish Exchequer, the Finance Departments (North and South) have directed that the only cost recognised in the accounts up to 31 December 2006 will be the cost of the pensions paid to the extent that the cost is ultimately borne by the Irish Exchequer.

1.4 Value Added Tax

During the year Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta divisions of Foras na Gaeilge, were registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Body's transactions are effected in the currency of each part of Ireland at the prevailing exchange rate when the transactions are undertaken. The financial statements are presented in Euro and Pounds Sterling, representing an aggregation of all the transactions for the period in each part of Ireland translated at the year end exchange rate. Differences arising on the translation, to the year end exchange rate, of assets and liabilities are adjusted against Income and Expenditure Account.

1.6 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.7 Revenue Grants from the Departments

Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants receivable as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

1.8 Stocks

Stocks of books and other published material are stated at lower of cost and net realisable value.

NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais chomhdhlúite á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin chostais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2009, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-éisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht.

b) Déantar Sócmhainní Seasta a dhímheas don bhliain iomlán tar éis an dáta a bhfuarthas iad, ag rátaí a ríomhtar chun an costas nó an luacháil a dhíscríobh, lúide luach iarmharach measta, do gach sócmhainn go cothrom i rith a saolré úsáidí measta nó a tréimhse léasa sa chás gur gairide í sin. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain:

Mótarfheithiclí	25% de réir méid chothroim
Troscán, Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim
Trealamh Oifige	20% de réir méid chothroim

1.3 Costais Phinsin

Bhunaigh na Comhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Phinsin, le héifeacht ó 29 Aibreán 2005. Is scéim phinsin sochar sainithe í atá maoinithe go bliantúil ar bhonn "íoc nuair a bheidh sé dlite" ó chiste a chuireann Státchistí na Ríochta Aontaithe agus na hÉireann ar fáil. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta maoiniú ar fáil don bhForas a thugann maoiniú ansin don riarthóir. Cuireann Státchiste na Ríochta Aontaithe cuid Thuaisceart Éireann de na sochar a íoctar i rith na bliana ar fáil go díreach don riarthóir.

Déantar cuntas ar mhír Thuaisceart Éireann de na costais ("ASLC" - Ranníocaíochtaí Dliteanas Aoisliúntais Fabhraithe) amhail is gur scéim ranníocaíochta sainithe í, i.e. aithníonn an Foras ranníocaíochtaí an fhostóra maidir le mír Thuaisceart Éireann de na costais mar chostas don tréimhse (Nóta 5 (b)). Aithníonn sé méid chomhfhreagrach mar ioncam freisin, ag léiriú luach na hacmhainní a chuirfidh Státchiste na Ríochta Aontaithe ar fáil don riarthóir (Nóta 2). Maidir leis an costas pinsean atá mar dhliteanas ag an Státchiste na hÉireann, thug na Ranna Airgeadais (ó Thuaidh agus ó Dheas) treoir nár cheart ach costas pinsean íoctha atá mar chostas do Státchiste na hÉireann i ndeireadh báire a léiriú sna cuntais suas go 31 Nollaig 2006.

1.4 Cáin Bhreisluacha

Le linn na tréimhse bhí Áis, an Gúm agus an Coiste Téarmaíochta cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chuí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, níorbh fhéidir leis an bhForas Teanga CBL a aiséileamh i ngach cás eile agus áiríodh CBL mar chaiteachas agus, nuair ba chuí, rinneadh é a chaipitiliú i luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriúchán Airgeadra

Is san airgeadra a bhíonn in úsáid sa dá chuid d'Éirinn a dhéantar idirbhearta an Fhorais ag an ráta malairte a bhíonn i bhfeidhm ag an am sin. Cuirtear na ráitis airgeadais i láthair in Euro agus i bpuint Steirling, rud a léiríonn comhiomlánú de gach idirbheart don tréimhse i ngach cuid d'Éirinn ag an ráta malartaithe ag deireadh na bliana. Déantar difríochtaí a eascraíonn, maidir leis an ráta malartaithe, ag deireadh na bliana, as athlua sócmhainní agus dliteanais, a choigeartú i leith an Chuntais Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais Iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.7 Deontais Ioncaim ó na Ranna

Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais infhála i leith caiteachais ar shócmhainn seasta isteach i gcúlchiste dheontais chaipitil agus scaoiltear amach sa chuntas ioncaim agus caiteachais i gcomhréir leis an ráta dímheasa a ghearrtar ar na sócmhainní ábhartha.

1.8 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

1.9 Expenses of the Language Body

Expenses of the Language Body are borne by either Foras na Gaeilge or the Ulster-Scots Agency.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2006 Revenue €	2006 Capital €	2006 Total €	2006 Revenue STG £	2006 Capital STG £	2006 Total STG £
DCRGA	15,050,416	88,547	15,138,963	10,259,876	60,363	10,320,239
DCAL	7,027,839	44,781	7,072,620	4,790,900	30,527	4,821,427
DCAL – ASLC	105,596	-	105,596	71,984	-	71,984
Total	22,183,851	133,328	22,317,179	15,122,760	90,890	15,213,650

	2005 Revenue €	2005 Capital €	2005 Total €	2005 Revenue STG £	2005 Capital STG £	2005 Total STG £
DCRGA	13,550,524	145,749	13,696,273	9,302,434	100,056	9,402,490
DCAL	6,250,811	62,539	6,313,350	4,291,182	42,933	4,334,115
DCAL – ASLC	274,215	-	274,215	188,249	-	188,249
Total	**20,075,550**	**208,288**	**20,283,838**	**13,781,865**	**142,989**	**13,924,854**

Amounts referred to above as 'DCAL – ASLC' represent notional income from DCAL in respect of Northern Ireland contributions to pensions costs.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	**635,123**	**432,963**	553,018	379,647
Printing and Production Costs (An Gúm)	**1,075,613**	**733,246**	991,598	680,732
	1,710,736	**1,166,209**	**1,544,616**	**1,060,379**

4. OTHER OPERATING INCOME

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Early Education Scheme (Séideán Sí)	**426,911**	**291,026**	329,648	226,303
Interest and miscellaneous income	**16,217**	**11,055**	52,703	36,181
	443,128	**302,081**	**382,351**	**262,484**

The Early Education Scheme is funded by the Department of Education.

1.9 Speansais an Fhorais Teanga

Íocann Foras na Gaeilge nó Tha Boord o Ulstèr-Scotch as speansais an Fhorais Teanga.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2006 Ioncam €	2006 Caipiteal €	2006 Iomlán €	2006 Ioncam STG £	2006 Caipiteal STG £	2006 Iomlán STG £
RGPTG	15,050,416	88,547	15,138,963	10,259,876	60,363	10,320,239
RCEF	7,027,839	44,781	7,072,620	4,790,900	30,527	4,821,427
RCEF – ASLC	105,596	-	105,596	71,984	-	71,984
Iomlán	22,183,851	133,328	22,317,179	15,122,760	90,890	15,213,650

	2005 Ioncam €	2005 Caipiteal €	2005 Iomlán €	2005 Ioncam STG £	2005 Caipiteal STG £	2005 Iomlán STG £
RGPTG	13,550,524	145,749	13,696,273	9,302,434	100,056	9,402,490
RCEF	6,250,811	62,539	6,313,350	4,291,182	42,933	4,334,115
RCEF – ASLC	274,215	-	274,215	188,249	-	188,249
Iomlán	**20,075,550**	**208,288**	**20,283,838**	**13,781,865**	**142,989**	**13,924,854**

Léiríonn na méideanna a luaitear thuas mar 'RCEF – ASLC' ioncam barúlach ó RCEF maidir le ranníocaíocht Thuaisceart Éireann i gomhair costas pinsin.

3. COSTAIS DHÍREACHA CLÓ AGUS DÁILIÚCHÁIN

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Ceannacháin Leabhar agus Costais Dáiliúcháin (Áis)	**635,123**	**432,963**	553,018	379,647
Cló agus Táirgeadh (An Gúm)	**1,075,613**	**733,246**	991,598	680,732
	1,710,736	**1,166,209**	**1,544,616**	**1,060,379**

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	**426,911**	**291,026**	329,648	226,303
Ús agus ioncaim éagsúla	**16,217**	**11,055**	52,703	36,181
	443,128	**302,081**	**382,351**	**262,484**

Is í an Roinn Oideachais agus Eolaíochta a mhaoiníonn an Scéim Luathoideachais.

5. STAFF COSTS

	2006	2005
(a) The average weekly number of employees (full time equivalent) was:	67	55

(b) The costs incurred in respect of employees were:

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Wages and Salaries - Permanent staff	**2,975,976**	**2,028,728**	2,495,883	1,713,429
Wages and Salaries - Seconded Staff & Agency Staff	**116,786**	**79,614**	193,594	132,902
Board Members Fees	**148,586**	**101,292**	147,050	100,950
Social Security Costs	**152,333**	**103,846**	105,799	72,627
Pension Scheme Costs	**69,000**	**47,037**	31,495	21,621
Current Year ALSCs	**105,595**	**71,984**	69,974	48,037
Prior year ALSCs	**-**	**-**	204,241	140,212
	3,568,276	**2,432,501**	**3,248,036**	**2,229,778**

(c) Chief Executive and Directors emoluments including Pension entitlements for the year ended 31 December 2006 were as follows:

Foras na Gaeilge:

	2006 Emoluments €'000 / (£'000)	Real increase in Pension earned €'000 / (£'000)	Accrued Pension €'000 / (£'000)	Age Years	Benefits in Kind €'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive)	€115 - €120 (£75 - £80)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€5 - €10 (£2.5 - £5)	50	Nil
(F. Mac an Fhailigh acted as Chief Executive from April 2006 to September 2006. He was appointed as Chief Executive in October 2006). ***Full year equivalent.***					
Seosamh Mac Donncha (Former Chief Executive)	€110 - €115 (£75 -£80)	€0 - €5 (£0 - £2.5)	€5 - €10 (£2.5 - £5)	53	Nil
(Seosamh Mac Donncha, former Chief Executive submitted his resignation in December 2005. His completed his term in office in March 2006). ***Full year equivalent.***					
M. Ó Ríordáin (Director of Corporate Services)	€90 - €95 (£60 - £65)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€30 - €35 (£20 - £22.5)	49	Nil
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€85-€90 (£55 - £60)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€30 - €35 (£20 - £22.5)	49	Nil

5. COSTAIS FOIRNE

	2006	2005
(a) Ba é an meánlíon seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha):	67	55

(b) Ba iad na costais tabhaithe i leith fostaithe:

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Pá agus Tuarastail – Foireann Buan	**2,975,976**	**2,028,728**	2,495,883	1,713,429
Pá agus Tuarastail – Foireann ar Iasacht agus ó Áisíneachtaí	**116,786**	**79,614**	193,594	132,902
Táillí Bhaill an Bhoird	**148,586**	**101,292**	147,050	100,950
Costais Leasa Shóisialaigh	**152,333**	**103,846**	105,799	72,627
Costais Phinsin	**69,000**	**47,037**	31,495	21,621
ASLC na Bliana Reatha	**105,595**	**71,984**	69,974	48,037
ASLC na Bliana Roimhe	**-**	**-**	204,241	140,212
	3,568,276	**2,432,501**	**3,248,036**	**2,229,778**

(c) Seo a leanas sochair oifige an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, teidlíochtaí phinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006:

Foras na Gaeilge:

	2006 Sochair Oifige €'000 / (£'000)	Ardú réadach i bpinsean tuillte €'000 / (£'000)	Pinsin Fabhraithe €'000 / (£'000)	Aois Bliana	Sochair chomh chineáil €'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach)	€115 - €120 (£75 - £80)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€5 - €10 (£2.5 - £5)	50	Nialas
(Ghníomhaigh F. Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach ó Aibreán 2006 go Meán Fómhair 2006. Ceapadh é mar Phríomhfheidhmeannach i nDeireadh Fómhair 2006). ***Coibhéis bliana iomláine***					
Seosamh Mac Donncha (Iar-Phríomhfheidhmeannach)	€110 - €115 (£75 -£80)	€0 - €5 (£0 - £2.5)	€5 - €1 (£2.5 - £5)	53	Nialas
(D'éirigh Seosamh Mac Donncha, an tIar-Phríomhfheidhmeannach as i mí na Nollag 2005. Chríochnaigh sé a thréimhse in oifig i mí Márta 2006). ***Coibhéis bliana iomláine.***					
M. Ó Ríordáin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€90 - €95 (£60 - £65)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€30 - €35 (£20 - £22.5)	49	Nialas
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha)	€85-€90 (£55 - £60)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€30 - €35 (£20 - £22.5)	49	Nialas

Ulster Scots Agency:

	2006 Emoluments STG £'000 / (€'000)	Real increase in Pension earned STG £'000 / (€'000)	Accrued Pension STG £'000 / (€'000)	Age Years	Benefits in Kind STG £'000 / (€'000)
Mr. G Patton (Chief Executive)	£40 - £50 (€70 - €75)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£5 - £7.5 (€5 - €10)	50	Nil
Mr M McCullough - started 01/07/2006 (Director of Corporate Services)	£15 - £20 (€26 - €30)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	39	Nil
Full Year Equivalent	***£35 -40 (€50 – €55)***				
Mr J Millar (Director of Language & Education)	£35 - £40 (€50 - €55)	£0 - £2.5 (€0 - €3.5)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	52	Nil
Mrs V Wilson (Director of Culture)	Consent to disclose information not obtained.				

Note: Mr G Patton emolument includes a performance bonus of £4,317.15.

(d) Board members (including the Chairperson) emoluments for the year ended 31 December 2006 were as follows:

Foras na Gaeilge:	2006 €	2006 STG £	Age
Máighread Uí Mháirtín - Chairperson	9,388	6,400	56
Leachlainn Ó Catháin - Chairperson's Deputy	8,253	5,626	60
Liam Corey	5,868	4,000	55
Ann Craig	5,868	4,000	59
Aodán Mac Póilín	5,868	4,000	58
Gearóid Mac Siacais	5,868	4,000	48
Gordon McCoy	5,868	4,000	43
Treasa Ní Ailpín	6,349	4,328	63
Maolsheachlainn Ó Caollaí	6,349	4,328	67
Gearóid Ó hEara	5,868	4,000	53
Mairead Nic Seaghain	6,349	4,328	51
Diarmuid Ó Murchú	6,349	4,328	62
Caitríona Ní Cheallaigh (resigned during 2006)	4,673	3,186	44
Eoghan Mac Cormaic (appointed during 2006)	1,382	942	51
Pádhraic Ó Biadha (appointed during 2006)	1,382	942	52

Pádraig Ó Duibhir and Bríd Uí Néill withheld consent to disclose the above information.

Ulster Scots Agency:

	2006 €	2006 STG £
Mark Thompson (Chairman)	5-10	5-10
Edward O'Donnell	5-10	0-5
Jim Devenney	5-10	5-10
Linde Lunney	5-10	0-5
Padraig de Bhal	5-10	0-5
Alistair Simpson	5-10	0-5
Robert Stoker	5-10	0-5
Ian Adamson	5-10	0-5

Tha Boord o Ulstèr-Scotch:

	2006 Sochair Oifige STG £'000 / (€'000)	Ardú réadach i bpinsean tuillte STG £'000 / (€'000)	Pinsin Fabhraithe STG £'000 / (€'000)	Aois Bliana	Sochair chomh chineáil STG £'000 / (€'000)
Mr. G Patton (Príomhfheidhmeannach)	£40 - £50 (€70 - €75)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£5 - £7.5 (€5 - €10)	50	Nialas
Mr M McCullough – thosnaigh sé 01/07/2006 (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	£15 - £20 (€26 - €30)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	39	Nialas
Coibhéis bliana iomláine	***£35 -40 (€50 – €55)***				
Mr J Millar (Stiúrthóir Teanga agus Oideachais)	£35 - £40 (€50 - €55)	£0 - £2.5 (€0 - €3.5)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	52	Nialas
Mrs V Wilson (Stiúrthóir Chultúir)	Níor tugadh cead an t-eolas seo a nochtadh.				

Nóta: Tá bónas feidhmiúcháin £4,317 san áireamh i sochair Mr G Patton

(d) Bhí Sochair Oifige na mBall Bhoird (an Cathaoirleach san áireamh) don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006 mar seo a leanas:

Foras na Gaeilge:	2006 €	2006 STG £	Aois
Máighread Uí Mháirtín - Cathaoirleach	9,388	6,400	56
Leachlainn Ó Catháin - Ionadaí an Chathaoirligh	8,253	5,626	60
Liam Corey	5,868	4,000	55
Ann Craig	5,868	4,000	59
Aodán Mac Póilin	5,868	4,000	58
Gearóid Mac Siacais	5,868	4,000	48
Gordon McCoy	5,868	4,000	43
Treasa Ní Ailpín	6,349	4,328	63
Maolsheachlainn Ó Caollaí	6,349	4,328	67
Gearóid Ó hEara	5,868	4,000	53
Mairead Nic Seaghain	6,349	4,328	51
Diarmuid Ó Murchú	6,349	4,328	62
Caitríona Ní Cheallaigh (d'éirigh as i rith 2006)	4,673	3,186	44
Eoghan Mac Cormaic (ceapadh i rith 2006)	1,382	942	51
Pádhraic Ó Biadha (ceapadh i rith 2006)	1,382	942	52

Níor thug Pádraig Ó Duibhir nó Bríd Uí Néill cead an t-eolas thuas a nochtadh.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch:

	2006 €	2006 STG £
Mark Thompson (Cathaoirleach)	5-10	5-10
Edward O'Donnell	5-10	0-5
Jim Devenney	5-10	5-10
Linde Lunney	5-10	0-5
Padraig de Bhal	5-10	0-5
Alistair Simpson	5-10	0-5
Robert Stoker	5-10	0-5
Ian Adamson	5-10	0-5

6. OTHER OPERATING COSTS	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Programme Costs				
Internal Programmes & Activities	**1,417,026**	**965,994**	1,169,167	802,634
Communications & Sponsorship	**720,943**	**491,467**	960,495	659,380
Irish Language Officers in State Bodies Programme	**44,535**	**30,359**	54,128	37,159
Dictionary Project	**59,170**	**40,336**	100,475	68,976
Early Education Scheme	**438,300**	**298,789**	579,573	397,877
Website Design & Maintenance	**149,133**	**101,664**	70,330	48,281
	2,829,107	**1,928,609**	2,934,168	2,014,307
Administration Expenses				
Travel, Subsistence & Entertainment	**269,542**	**183,748**	259,081	177,859
Office, Printing, Stationery & Advertising	**190,059**	**129,562**	181,893	124,872
Consultancy	**829,579**	**565,528**	610,494	419,104
Translation	**5,803**	**3,956**	8,572	5,884
Legal & Professional	**-**	**-**	-	-
Audit & Accountancy	**82,012**	**55,908**	72,640	49,867
Telecommunications & Postage	**213,585**	**145,602**	138,294	94,938
Training & Staff development	**88,363**	**60,237**	39,444	27,078
Recruitment	**170,563**	**116,273**	177,070	121,558
Distribution	**8,943**	**6,097**	3,508	2,408
Subscriptions	**12,785**	**8,715**	3,983	2,734
	1,871,234	**1,275,626**	1,494,979	1,026,302
Establishment Expenses				
Rent & Rates	**514,737**	**350,898**	530,115	363,924
Repairs & Renewals	**88,656**	**60,437**	42,405	29,111
Light & Heat	**38,955**	**26,555**	36,864	25,307
Insurance	**66,825**	**45,555**	60,316	41,407
Cleaning & Canteen	**70,569**	**48,107**	68,005	46,686
	779,742	**531,552**	737,705	506,435
Financial Charges				
Bank Charges & Interest	**5,487**	**3,740**	7,351	5,046
Foreign Exchange Loss	**4,933**	**3,364**	(9,580)	(6,577)
	10,420	**7,104**	(2,229)	(1,531)
	5,490,503	**3,742,891**	**5,164,623**	**3,545,513**

7. GRANTS

The Body, through its two Agencies makes offers of grant assistance, which, if accepted remain valid as commitments of the Agencies. Such offers are decommited when the offer period has expired or the circumstances alter.
The total net grant liability authorised in respect of the Body in 2006 was €12,714,880 (STG £8,667,742).

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Grant commitments at 1 January	**13,651,189**	**9,355,160**	10,661,880	7,517,692
Adjustment to correct opening difference	**8,759**	**6,003**	-	-
Grant Approvals	**12,879,695**	**8,780,098**	15,316,559	10,514,818
Grants Decommitted	**(164,815)**	**(112,356)**	(149,602)	(102,702)
Grant Expenditure	**(13,132,290)**	**(8,952,292)**	(12,120,167)	(8,320,495)
Grant Commitments as at 31 December	**13,242,538**	**9,076,613**	13,708,670	9,609,313
Currency translation adjustment (Note 1.5)	**38,229**	**(158,578)**	(57,481)	(254,153)
Grant Commitments at 31 December restated	**13,280,767**	**8,918,035**	13,651,189	9,355,160

6. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Costais na gClár				
Cláir & gníomhaíochtaí inmheánacha	**1,417,026**	**965,994**	1,169,167	802,634
Cumarsáid & Urraíocht	**720,943**	**491,467**	960,495	659,380
Clár na nOifigigh Ghaeilge i gComhlachtaí Stáit	**44,535**	**30,359**	54,128	37,159
Tionscnamh an Fhoclóra	**59,170**	**40,336**	100,475	68,976
Scéim Luathoideachais	**438,300**	**298,789**	579,573	397,877
Dearadh & Cothabháil Láithreáin Gréasáin	**149,133**	**101,664**	70,330	48,281
	2,829,107	**1,928,609**	2,934,168	2,014,307
Speansais Riaracháin				
Taisteal, Cothabháil & Aíocht	**269,542**	**183,748**	259,081	177,859
Oifig, Priontáil Stáiseanóireacht & Fógraíocht	**190,059**	**129,562**	181,893	124,872
Sainchomhairleacht	**829,579**	**565,528**	610,494	419,104
Aistriúcháin	**5,803**	**3,956**	8,572	5,884
Dlí agus Gairmiúil	**-**	**-**	-	-
Iniúchóireacht & Cuntasóireacht	**82,012**	**55,908**	72,640	49,867
Teileachumarsáide & Postas	**213,585**	**145,602**	138,294	94,938
Oiliúint & Forbairt Foirne	**88,363**	**60,237**	39,444	27,078
Earcaíocht	**170,563**	**116,273**	177,070	121,558
Dáiliúcháin	**8,943**	**6,097**	3,508	2,408
Síntiúis	**12,785**	**8,715**	3,983	2,734
	1,871,234	**1,275,626**	1,494,979	1,026,302
Speansais Bhunaíochta				
Cíos & Rátaí	**514,737**	**350,898**	530,115	363,924
Deisiúcháin & Athnuachan	**88,656**	**60,437**	42,405	29,111
Solas agus teas	**38,955**	**26,555**	36,864	25,307
Árachas	**66,825**	**45,555**	60,316	41,407
Glantóireacht & Ceaintín	**70,569**	**48,107**	68,005	46,686
	779,742	**531,552**	737,705	506,435
Muirir Airgeadais				
Muirir Bhainc & Ús	**5,487**	**3,740**	7,351	5,046
Cailliúintí Airgeadra Coigríche	**4,933**	**3,364**	(9,580)	(6,577)
	10,420	**7,104**	(2,229)	(1,531)
	5,490,503	**3,742,891**	**5,164,623**	**3,545,513**

7. DEONTAIS

Tríd an dá Ghníomhaireacht aige, déanann an Foras tairiscintí ar chúnamh deontais; má ghlactar leis na tairiscintí sin, leanann siad a bheith bailí mar cheangaltais de chuid na nGníomhaireachtaí. Díthiomnaítear na tairiscintí sin nuair a théann an tréimhse thairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar na himthosca.

Ba é €12,714,880 (STG £8,667,742) an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh i leith an Fhorais i 2006.

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	**13,651,189**	**9,355,160**	10,661,880	7,517,692
Coigeartú chun an t-iarmhéid tosaigh a cheartú	**8,759**	**6,003**	-	-
Ceaduithe Deontais	**12,879,695**	**8,780,098**	15,316,559	10,514,818
Deontais a Díthiomnaíodh	**(164,815)**	**(112,356)**	(149,602)	(102,702)
Caiteachas Deontais	**(13,132,290)**	**(8,952,292)**	(12,120,167)	(8,320,495)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig	**13,242,538**	**9,076,613**	13,708,670	9,609,313
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	**38,229**	**(158,578)**	(57,481)	(254,153)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2006 athshonraithe	**13,280,767**	**8,918,035**	13,651,189	9,355,160

8. FIXED ASSETS

	Office Furniture, Fixtures & Fittings €	Computer & Office Equipment €	Motor Vehicles €	Total €
COST				
At 1 January 2006	**721,063**	**1,268,897**	**45,360**	2,035,320
Additions	**3,456**	**129,872**	**-**	133,328
At 31 December 2006	**724,519**	**1,398,769**	**45,360**	2,168,648
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2006	**506,825**	**1,059,849**	**34,020**	1,600,694
Charge for the year	**46,883**	**133,622**	**11,340**	191,845
At 31 December 2006	**553,708**	**1,193,471**	**45,360**	1,792,539
Currency Translation Adjustment	**446**	**910**	**-**	1,356
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2006 (€)	**€171,257**	**€206,208**	**-**	**€377,465**
At 31 December 2006 (STG £) as restated	**STG £114,998**	**STG £138,469**	**-**	**STG £253,467**
At 31 December 2005 (€)	**€214,715**	**€209,308**	**€11,340**	**€435,362**
At 31 December 2005 (STG £)	**STG £147,143**	**STG £143,439**	**STG £7,771**	**STG £298,353**

9. STOCKS

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
An Gúm: Book Stocks	**532,603**	**357,643**	832,843	570,748
Áis: Book Stocks	**197,287**	**132,479**	209,580	143,625
	729,890	**490,122**	**1,042,423**	**714,373**

During the financial year ended 31 December 2007 Foras na Gaeilge carried out a detailed review of all book stocks held. The write-off in respect of the year ended 31 December 2006 represents obsolete stocks which were accumulated in prior years. As stocks are valued at the lower of cost or net realisable value, Foras na Gaeilge has written off the stocks to an aggregate value of €385,120 / STG £262,536.

10. DEBTORS (amounts falling due within one year)

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Debtors	**462,933**	**310,860**	498,002	341,280
Prepayments	**160,085**	**107,497**	176,269	120,797
VAT refund	**280,760**	**188,530**	141,843	97,205
PRSI	**7,187**	**4,826**	5,195	3,561
	910,965	**611,713**	821,309	562,843

8. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscán Oifige, Daingneáin & Feistis	Trealamh Ríomhaireachta & Oifige	Mótar fheithiclí	Iomlán
	€	€	€	€
COSTAIS				
Ag 1 Eanáir 2006	**721,063**	**1,268,897**	**45,360**	2,035,320
Breiseanna	**3,456**	**129,872**	**-**	133,328
Ag 31 Nollaig 2006	**724,519**	**1,398,769**	**45,360**	2,168,648
DÍMHEAS CARNTHA				
Ag 1 Eanáir 2006	**506,825**	**1,059,849**	**34,020**	1,600,694
Muirear don bhliain	**46,883**	**133,622**	**11,340**	191,845
Ag 31 Nollaig 2006	**553,708**	**1,193,471**	**45,360**	1,792,539
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	**446**	**910**	-	1,356
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Ag 31 Nollaig 2006 (€)	**€171,257**	**€206,208**	-	**€377,465**
Ag 31 Nollaig 2006 (STG £) mar atá sé athsonraithe	**STG £114,998**	**STG £138,469**	-	**STG £253,467**
Ag 31 Nollaig 2005 (€)	**€214,715**	**€209,308**	**€11,340**	**€435,362**
Ag 31 Nollaig 2005 (STG £)	**STG £147,143**	**STG £143,439**	**STG £7,771**	**STG £298,353**

9. STOIC

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
An Gúm: Stoic Leabhar	**532,603**	**357,643**	832,843	570,748
Ais: Stoic Leabhar	**197,287**	**132,479**	209,580	143,625
	729,890	**490,122**	**1,042,423**	**714,373**

I rith na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2007 rinne Foras na Gaeilge athbhreithniú mion ar stoic na leabhar a bhí ar teachtadh. Is ionann an díscríobh don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006 agus stoc críon a bhí carntha thar blianta a d'imigh. De bharr go luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe, tá na stoic ar luach comhiomlán €385,120 / STG £262,536 díscríofa ag Foras na Gaeilge.

10. FÉICHIÚNAITHE (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Féichiúnaithe	**462,933**	**310,860**	498,002	341,280
Réamhíocaíochtaí	**160,085**	**107,497**	176,269	120,797
Aisíocaíocht CBL	**280,760**	**188,530**	141,843	97,205
ÁSPC	**7,187**	**4,826**	5,195	3,561
	910,965	**611,713**	821,309	562,843

11. CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Grant Liabilities	**335,547**	**225,321**	187,150	128,254
Creditors & Accruals	**529,448**	**355,525**	469,164	321,518
	864,995	**580,846**	656,314	449,772

12. REVENUE RESERVE

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Opening Balance	**1,870,972**	**1,282,178**	2,203,379	1,553,603
Currency Translation Adjustment (Note 1.5)	**(1,274)**	**(24,256)**	(5,705)	(47,143)
(Deficit) for the Year	**(236,952)**	**(161,533)**	(326,702)	(224,282)
	1,632,746	**1,096,389**	1,870,972	1,282,178

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Opening Balance at 1 January	**434,626**	**298,353**	390,372	275,251
Capital Grants Received	**133,328**	**90,890**	208,288	142,989
	567,954	**389,243**	598,660	418,240
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	**(191,845)**	**(130,781)**	(163,588)	(112,303)
	(191,845)	**(130,781)**	(163,588)	(112,303)
Currency Translation Adjustment (Note 1.5)	**1,356**	**(4,995)**	290	(7,584)
At 31 December	**377,465**	**253,467**	435,362	298,353

11. CREIDIÚNAITHE (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Dliteanais Deontais	**335,547**	**225,321**	187,150	128,254
Creidiúnaithe & Fabhruithe	**529,448**	**355,525**	469,164	321,518
	864,995	**580,846**	656,314	449,772

12. CÚLCHISTE IONCAIM

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Iarmhéid Tosaigh	**1,870,972**	**1,282,178**	2,203,379	1,553,603
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	**(1,274)**	**(24,256)**	(5,705)	(47,143)
(Easnamh) don Bhliain	**(236,952)**	**(161,533)**	(326,702)	(224,282)
	1,632,746	**1,096,389**	1,870,972	1,282,178

13.CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Iarmhéid Tosaigh ag 1 Eanáir	**434,626**	**298,353**	390,372	275,251
Deontas Chaipitil a fuarthas	**133,328**	**90,890**	208,288	142,989
	567,954	**389,243**	598,660	418,240
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim & Caiteachais				
Dímheas ar Shócmhainní Seasta	**(191,845)**	**(130,781)**	(163,588)	(112,303)
	(191,845)	**(130,781)**	(163,588)	(112,303)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	**1,356**	**(4,995)**	290	(7,584)
Ag 31 Nollaig	**377,465**	**253,467**	435,362	298,353

14. RECONCILIATION OF (DEFICIT) FOR THE YEAR TO NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
(Deficit) for the year	**(236,952)**	**(161,533)**	(326,702)	(224,282)
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	**191,845**	**130,781**	163,588	112,303
Transfer from Capital Grant Reserve	**(191,845)**	**(130,781)**	(163,588)	(112,303)
	(236,952)	**(161,533)**	(326,702)	(224,282)
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / decrease in Stock	**312,533**	**224,251**	26,873	39,588
(Increase) / decrease in Debtors	**(89,656)**	**(48,870)**	(300,206)	(195,414)
Increase / (decrease) in Creditors	**208,681**	**131,074**	(45,667)	(45,194)
	431,558	**306,455**	(319,000)	(201,020)
Currency Translation Adjustment	**(1,274)**	**(24,256)**	(5,705)	(47,143)
Net cash inflow / (outflow) from operating activities	**193,332**	**120,666**	**(651,407)**	**(472,445)**

15. ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Cash in bank at 1 January	**663,554**	**454,734**	1,314,961	927,179
Net cash inflow / (outflow)	**193,332**	**120,666**	(651,407)	(472,445)
Cash in bank at 31 December	**856,886**	**575,400**	663,554	454,734

14. RÉITEACH AN (EASNAIMH) DON BHLIAIN LEIS AN NGLAN INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
(Easnamh) don bhliain	**(236,952)**	**(161,533)**	(326,702)	(224,282)
Coigeartú i leith idirbhearta nach airgid tirim iad				
Dímheas	**191,845**	**130,781**	163,588	112,303
Aistriú ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	**(191,845)**	**(130,781)**	(163,588)	(112,303)
	(236,952)	**(161,533)**	(326,702)	(224,282)
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Méadú) / laghdú ar an Stoc	**312,533**	**224,251**	26,873	39,588
(Méadú) / laghdú ar na Féichiúnaithe	**(89,656)**	**(48,870)**	(300,206)	(195,414)
Méadú / (laghdú) ar na Creidiúnaithe	**208,681**	**131,074**	(45,667)	(45,194)
	431,558	**306,455**	(319,000)	(201,020)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	**(1,274)**	**(24,256)**	(5,705)	(47,143)
Glan-insreabhadh / (eis-sreabhadh) airgid ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	**193,332**	**120,666**	**(651,407)**	**(472,445)**

15. ANAILÍS AR ATHRÚ AR AIRGEAD TIRIM AGUS CHOIBHÉISÍ AIRGRID TIRIM

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Airgead sa bhanc amhail an 1 Eanáir	**663,554**	**454,734**	1,314,961	927,179
Glan insreabhadh / (eis-sreabhadh)	**193,332**	**120,666**	(651,407)	(472,445)
Airgead sa bhanc ag 31 Nollaig	**856,886**	**575,400**	663,554	454,734

16. GRANTS APPROVED BY THE LANGUAGE BODY IN THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2006

16 (a) Grants approved by Foras na Gaeilge in the year ended 31 December 2006

FORAS NA GAEILGE	2006 €	2006 £	2005 € Restated	2005 STG£ Restated
Acmhainn.ie	**50,000**	**34,085**	-	-
Acmhainn Náisiúnta Ealaíne	-	-	50,000	34,325
Aisaonad Lán Ghaeilge - Coláiste Mhuire	**450,858**	**307,350**	573,926	394,000
Aisling Ghéar	**124,688**	**85,000**	123,816	85,000
An Béal Binn	**20,000**	**13,634**	100,000	68,650
An Droichead	**49,120**	**33,485**	27,268	18,720
An Gaeláras	-	-	894,265	613,913
Oireachtas na Gaeilge	**475,121**	**323,890**	461,522	316,835
An tIonad Axis	**45,000**	**30,677**	10,000	6,865
An t-Ultach	**35,206**	**24,000**	28,405	19,500
Áras na Díge	-	-	200,000	137,300
Beo	**6,875**	**4,687**	93,440	64,147
Carroll Education Ltd.	**14,000**	**9,544**	60,050	41,224
Club Óige Mhachaire Botháin	**17,526**	**11,948**	58,853	40,402
Coimisiún Craolacháin na hÉireann	-	-	95,000	65,218
Coiste Forbartha Charn Tóchair	**82,110**	**55,974**	24,912	17,102
Coláiste na Tríonóide	**101,000**	**68,852**	-	-
Comhaltas Uladh	**146,685**	**99,995**	168,551	115,710
Comhairle na Gaelscolaíochta	**30,929**	**21,084**	-	-
Comhar na Múinteoirí Gaeilge	**237,900**	**162,176**	328,227	225,328
Comhar Teo.	-	-	180,000	123,570
Comharchumann Inis Meáin Teo.	-	-	60,000	41,190
Comhchoiste na Gaeilge Uíbh Ráthaigh	-	-	165,100	113,341
Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge	**839,412**	**572,227**	870,010	597,262
Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta	**234,247**	**159,686**	226,853	155,735
Comhluadar	**269,249**	**183,547**	268,271	184,168
Conradh na Gaeilge	**407,601**	**277,862**	714,735	490,666
Cultúrlann McAdam Ó Fiach	**26,001**	**17,725**	402,852	276,558
Cumann Chluain Ard	-	-	110,415	75,800
Cumann na bhFiann	**488,223**	**332,822**	464,946	319,185
Cúpla Focal	-	-	40,000	27,460
Ealaín do Pháistí	**29,338**	**20,000**	2,913	2,000
Feasta	**49,000**	**33,403**	46,000	31,579
Fíbín	**45,000**	**30,677**	50,000	34,325
Fios Feasa Teo.	**63,075**	**42,998**	-	-
Fónamh	**35,000**	**23,860**	45,000	30,893
Forbairt Feirste	**174,405**	**118,892**	142,195	97,617
Forbairt Naíonraí Teoranta / Altram	**1,684,152**	**1,148,086**	1,085,692	745,328
Gaelic Hit Factory	**30,000**	**20,451**	-	-
Gael Linn	**874,489**	**596,139**	921,836	632,840
Gaelchultúr	**110,000**	**74,987**	80,000	54,920
Gaelscoil Eiscir Riada	-	-	31,000	21,282
Gaelscoileanna	**535,808**	**365,260**	402,675	276,436
Glór na nGael	**613,145**	**417,981**	599,443	411,518
INTO / Cumann Múinteoirí Éireann	**31,608**	**21,547**	10,729	7,365
Ionad Uibh Eachach	**44,172**	**30,112**	98,594	67,685
Iontaobhas na Gaelscolaíochta - Ciste Traenála	-	-	14,566	10,000
Iontaobhas na Gaelscolaíochta	**350,566**	**238,981**	425,346	292,000
Iontaobhas Ultach	**355,049**	**242,037**	339,538	233,093
Lá	**352,061**	**240,000**	100,510	69,000

16. DEONTAIS A CHEADAIGH AN FORAS TEANGA IAD SA BHLIAIN DAR CRÍOCH NOLLAIG 2006

16 (a) Deontais a cheadaigh Foras na Gaeilge sa bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006

FORAS NA GAEILGE	2006 €	2006 £	2005 € Athshonraithe	2005 STG£ Athshonraithe
Acmhainn.ie	**50,000**	**34,085**	-	-
Acmhainn Náisiúnta Ealaíne	-	-	50,000	34,325
Aisaonad Lán Ghaeilge - Coláiste Mhuire	**450,858**	**307,350**	573,926	394,000
Aisling Ghéar	**124,688**	**85,000**	123,816	85,000
An Béal Binn	**20,000**	**13,634**	100,000	68,650
An Droichead	**49,120**	**33,485**	27,268	18,720
An Gaeláras	-	-	894,265	613,913
Oireachtas na Gaeilge	**475,121**	**323,890**	461,522	316,835
An tIonad Axis	**45,000**	**30,677**	10,000	6,865
An t-Ultach	**35,206**	**24,000**	28,405	19,500
Áras na Díge	-	-	200,000	137,300
Beo	**6,875**	**4,687**	93,440	64,147
Carroll Education Ltd.	**14,000**	**9,544**	60,050	41,224
Club Óige Mhachaire Botháin	**17,526**	**11,948**	58,853	40,402
Coimisiún Craolacháin na hÉireann	-	-	95,000	65,218
Coiste Forbartha Charn Tóchair	**82,110**	**55,974**	24,912	17,102
Coláiste na Tríonóide	**101,000**	**68,852**	-	-
Comhaltas Uladh	**146,685**	**99,995**	168,551	115,710
Comhairle na Gaelscolaíochta	**30,929**	**21,084**	-	-
Comhar na Múinteoirí Gaeilge	**237,900**	**162,176**	328,227	225,328
Comhar Teo.	-	-	180,000	123,570
Comharchumann Inis Meáin Teo.	-	-	60,000	41,190
Comhchoiste na Gaeilge Uíbh Ráthaigh	-	-	165,100	113,341
Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge	**839,412**	**572,227**	870,010	597,262
Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta	**234,247**	**159,686**	226,853	155,735
Comhluadar	**269,249**	**183,547**	268,271	184,168
Conradh na Gaeilge	**407,601**	**277,862**	714,735	490,666
Cultúrlann McAdam Ó Fiach	**26,001**	**17,725**	402,852	276,558
Cumann Chluain Ard	-	-	110,415	75,800
Cumann na bhFiann	**488,223**	**332,822**	464,946	319,185
Cúpla Focal	-	-	40,000	27,460
Ealaín do Pháistí	**29,338**	**20,000**	2,913	2,000
Feasta	**49,000**	**33,403**	46,000	31,579
Fíbín	**45,000**	**30,677**	50,000	34,325
Fios Feasa Teo.	**63,075**	**42,998**	-	-
Fónamh	**35,000**	**23,860**	45,000	30,893
Forbairt Feirste	**174,405**	**118,892**	142,195	97,617
Forbairt Naíonraí Teoranta / Altram	**1,684,152**	**1,148,086**	1,085,692	745,328
Gaelic Hit Factory	**30,000**	**20,451**	-	-
Gael Linn	**874,489**	**596,139**	921,836	632,840
Gaelchultúr	**110,000**	**74,987**	80,000	54,920
Gaelscoil Eiscir Riada	-	-	31,000	21,282
Gaelscoileanna	**535,808**	**365,260**	402,675	276,436
Glór na nGael	**613,145**	**417,981**	599,443	411,518
INTO / Cumann Múinteoirí Éireann	**31,608**	**21,547**	10,729	7,365
Ionad Uibh Eachach	**44,172**	**30,112**	98,594	67,685
Iontaobhas na Gaelscolaíochta - Ciste Traenála	-	-	14,566	10,000
Iontaobhas na Gaelscolaíochta	**350,566**	**238,981**	425,346	292,000
Iontaobhas Ultach	**355,049**	**242,037**	339,538	233,093
Lá	**352,061**	**240,000**	100,510	69,000

Leabharlann Choláiste na Tríonóide	**30,000**	**20,451**	**-**	**-**
Ling Research Limited	**29,700**	**20,246**	50,000	34,325
Llwyfan Gogledd Cymru	**29,338**	**20,000**	**-**	**-**
Móinéar Teo.	**-**	**-**	1,288,000	884,212
NCCA	**48,000**	**32,722**	48,000	32,952
Ollscoil na Banríona, Béal Feirste	**-**	**-**	107,793	74,000
Ollscoil na hÉireann, Má Nuad	**290,895**	**198,303**	28,998	19,907
Ostaí an Rí	**-**	**-**	32,000	21,968
Pobal	**292,853**	**199,638**	267,269	183,480
Raidió Fáilte	**254,467**	**173,470**	**-**	**-**
Raidió na Life	**171,654**	**117,016**	158,941	109,113
Roinn Bhéaloideas Éireann	**-**	**-**	40,000	27,460
Scoil / Ionad na Fuiseoige	**-**	**-**	30,138	20,690
Seamas Heaney Centre	**32,272**	**21,999**	29,133	20,000
Taibhdhearc na Gaillimhe	**-**	**-**	35,000	24,028
Theatre Shop	**49,677**	**33,865**	-	-
Other grants less than €28,000 / STG £20,000	**1,065,561**	**726,392**	1,153,025	791,548
	11,823,036	**8,059,763**	**14,465,751**	**9,930,738**

16 (b) Grants approved by the Ulster-Scots Agency in the year ended 31 December 2006

THE ULSTER SCOTS AGENCY	**2006 €**	**2006 STG £**	**2005 €**	**2005 STG £**
Altnaveigh House Cultural Society	**-**	**-**	7,757	5,325
Institute of Ulster Scots Studies	**115,156**	**78,503**	232,265	159,450
Maiden City Festival	**-**	**-**	43,700	30,000
Mid Armagh Community Network	**32,640**	**22,251**	30,281	20,788
Ulster Scots Heritage Council	**259,792**	**177,103**	235,492	161,665
Ulster Scots Language Society	**-**	**-**	32,032	21,990
Other grants less than €28,000 / STG £20,000	**649,071**	**442,478**	269,281	184,862
TOTAL	**1,056,659**	**720,335**	**850,808**	**584,080**

Leabharlann Choláiste na Tríonóide	**30,000**	**20,451**	**-**	**-**
Ling Research Limited	**29,700**	**20,246**	50,000	34,325
Llwyfan Gogledd Cymru	**29,338**	**20,000**	**-**	**-**
Móinéar Teo.	**-**	**-**	1,288,000	884,212
NCCA	**48,000**	**32,722**	48,000	32,952
Ollscoil na Banríona, Béal Feirste	**-**	**-**	107,793	74,000
Ollscoil na hÉireann, Má Nuad	**290,895**	**198,303**	28,998	19,907
Ostaí an Rí	**-**	**-**	32,000	21,968
Pobal	**292,853**	**199,638**	267,269	183,480
Raidió Fáilte	**254,467**	**173,470**	**-**	**-**
Raidió na Life	**171,654**	**117,016**	158,941	109,113
Roinn Bhéaloideas Éireann	**-**	**-**	40,000	27,460
Scoil / Ionad na Fuiseoige	**-**	**-**	30,138	20,690
Seamas Heaney Centre	**32,272**	**21,999**	29,133	20,000
Taibhdhearc na Gaillimhe	**-**	**-**	35,000	24,028
Theatre Shop	**49,677**	**33,865**	-	-
Deontais eile faoi bhun €28,000 / STG £20,000	**1,065,561**	**726,392**	1,153,025	791,548
IOMLÁN	**11,823,036**	**8,059,763**	**14,465,751**	**9,930,738**

16(b) Deontais a cheadaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch sa bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH	**2006 €**	**2006 STG £**	**2005 €**	**2005 STG £**
Altnaveigh House Cultural Society	**-**	**-**	7,757	5,325
Institute of Ulster Scots Studies	**115,156**	**78,503**	232,265	159,450
Maiden City Festival	**-**	**-**	43,700	30,000
Mid Armagh Community Network	**32,640**	**22,251**	30,281	20,788
Ulster Scots Heritage Council	**259,792**	**177,103**	235,492	161,665
Ulster Scots Language Society	**-**	**-**	32,032	21,990
Deontais eile faoi bhun €28,000 / STG £20,000	**649,071**	**442,478**	269,281	184,862
IOMLÁN	**1,056,659**	**720,335**	**850,808**	**584,080**

APPENDIX 1

FORAS NA GAEILGE

Accounts and Notes to the Accounts

Financial Statements for the year ended 31 December 2006

AGUISÍN 1

FORAS NA GAEILGE

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Ráitis Airgeadais don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006

FORAS NA GAEILGE

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2006

	Notes	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
INCOME					
Revenue grants from Departments	**2**	**19,110,308**	**13,027,497**	17,444,408	11,975,586
Release from Capital Grant Reserve	**13**	**178,729**	**121,840**	156,018	107,106
Income from Book Distribution and Sales		**1,422,994**	**970,055**	1,292,839	887,534
Other Operating Income	**4**	**433,577**	**295,570**	382,351	262,484
Total Income		**21,145,608**	**14,414,962**	19,275,616	13,232,710
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	**5**	**2,955,923**	**2,015,054**	2,795,847	1,919,350
Grants	**8**	**12,066,094**	**8,225,456**	11,323,329	7,773,466
Other Operating Costs	**7**	**4,129,176**	**2,814,859**	3,898,955	2,676,632
Direct Printing and Distribution Costs	**3**	**1,710,736**	**1,166,209**	1,544,616	1,060,379
Write-off of Book Stocks	**10**	**385,120**	**262,536**	-	-
Depreciation	**9**	**178,729**	**121,840**	156,018	107,106
Total Expenditure		**21,425,778**	**14,605,954**	19,718,765	13,536,933
(Deficit) for the year		**(280,170)**	**(190,992)**	(443,149)	(304,223)
Surplus carried forward from prior year		**1,964,746**	**1,346,441**	2,407,895	1,697,807
Currency Translation Adjustment		**-**	**(24,256)**	-	(47,143)
Surplus transferred to Revenue Reserves		**1,684,576**	**1,131,193**	**1,964,746**	**1,346,441**

The Body has no recognised gains or losses other than the results for the year as set out above. All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1-17 form part of these financial statements.

Liam Ó Maolmhichíl
[Chairperson - Foras Na Gaeilge]

28-06-2010
Date

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge]

28-06-2010
Date

FORAS NA GAEILGE

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2006

	Nótaí	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
IONCAM					
Deontais Ioncaim ó Ranna	**2**	**19,110,308**	**13,027,497**	17,444,408	11,975,586
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	**13**	**178,729**	**121,840**	156,018	107,106
Ioncam ó Dháiliúchán agus Díolachán Leabhar		**1,422,994**	**970,055**	1,292,839	887,534
Ioncam Oibriúcháin Eile	**4**	**433,577**	**295,570**	382,351	262,484
Ioncam Iomlán		**21,145,608**	**14,414,962**	19,275,616	13,232,710
CAITEACHAS					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	**5**	**2,955,923**	**2,015,054**	2,795,847	1,919,350
Deontais	**8**	**12,066,094**	**8,225,456**	11,323,329	7,773,466
Costais Oibriúcháin Eile	**7**	**4,129,176**	**2,814,859**	3,898,955	2,676,632
Costais Dhíreacha Chló agus Dáiliúcháin	**3**	**1,710,736**	**1,166,209**	1,544,616	1,060,379
Díscríobh Stoc Leabhar	**10**	**385,120**	**262,536**	-	-
Dímheas	**9**	**178,729**	**121,840**	156,018	107,106
Caiteachas Iomlán		**21,425,778**	**14,605,954**	19,718,765	13,536,933
(Easnamh) don bhliain		**(280,170)**	**(190,992)**	(443,149)	(304,223)
Barrachas ón bhliain roimhe seo		**1,964,746**	**1,346,441**	2,407,895	1,697,807
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		**-**	**(24,256)**	-	(47,143)
Barrachas aistrithe go dtí an Cúlchiste Ioncaim		**1,684,576**	**1,131,193**	**1,964,746**	**1,346,441**

Níl aon ghnóthachain ná caillteanais aitheanta ag an bhForas seachas na torthaí don tréimhse arna leagan amach thuas. Baineann na méideanna uile le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-17.

Liam Ó Maolmhichíl — 28-06-2010
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge] — Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh — 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach - Foras Na Gaeilge] — Dáta

FORAS NA GAEILGE

BALANCE SHEET AT 31 DECEMBER 2006

	Notes	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
FIXED ASSETS					
Tangible assets	**9**	**344,137**	**231,087**	412,435	282,641
CURRENT ASSETS					
Stocks	**10**	**729,890**	**490,122**	1,042,423	714,373
Debtors due within one year	**11**	**890,015**	**597,645**	815,976	559,188
Cash at bank and in hand		**355,498**	**238,717**	479,994	328,940
		1,975,403	**1,326,484**	2,338,393	1,602,501
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	**12**	**(290,827)**	**(195,291)**	(373,647)	(256,060)
NET CURRENT ASSETS		**1,684,576**	**1,131,193**	1,964,746	1,346,441
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		**2,028,713**	**1,362,280**	**2,377,181**	**1,629,082**
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve		**1,684,576**	**1,131,193**	1,964,746	1,346,441
Capital Grant Reserve	**13**	**344,137**	**231,087**	412,435	282,641
		2,028,713	**1,362,280**	**2,377,181**	**1,629,082**

The notes numbered 1-17 form part of these financial statements.

Liam Ó Maolmhichíl _____ 28-06-2010
[Chairperson - Foras Na Gaeilge] Date

Ferdie Mac an Fhailigh _____ 28-06-2010
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge] Date

FORAS NA GAEILGE

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2006

	Nótaí	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	**9**	**344,137**	**231,087**	412,435	282,641
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoc	**10**	**729,890**	**490,122**	1,042,423	714,373
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	**11**	**890,015**	**597,645**	815,976	559,188
Airgead sa bhanc agus ar láimh		**355,498**	**238,717**	479,994	328,940
		1,975,403	**1,326,484**	2,338,393	1,602,501
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	**12**	**(290,827)**	**(195,291)**	(373,647)	(256,060)
GLANSÓCMHAINNÍ REATHA		**1,684,576**	**1,131,193**	1,964,746	1,346,441
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAS REATHA		**2,028,713**	**1,362,280**	**2,377,181**	**1,629,082**
ARNA N-AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim		**1,684,576**	**1,131,193**	1,964,746	1,346,441
Cúlchiste Deontais Chaipitil	**13**	**344,137**	**231,087**	412,435	282,641
		2,028,713	**1,362,280**	**2,377,181**	**1,629,082**

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-17.

Liam Ó Maolmhichíl — 28-06-2010
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge] — Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh — 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach - Foras Na Gaeilge] — Dáta

FORAS NA GAEILGE

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2006

	Notes	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
NET CASH (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	**14.1**	**(124,496)**	**(90,223)**	(758,205)	(544,114)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire tangible fixed assets	**9**	**(110,431)**	**(75,281)**	(187,353)	(128,617)
NET CASH (OUTFLOW) BEFORE FINANCING		**(234,927)**	**(165,504)**	(945,558)	(672,731)
FINANCING					
Capital Funding received	**13**	**110,431**	**75,281**	187,353	128,617
(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	**14.2**	**(124,496)**	**(90,223)**	**(758,205)**	**(544,114)**

The notes numbered 1-17 form part of these financial statements.

FORAS NA GAEILGE

RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2006

	Nótaí	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
GLAN-(EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	**14.1**	**(124,496)**	**(90,223)**	(758,205)	(544,114)
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun sócmhainní seasta inláimhsithe a fháil	**9**	**(110,431)**	**(75,281)**	(187,353)	(128,617)
GLAN-(EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		**(234,927)**	**(165,504)**	(945,558)	(672,731)
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	**13**	**110,431**	**75,281**	187,353	128,617
(LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM	**14.2**	**(124,496)**	**(90,223)**	**(758,205)**	**(544,114)**

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-17.

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies Acts 1963 to 2009, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Departments of Finance, in so far as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are valued at their cost to Foras na Gaeilge.

Fixed assets are depreciated for the full year following their dates of acquisition, at rates calculated to write off the cost or valuation, less estimated residual value, of each asset evenly over its expected useful life, or lease period if shorter. The estimated useful life of the main categories of fixed assets are:

Motor vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer equipment	33.33% straight line
Office equipment	20% straight line

1.3 Pension Costs

The North / South Pension Scheme was established by the North / South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis from monies provided by the UK and Irish Exchequers. The Scheme is administered by an external administrator. Funding from the Irish Exchequer is provided by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to the Body which then funds the administrator. The Northern Ireland share of the benefits paid during the year is directly funded to the administrator by the UK Exchequer.

The Northern Ireland element of the costs (ASLCs) is accounted for as if the scheme were a defined contribution scheme, i.e. Foras na Gaeilge recognises only the employer's contributions in respect of the Northern element of the costs as an expense of the year (Note 5 (b)). It also recognises a corresponding amount as income, representing the value of the resources that the UK Exchequer will make available to the administrator (Note 2). In respect of the element of pension costs ultimately borne by the Irish Exchequer, the Finance Departments (North and South) have directed that the only cost recognised in the accounts up to 31 December 2006 will be the cost of the pensions paid to the extent that the cost is ultimately borne by the Irish Exchequer.

1.4 Value Added Tax

During the year Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta divisions of Foras na Gaeilge, were registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The transactions and balances of Foras na Gaeilge are reported in both Euro and Sterling. The working currency of Foras na Gaeilge is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in other currencies are recorded at the exchange rate ruling at the date of the transactions. Monetary assets and liabilities denominated in other currencies are translated into Euro at the rates of exchange prevailing at balance sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account.

At year-end the financial statements are translated into Sterling. The Income and Expenditure Account is translated using the average exchange rate for the year (€1=STG£0.6817) while the Balance Sheet is translated using the closing exchange rate (€1=STG£0.6715). Currency adjustments arising from this translation of the financial statements are reflected in Fixed Assets (Note 9), Net Cash Flow from Operating Activities (Note 14), Capital Grant Reserve (Note 13) and Grant Commitments (Note 8).

1.6 Grants

Grants payable to third parties are chargeable to the Income & Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.7. Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1. Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin chostais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2009, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-éisiúint ag na Ranna Airgeadais sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas d'Fhoras na Gaeilge.

Déantar sócmhainní seasta a dhímheas don bhliain iomlán tar éis an dáta a bhfuarthas iad, ag rátaí a ríomhtar chun an costas nó an luacháil a dhíscríobh, lúide luach iarmharach measta, do gach sócmhainn go cothrom i rith a saolré úsáidí measta nó a tréimhse léasa sa chás gur gairide í sin. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain:

Mótarfheithiclí	25% de réir méid chothroim
Troscán, Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim
Trealamh Oifige	20% de réir méid chothroim

1.3 Costais Phinsin

Bhunaigh na Comhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Phinsin, le héifeacht ó 29 Aibreán 2005. Is scéim phinsin sochar sainithe í atá maoinithe go bliantúil ar bhonn "íoc nuair a bheidh sé dlite" ó chiste a chuireann Státchistí na hÉireann agus na Ríochta Aontaithe ar fáil. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta maoiniú ar fáil don bhForas a thugann maoiniú ansin don riarthóir. Cuireann Státchiste na Ríochta Aontaithe cuid Thuaisceart Éireann de na sochar a íoctar i rith na bliana ar fáil go díreach don riarthóir.

Déantar cuntas ar mhír Thuaisceart Éireann de na costais ("ASLC" - Ranníocaíochtaí Dliteanas Aoisliúntais Fabhraithe) amhail is gur scéim ranníocaíochta sainithe í, i.e. aithníonn Foras na Gaeilge ranníocaíochtaí an fhostóra maidir le mír Thuaisceart Éireann de na costais mar chostas don bhliain (Nóta 5 (b)). Chomh maith le sin aithníonn sé méid chomhfhreagrach mar ioncam, ag léiriú luach na n-acmhainní a chuirfidh Státchiste na Ríochta Aontaithe ar fáil don riarthóir (Nóta 2). Maidir leis an mír den chostas pinsin atá mar dhliteanas ag Státchiste na hÉireann, thug na Ranna Airgeadais (ó Thuaidh agus ó Dheas) treoir nár cheart ach costas pinsean íoctha atá mar chostas do Státchiste na hÉireann i ndeireadh báire a léiriú sna cuntais suas go 31 Nollaig 2006.

1.4 Cáin Bhreisluacha

Le linn na tréimhse bhí rannóga i bhForas na Gaeilge, Áis, an Gúm agus an Coiste Téarmaíochta, cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chuí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, níorbh fhéidir le Foras na Gaeilge CBL a aiséileamh i ngach cás eile agus áiríodh CBL mar chaiteachas agus, nuair ba chuí, rinneadh é a chaipitiliú i luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriúchán Airgeadra

Tuairiscítear idirbhearta agus comharduithe Fhoras na Gaeilge in Euro agus i Steirling araon. Is é an Euro airgeadra oibre Fhoras na Gaeilge agus is san airgeadra sin a chéadthaifeadtar idirbheart. Taifeadtar idirbhearta in airgeadraí eile de réir an ráta malairte atá i bhfeidhm ar an dáta a ndearnadh na hidirbhearta. Aistrítear sócmhainní airgeadaíochta agus dliteanais airgeadaíochta a ainmníodh in airgeadraí eile go Euro ag na rátaí malairte atá i bhfeidhm ag dáta an chláir chomhardaithe.

Ag deireadh na bliana, aistrítear na ráitis airgeadais go Steirling. Úsáidtear meánráta malairte na bliana (€1=STG£0.6817) chun an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais a aistriú, ach úsáidtear an ráta malairte deiridh (€1=STG£0.6715) chun an Clár Comhardaithe a aistriú. Léirítear coigeartuithe airgeadra, a eascraíonn as na ráitis airgeadais a aistriú, sna Sócmhainní Seasta (Nóta 9), sa Ghlan-Sreabhadh Airgid ó Ghníomhaíochtaí Oibriúcháin (Nóta 14), sa Chúlchiste Deontais Chaipitil (Nóta 13) agus i gCeangaltais Dheontais (Nóta 8).

1.6 Deontais

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.7 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir costas agus glanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2006 Revenue €	2006 Capital €	2006 Total €	2005 Revenue €	2005 Capital €	2005 Total €
DCRGA	**14,287,748**	**82,823**	**14,370,571**	12,907,625	140,515	13,048,140
DCAL	**4,756,262**	**27,608**	**4,783,870**	4,290,185	46,838	4,337,023
DCAL– ASLC's	**66,298**	**-**	**66,298**	246,598	-	246,598
Total	**19,110,308**	**110,431**	**19,220,739**	**17,444,408**	**187,353**	**17,631,761**

	2006 Revenue STG £	2006 Capital STG £	2006 Total STG £	2005 Revenue STG £	2005 Capital STG £	2005 Total STG £
DCRGA	**9,739,958**	**56,461**	**9,796,419**	8,861,084	96,463	8,957,547
DCAL	**3,242,344**	**18,820**	**3,261,164**	2,945,212	32,154	2,977,366
DCAL– ASLC's	**45,195**	**-**	**45,195**	169,290	-	169,290
Total	**13,027,497**	**75,281**	**13,102,778**	**11,975,586**	**128,617**	**12,104,203**

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly. The NSMC, with the approval of the Finance Ministers, recommended that the grants should be split on a 75:25 basis – DCRGA (75%) and DCAL (25%).

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	**635,123**	**432,963**	553,018	379,647
Printing and Production Costs (An Gúm)	**1,075,613**	**733,246**	991,598	680,732
	1,710,736	**1,166,209**	**1,544,616**	**1,060,379**

4. OTHER OPERATING INCOME

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Early Education Scheme (Séideán Sí)	**426,911**	**291,026**	329,648	226,303
Interest and miscellaneous income	**6,666**	**4,544**	52,703	36,181
	433,577	**295,570**	**382,351**	**262,484**

The Early Education Scheme is funded by the Department of Education and Science.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2006 Ioncam €	2006 Caipiteal €	2006 Iomlán €	2005 Ioncam €	2005 Caipiteal €	2005 Iomlán €
RGPTG	**14,287,748**	**82,823**	**14,370,571**	12,907,625	140,515	13,048,140
RCEF	**4,756,262**	**27,608**	**4,783,870**	4,290,185	46,838	4,337,023
RCEF – ASLC	**66,298**	**-**	**66,298**	246,598	-	246,598
Iomlán	**19,110,308**	**110,431**	**19,220,739**	**17,444,408**	**187,353**	**17,631,761**

	2006 Ioncam STG £	2006 Caipiteal STG £	2006 Iomlán STG £	2005 Ioncam STG £	2005 Caipiteal STG £	2005 Iomlán STG £
RGPTG	**9,739,958**	**56,461**	**9,796,419**	8,861,084	96,463	8,957,547
RCEF	**3,242,344**	**18,820**	**3,261,164**	2,945,212	32,154	2,977,366
RCEF – ASLC	**45,195**	**-**	**45,195**	169,290	-	169,290
Iomlán	**13,027,497**	**75,281**	**13,102,778**	**11,975,586**	**128,617**	**12,104,203**

Íocadh deontais le Foras na Gaeilge ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann. Mhol an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas, le faomhadh na nAirí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 – RGPTG (75%) agus RCEF (25%).

3. COSTAIS DHÍREACHA CHLÓ AGUS DHÁILIÚCHÁIN

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Ceannacháin Leabhar agus Costais Dháiliúcháin (Áis)	**635,123**	**432,963**	553,018	379,647
Costais Chló agus Táirgthe (An Gúm)	**1,075,613**	**733,246**	991,598	680,732
	1,710,736	**1,166,209**	**1,544,616**	**1,060,379**

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	**426,911**	**291,026**	329,648	226,303
Ús agus ioncaim éagsúla	**6,666**	**4,544**	52,703	36,181
	433,577	**295,570**	**382,351**	**262,484**

Is í an Roinn Oideachais agus Eolaíochta a mhaoiníonn an Scéim Luathoideachais.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

(a) The average weekly number of employees (whole time equivalent) was: 53 (2005: 48)

(b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2006 €	**2006 STG £**	**2005 €**	**2005 STG £**
Salaries and wages	**2,605,707**	**1,776,312**	2,330,351	1,599,791
Board member fees	**95,955**	**65,413**	97,722	67,086
Social security costs	**118,963**	**81,097**	89,681	61,562
Pension scheme costs	**69,000**	**47,037**	31,495	21,621
Current Year ALSCs	**66,298**	**45,195**	54,999	37,757
Prior year ALSCs	**-**	**-**	191,599	131,533
Total Staff costs and Board Remuneration	**2,955,923**	**2,015,054**	**2,795,847**	**1,919,350**

(c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) was as follows:

	2006 No.	**2005 No.**
€50,001 - €60,000	**5**	5
€60,001 - €70,000	**6**	2
€70,001 - €80,000	**2**	3
€80,001 - €90,000	**1**	1
€90,001 - €100,000	**1**	-
€100,001 - €110,000	**-**	-

(d) Chief Executive and Directors emoluments including Pension entitlements for the year ended 31 December 2006 were as follows:

	2006 Emoluments €'000 / (£'000)	**Real increase in Pension earned €'000 / (£'000)**	**Accrued Pension €'000 / (£'000)**	**Age Years**	**Benefits in Kind €'000 / (£'000)**
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive)	€115 - €120 (£75 - £80)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€5 - €10 (£2.5 - £5)	50	Nil
(F. Mac an Fhailigh acted as Chief Executive from April 2006 to September 2006. He was appointed as Chief Executive in October 2006). ***Full year equivalent.***					
Seosamh Mac Donncha (Former Chief Executive)	€110 - €115 (£75 -£80)	€0 - €5 (£0 - £2.5)	€5 - €10 (£2.5 - £5)	53	Nil
(Seosamh Mac Donncha, former Chief Executive submitted his resignation in December 2005. His completed his term in office in March 2006). ***Full year equivalent.***					
M. Ó Ríordáin (Director of Corporate Services)	€90 - €95 (£60 - £65)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€30 - €35 (£20 - £22.5)	49	Nil
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€85-€90 (£55 - £60)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€30 - €35 (£20 - £22.5)	49	Nil

5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOTHAIR AN BHOIRD

(a) Ba é meánlíon fostaithe seachtainiúil (coibhéis lánaimseartha): 53 (2005: 48)

(b) Ba iad na costais a tabhaíodh i leith na bhfostaithe seo agus comhaltaí boird:

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Pá agus Tuarastail	**2,605,707**	**1,776,312**	2,330,351	1,599,791
Táillí Comhaltaí Boird	**95,955**	**65,413**	97,722	67,086
Costais Leasa Shóisialaigh	**118,963**	**81,097**	89,681	61,562
Costais na Scéime Pinsin	**69,000**	**47,037**	31,495	21,621
ASLC na Bliana Reatha	**66,298**	**45,195**	54,999	37,757
ASLC na Bliana Roimhe	**-**	**-**	191,599	131,533
Iomlán Costais Foirne agus Táillí Boird	**2,955,923**	**2,015,054**	**2,795,847**	**1,919,350**

(c) Seo thíos léiriú ar líon na bhfostaithe ag deireadh na bliana a raibh sochar oifige (ranníocaíochtaí pinsin san áireamh) sna teorainneacha seo a leanas (a léiríonn sochair oifige bhliantúla):

	2006 Líon.	2005 Líon.
€50,001 - €60,000	**5**	5
€60,001 - €70,000	**6**	2
€70,001 - €80,000	**2**	3
€80,001 - €90,000	**1**	1
€90,001 - €100,000	**1**	-
€100,001 - €110,000	**-**	-

(d) Ba é sochar oifige an Phríomhfheidhmeannaigh agus Stiúrthóirí Fhoras na Gaeilge, teidlíochtaí Pinsin san áireamh,don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006 mar seo a leanas:

	2006 Sochair Oifige €'000/ (£'000)	Méadú Réadach sa Phinsean tuillte €'000/ (£'000)	Pinsean Fabhraithe €'000/ (£'000)	Aois Blianta	Sochair Chomh-chineáil €'000/ (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach)	€115 - €120 (£75 - £80)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€5 - €10 (£2.5 - £5)	50	Nialas
(Ghníomhaigh F. Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach ó Aibreán 2006 go Meán Fómhair 2006. Ceapadh é mar Phríomhfheidhmeannach i nDeireadh Fómhair 2006). ***Coibhéis bliana iomláine***					
Seosamh Mac Donncha (Iar-Phríomhfheidhmeannach)	€110 - €115 (£75 -£80	€0 - €5 (£0 - £2.5	€5 - €10 (£2.5 - £5	53	Nialas
(D'éirigh Seosamh Mac Donncha, an tIar-Phríomhfheidhmeannach as i mí na Nollag 2005 Chríochnaigh sé a thréimhse in oifig i mí na Márta 2006). ***Coibhéis bliana iomláine***					
M. Ó Ríordáin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€90 - €95 (£60 - £65)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€30 - €35 (£20 - £22.5)	49	Nialas
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha)	€85-€90 (£55 - £60)	€0 - €5 (£2.5 - £5)	€30 - €35 (£20 - £22.5)	49	Nialas

(e) Board members (including the Chairperson) emoluments for the year ended 31 December 2006 were as follows:

	2006 €	2006 STG £	Age
Máighread Uí Mháirtín - Chairperson	9,388	6,400	56
Leachlainn Ó Catháin - Chairperson's Deputy	8,253	5,626	60
Liam Corey	5,868	4,000	55
Ann Craig	5,868	4,000	59
Aodán Mac Póilín	5,868	4,000	58
Gearóid Mac Siacais	5,868	4,000	48
Gordon McCoy	5,868	4,000	43
Treasa Ní Ailpín	6,349	4,328	63
Maolsheachlainn Ó Caollaí	6,349	4,328	67
Gearóid Ó hEara	5,868	4,000	53
Mairead Nic Seaghain	6,349	4,328	51
Diarmuid Ó Murchú	6,349	4,328	62
Caitríona Ní Cheallaigh (resigned during 2006)	4,673	3,186	44
Eoghan Mac Cormaic (appointed during 2006)	1,382	942	51
Pádhraic Ó Biadha (appointed during 2006)	1,382	942	52

Pádraig Ó Duibhir and Bríd Uí Néill withheld consent to disclose the above information.

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2006. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council for approval.

(e) Bhí sochair oifige comhaltaí boird (an Cathaoirleach san áireamh) don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006 mar seo a leanas:

	2006 €	2006 STG £	Aois
Máighread Uí Mháirtín - Cathaoirleach	9,388	6,400	56
Leachlainn Ó Catháin - Ionadaí an Chathaoirligh	8,253	5,626	60
Liam Corey	5,868	4,000	55
Ann Craig	5,868	4,000	59
Aodán Mac Póilin	5,868	4,000	58
Gearóid Mac Siacais	5,868	4,000	48
Gordon McCoy	5,868	4,000	43
Treasa Ní Ailpín	6,349	4,328	63
Maolsheachlainn Ó Caollaí	6,349	4,328	67
Gearóid Ó hEara	5,868	4,000	53
Mairead Nic Seaghain	6,349	4,328	51
Diarmuid Ó Murchú	6,349	4,328	62
Caitríona Ní Cheallaigh (d'éirigh as 2006)	4,673	3,186	44
Eoghan Mac Cormaic (ceapadh i rith 2006)	1,382	942	51
Pádhraic Ó Biadha (ceapadh i rith 2006)	1,382	942	52

Níor thug Pádraig Ó Duibhir nó Bríd Uí Néill cead an t-eolas thuas a nochtadh.

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chuí leis an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta príomhspriocanna airgeadais a leagan síos i gcomhair Foras na Gaeilge don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2006. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-airítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh / Theas chun faomhadh a fháil.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Programme Costs				
Internal Programmes & Activities	**550,827**	**375,500**	290,547	199,461
Communications & Sponsorship	**720,943**	**491,467**	956,180	656,418
Irish in the Business Community	**249,576**	**170,136**	106,134	72,861
Irish Language Officers in State Bodies Programme	**44,535**	**30,359**	54,128	37,159
Dictionary Project	**59,170**	**40,336**	100,475	68,976
Early Education Scheme	**438,300**	**298,789**	579,573	397,877
Website	**110,529**	**75,347**	62,637	43,000
	2,173,880	**1,481,934**	2,149,674	1,475,752
Administration Expenses				
Travel, Subsistence & Entertainment	**211,016**	**143,850**	212,257	145,714
Office, Printing & Stationery	**137,726**	**93,886**	157,332	108,011
Consultancy	**399,376**	**272,255**	325,566	223,501
Translation	**5,803**	**3,956**	8,572	5,884
Legal & Professional	**-**	**-**	-	-
Audit	**25,500**	**17,383**	12,697	8,716
Telecommunications & Postage	**187,974**	**128,142**	121,377	83,325
Training & Staff Development	**81,776**	**55,747**	35,517	24,382
Recruitment	**170,563**	**116,273**	177,070	121,558
Distribution	**8,943**	**6,097**	3,508	2,408
Subscriptions	**12,785**	**8,715**	3,983	2,734
	1,241,462	**846,304**	1,057,879	726,233
Establishment Expenses				
Rent & Rates	**452,623**	**308,554**	490,883	336,991
Repairs & Renewals	**86,431**	**58,920**	38,192	26,219
Light & Heat	**35,826**	**24,422**	32,407	22,247
Insurance	**64,449**	**43,935**	60,316	41,407
Cleaning & Canteen	**70,569**	**48,107**	68,005	46,686
	709,898	**483,938**	689,803	473,550
Financial Charges				
Bank Charges & Interest	**5,487**	**3,740**	7,351	5,046
Foreign Exchange loss	**(1,551)**	**(1,057)**	(5,752)	(3,949)
	3,936	**2,683**	1,599	1,097
Total	**4,129,176**	**2,814,859**	**3,898,955**	**2,676,632**

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Costais na gClár				
Cláir & Gníomhaíochtaí Inmheánacha	**550,827**	**375,500**	290,547	199,461
Cumarsáid & Urraíocht	**720,943**	**491,467**	956,180	656,418
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	**249,576**	**170,136**	106,134	72,861
Clár na nOifigeach Gaeilge i gComhlachtaí Stáit	**44,535**	**30,359**	54,128	37,159
Tionscnamh an Fhoclóra	**59,170**	**40,336**	100,475	68,976
Scéim Luathoideachais	**438,300**	**298,789**	579,573	397,877
Suíomh Idirlín	**110,529**	**75,347**	62,637	43,000
	2,173,880	**1,481,934**	2,149,674	1,475,752
Speansais Riaracháin				
Taisteal, Cothabháil & Aíocht	**211,016**	**143,850**	212,257	145,714
Oifig, Priontáil & Stáiseanóireacht	**137,726**	**93,886**	157,332	108,011
Sainchomhairleacht	**399,376**	**272,255**	325,566	223,501
Aistriúcháin	**5,803**	**3,956**	8,572	5,884
Dlí & Gairmiúil	**-**	**-**	-	-
Iniúchóireacht	**25,500**	**17,383**	12,697	8,716
Teileachumarsáide & Postas	**187,974**	**128,142**	121,377	83,325
Oiliúint & Forbairt Foirne	**81,776**	**55,747**	35,517	24,382
Earcaíocht	**170,563**	**116,273**	177,070	121,558
Dáiliúcháin	**8,943**	**6,097**	3,508	2,408
Síntiúis	**12,785**	**8,715**	3,983	2,734
	1,241,462	**846,304**	1,057,879	726,233
Speansais Bhunaíochta				
Cíos & Rátaí	**452,623**	**308,554**	490,883	336,991
Deisiúcháin & Athnuachan	**86,431**	**58,920**	38,192	26,219
Solas & Teas	**35,826**	**24,422**	32,407	22,247
Árachas	**64,449**	**43,935**	60,316	41,407
Glantóireacht & Ceaintín	**70,569**	**48,107**	68,005	46,686
	709,898	**483,938**	689,803	473,550
Muirir Airgeadais				
Muirir & Ús Bainc	**5,487**	**3,740**	7,351	5,046
Cailliúintí Airgeadra	**(1,551)**	**(1,057)**	(5,752)	(3,949)
	3,936	**2,683**	1,599	1,097
Iomlán	**4,129,176**	**2,814,859**	**3,898,955**	**2,676,632**

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of Foras na Gaeilge in 2006 was €11,782,922 (€14,352,919 in 2005).

	2006 €	**2006 STG £**	**2005 €**	**2005 STG £**
Grant Commitments at 1 January	**13,152,694**	**9,013,541**	10,194,130	7,187,881
Adjustment to correct opening difference	**8,759**	**6,003**	-	-
Grant Approvals	**11,823,036**	**8,059,763**	14,465,751	9,930,738
Grants Decommitted	**(40,114)**	**(27,346)**	(112,832)	(77,459)
Grant Expenditure	**(12,066,094)**	**(8,225,456)**	(11,323,329)	(7,773,466)
Grant Commitments as at 31 December	**12,878,281**	**8,826,505**	13,223,720	9,267,694
Currency translation adjustment (Note 1.5)	**30,025**	**(158,578)**	(71,026)	(254,153)
Grant Commitments at 31 December 2006 as restated	**12,908,306**	**8,667,927**	**13,152,694**	**9,013,541**

Grant expenditure includes an amount of €8,218 which represents grant funding in respect of 2006 which was not paid until 2007.

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of grants committed at 31 December which is attributable to the change in exchange rates over the year.

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture €	**Office Equipment €**	**Motor Vehicles €**	**Total €**
COST				
At 1 January 2006	707,251	1,213,295	45,360	1,965,906
Additions	0	110,431	-	110,431
At 31 December 2006	707,251	1,323,726	45,360	2,076,337
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2006	501,501	1,017,950	34,020	1,553,471
Provision for the year	45,112	122,277	11,340	178,729
At 31 December 2006	546,613	1,140,227	45,360	1,732,200
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2006 (€)	**160,638**	**183,499**	**-**	**344,137**
At 31 December 2006 (STG £)	109,507	125,091	-	234,598
Currency translation adjustment	(1,639)	(1,872)	-	(3,511)
At 31 December 2006 (STG £) as restated	**107,868**	**123,219**	**-**	**231,087**
At 31 December 2005 (€)	**205,750**	**195,345**	**11,340**	**412,435**
At 31 December 2005 (STG £)	**141,000**	**133,870**	**7,771**	**282,641**

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil, agus má ghlactar leo, fanann siad mar cheangaltais acu. Díthiomnaítear tairiscintí den chineál sin nuair a théann tréimhse na tairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar chúinsí.

Ba é an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir le Foras na Gaeilge i 2006 ná €11,782,922 (€14,352,919 i 2005).

	2006 €	**2006 STG £**	**2005 €**	**2005 STG £**
Ceangaltais Dheontais amhail 1 Eanáir	**13,152,694**	**9,013,541**	10,194,130	7,187,881
Coigeartú chun an difríocht thosaigh a cheartú	**8,759**	**6,003**	-	-
Ceaduithe Deontais	**11,823,036**	**8,059,763**	14,465,751	9,930,738
Deontais a Díthiomnaíodh	**(40,114)**	**(27,346)**	(112,832)	(77,459)
Caiteachas Deontais	**(12,066,094)**	**(8,225,456)**	(11,323,329)	(7,773,466)
Ceangaltais Dheontais amhail an 31 Nollaig	**12,878,281**	**8,826,505**	13,223,720	9,267,694
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	**30,025**	**(158,578)**	(71,026)	(254,153)
Ceangaltais Dheontais ag Nollaig 2006 athshonraithe	**12,908,306**	**8,667,927**	**13,152,694**	**9,013,541**

Tá méid €8,218 san áireamh i gCaiteachas Deontais a léiríonn maoiniú deontais i leith 2006 nár íocadh go dtí 2007.

Léiríonn Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú an méid gluaiseachta i luach na ndeontas a bhí tiomnaithe ag 31 Nollaig de bharr athraithe sna rátaí malairte le linn na bliana.

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscáin Oifige €	**Trealaimh Oifige €**	**Mótar fheithiclí €**	**Iomlán €**
COSTAS				
Ag 1 Eanáir 2006	707,251	1,213,295	45,360	1,965,906
Breiseanna	0	110,431	-	110,431
Ag 31 Nollaig 2006	707,251	1,323,726	45,360	2,076,337
DÍMHEAS CARNTHA				
Ag 1 Eanáir 2006	501,501	1,017,950	34,020	1,553,471
Soláthar don bhliain	45,112	122,277	11,340	178,729
Ag 31 Nollaig 2006	546,613	1,140,227	45,360	1,732,200
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Ag 31 Nollaig 2006 (€)	**160,638**	**183,499**	**-**	**344,137**
Ag 31 Nollaig 2006 (STG £)	109,507	125,091	-	234,598
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	(1,639)	(1,872)	-	(3,511)
At 31 Nollaig 2006 (STG £) athshonraithe	**107,868**	**123,219**	**-**	**231,087**
Ag 31 Nollaig 2005 (€)	**205,750**	**195,345**	**11,340**	**412,435**
Ag 31 Nollaig 2005 (STG £)	**141,000**	**133,870**	**7,771**	**282,641**

Is é is brí le coigeartú ar airgeadra a aistriú ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

10. STOCKS

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
An Gúm: book stocks	**532,603**	**357,643**	832,843	570,748
Áis: book stocks	**197,287**	**132,479**	209,580	143,625
	729,890	**490,122**	**1,042,423**	**714,373**

During the financial year ended 31 December 2007 Foras na Gaeilge carried out a detailed review of all book stocks held. The write-off in respect of the year ended 31 December 2006 represents obsolete stocks which were accumulated in prior years. As stocks are valued at the lower of cost or net realisable value, Foras na Gaeilge has written off the stocks to an aggregate value of €385,120 / STG £262,536.

11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Debtors	**450,293**	**302,372**	498,002	341,280
Prepayments	**151,775**	**101,917**	170,936	117,142
Repayment of VAT	**280,760**	**188,530**	141,843	97,205
PRSI	**7,187**	**4,826**	5,195	3,561
	890,015	**597,645**	**815,976**	**559,188**

12. CREDITORS

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Grant Liabilities	**7,856**	**5,276**	88,586	60,708
Creditors & Accruals	**282,971**	**190,015**	285,061	195,352
	290,827	**195,291**	**373,647**	**256,060**

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Opening balance at 1 January	**412,435**	**282,641**	381,100	268,714
Grant received	**110,431**	**75,281**	187,353	128,617
	522,866	**357,922**	568,453	397,331
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of fixed assets	**(178,729)**	**(121,840)**	(156,018)	(107,106)
	344,137	**236,082**	412,435	290,225
Currency Translation Adjustment	**-**	**(4,995)**	-	(7,584)
Closing balance at 31 December	**344,137**	**231,087**	**412,435**	**282,641**

10. STOIC

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
An Gúm: stoic leabhar	**532,603**	**357,643**	832,843	570,748
Áis: stoic leabhar	**197,287**	**132,479**	209,580	143,625
	729,890	**490,122**	**1,042,423**	**714,373**

I rith na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2007 rinne Foras Na Gaeilge athbhreithniú mion ar stoic na leabhar a bhí ar teachtadh. Is ionann an díscríobh don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006 agus stoc críon a bhí carntha thar blianta a d'imigh. De bharr go luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe, tá na stoic ar luach comhiomlán €385,120 / STG £262,536 díscríofa ag Foras Na Gaeilge.

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Féichiúnaithe	**450,293**	**302,372**	498,002	341,280
Réamhíocaíochtaí	**151,775**	**101,917**	170,936	117,142
Aisíocaíocht CBL	**280,760**	**188,530**	141,843	97,205
ÁSPC	**7,187**	**4,826**	5,195	3,561
	890,015	**597,645**	**815,976**	**559,188**

12. CREIDIÚNAITHE

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Dliteanais Dheontais	**7,856**	**5,276**	88,586	60,708
Creidiúnaithe & Fabhruithe	**282,971**	**190,015**	285,061	195,352
	290,827	**195,291**	**373,647**	**256,060**

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Iarmhéid tosaigh ag 1 Eanáir	**412,435**	**282,641**	381,100	268,714
Deontas a fuarthas	**110,431**	**75,281**	187,353	128,617
	522,866	**357,922**	568,453	397,331
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachas				
Amúchadh sócmhainní seasta	**(178,729)**	**(121,840)**	(156,018)	(107,106)
	344,137	**236,082**	412,435	290,225
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	**-**	**(4,995)**	-	(7,584)
Iarmhéid dheiridh ag 31 Nollaig	**344,137**	**231,087**	**412,435**	**282,641**

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 RECONCILIATION OF (DEFICIT) FOR THE YEAR TO NET CASH (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
(Deficit) for the year	**(280,170)**	**(190,992)**	(443,149)	(304,223)
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	**178,729**	**121,840**	156,018	107,106
Transfer from Capital Grant Reserve	**(178,729)**	**(121,840)**	(156,018)	(107,106)
	(280,170)	**(190,992)**	(443,149)	(304,223)
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / decrease in stock	**312,533**	**224,251**	26,873	39,588
(Increase) / decrease in debtors	**(74,039)**	**(38,457)**	(298,748)	(194,491)
Increase / (decrease) in creditors	**(82,820)**	**(60,769)**	(43,181)	(37,845)
	155,674	**125,025**	(315,056)	(192,748)
Currency Translation Adjustment	**-**	**(24,256)**	-	(47,143)
Net cash (outflow) from operating activities	**(124,496)**	**(90,223)**	**(758,205)**	**(544,114)**

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

14.2 Analysis of change in cash and cash equivalents

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Cash in bank at 1 January	**479,994**	**328,940**	1,238,199	873,054
Net cash (outflow)	**(124,496)**	**(90,223)**	(758,205)	(544,114)
Cash in bank at 31 December	**355,498**	**238,717**	**479,994**	**328,940**

15. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments at 31 December 2006 for which no provision has been made:

	€	STG £
Contracted	Nil	Nil
Authorised but not contracted	Nil	Nil
Total	Nil	Nil

16. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities at 31 December 2006.

17. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs.

The above named Departments are regarded as related parties. During the year Foras na Gaeilge has had various transactions with these Departments.

None of the Board members, management staff or other related parties has undertaken any material transactions with Foras na Gaeilge during the year.

Formal procedures regarding Board Member and Staff conduct where a perceived, potential or actual conflict of interest arises when dealing with funding applications were put in place during 2006. A Register of Board members' interests was compiled during the year and is being maintained.

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 RÉITEACH AN (EASNAIMH) DON BHLIAIN LEIS AN NGLAN EIS-SREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍÓCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
(Easnamh) don bhliain	**(280,170)**	**(190,992)**	(443,149)	(304,223)
Coigeartú i leith idirbheart nach idirbhearta airgid thirim iad				
Dímheas	**178,729**	**121,840**	156,018	107,106
Aistriú ó Chúlchistí Caipitil	**(178,729)**	**(121,840)**	(156,018)	(107,106)
	(280,170)	**(190,992)**	(443,149)	(304,223)
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Meadú) / laghdú ar stoc	**312,533**	**224,251**	26,873	39,588
(Meadú) / laghdú ar fhéichiúnaithe	**(74,039)**	**(38,457)**	(298,748)	(194,491)
Meadú / (laghdú) ar chreidiúnaithe	**(82,820)**	**(60,769)**	(43,181)	(37,845)
	155,674	**125,025**	(315,056)	(192,748)
Coigeartú ar Airgeadra a aistriú	**-**	**(24,256)**	-	(47,143)
Glan-(eis-sreabhadh) airgid ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	**(124,496)**	**(90,223)**	**(758,205)**	**(544,114)**

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid athraithe i luach na sócmhainní agus dliteanas reatha de bharr an athraithe sna rátaí malairte le linn na bliana.

14.2 Anailís ar athrú ar airgead tirim agus ar choibhéisí airgid thirim

	2006 €	2006 STG £	2005 €	2005 STG £
Airgead sa bhanc ag 1 Eanáir	**479,994**	**328,940**	1,238,199	873,054
Glan (eis-sreabhadh) airgid	**(124,496)**	**(90,223)**	(758,205)	(544,114)
Airgead sa bhanc ag 31 Nollaig	**355,498**	**238,717**	**479,994**	**328,940**

15. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltais chaipitil ag 31 Nollaig 2006 nach bhfuil aon soláthar déanta dóibh:

	€	STG £
Ar conradh	Nialas	Nialas
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nialas	Nialas
Iomlán	Nialas	Nialas

16. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag 31 Nollaig 2006.

17. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is cuid é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus tá sé urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta.

Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na tréimhse chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbheart éagsúil leis na Ranna sin.

Níl aon chomhalta Boird, comhalta foirne bainistíochta ná páirtithe gaolmhara eile tar éis tabhairt faoi idirbhearta ábhartha le Foras na Gaeilge i rith na tréimhse.

I rith 2006 cuireadh nósanna imeachta foirmiúla i bhfeidhm maidir le hiompraíocht Comhaltaí Boird agus Foirne nuair a bheadh coimhlint leasa i gceist, bíodh sé braite, féideartha nó iarbhír, nuair a rabhthas ag déileáil le hiarratais i gcóir mhaoinithe. Cuireadh le chéile Clár leasa na gComhaltaí Bóird i rith na bliana agus táthar á chothabháil.

APPENDIX 2

ULSTER-SCOTS AGENCY

Accounts and Notes to the Accounts

Financial Statements for the year ended 31 December 2006

AGUISÍN 2

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Ráitis Airgeadais don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006

ULSTER-SCOTS AGENCY

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2006

	Notes	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
INCOME					
Revenue Grant from Departments	2	**2,095,263**	**3,073,543**	1,806,279	2,631,142
Other Income	3	**6,511**	**9,551**	-	-
Release from Capital Grant Reserve	12	**8,941**	**13,116**	5,197	7,570
Total Income		**2,110,715**	**3,096,210**	1,811,476	2,638,712
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	**417,447**	**612,353**	310,428	452,189
Other Operating Costs	6	**928,032**	**1,361,327**	868,881	1,265,668
Grants	7	**726,836**	**1,066,196**	547,029	796,838
Depreciation	8	**8,941**	**13,116**	5,197	7,570
Total Expenditure		**2,081,256**	**3,052,992**	1,731,535	2,522,265
Surplus / (Deficit) for the period		**29,459**	**43,218**	79,941	116,447
Surplus / (Deficit) carried forward from previous year		**(64,263)**	**(93,774)**	(144,204)	(204,516)
Currency Translation Adjustment		-	**(1,274)**	-	(5,705)
Amount Transferred to Reserves		**(34,804)**	**(51,830)**	**(64,263)**	**(93,774)**

The Body has no recognised gains or losses other than the results for the year as set out above, accordingly no Statement of Total Recognised Gains and Losses is given.

All amounts relate to continuing activities

The notes numbered 1 - 16 form part of these financial statements

John Hunter
[Interim Chairperson - Ulster-Scots Agency]

28-06-2010
Date

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

28-06-2010
Date

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2006

	Nótaí	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
IONCAM					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	**2,095,263**	**3,073,543**	1,806,279	2,631,142
Ioncam eile	3	**6,511**	**9,551**	-	-
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	12	**8,941**	**13,116**	5,197	7,570
Ioncam Iomlán		**2,110,715**	**3,096,210**	1,811,476	2,638,712
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	**417,447**	**612,353**	310,428	452,189
Costais Oibriúcháin Eile	6	**928,032**	**1,361,327**	868,881	1,265,668
Deontais	7	**726,836**	**1,066,196**	547,029	796,838
Dímheas	8	**8,941**	**13,116**	5,197	7,570
Caiteachas Iomlán		**2,081,256**	**3,052,992**	1,731,535	2,522,265
Barrachas / (Easnamh) don tréimhse		**29,459**	**43,218**	79,941	116,447
Barrachas / (Easnamh) tugtha ar aghaidh ón bhliain roimhe		**(64,263)**	**(93,774)**	(144,204)	(204,516)
Coigeartú ar Airgeadra a aistriú		**-**	**(1,274)**	-	(5,705)
Barrachas aistrithe go dtí an Cúlchiste Ioncaim		**(34,804)**	**(51,830)**	**(64,263)**	**(93,774)**

Níl aon ghnóthachain ná caillteanais aitheanta ag an gComhlacht seachas na torthaí don bhliain arna leagan amach thuas, dá réir sin ní thugtar aon Ráiteas ar Iomlán na nGnóthachan agus na gCaillteanas Aitheanta.

Baineann na méideanna uile thuas le gníomhaíochtaí leanúnacha

Is cuid de na ráitis airgeadais iad nótaí 1 – 16.

John Hunter 28-06-2010
[Cathaoirleach Eatramhach – Tha Boord o Ulstèr-Scotch] Dáta

Hazel Campbell 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach – Tha Boord o Ulstèr-Scotch] Dáta

ULSTER-SCOTS AGENCY

BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER 2006

	Notes	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	8	**22,380**	**33,328**	15,712	22,927
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	9	**14,068**	**20,950**	3,655	5,333
Cash at Bank and on hand	13.2	**336,683**	**501,388**	125,794	183,560
		350,751	**522,338**	129,449	188,893
CREDITORS					
Amounts falling due within one year	10	**(385,555)**	**(574,168)**	(193,712)	(282,667)
NET CURRENT (LIABILITIES)		**(34,804)**	**(51,830)**	(64,263)	(93,774)
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		**(12,424)**	**(18,502)**	**(48,551)**	**(70,847)**
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
General Reserve	11	**(34,804)**	**(51,830)**	(64,263)	(93,774)
Capital Grant Reserve	12	**22,380**	**33,328**	15,712	22,927
		(12,424)	**(18,502)**	**(48,551)**	**(70,847)**

The notes numbered 1-16 form part of these financial statements.

John Hunter
[Interim Chairperson - Ulster-Scots Agency]

28-06-2010
Date

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

28-06-2010
Date

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2006

	Nótaí	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	**22,380**	**33,328**	15,712	22,927
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	9	**14,068**	**20,950**	3,655	5,333
Airgead sa bhanc agus ar láimh	13.2	**336,683**	**501,388**	125,794	183,560
		350,751	**522,338**	129,449	188,893
CREIDIÚNAITHE					
Méid dlite laistigh de bhliain amháin	10	**(385,555)**	**(574,168)**	(193,712)	(282,667)
(GLANDHLITEANAIS) REATHA		**(34,804)**	**(51,830)**	(64,263)	(93,774)
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA		**(12,424)**	**(18,502)**	**(48,551)**	**(70,847)**
MAOINITHE AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	11	**(34,804)**	**(51,830)**	(64,263)	(93,774)
Cúlchiste Deontais Chaipitil	12	**22,380**	**33,328**	15,712	22,927
		(12,424)	**(18,502)**	**(48,551)**	**(70,847)**

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-16.

John Hunter — 28-06-2010
[Cathaoirleach Eatramhach – Tha Boord o Ulstèr-Scotch] — Dáta

Hazel Campbell — 28-06-2010
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach – Tha Boord o Ulstèr-Scotch] — Dáta

ULSTER-SCOTS AGENCY

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2006

	Notes	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	13	**210,889**	**317,828**	71,669	106,798
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire tangible Fixed Assets	8	**(15,609)**	**(22,897)**	(14,372)	(20,935)
NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW BEFORE FINANCING		**195,280**	**294,931**	57,297	85,863
FINANCING					
Capital Grant Received	12	**15,609**	**22,897**	14,372	20,935
		210,889	**317,828**	71,669	106,798
INCREASE / (DECREASE) IN NET CASH AND CASH EQUIVALENTS	13	**210,889**	**317,828**	**71,669**	**106,798**

The notes numbered 1-16 form part of these financial statements.

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2006

	Nótaí	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
GLAN-(EIS-SREABHADH) / INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	13	**210,889**	**317,828**	71,669	106,798
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun sócmhainní seasta a fháil	8	**(15,609)**	**(22,897)**	(14,372)	(20,935)
GLAN-(EIS-SREABHADH) / INSREABHADH ROIMH MHAOINIÚ		**195,280**	**294,931**	57,297	85,863
MAOINIÚ					
Deontais Caipitil faighte	12	**15,609**	**22,897**	14,372	20,935
		210,889	**317,828**	71,669	106,798
MÉADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD GLAN AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID	13	**210,889**	**317,828**	**71,669**	**106,798**

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-16.

NOTES TO THE ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:

1.1. Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the financial statements are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies' Acts 1963 to 2009, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel, and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. The methods adopted and rates used per annum are as follows:

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight Line
Computer Equipment	33.33% straight line

1.3 Pension Costs

The North / South Pension Scheme was established by the North / South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit scheme which is funded annually on a "pay as you go" basis from monies provided by the UK and Irish Exchequer. The Scheme is administered by an external administrator. Funding from the Irish Exchequer is provided by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to the Body which then funds the administrator. The Northern Ireland share of the benefits paid during the year is directly funded to the administrator by the UK Exchequer.

The Northern Ireland element of the costs (ASLCs) is accounted for as if the scheme were a defined contribution scheme, i.e. the Body recognises the employer's contributions in respect of the Northern element of the costs as an expense of the period (note 4). It also recognises a corresponding amount of income, representing the value of the resources that the UK Exchequer will make available to the administrator (note 2). In respect of the element of pension costs ultimately borne by the Irish Exchequer, the Finance Departments (North and South) have directed that the only cost recognised in the accounts up to 31 December 2006 will be the cost of pensions paid to the extent that the cost is ultimately borne by the Irish Exchequer.

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG £ and EURO. The working currency of the Agency is Sterling. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at average rate throughout the year (1.4669 euros to £). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling at 31/12/2006 (1.4892 euros to £). The Agency has a EURO bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31/12/06. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement.

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income & Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the Income and Expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na ráitis airgeadais de réir an choinbhinsiúin chostais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na ráitis airgeadais ar bhonn fabhruithe agus comhlíonann siad ceanglais chuntasaíochta agus nochta an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2009 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2. Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don bhForas. Ríomhtar dímheas chun costais shócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rataí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealamh Oifige	20% de réir méid chothroim
Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim

1.3 Costais Phinsin

Bhunaigh na Comhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus Turasóireacht Éireann Teoranta an Scéim Phinsin, le héifeacht ó 29 Aibreán 2005. Is scéim phinsin sochar sainithe í atá maoinithe go bliantúil ar bhonn "íoc nuair a bheidh sé dlite" ó chiste a chuireann Státchistí na Ríochta Aontaithe agus na hÉireann ar fáil. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta maoiniú ó Státchiste na hÉireann ar fáil don Chomhlacht a thugann maoiniú ansin don riarthóir. Cuireann Státchiste na Ríochta Aontaithe cuid Thuaisceart Éireann de na sochar a íoctar i rith na bliana ar fáil go díreach don riarthóir.

Déantar cuntas ar mhír Thuaisceart Éireann de na costais (ASLC) amhail is gur scéim ranníocaíochta sainithe í, i.e. aithníonn an Comhlacht ranníocaíochtaí an fhostóra maidir le mír Thuaisceart Éireann de na costais mar chostas don bhliain (nóta 4). Aithníonn sé méid chomhfhreagrach mar ioncam freisin, ag léiriú luach na hacmhainní a chuirfidh Státchiste na Ríochta Aontaithe ar fáil don riarthóir (nóta 2). Maidir leis an gcostas pinsin atá mar dhliteanas ag an Státchiste na hÉireann, thug na Ranna Airgeadais (ó Thuaidh agus ó Dheas) treoir nár cheart ach costas pinsean íoctha atá mar chostas do Státchiste na hÉireann i ndeireadh báire a léiriú sna cuntais suas go 31 Nollaig 2006.

1.4 Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Tha Boord o Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriúcháin Airgeadra

Rinneadh Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas a nochtadh i STG £ agus EURO araon sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid. Is é Steirling airgeadra oibre na Gníomhaireachta. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana (1.4669 euro an £). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/2006 (1.4892 euro an £). Tá cuntas bainc EURO ag an Ghníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a aistriú go Steirling ag meánráta i rith na bliana, ach rinneadh an t-iarmhéid deiridh a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/2006. D'fhág seo go raibh caillteanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin do dhochar sa chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais Infhála agus Iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar ranníocaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn seasta do shochar dheontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais iad i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

2. GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2006 DCAL STG £	2006 DCRGA STG £	2006 DCAL €	2006 DCRGA €	2006 Total STG £	2006 Total €	2005 Total STG £	2005 Total €
Revenue Grant	**1,548,556**	**519,918**	**2,271,577**	**762,668**	**2,068,474**	**3,034,245**	1,787,320	2,603,525
ASLC	**26,789**	**-**	**39,298**	**-**	**26,789**	**39,298**	18,959	27,617
	1,575,345	**519,918**	**2,310,875**	**762,668**	**2,095,263**	**3,073,543**	1,806,279	2,631,142
Capital Grant	**11,707**	**3,902**	**17,173**	**5,724**	**15,609**	**22,897**	14,372	20,935
Total	**1,587,052**	**523,820**	**2,328,048**	**768,392**	**2,110,872**	**3,096,440**	**1,820,651**	**2,652,077**

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis - DCAL (75%) and DCRGA (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by Dáil Éireann.

3. OTHER OPERATING INCOME

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Other Operating Income	**6,511**	**9,551**	-	-

4. STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Permanent Staff				
Salaries	**252,416**	**370,269**	113,638	165,532
Social Security Costs	**22,749**	**33,370**	11,065	16,118
Pension Costs	**26,789**	**39,297**	18,959	27,617
	301,954	**442,936**	143,662	209,267
Seconded Staff & Agency Staff				
Salaries	**79,614**	**116,786**	132,902	193,594
Total Seconded and Agency Staff Costs	**79,614**	**116,786**	132,902	193,594
Board Remuneration	**35,879**	**52,631**	33,864	49,328
Total emoluments of board members (including the chairman):	**35,879**	**52,631**	33,864	49,328
Total Staff and Board Costs	**417,447**	**612,353**	**310,428**	**452,189**

The average number of employees (full-time equivalent) was:

		2006 No.	2005 No.
Permanent Staff:	Professional	4	2
	Administration	6	2
Seconded Staff:	Professional	1	1
	Administration	3	2

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2006 DCAL STG £	2006 DCRGA STG £	2006 DCAL €	2006 DCRGA €	2006 Iomlán STG £	2006 Iomlán €	2005 Iomlán STG £	2005 Iomlán €
Deontais Ioncaim	**1,548,556**	**519,918**	**2,271,577**	**762,668**	**2,068,474**	**3,034,245**	1,787,320	2,603,525
ASLC	**26,789**	**-**	**39,298**	**-**	**26,789**	**39,298**	18,959	27,617
	1,575,345	**519,918**	**2,310,875**	**762,668**	**2,095,263**	**3,073,543**	1,806,279	2,631,142
Deontais Chaipitil	**11,707**	**3,902**	**17,173**	**5,724**	**15,609**	**22,897**	14,372	20,935
Iomlán	**1,587,052**	**523,820**	**2,328,048**	**768,392**	**2,110,872**	**3,096,440**	**1,820,651**	**2,652,077**

Íocadh deontais leis an gComhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Molann an CATT, le faomhadh na nAirí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 – RCEF (75%) agus RGPTG (25%). Íocadh an maoiniú seo ó airgead a leithghabháladh faoin Appropriation (NI) Order 1999 agus faoi Dháil Éireann.

3. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Ioncam Oibriúcháin Eile	**6,511**	**9,551**	-	-

4. COSTAIS FOIRNE AGUS CHOMHALTAÍ BOIRD

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Fostaithe lánaimseartha				
Tuarastail	**252,416**	**370,269**	113,638	165,532
Costais Leasa Shóisialaigh	**22,749**	**33,370**	11,065	16,118
Costais Phinsin	**26,789**	**39,297**	18,959	27,617
	301,954	**442,936**	143,662	209,267
Comhaltaí Foirne ar Iasacht & ó Áisíneachtaí				
Tuarastail	**79,614**	**116,786**	132,902	193,594
Iomlán Costais Foirne ar Iasacht agus ó Áisíneachtaí	**79,614**	**116,786**	132,902	193,594
Táillí Boird	**35,879**	**52,631**	33,864	49,328
Iomlán Sochair oifige Chomhaltai Boird (an Cathaoirleach san áireamh)	**35,879**	**52,631**	33,864	49,328
Iomlán Costais Foirne agus Costais Bhoird	**417,447**	**612,353**	**310,428**	**452,189**

Ba é meánlíon fostaithe (coibhéis lánaimseartha) ná:

		2006 Líon	2005 Líon
Foireann buan:	Proifisiúnta	4	2
	Riaracháin	6	2
Foireann ar iasacht:	Proifisiúnta	1	1
	Riaracháin	3	2

The Chief Executive and Directors emoluments including Pension entitlements were as follows:

	2006 Emoluments	Real increase in Pension earned	Accrued Pension	Age	Benefits in Kind
	STG £'000 / (€'000)	STG £'000 / (€'000)	STG £'000 / (€'000)	Years	STG £'000 / (€'000)
Mr. G Patton (Chief Executive)	£40 - £50 (€70 - €75)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£5 - £7.5 (€5 - €10)	50	Nil
Mr M McCullough - started 01/07/2006 (Director of Corporate Services)	£15 - £20 (€26 - €30)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	39	Nil
Full Year Equivalent	***£35 -40 (€50 – €55)***				
Mr J Millar (Director of Language & Education)	£35 - £40 (€50 - €55)	£0 - £2.5 (€0 - €3.5)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	52	Nil
Mrs V Wilson (Director of Culture)	Consent to disclose information not obtained.				

Note: Mr G Patton emolument includes a performance bonus of £4,317.15.

Board Members:

	2006 STG £'000	2006 €'000
Mark Thompson (Chairman)	5-10	5-10
Edward O'Donnell	0-5	5-10
Jim Devenney	5-10	5-10
Linde Lunney	0-5	5-10
Padraig de Bhal	0-5	5-10
Alistair Simpson	0-5	5-10
Robert Stoker	0-5	5-10
Ian Adamson	0-5	5-10

5. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Ulster Scots Agency successfully operated within its budget allocation for the year as set by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North / South Minsterial Council and approved.

Seo a leanas sochair oifige an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, ranníocaíochtaí scéim phinsin san áireamh:

	2006 Sochair Oifige	Ardú réadach i bpinsean tuillte	Pinsin Fabhraithe	Aois	Sochair chomh chineáil
	STG £'000 / (€'000)	STG £'000 / (€'000)	STG £'000 / (€'000)	Bliana	STG £'000 / (€'000)
Mr. G Patton (Príomhfheidhmeannach)	£40 - £50 (€70 - €75)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£5 - £7.5 (€5 - €10)	50	Nialas
Mr M McCullough – thosnaigh sé 01/07/2006 (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	£15 - £20 (€26 - €30)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	39	Nialas
Coibhéis bliana iomláine	***£35 -40 (€50 – €55)***				
Mr J Millar (Stiúrthóir Teanga & Oideachais)	£35 - £40 (€50 - €55)	£0 - £2.5 (€0 - €3.5)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	52	Nialas
Mrs V Wilson (Stiúrthóir Chultúir)	Níor tugadh cead an t-eolas seo a nochtadh.				

Nóta: Cuimsíonn sochar Oifige Mr G Patton bónas feidhmiúcháin de £4,317.15.

Comhaltaí Boird:

	2006 STG £'000	2006 €'000
Mark Thompson (Cathaoirleach)	5-10	5-10
Edward O'Donnell	0-5	5-10
Jim Devenney	5-10	5-10
Linde Lunney	0-5	5-10
Padraig de Bhal	0-5	5-10
Alistair Simpson	0-5	5-10
Robert Stoker	0-5	5-10
Ian Adamson	0-5	5-10

5. FEIDHMIÚCHAN I LEITH EOCHAIRSPRIOCANNA AIRGEADAIS.

D'éirigh le Tha Boord o Ulstèr-Scotch feidhmiú laistigh dá leithdháileadh buiséid don bhliain mar a bhí sé leagtha síos ag an Roinn Cultúir Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Cuirtear na Pleananna Oibriúchán Bliantúil, a chuimsíonn táscairí réamhchinntithe, faoi bhráid Comhairle na nAirí Thuaidh / Theas agus faomhtar iad.

6. OTHER OPERATING COSTS

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Travel & Subsistence	**30,411**	**44,609**	29,274	42,642
Hospitality	**2,360**	**3,462**	1,557	2,268
Training	**4,490**	**6,587**	2,696	3,927
Consultancy	**103,915**	**152,434**	69,633	101,432
Advertising / Media	**189,358**	**277,769**	125,970	183,496
Electricity	**2,133**	**3,129**	3,060	4,457
Insurance	**1,620**	**2,376**	-	-
Office Supplies	**9,542**	**13,997**	5,119	7,457
Foreign Currency (Gain) / Loss	**4,421**	**6,484**	(2,628)	(3,828)
Rent & Rates	**42,344**	**62,114**	26,933	39,232
Accountancy fees	**18,525**	**27,174**	21,151	30,810
Postage & Stationery	**3,006**	**4,409**	2,717	3,958
Telephone	**14,454**	**21,202**	8,896	12,959
Meetings	**5,156**	**7,563**	2,962	4,315
Conference Fees	**1,971**	**2,892**	1,314	1,914
Web site design and maintenance	**26,317**	**38,604**	5,281	7,693
Office Machine Maintenance	**1,517**	**2,225**	2,892	4,213
Newspapers, Periodicals	**470**	**689**	503	733
Other Office Costs	**25,664**	**37,647**	11,239	16,371
Auditors Renummeration	**20,000**	**29,338**	20,000	29,133
Service Level Agreement	**313,442**	**459,788**	407,549	593,662
Distribution of Ulster Scots Newspaper	**106,916**	**156,835**	122,763	178,824
	928,032	**1,361,327**	**868,881**	**1,265,668**

7. GRANT COMMITMENTS

The agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Grant commitments at 1 January	**341,619**	**498,495**	329,811	467,750
Grant Approvals in period	**720,335**	**1,056,659**	584,080	850,808
Grants Decommitted in period	**(85,010)**	**(124,701)**	(25,243)	(36,770)
Grant Expenditure	**(726,836)**	**(1,066,196)**	(547,029)	(796,838)
Grant Commitments as at 31st December	**250,108**	**364,257**	341,619	484,950
Currency translation adjustment (Note 1.5)	**-**	**8,204**	-	13,545
Grant Commitments at 31 December as restated	**250,108**	**372,461**	**341,619**	**498,495**

6. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Taisteal & Cothabháil	**30,411**	**44,609**	29,274	42,642
Aíocht	**2,360**	**3,462**	1,557	2,268
Oiliúint	**4,490**	**6,587**	2,696	3,927
Sainchomhairleoireacht	**103,915**	**152,434**	69,633	101,432
Fógraíocht / Meáin	**189,358**	**277,769**	125,970	183,496
Leictreachas	**2,133**	**3,129**	3,060	4,457
Árachas	**1,620**	**2,376**	-	-
Soláthairtí Oifige	**9,542**	**13,997**	5,119	7,457
Gnóthachán / (Cailliúint) ar airgeadra coigríche	**4,421**	**6,484**	(2,628)	(3,828)
Cíos & Rátaí	**42,344**	**62,114**	26,933	39,232
Táillí cuntasaíochta	**18,525**	**27,174**	21,151	30,810
Stáiseanóireacht & Postas	**3,006**	**4,409**	2,717	3,958
Guthán	**14,454**	**21,202**	8,896	12,958
Cruinnithe	**5,156**	**7,563**	2,962	4,315
Táillí Comhdhála	**1,971**	**2,892**	1,314	1,914
Dearadh agus Cothabháil an láithreán ghréasáin	**26,317**	**38,604**	5,281	7,693
Cothabháil innealra oifige	**1,517**	**2,225**	2,892	4,213
Nuachtáin, Tréimhseacháin	**470**	**689**	503	733
Costais Oifige Eile	**25,664**	**37,647**	11,239	16,371
Táillí iniúchóireachta	**20,000**	**29,338**	20,000	29,133
Comhaontú seirbhíse	**313,442**	**459,788**	407,549	593,662
Dáiliúchán Nuachtán Tha Boord o Ulstèr-Scotch	**106,916**	**156,835**	122,763	178,825
	928,032	**1,361,327**	**868,881**	**1,265,668**

7. CEANGALTAIS DEONTAIS

Déanann an ghníomhaireacht tairscintí cúnaimh deontais a bhíonn bailí mar cheangaltais na Gníomhaireachta má ghlactar leo. Díthiomnaítear tairiscintí den chinéal sin nuair a théann tréimhse na tairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar na himthosca.

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Ceangaltais Deontais amhail an 1 Eanáir	**341,619**	**498,495**	329,811	467,750
Deontais Cheadaithe sa tréimhse	**720,335**	**1,056,659**	584,080	850,808
Deontais Dhíthiomnaithe sa tréimhse	**(85,010)**	**(124,701)**	(25,243)	(36,770)
Caiteachas Deontais	**(726,836)**	**(1,066,196)**	(547,029)	(796,838)
Ceangaltais Deontais amhail an 31ú Nollaig	**250,108**	**364,257**	341,619	484,950
Coigeartú ar airgeadra a aistriú (Nóta 1.5)	**-**	**8,204**	-	13,545
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	**250,108**	**372,461**	**341,619**	**498,495**

8. FIXED ASSETS

	Computer Equipment STG £	Office Equipment STG £	Fixtures & Fittings STG £	TOTAL STG £	Total €
COST					
At 31 January 2006	20,518	18,596	9,716	48,830	69,414
Additions	12,195	1,058	2,356	15,609	22,897
Disposals	-	-	-	-	-
At 31 December 2006	32,713	19,654	12,072	64,439	92,311
DEPRECIATION					
At 1 January 2006	18,363	11,021	3,734	33,118	47,223
Provision for the year	5,629	2,105	1,207	8,941	13,116
Disposals	-	-	-	-	-
At 31 December 2006	23,992	13,126	4,941	42,059	60,339
NET BOOK VALUE	**8,721**	**6,528**	**7,131**	**22,380**	**31,972**
At 31 December 2006 €	12,663	9,282	10,027	31,972	
Currency Translation Adjustment	325	439	592	1,356	
At 31 December 2006 as restated	**12,988**	**9,721**	**10,619**	**33,328**	
NBV at 31 December 2005 STG £	**2,155**	**7,575**	**5,982**	**15,712**	
NBV at 31 December 2005 €	3,031	10,818	8,342	22,191	
Currency Translation Adjustment	114	235	387	736	
NBV at 31 December 2005 as restated	**3,145**	**11,053**	**8,729**	**22,927**	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

9. DEBTORS (amounts due within one year)

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Debtors	**8,488**	**12,640**	-	-
Prepayments	**5,580**	**8,310**	3,655	5,333
	14,068	**20,950**	**3,655**	**5,333**

10. CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Grants Payable to External Bodies	**220,045**	**327,691**	67,546	98,564
PAYE / NI	**-**	**-**	-	-
Accruals	**165,510**	**246,477**	126,166	184,103
	385,555	**574,168**	**193,712**	**282,667**

8. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh Ríomhaireachta STG £	Trealamh Oifige STG £	Daingneáin & Feistis STG £	IOMLÁN STG £	IOMLÁN €
COSTAS					
Ag 31 Eanáir 2006	20,518	18,596	9,716	48,830	69,414
Breiseanna	12,195	1,058	2,356	15,609	22,897
Diúscairtí	-	-	-	-	-
Ag 31 Nollaig 2006	32,713	19,654	12,072	64,439	92,311
DÍMHEAS					
Ag 1 Eanáir 2006	18,363	11,021	3,734	33,118	47,223
Muirir chuig Ioncaim agus Caiteachas	5,629	2,105	1,207	8,941	13,116
Diúscairtí	-	-	-	-	-
Ag 31 Nollaig 2006	23,992	13,126	4,941	42,059	60,339
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR	**8,721**	**6,528**	**7,131**	**22,380**	**31,972**
Ag 31 Nollaig 2006 (€)	12,663	9,282	10,027	31,972	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	325	439	592	1,356	
Ag 31 Nollaig 2006 (€) athshonraithe	**12,988**	**9,721**	**10,619**	**33,328**	
GRL ag 31 Nollaig 2005 STG £	**2,155**	**7,575**	**5,982**	**15,712**	
GRL ag 31 Nollaig 2005 €	3,031	10,818	8,342	22,191	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	114	235	387	736	
GRL ag 31 Nollaig 2005 athshonraithe	**3,145**	**11,053**	**8,729**	**22,927**	

Is é is brí leis coigeartú ar airgeadra a aistriú ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

9. FÉICHIÚNAITHE (méideanna dlite laistigh de bhliain amháin)

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Féichiúnaithe	**8,488**	**12,640**	-	-
Réamhíocaíochtaí	**5,580**	**8,310**	3,655	5,333
	14,068	**20,950**	**3,655**	**5,333**

10. CREIDIÚNAITHE (méideanna dlite laistigh de bhliain amháin)

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Deontais iníoctha chuig comhlachtaí seachtracha	**220,045**	**327,691**	67,546	98,564
ÍMAT / Tuaisceart Éireann	**-**	**-**	-	-
Fabhraithe	**165,510**	**246,477**	126,166	184,103
	385,555	**574,168**	**193,712**	**282,667**

11. GENERAL RESERVE

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Balance at 1 January	**(64,263)**	**(93,774)**	(144,204)	(204,516)
Currency Translation Adjustment	**-**	**(1,274)**	-	(5,705)
Surplus / (Deficit)	**29,459**	**43,218**	79,941	116,447
Balance at 31 December	**(34,804)**	**(51,830)**	**(64,263)**	**(93,774)**

12. CAPITAL GRANT RESERVE

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 € Restated
Balance at 1 January	**15,712**	**22,191**	6,537	8,826
Capital Funding Receivable	**15,609**	**22,897**	14,372	20,935
Less amount released to I&E	**(8,941)**	**(13,116)**	(5,197)	(7,570)
	22,380	**31,972**	**15,712**	**22,191**
Currency Translation Adjustment	**-**	**1,356**	-	736
At 31st December	**22,380**	**33,328**	**15,712**	**22,927**

13. RECONCILIATION OF SURPLUS / (DEFICIT) TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Surplus / (Deficit) for the period	**29,459**	**43,218**	79,941	116,447
Depreciation Charges	**8,941**	**13,116**	5,197	7,570
Transfer from Capital Grant	**(8,941)**	**(13,116)**	(5,197)	(7,570)
(Increase) / Decrease in Debtors	**(10,413)**	**(15,617)**	(923)	(1,458)
(Decrease) / Increase in Creditors	**191,843**	**291,501**	(7,349)	(2,486)
Currency Translation Adjustment	**-**	**(1,274)**	-	(5,705)
Net Cash (Outflow) / Inflow from operating activities	**210,889**	**317,828**	**71,669**	**106,798**

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Opening balance	**125,794**	**183,560**	54,125	76,762
Net Cash (Outflow) / Inflow	**210,889**	**317,828**	71,669	106,798
Closing balance	**336,683**	**501,388**	**125,794**	**183,560**

13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Cash at Bank and in Hand	**336,683**	**501,388**	**125,794**	**183,560**

11. CÚLCHISTE GINEARÁLTA

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Iarmhéid Tosaigh ag 1 Eanáir	**(64,263)**	**(93,774)**	(144,204)	(204,516)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	**-**	**(1,274)**	-	(5,705)
Barrachas / (Easnamh)	**29,459**	**43,218**	79,941	116,447
Iarmhéid ag 31 Nollaig	**(34,804)**	**(51,830)**	**(64,263)**	**(93,774)**

12. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
				Athshonraithe
Ag 1 Eanáir	**15,712**	**22,191**	6,537	8,826
Cistiú Caipitil infhála	**15,609**	**22,897**	14,372	20,935
Lúide an méid a scaoileadh le hIoncam agus Caiteachas	**(8,941)**	**(13,116)**	(5,197)	(7,570)
	22,380	**31,972**	**15,712**	**22,191**
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	**-**	**1,356**	-	736
Ag 31 Nollaig	**22,380**	**33,328**	**15,712**	**22,927**

13. RÉITEACH AN BHARRACHAIS / (EASNAIMH) LE GLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN.

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Barrachas / (Easnamh) don tréimhse	**29,459**	**43,218**	79,941	116,447
Muirir Dhímheasa	**8,941**	**13,116**	5,197	7,570
Aistriú ón Deontais Chaipitil	**(8,941)**	**(13,116)**	(5,197)	(7,570)
(Meadú) / Laghdú ar Fhéichiúnaithe	**(10,413)**	**(15,617)**	(923)	(1,458)
(Laghdú) / Meadú ar Chreidiúnaithe	**191,843**	**291,501**	(7,349)	(2,486)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	**-**	**(1,274)**	-	(5,705)
Glan-(Eis-sreabhadh) / Insreabhadh airgid ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	**210,889**	**317,828**	**71,669**	**106,798**

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar na bliana.

13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Iarmhéid Tosaigh	**125,794**	**183,560**	54,125	76,762
Glan-(Eis-sreabhadh) / Insreabhadh airgid	**210,889**	**317,828**	71,669	106,798
Iarmhéid Deiridh	**336,683**	**501,388**	**125,794**	**183,560**

13.2 ANAILÍS AR IARMHÉIDEANNA AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2006 STG £	2006 €	2005 STG £	2005 €
Airgead sa Bhanc agus ar Láimh	**336,683**	**501,388**	**125,794**	**183,560**

14. COMMITMENTS

i. There were no capital commitments as at 31 December 2006 for which provision had not been made.

ii. At 31 December 2006 the Ulster Scots Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:

	2006	**2006**	**2005**	**2005**
	STG £	**€**	**STG £**	**€**
Leases expiring < 1 years	**20,387**	**30,360**	26,695	38,954
Leases expiring between 2-5 years (inclusive)	**32,095**	**47,796**	52,523	76,642

15. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities as at 31st December 2006.

16. RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster Scots Agency is part of the Language Body which is a North / South Implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts & Leisure (DCAL) and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (DCRGA). The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Ulster Scots Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DCAL and DCRGA are regarded as the parent Department. None of the Board members, members of the key staff or other related parties has undertaken any material transactions with the Ulster Scots Agency during the financial year ending 31 December 2006.

14. CEANGALTAIS

i. Ní raibh aon cheangaltais chaipitil ann ag 31 Nollaig 2006 nach raibh soláthar déanta ina leith.

ii. Ag 31 Nollaig 2006 bhí ceangaltais ar Tha Boord o Ulstèr-Scotch maidir le léasanna dochealaithe oibriúcháin i gcomhair talaimh agus foirgneamh mar a leanas:

	2006	**2006**	**2005**	**2005**
	STG £	**€**	**STG £**	**€**
Léasanna ag dul as feidhm < de 1 bhliain	**20,387**	**30,360**	26,695	38,954
Léasanna ag dul as feidhm taobh istigh de 2 – 5 bliain (iniatach)	**32,095**	**47,796**	52,523	76,642

15. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag 31 Nollaig 2006.

16. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is cuid é Tha Boord o Ulstèr-Scotch den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (RGPTG). Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana chuaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch i mbun idirbheart éagsúil leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RCEF nó RGPTG a bheith ina máthair-ranna orthu. Níl aon chomhalta Boird, chomhalta foirne shár-riachtanach ná aon pháirtithe gaolmhara eile tar éis tabhairt faoi idirbhearta ábhartha le Tha Boord o Ulstèr-Scotch le linn na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2006.

APPENDIX 3

ACCOUNTS DIRECTION

AGUISÍN 3

TREOIR DO CHUNTAIS

AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF CULTURE, ARTS AND LEISURE AND THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE, GAELTACHT AND THE ISLANDS WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE NORTH / SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER, 1999, AND THE BRITISH-IRISH AGREEMENT, ACT, 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year, and the state of affairs at the year-end. Subject to this requirement, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2000 and subsequent years in accordance with:

the North / South Implementation Bodies Annual Reports and Accounts Guidance;

other guidance that Finance Departments may issue from time to time in respect of accounts; and

any other specific disclosures required by sponsoring Departments,

Except where agreed otherwise with Finance Departments, in which case the exception shall be described in the notes to the accounts.

Signed by:

Eddie Rooney
Department of Culture, Arts and Leisure
17 August 2001

Séan Ó Cofaigh
Department of Arts, Heritage, Gaeltacht and the Islands
17 August 2001

AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

TREOIR DO CHUNTAIS ARNA TABHAIRT AG AN ROINN CULTÚIR, EALAÍON AGUS FÓILLÍOCHTA AGUS AN ROINN EALAÍON, OIDHREACHTA, GAELTACHTA AGUS OILEÁN LE FAOMHADH NA ROINNE AIRGEADAIS, DE RÉIR AN NORTH / SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER, 1999 AGUS AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA hÉIREANN, 1999.

Tabharfaidh na cuntais bhliantúla léargas fírinneach cóir ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais, agus ar staid gnóthaí ag deireadh na bliana. Faoi réir an cheanglais sin, ullmhóidh an Foras cuntais don tréimhse airgeadais dar chríoch an 31 Nollaig 2000 agus blianta ina dhiaidh sin de réir:

treorach do Chuntais agus Tuarascálacha Bliantúla na gComhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas;

treorach eile a eiseoidh Ranna Airgeadais a eisiúint ó am go ham i ndáil le cuntais; agus

aon nochta sonraigh eile a éilíonn na Ranna urraíochta,

ach amháin má chomhaontaítear a mhalairt le Ranna Airgeadais, agus sa chás sin déanfar cur síos ar an eisceacht sna nótaí a ghabhann leis na cuntais.

Sínithe ag:

Eddie Rooney
Department of Culture, Arts and Leisure
17 Lúnasa 2001

Séan Ó Cofaigh
An Roinn Ealaíon, Oidhreachta, Gaeltachta agus Oileán
17 Lúnasa 2001